

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 熔炉之火：古纽伦堡传奇(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old)
000001

2. 熔炉之火：古纽伦堡传奇(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old)
000002

3. 熔炉之火：古纽伦堡传奇(in The Fire Of The Forge A Romance Of Old)
000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

熔炉之火：古纽伦堡传奇(In the Fire of the Forge A Romance of Old)

第1/3页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ]
IN THE FIRE OF THE FORGE
在 这 火 的 这 锻造

在锻炉之火中

[ə; eɪ] [ˈrouməns] [ʌv; əv][oʊld][ˈnjuərəmbə:g]
A ROMANCE OF OLD NUREMBERG
一个 浪漫 的 老的 纽伦堡

古纽伦堡的浪漫故事

[baɪ][ˈgeɪɔrg] [ˈɛbɜːz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

[ˈvɔːljəm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] — [pɑːrt] [iː] .
IN THE FIRE OF THE FORGE — PART II .
在 这 火 的 这 锻造 — 部分 二 .

在熔炉之火中——第二部分。

[ˈtʃæptər] [wʌn] .
CHAPTER 1 .
章 1 .

第一章

[ðə; ði][ˈvespər] [ˈbelz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [daɪd] [əˈweɪ] , [jet] [ˈhaɪnz][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːgərli] [tuː; tə]
The vesper bells had already died away , yet Heinz was still listening eagerly to
这 黄昏 铃铛 有 已经 死亡 离开 , 然而 亨氏 曾是 仍然 聆听 急切地 到

[ðə; ði][eɪdʒd][ˈmaɪnə,raɪt] ,
the aged Minorite ,
这 老年人 少数族裔 ,

晚祷的钟声已经消逝，但海因茨仍然热切地聆听着那位年迈的方济会修士的讲话。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] , [hɪz; ɪz] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ]
who was now relating the story of St . Francis , his breach with
WHO 曾是 现在 相关 这 故事 的 英石 . 弗朗西斯 , 他的 违反 和

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ,
everything that he loved ,
一切 那 他 喜爱 ,

他现在正在讲述圣方济的故事，讲述他与自己所爱的一切决裂的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrʊfl] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and the sorrowful commencement of his life .
和 这 悲伤 开始 的 他的 生活 .

以及他悲惨人生的开端。

[ðə; ði] [ˈmʌŋk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈzaɪrɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈtɛntɪv] [ˈɔːdɪtər] .
The monk could have desired no more attentive auditor .
这 僧 可以 有 想要的 不 更多的 细心 审计员 .

这位僧侣再也找不到比这更细心的听众了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - ,
Only the young knight often looked out of the window in search of Biberli ,
仅有的 这 年轻的 骑士 经常 看起来 出去 的 这 窗户 在 搜索 的 - ,

只有那位年轻的骑士经常向窗外张望，寻找比伯利的身影。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] .
who had not yet returned .
WHO 有 不是 然而 返回 .

尚未返回的人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrtliːb] [ˈmænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - .
The latter had gone to the Ortlieb mansion with Katterle .
这 后者 有 已消失 到 这 奥特利布 大厦 和 - .

后者曾和卡特勒一起去过奥特利布的豪宅。

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [meɪd] , [huːz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] , [æt; ət][oʊld] - [ˈɜːrniʃt] [rɪˈkwest] , [hæd; həd]
The runaway maid , whose disappearance , at old Martsche's earnest request , had
这 逃跑 女佣 , 谁 消失 , 在 老的 - 认真 要求 , 有
[ɔːlˈredi] [bɪn] " [kraɪd] " [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
already been " cried " in the city ,
已经 到过 " 哭 " 在 这 城市 ,

这位逃跑的女仆，按照老玛尔切的恳求，她的失踪已经在城里传开了。

[hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈsepʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər]
had no cause to complain of her reception ; for the housekeeper
有 不 原因 到 抱怨 的 她 接待 ; 为了 这 管家

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] ,
and the other servants ,
和 这 其他 仆人 ,

她没有理由抱怨受到的接待；因为管家和其他仆人，

[huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡɪlt] , [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpænjən]
who knew nothing of her guilt , greeted her as a favourite companion
WHO 知道 没有什么 的 她 有罪 , 问候 她 作为 一个 最喜欢的 伴侣

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [mɪst] ,
whom they had greatly missed ,
谁 他们 有 非常 错过 ,

对她的罪行一无所知的人，像迎接一位他们非常想念的挚友一样迎接她。

[ænd; ænd] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
and Biberli had taken care that she was provided with answers to the
和 - 有 已采取 关心 那 她 曾是 假如 和 答案 到 这

[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] .
questions of the inquisitive .
问题 的 这 好奇 .

比伯利安排人回答了好奇者提出的问题。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪər]
The story which he had invented began with the false report that a fire
这 故事 哪个 他 有 发明 开始 和 这 错误的 报告 那 一个 火

[hæd; həd][ˈbrʊʊkən][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] .
had broken out in the fortress .
有 破碎的 出去 在 这 堡垒 .

他编造的故事始于一个虚假报道，即堡垒中发生了火灾。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] - ,
This had startled Katterle ,
这 有 惊慌 - ,

这让卡特尔大吃一惊。

[ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪtədel][tu:; tə][eɪd][hɜ:r; hər] ['kʌntriwʊmən] [ænd; ənd]
and attracted her to the citadel to aid her countrywoman and
和 吸引 她 到 这 堡垒 到 援助 她 农妇 和
[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
her little daughter .
她 小的 女儿 .

并吸引她来到城堡，帮助她的同胞和她的小女儿。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][ʃi:; ʃi][spent][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ,
Then came the statement that she spent the night there ,
然后 来了 这 陈述 那 她 花费 这 夜晚 那里 ,

然后她又说她在那里过夜了。

[ænd; ənd][ˈlæstli][ðə; ði] [teɪl] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [diˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] -
and lastly the tale that in the morning she was detained in the Swiss warder's
和 最后 这 故事 那 在 这 早晨 她 曾是 被拘留 在 这 瑞士 -
[ˈkwɔ:rtərz][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ræŋk] — [pər'hæps][ðə; ði] [ˈbə:greɪv] [hɪm'self] — [hu:] ,
quarters by a gentleman of rank — perhaps the Burgrave himself — who ,
四分之一 经过 一个 绅士 的 秩 — 也许 这 入室盗窃 他自己 — WHO ,
最后，还有一个故事是，当天早上她被一位身份显赫的绅士——或许就是伯爵本人——扣留在瑞士狱卒的住所里。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
after he had learned who she was ,
后 他 有 学习 WHO 她 曾是 ,
在得知她的身份之后，

[wɪʃt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpepərz][fɔ:r; fər][hɛə] [ˈə:nst] [ˈɔrt.li:b] .
wished to give her some important papers for Herr Ernst Ortlieb .
希望 到 给 她 一些 重要的 文件 为了 先生 恩斯特 奥特利布 .
希望给她一些关于恩斯特·奥尔特利布先生的重要文件。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈaʊərz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , ['tʃænst]
She had waited hours for them and finally , on the way home , chanced
她 有 等待 小时 为了 他们 和 最后 , 在 这 方式 家 , 偶然
[tu:; tə] [mi:t] - .
to meet Biberli .
到 见面 - .

她等了他们好几个小时，终于在回家的路上偶然遇到了比伯利。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][meɪd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðɪs] [ˈpætʃwɜ:rk] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]
At first the maid found it difficult to repeat this patchwork of truth and
在 第一的 这 女佣 成立 它 难的 到 重复 这 拼布 的 真相 和
[ˈfɪk(ə)n][ɪn][ˈprɑ:pər][ˈɔ:rdər] ,
fiction in proper order ,
小说 在 恰当的 命令 ,
起初，女佣发现很难按正确的顺序复述这些真假交织的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði][eks] - ['sku:lɪməstər] [ɪm'prest] [aɪ 'ti:] [soʊ][ˈfɜ:rmli][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['swi:t,hɑ:rts] [maɪnd][ðæt]
but the ex - schoolmaster impressed it so firmly on his sweetheart's mind that
但 这 前任 - 校长 印象深刻 它 所以 牢牢 在 他的 甜心的 头脑 那
[æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz] ['flu:əntli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][ɪn] -
at last it flowed from her lips as fluently as his pupils in Stanstadt
在 最后的 它 流动 从 她 嘴唇 作为 流利地 作为 他的 学生 在 -
[hæd; həd][ri'saitɪd][ðə; ði] ['ælfəbet] .
had recited the alphabet .
有 背诵 这 字母 .

但这位前任教师将这句话深深地印在了他爱人的脑海里，以至于最后这句话从她口中流利地说出来，就像他在斯坦施塔特的学生们背诵字母表一样。

[soʊ][ʃi; ʃi] [br'keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['sɜ:rvənt] [ðə; ði][ˈheroʊɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [əd'ventʃər]
So she became among the other servants the heroine of an innocent adventure
所以 她 成为 之中 这 其他 仆人 这 女英雄 的 一个 清白的 冒险
[hu:z] [tru:θ] [noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] ,
whose truth no one doubted ,
谁 真相 不 一 怀疑 ,
于是，在其他仆人眼中，她成了这段纯真冒险故事的女主角，而故事的真实性无人怀疑。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊski:pər] , [hu:] [felt][ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
least of all the housekeeper , who felt a maternal affection for her .
至少 的 全部 这 管家 , WHO 毛毡 一个 母体 感情 为了 她 .
最不喜欢她的是管家，管家对她怀有母爱般的感情。

[sʌm; səm][taɪm] [ɪ'læpst] [er] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][i:z] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [wið; wiθ][ðer; ðər]
Some time elapsed ere she could reach the Es ; they were still with their
一些 时间 过去 埃雷 她 可以 抵达 这 埃斯； 他们 是 仍然 和 他们的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
她过了一段时间才赶到E家；他们还和他们的母亲在一起。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt][ðə; ði] [li:tʃ] [ˈɑ:tʊs][left][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ['ferkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
who was so ill that the leech Otto left the sick - room shaking his head .
WHO 曾是 所以 患病的 那 这 水蛭 奥托 左边 这 生病的 - 房间 摇晃 他的 头 .
他病得很重，以至于水蛭奥托摇着头离开了病房。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] - [stɑ:pt] ['elz] ,
As soon as he had gone Biberli stopped Els ,
作为 很快 作为 他 有 已消失 - 停止 艾尔斯 ,
他刚走，比伯利就拦住了艾尔斯。

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [frɪzɪ(ə)n] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [ˈtʃeɪmbər] ,
who had accompanied the physician outside the door of the sufferer's chamber ,
WHO 有 伴随 这 医生 外部 这 门 的 这 患者的 房间 ,
陪同医生走到病人房间门外的那个人，

[ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [en'tri:tɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - — [hu:] [stʊd]
and earnestly entreated her to forgive him and Katterle — who stood
和 切实 恳求 她 到 原谅 他 和 - — WHO 站立
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wið; wiθ] ['dru:pɪŋ] [hed] ,
at his side with drooping head ,
在 他的 边 和 下垂 头 ,
他恳切地请求她原谅他和卡特尔——卡特尔低着头站在他身边，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈeɪprən] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [let]
holding her apron to her eyes and persuade her father also to let
保持 她 围裙 到 她 眼睛 和 说服 她 父亲 还 到 让
[ˈmɜːrsɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
mercy take the place of justice .
怜悯 拿 这 地方 的 正义 .

她用围裙遮住眼睛，劝说父亲也以仁慈代替公正。

[bʌt; bət] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈelz] [pruːvd] [stɜːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [hɜːr; hær] .
But kind - hearted Els proved sterner than the maid had ever seen her .
但 种类 - 心地 艾尔斯 已证实 更严厉 比 这 女佣 有 曾经 已见 她 .
但心地善良的艾尔斯却比女仆以往见过的她要严厉得多。

[æz; əz] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊʊk] ,
As her mother had been as well as usual when she woke ,
作为 她 母亲 有 到过 作为 出色地 作为 通常 什么时候 她 觉醒 ,
她母亲醒来时一切安好，和往常一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɜːr; hær] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
they had told her of the events of the previous night .
他们 有 讲述 她 的 这 活动 的 这 以前的 夜晚 .
他们把前一晚发生的事情告诉了她。

[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈsɪdərət] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [kept] [bæk] [ˈmeni] [ˈɪnsɪdnts] ,
Her father was very considerate , and even kept back many incidents ,
她 父亲 曾是 非常 周到 , 和 甚至 保留 后退 许多 事件 ,
她的父亲非常体贴，甚至隐瞒了很多事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [fɔːr; fər] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ə; eɪ]
but the invalid was too weak for so unexpected and startling a
但 这 无效的 曾是 也 虚弱的 为了 所以 意外 和 令人震惊 一个
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .

但这位病人身体太虚弱，无法接受如此出乎意料、令人震惊的交流。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈdɒtəz] [ˈpæʃənət] [ˈneɪtjər] ;
She was well aware of her excitable daughter's passionate nature ;
她 曾是 出色地 意识到的 的 她 易激动的 女儿的 热情的 自然 ;
她非常了解她那性情急躁、热情奔放的女儿的性格；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɜːr; hær] [ˈlɪt(ə)l] " [seɪnt] , " [ðə; ði] [ˈfjuːtjər] [braɪd] [ʌv; əv]
but she had never expected that her little " saint , " the future bride of
但 她 有 绝不 预期的 那 她 小的 " 圣 , " 这 未来 新娘 的
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

但她从未想到，她的小“圣女”，未来的天堂新娘，

[wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈfaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrθli] [lʌv] , [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [naɪt] .
would be so quickly fired with earthly love , especially for a stranger knight .
会 是 所以 迅速地 被解雇 和 尘世的 爱 , 尤其 为了 一个 陌生人 骑士 .
会如此迅速地被世俗的爱恋所点燃，尤其是对一位陌生的骑士。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈiːvə] [huː] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hær] [fərˈɡɪvnəs] ,
Moreover , the conduct of Eva who , though she entreated her forgiveness ,
而且 , 这 执行 的 伊娃 WHO , 尽管 她 恳求 她 饶恕 ,
此外，伊娃的行为也令人费解，尽管她恳求她的原谅，

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʃʊd] [hɜːrˈself] [kənˈtraɪtli] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɜːr; hær] [ˈlʌvər] ,
by no means showed herself contritely ready to resign her lover ,
经过 不 方法 显示 她自己 懊悔地 准备好 到 辞职 她 情人 ,
她丝毫没有表现出悔意，也丝毫没有准备放弃她的情人。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][ˈfaɪnd][ðə; ði][rest]
had given her so much food for thought that she could not find the rest
有 给定 她 所以 很多 食物 为了 想法 那 她 可以 不是 寻找 这 休息
[hɜːr; hər][freɪl][ˈbɑːdi][rɪˈkwəɪərd] .
her frail body required .
她 脆弱 身体 必需的 .

她有太多事情要思考，以至于她虚弱的身体无法得到休息。

[suːn] [ˈæftər] [ðiːz] [dɪˈskləʊʒəz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlʃən] ,
Soon after these disclosures she was again attacked with convulsions ,
很快 后 这些 披露 她 曾是 再次 遭到攻击 和 抽搐 ,
这些披露之后不久，她再次出现抽搐症状。

[ænd; ənd] [ˈelz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ]
and Els thought of them and the fact that they were caused by
和 艾尔斯 想法 的 他们 和 这 事实 那 他们 是 导致 经过
[ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [ɪmˈpruːdnəs] ,
Eva's imprudence ,
伊娃的 轻率 ,

艾尔斯想到了这些事，以及这些事都是伊娃的轻率行为造成的。

[ˈɪnstɪɡertɪd][baɪ][ðə; ði][meɪd] ,
instigated by the maid ,
煽动 经过 这 女佣 ,
由女佣唆使，

[wen] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] - [hɜːr; hər] [ɪntərˈse(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv]
when she refused Biberli her intercession with her father in behalf of
什么时候 她 拒绝 - 她 代祷 和 她 父亲 在 代表 的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] ,
him and his bride ,
他 和 他的 新娘 ,

当她拒绝比伯利让她为他和他的新娘向她父亲求情时，

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] - .
as he now called Katterle .
作为 他 现在 称为 - .
他现在称卡特尔为卡特尔。

[ðə; ði][ˈsɜːrvɪtər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃənz][ʌv; əv] [ɡriːf] ,
The servitor uttered a few touching exclamations of grief ,
这 仆人 说出 一个 很少 接触 感叹词 的 悲伤 ,
仆人发出了几声令人动容的悲叹，

[jet] [ˈmiːnwaɪl] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rəʊb][ænd; ənd] ,
yet meanwhile thrust his hand into the pocket of his long robe and ,
然而 同时 推力 他的 手 进入 这 口袋 的 他的 长的 长袍 和 ,
然而与此同时，他却将手伸进口袋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
with a courteous bow and the warmest message of love from her
和 一个 有礼貌 弓 和 这 最温暖 信息 的 爱 从 她
[brɪˈtrəʊəðd] [ˈhʌzbənd] ,
betrothed husband ,
未婚妻 丈夫 ,

她带着礼貌的鞠躬和未婚夫最温暖的爱意，

[hu:m] - [hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ['ʌndə] [ðə; ði] [best] [ker] [ɪn] [ðə; ði] -
whom Katterle had seen in perfect health and under the best care in the Zollern
谁 - 有 已见 在 完美的 健康 和 在下面 这 最好的 关心 在 这 -
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

卡特尔曾在佐勒恩城堡亲眼见过他，当时他身体非常健康，并得到了最好的照顾。

[dɪ'livərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [gɜ:rl] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['wʊlf] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
delivered to the indignant girl the letter which Wolff had entrusted to the
发表 到 这 愤怒 女孩 这 信 哪个 沃尔夫 有 受托 到 这
[meɪd] .
maid .
女佣 .

沃尔夫将信交给女仆，然后把信交给了愤愤不平的女孩。

['elz] ['hɜ:rid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [soʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
Els hurried with the missive so impatiently expected to the window in the hall ,
艾尔斯 慌忙 和 这 信函 所以 不耐烦地 预期的 到 这 窗户 在 这 大厅 ;

埃尔斯急忙拿着那封他一直盼望的信，走到大厅的窗边。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] , [nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [klaʊdz] , [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
through which the sun , not yet reached by the rising clouds , was shining ,
通过 哪个 这 太阳 , 不是 然而 达到 经过 这 上升 云 , 曾是 灼灼 ,
阳光透过云层照射进来，那时太阳还没有被上升的云层遮蔽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['tendər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [ðæt]
and as it contained nothing save tender words of love which proved that
和 作为 它 包含 没有什么 节省 投标 字 的 爱 哪个 已证实 那
[hɜ:r; hə] [br'trəʊðd] ['hʌzbənd] ['fɜ:rmli] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ,
her betrothed husband firmly relied upon her fidelity and ,
她 未婚妻 丈夫 牢牢 依赖 之上 她 忠诚 和 ,
信中除了温柔的情话外别无他物，这证明她的未婚夫坚定地信赖她的忠贞。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hə] [ʌp] , [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [per] ,
come what might , would not give her up , she returned to the pair ,
来 什么 可能 , 会 不是 给 她 向上 , 她 返回 到 这 一对 ;
无论发生什么，她都不会放弃她，她回到了他们身边。

[ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kaɪndli] [tu:ən] ,
and hurriedly , but in a more kindly tone ,
和 匆匆 , 但 在 一个 更多的 亲切地 语气 ,
语气急促但更加和蔼，

[ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'senst] [ə'genst] [bəʊθ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji]
informed them that her father was greatly incensed against both , but she
知情的 他们 那 她 父亲 曾是 非常 愤怒 反对 两个都 , 但 她
[wʊd] [traɪ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [hɪm; ɪm] .
would try to soften him .
会 尝试 到 软化 他 .

她告诉他们，她父亲对他们两人都非常生气，但她会努力缓和他的态度。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] [heə] ['kæspər] - ;
At present he was in his office with Herr Casper Eysvogel ;
在 展示 他 曾是 在 他的 办公室 和 先生 卡斯珀 - ;

此刻他正和卡斯帕·艾斯沃格尔先生在办公室里；

- [maɪt] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [went] [ə'weɪ] .
Biberli might wait in the kitchen till the latter went away .
- 可能 等待 在 这 厨房 直到 这 后者 去 离开 .

比伯利可能会在厨房里等到后者离开。

[ˈɛlz] [ðen] [ˈentərd] [ðə; ði] [sɪk] - [ˈtʃeɪmbər] , [bæt; bət] - [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈʌndər][hɪz; ɪz]
Els then entered the sick - chamber , but Biberli put his hand under his
艾尔斯 然后 进入 这 生病的 - 房间 , 但 - 放 他的 手 在下面 他的
[ˈswi:tʃɑ:rts] [tʃɪn] ,
sweetheart's chin ,
甜心的 下巴 ,

艾尔斯随后进入了病房， 但比伯利把手放在爱人的下巴下面。

[bent][hɜ:r; hər] [hed] [bæk][ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] - [ænd; ənd] [ˈʌðər]
bent her head back gently , and said : " Now you see how Biberli and other
弯曲 她 头 后退 轻轻地 , 和 说 : " 现在 你 看 如何 - 和 其他
[ˈklevər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmænɪdʒ] .
clever people manage .
聪明的 人们 管理 .

她轻轻地向后仰头，说道：“现在你明白比伯利和其他聪明人是如何做到的了吧。”

[ðə; ði] [best] [ɪz] [kept] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ləst] .
The best is kept until the last .
这 最好的 是 保留 直到 这 最后的 .

最好的留在最后。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θroʊ] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)] , [ˈoʊnli] [hi:; hi] [hu:] [wɪnz] [ðə; ði] [ləst] [ɡoʊz] [hoʊm]
The result of the first throw matters little , only he who wins the last goes home
这 结果 的 这 第一的 扔 事情 小的 , 仅有的 他 WHO 胜利 这 最后的 去 家
[ˈkɑ:ntent] .
content .
内容 .

第一次投掷的结果并不重要，只有赢得最后一次的人才能心满意足地回家。

[tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [beɪt] [ɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [æn; ən] [ɑ:rt] .
To know how to choose the bait is also an art .
到 知道 如何 到 选择 这 饵 是 还 一个 艺术 .

懂得如何选择鱼饵也是一门艺术。

[ðə; ði] [traʊt] [baɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪ] , [ðə; ði] [paɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rm] ,
The trout bites at the fly , the pike at the worm ,
这 鳟鱼 咬 在 这 飞 , 这 梭鱼 在 这 蠕虫 ,
[ˈfɪtʃ] [ˈwɜ:rm] .
鳟鱼咬钩飞蝇，梭鱼咬钩蚯蚓。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈʌvɜ:z] [ˈletər] .
and a yearning maiden at her lover's letter .
和 一个 渴望 少女 在 她 恋人的 信 .

一位少女对着爱人的来信，思念不已。

[teɪk] [ˈnoʊtɪs] !
Take notice !
拿 注意 !

注意！

[tu:; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [brɪˈɡæn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkru:əl] [ˈsɑ:roʊ] , [wɪl] [jet] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəb(ə)] [end] .
To - day , which began with such cruel sorrow , will yet have a tolerable end .
到 - 天 , 哪个 开始 和 这样的 残忍的 悲哀 , 将要 然而 有 一个 可容忍的 结尾 .
"
"
"

今天，虽然以如此残酷的悲伤开始，但终将迎来一个尚可接受的结局。

" [neɪ] , " [kraɪd] - , [ˈnʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈæŋɡrəli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] ,
" **Nay , " cried Katterle , nudging him angrily with her elbow ,**
" 不 , " 哭 - , 轻推 他 愤怒地 和 她 弯头 ,

"不！ "卡特尔喊道，生气地用手肘撞了他一下。

" [wiː, wi][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][deɪ][brɪˈɡɪn][mɔːr][ˈhæpɪli][fɔːr; fər][juːˈes] .
" we never had a day begin more happily for us .
" 我们 绝不 有 一个 天 开始 更多的 快乐地 为了 我们 :
“我们从未有过如此快乐的一天开始。”

[ðə; ði][ɡoʊld][wɪð; wɪθ][wɪt] [wiː, wi][kæn; kən][set][ʌp][ˈhaʊskiːpɪŋ] — "
The gold with which we can set up housekeeping — "
这 金子 和 哪个 我们 能 放 向上 家政 — "
我们用来安家的黄金——

" [oʊ], [jes], " [ˌɪntəˈrʌptɪd] - , " [ðə; ði][tsekˈkiːnəʊ][ænd; ənd][ɡoʊld][ˈflɔːrɪn][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli][noʊ]
" Oh , yes , " interrupted Biberli , " the zecchins and gold florins are certainly no
" 哦 , 是的 , " 中断 - , " 这 泽钦斯 和 金子 弗洛林 是 当然 不
[ˈtraɪf(ə)l] .
trifle .
琐事 .
“哦，是的，”比伯利插话道，“这些泽钦金币和金弗罗林金币当然不是小东西。”

[mʌt] [kæn; kən][biː; bi][bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Much can be bought with them .
很多 能 是 买 和 他们 :
它们可以买到很多东西。

[bʌt; bət] - [ˈkæs(ə)l] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡraʊnd] ,
But Schorlin Castle razed to the ground ,
但 - 城堡 夷为平地 到 这 地面 ,
但肖林城堡被夷为平地。

[maɪ][ˈmæstəːz][ˈleɪdi][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈfruːləɪn][məˈriːə][held][æz; əz][hæf][ˈkæptɪvz][ɪn][ðə; ði]
my master's lady mother and Fraulein Maria held as half captives in the
我的 硕士学位 女士 母亲 和 弗劳莱因 玛丽亚 握住 作为 一半 俘虏 在 这
[ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,
我的主人的母亲和玛丽亚小姐被半囚禁在修道院里，

[tuː; tə][seɪ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪt] - [ˈhɑːrtɪd][prɪns][ˈhɑːrtmən][ænd; ənd][sɜːr][ˈhaɪnzɪz][ˈpɪtiəs]
to say nothing of the light - hearted Prince Hartmann and Sir Heinz's piteous
到 说 没有什么 的 这 光 - 心地 王子 哈特曼 和 先生 亨氏 可怜的
[ɡriːf] — [ɪf][ɔːl][ðiːz][θɪŋz][kʊd; kəd][biː; bi][ʌnˈdʌŋ] ,
grief — if all these things could be undone ,
悲伤 — 如果全部 这些 事物 可以 是 未完成 ,
更何况还有性格开朗的哈特曼王子和海因茨爵士悲痛欲绝的心情——如果这一切都能逆转的话，

[tʃaɪld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][θɪŋk] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd][əˈnʌðər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ,
child , I should not think the bag of gold , and another into the bargain ,
孩子 , 我 应该 不是 思考 这 包 的 金子 , 和 其他 进入 这 便宜货 ,
孩子，我不应该认为那袋金子，还有另一袋，是吗？

[tuː] [haɪ][ə; eɪ][praɪs][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
too high a price to pay for it .
也 高的 一个 价格 到 支付 为了 它 :
代价太高了。

[wʌt][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][haʊs][fɪld][wɪð; wɪθ][faɪn][ˈfɜːrniʃər][wen][ðə; ði][hɑːrt][ɪz][soʊ][fʊl]
What is the use of a house filled with fine furniture when the heart is so full
什么 是 这 使用 的 一个 房子 已填 和 美好的 家具 什么时候 这 心 是 所以 满的
[ʌv; əv][ˈsɑːrou] ?
of sorrow ?
的 悲哀 ?
如果心中充满悲伤，即使房子里摆满了精美的家具又有什么用呢？

[æt; ət][hoʊm][wiː; wi][ɔːl][iːt][təˈgeðər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][krækt][kleɪ][dɪʃ][əˈkrɔːs][wɪtʃ][ə; eɪ][ˈtɪŋkər]
At home we all eat together out of a cracked clay dish across which a tinker
在 家 我们 全部 吃 一起 出去 的 一个 裂纹 黏土 盘子 穿过 哪个 一个 修补匠
[hæd; həd][drɔːn][ə; eɪ][ˈwaɪər] ,
had drawn a wire ,
有 绘制 一个 金属丝 ,
在家, 我们全家人一起用一个有裂纹的陶盘吃饭, 盘子上曾有修锅匠画过一道铁丝。

[wɪð; wɪθ][ruːd][ˈwʊd(ə)n][spuːnz][meɪd][baɪ][maɪ][ˈfɑːðər] , [jet][haʊ][wiː; wi][ɔːl][ˈreliʃt][,aɪˈtiː] !
with rude wooden spoons made by my father , yet how we all relished it !
和 粗鲁的 木制的 勺子 制成 经过 我的 父亲 , 然而 如何 我们 全部 津津有味 它 !
虽然用的是我父亲做的简陋的木勺, 但我们都吃得津津有味!
— [wʌt][mɔːr][dɪd][wiː; wi][wɑːnt] ?
— what more did we want ?
— 什么 更多的 做过 我们 想 ?

我们还能奢求什么呢?
" [æz; əz][hiː; hi][spəʊk][hiː; hi][druː][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɪtʃn] , [wer][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ][ˈfrendli]
" As he spoke he drew her into the kitchen , where he found a friendly
" 作为 他 辐 他 画 她 进入 这 厨房 , 在哪里 他 成立 一个 友好的
[rɪˈsepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .
“他一边说着, 一边把她拉进厨房, 在那里他受到了热情的接待。”

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的,
[ðə; ði][ˈɔrtliːb][ˈsɜːrvənt][wɜːr; wər][əˈtætʃt][tuː; tə][ðer; ðər][ɪmpˈlɔɪəz][ænd; ænd][sɪnˈsɪrli][ˈsaːri]
the Ortlieb servants were attached to their employers and sincerely sorry
这 奥特利布 仆人 是 随附的 到 他们的 雇主 和 真挚地 对不起
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪl][helθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] ,
for the ill health of the mistress of the house ,
为了 这 患病的 健康 的 这 情妇 的 这 房子 ,
奥特利布家的仆人们都忠于他们的雇主, 并对女主人生病表示真诚的同情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈsevrəl][ˈjɪrɜz][ðə; ði][ləmenˈteɪʃənz][ænd; ænd][æŋˈzaɪəti][kənˈsɜːrniŋ][hɜːr; hər][hæd; həd]
but for several years the lamentations and anxiety concerning her had
但 为了 一些 年 这 哀歌 和 焦虑 有关 她 有
[bɪn][ˈsiːsləs] .
been ceaseless .
到过 不停歇 .
但多年来, 人们对她的哀悼和担忧一直没有停止过。

[ðə; ði][jʌŋ][ˈprɪnsɪz][deθ][hæd; həd][ˈstɑːrtld][ˈræðər][ðæn; ðən][ˈsædnɪd][ðem; ðəm] .
The young prince's death had startled rather than saddened them .
这 年轻的 王子的 死亡 有 惊慌 相当 比 悲伤 他们 .
年轻王子的死讯并没有让他们感到悲伤, 反而让他们感到震惊。

[ðeɪ][dɪd][nɔːt][noʊ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][daɪ][soʊ][jʌŋ][ænd; ænd][soʊ]
They did not know him , but it was terrible to die so young and so
他们 做过 不是 知道 他 , 但 它 曾是 糟糕的 到 死 所以 年轻的 和 所以
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
他们并不认识他, 但如此年轻就突然离世, 实在令人痛心。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['merɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['læftər]
They would not have listened to a merry tale which stirred them to laughter
他们 会 不是 有 听着 到 一个 欢乐 故事 哪个 搅拌 他们 到 笑声
,
:
,

他们不会去听一个能让他们开怀大笑的有趣故事。

[bʌt; bət] - ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [lændz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ʌv; əv][wɔ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði]
but Biberli's stories of distant lands , of the court , of war , of the
但 - 故事 的 遥远 土地 , 的 这 法庭 , 的 战争 , 的 这
['tɔrnəmənt] ,
tournament ,
比赛 ,

但比伯利笔下那些关于遥远国度、宫廷、战争和比武的故事，

[dʒʌst] ['su:tɪd] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [mu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][wʌz; wəz] [wel]
just suited their present mood , and the narrator was well
只是 适合 他们的 展示 情绪 , 和 这 旁白 曾是 出色地
[pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] ['redi] ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] .
pleased to find ready listeners :
高兴 到 寻找 准备好 听众 :

这正符合他们当时的心情，叙述者很高兴地发现愿意倾听的人。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][fər'get] ,
He had so many things to forget ,
他 有 所以 许多 事物 到 忘记 ,
他有太多事情需要忘记。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]
and he never succeeded better than when permitted to use his
和 他 绝不 成功了 更好的 比 什么时候 允许 到 使用 他的
[tʌŋ] ['fri:li] .
tongue freely :
舌头 自由 :

而当他被允许自由运用舌头时，他取得的成功最为显著。

[hi:; hi] [wægd] [aɪ'ti:] ['væliəntli] , [tu:] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['θʌndərstɔ:rm] [bɜ:rst][hi:; hi] [pɔ:zd]
He wagged it valiantly , too , but when the thunderstorm burst he paused
他 摇晃 它 英勇地 , 也 , 但 什么时候 这 雷雨 爆裂 他 暂停
[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and went to the window :
和 去 到 这 窗户 :

他也奋力挥舞着它，但当雷雨来临时，他停了下来，走到窗边。

[hɪz; ɪz] ['næroʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædʒ(ə)l] [lɪmz] [mu:vɪd] ['restləsli] .
His narrow face was blanched , and his agile limbs moved restlessly .
他的 狭窄的 脸 曾是 焯水 , 和 他的 敏捷 四肢 已搬 躁动不安 :
他瘦削的脸色苍白，灵活的四肢不安地动来动去。

['sʌd(ə)nli] [ri'mɑ:kɪŋ] , " [maɪ]['mæstər] [wɪl] [ni:d] [em 'i:] , " [hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
Suddenly remarking , " My master will need me , " he held out his hand to
突然 评论 , " 我的 掌握 将要 需要 我 , " 他 握住 出去 他的 手 到
- [ɪn] [fer'wel] .
Katterle in farewell :
- 在 告别 :

他突然说道：“我的主人需要我”，然后向卡特尔伸出手告别。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈzɪgzæg] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [pi:l]
But as the zigzag flash of lightning had just been followed by the peal
但 作为 这 之字形 闪光 的 闪电 有 只是 到过 随后 经过 这 皮尔
[ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
of thunder ,
的 雷 ,

但就在这道锯齿状闪电之后，紧接着就是一声雷鸣。

[ʃiː ʃi] [kʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈɜːrniːstli] [brˈsiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tuː; tə] [li:v] [hɜːr; hər] .
she clung to him , earnestly beseeching him not to leave her .
她 紧紧抓住 到 他 , 切实 恳求 他 不是 到 离开 她 .

她紧紧地抱着他，恳求他不要离开她。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] , [bʌt; bət][went] [aʊt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈweðər] [hɛə][ˈkæspər][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
He yielded , but went out to learn whether Herr Casper was still in the office ,
他 产生 , 但 去 出去 到 学习 无论 先生 卡斯珀 曾是 仍然 在 这 办公室 ,
他妥协了，但还是出去打听卡斯帕先生是否还在办公室。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪˈtɜːrnd] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈæŋgrəli] :
and in a short time returned , exclaiming angrily :
和 在 一个 短的 时间 返回 , 惊呼 愤怒地 :

不久后，他回来了，愤怒地喊道：

" [ðə; ði][oʊld] - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][nest] [hɪr] !
" **The old Eysvogel seems to be building his nest here** !
" 这 老的 - 似乎 到 是 建筑 他的 巢 这里 !

“老艾斯沃格尔似乎在这里筑巢了！ ”

" [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [oʊld] [kʊk] ,
" **Then , to the vexation of the clumsy old cook** ,
" 然后 , 到 这 烦恼 的 这 笨拙 老的 厨师 ,

“然后，令那位笨拙的老厨娘懊恼的是，

[hu:m] [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpætəˈnɑːstər] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]
whom he interrupted by his restless movements in the Paternosters she was
谁 他 中断 经过 他的 不安 移动 在 这 回旋曲 她 曾是
[rɪˈpiːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈrouzəri] ,
repeating on her rosary ,
重复 在 她 念珠 ,

他焦躁不安的动作打断了她用念珠重复诵念的《天主教经》。

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [straɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
he began to stride up and down before the hearth .
他 开始 到 步幅 向上 和 向下 前 这 炉 .

他开始在壁炉前来回踱步。

[hɪz; ɪz] [laɪt] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈrerli] [bɪn] [soʊ] [ˈhevi] .
His light heart had rarely been so heavy .
他的 光 心 有 很少 到过 所以 重的 .

他原本轻松的心情很少如此沉重。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈhaɪnz]
He could not keep his thoughts from his master , and felt sure that Heinz
他 可以 不是 保持 他的 想法 从 他的 掌握 , 和 毛毡 当然 那 亨氏
[ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] ;
needed him ;
需要 他 ;

他无法掩饰自己对主人的想法，并且确信海因茨需要他；

[ðæt][hiː; hi] , - , [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs]
that he , Biberli , would have cause to regret not being with him at this
那 他 , - , 会 有 原因 到 后悔 不是 存在 和 他 在 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

比伯利会后悔此刻没有和他在一起。

[hæd; həd][ðə; ði][stɔːrm] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈɔrt,li:b] [ˈmænʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː]
Had the storm destroyed the Ortlieb mansion he would have considered it
有 这 风暴 损毁 这 奥特利布 大厦 他 会 有 经过考虑的 它
[ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] ;
only natural ;
仅有的 自然的 ;

如果这场风暴摧毁了奥特利布的豪宅，他会认为这是理所当然的；

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - , [huː] , [laɪk][moʊst]
and as he glanced around the kitchen in search of Katterle , who , like most
和 作为 他 瞥了一眼 大约 这 厨房 在 搜索 的 - , WHO , 喜欢 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
of the others ,
的 这 其他的 ,

他环顾厨房，寻找卡特尔的身影，卡特尔和大多数人一样，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈrouzəri][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [oʊld] - [rʌʃt] [ɪn]
was on her knees with her rosary in her hand , old Martsche rushed in
曾是 在 她 膝盖 和 她 念珠 在 她 手 , 老的 - 匆忙 在
,
:
,

她跪在地上，手里拿着念珠，老玛尔切冲了进来。

[ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ʃʊk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sliːp] ,
hurried up to the cook , shook her as if to rouse her from sleep ,
慌忙 向上 到 这 厨师 , 摇晃 她 作为 如果 到 唤醒 她 从 睡觉 ,
她急忙走到厨娘跟前，摇晃她，好像要把她从睡梦中叫醒。

[ænd; ænd] [ɪkˈskleɪmd] : " [hɑːt][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] - [ˈletɪŋ] !
and exclaimed : " Hot water for the blood - letting !
和 惊呼 : " 热的 水 为了 这 血 - 出租 !
他惊呼道：“放血用的热水！ ”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstrəs] — [ʃiːl] [slɪp] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
Our mistress — she'll slip through our hands .
我们的 情妇 — 壳 滑 通过 我们的 双手 .

我们的情妇——她会从我们手中溜走。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][spʊk] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɪtʃɪn] [meɪd][mets, mes] [helpt] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈwʊmən] [ʌp] ,
" **As she spoke , the young kitchen maid Metz helped the clumsy woman up ,**
" 作为 她 辐 , 这 年轻的 厨房 女佣 梅茨 帮助 这 笨拙 女士 向上 ,
[ænd; ænd]
and
和

“说话间，年轻的厨房女佣梅茨扶起了这位笨拙的女人，

- [ˈɔːlsʊʊ] [lent] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
Biberli also lent his aid .
- 还 借出的 他的 援助 .

比伯利也提供了帮助。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌg] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ˈɛlz] , [tuː] , [ˈheɪsnd] [ɪn] , [snaet[t] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Just as the jug was filled , Els , too , hastened in , snatched it from the
只是 作为 这 水壶 曾是 已填 , 艾尔斯 , 也 , 加快 在 , 抢夺 它 从 这
[hænd] [ʌv; əv] - ,
hand of Martsche ,
手 的 - ,

水壶刚装满, 埃尔斯也赶紧冲进来, 从马尔切手里抢过水壶。

[huːz] [oʊld] [fi:t] [wɜːr; wər] [tuː] [sləʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
whose old feet were too slow for her ,
谁 老的 脚 是 也 慢的 为了 她 ,
她的老迈双脚走得太慢了,

[ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈentri] [ænd; ænd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ˈpæsiŋ] [hɜːr; hər]
and hurried with it into the entry and up the stairs , passing her
和 慌忙 和 它 进入 这 入口 和 向上 这 楼梯 , 通过 她
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

她拿着它匆匆走进门厅, 上了楼, 经过她父亲身边。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] .
to whom she had called on the way down .
到 谁 她 有 称为 在 这 方式 向下 .
她在下山途中曾给谁打过电话。

[ˈkæspər] - [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ,
Casper Eysvogel stood at the bottom of the steps ,
卡斯珀 - 站立 在 这 底部 的 这 步骤 ,
卡斯帕·艾斯沃格尔站在台阶底部,

[ænd; ænd] [kɔːld] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] ,
and called after her that it would not be his fault , but her father's ,
和 称为 后 她 那 它 会 不是 是 他的 过错 , 但 她 父亲的 ,
他冲着她的背影喊道, 这不是他的错, 而是她父亲的错。

[ɪf] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
if everything between her and his son was over .
如果 一切 之间 她 和 他的 儿子 曾是 超过 .
如果她和他儿子之间的一切都结束了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpraːbəbli] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
She probably heard the words , but made no answer ,
她 大概 听到 这 字 , 但 制成 不 回答 ,
她可能听到了这些话, 但没有回应。

[ænd; ænd] [ˈheɪsnd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [fi:t] [wʊd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
and hastened as fast as her feet would carry her to her mother's
和 加快 作为 快速地 作为 她 脚 会 携带 她 到 她 母亲的
[bed] .
bed .
床 .
她飞快地跑向母亲的床边。

[ðə; ði] [oʊld] [fiˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæspɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
The old physician was holding the gasping woman in his arms ,
这 老的 医生 曾是 保持 这 喘息 女士 在 他的 武器 ,
老医生把喘不过气来的女人抱在怀里。

[ænd; ənd][ˈi:və] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈbedsted] [ˈsɒbɪŋ] , [æz; əz][fiː; fi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][draɪ] ,
and Eva kneled beside the high bedstead sobbing , as she covered the dry ,
 和 伊娃 跪下 旁 这 高的 床架 啜泣 , 作为 她 涵盖 这 干燥 ,
 [ˈbɜːrniŋ] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] .
burning hand with kisses .
 燃烧 手 和 吻 .

伊娃跪在高高的床架旁，一边啜泣，一边用吻覆盖住那只干裂灼痛的手。

[wen] ['ə:nst] ['ɔrt,li:b] ['entərd] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [brɪ'ʌvɪd] [waɪf] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [ræn] [daʊn]
When Ernst Ortlieb entered the chamber of his beloved wife a cold chill ran down
 什么时候 恩斯特 奥特利布 进入 这 房间 的 他的 心爱 妻子 一个 寒冷的 寒意 跑 向下
 [hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
 他的 后退 ,

当恩斯特·奥特利布走进他心爱妻子的房间时，一股寒意顺着他的后背袭来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [in'heild] [bɪ'saɪd] ['meni] [ə; eɪ]
for the odour of musk , which he had already inhaled beside many a
 为了 这 气味 的 麝香 , 哪个 他 有 已经 吸入 旁 许多 一个
 ['deθbed] , [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
deathbed , reached him .
 临终 , 达到 他 .

他闻到了麝香的气味，这种气味他已经在很多临终者的床边闻过。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
It had come to this !
 它 有 来 到 这 !

竟然到了这一步！

[ðə; ði][end] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] [baɪ]['tendər] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [wʌz; wəz]
The end which he had so long delayed by tender love and care was
 这 结尾 哪个 他 有 所以 长的 延迟 经过 投标 爱 和 关心 曾是
 [ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching .
 接近 .

[ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'dɔ:nd] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][ɪt's][brəʊkən] [stem] ,
The flower which had adorned his youth and , spite of its broken stem ,
这 花 哪个 有 装饰 他的 青年 和 , 尽管如此 的 它是 破碎的 干 ,
 那朵曾装点他青春的花朵, 尽管茎秆折断,

[hæd; həd] [groʊn] [stiːl] ['diərə] [ænd; ənd][wəz; wəz] ['treʒəd] [bi'jɑ:nd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [blu:md]
had grown still dearer and was treasured beyond everything else that bloomed
 有 生长 仍然 更贵 和 曾是 珍藏 超过 一切 别的 那 盛开

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
in his garden ,
 在 他的 花园 ,

它变得更加珍贵，比他花园里盛开的任何其他花朵都更受珍视。

[wʊd] [biː bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
would be torn from him .
 会 是 撕裂 从 他 .
 将会被从他身边夺走。

[ðɪs] [taɪm] [noʊ] [ˈfrendli] [ˈpoʊ(ə)n] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sli:p] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
This time no friendly potion had helped her to sleep through the noise of
 这 时间 不 友好的 药水 有 帮助 她 到 睡觉 通过 这 噪音 的
 [ðə; ði] [ˈθʌndərstɔːrm] .
the thunderstorm .
 这 雷雨 .

这一次，没有任何灵丹妙药能让她安然入睡，免受雷雨声的侵扰。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃən] [ðə; ði]['ædʒɪtətɪd] ,
Soon after the attack of convulsions the agitated ,
很快 后 这 攻击 的 抽搐 这 激动 ,
抽搐发作后不久, 情绪激动的

['fi:b(ə)l] ['sʌfərər] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][laʊd] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
feeble sufferer had started up in terror at the first loud peal of thunder .
微弱 患者 有 开始 向上 在 恐怖 在 这 第一的 大声 皮尔 的 雷 .
虚弱的病人被第一声响亮的雷声吓得惊恐万分。

[fraɪt] ['fɑ:lʊd] [fraɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [li:tʃ] [keɪm] [vɔ:lən'terəli][tu:; tə][ɪn'kwaiər][fɔ:r; fər]
Fright followed fright , and when the leech came voluntarily to enquire for
惊吓 随后 惊吓 , 和 什么时候 这 水蛭 来了 自愿 到 查询 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
恐惧接踵而至, 当水蛭主动前来打听她的下落时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .
he found a dying woman .
他 成立 一个 垂死 女士 .
他发现了一名垂死的女人。

[ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
The bleeding restored her to consciousness for a short time ,
这 出血 恢复 她 到 意识 为了 一个 短的 时间 ,
出血使她短暂恢复了意识。

[ænd; ənd][ji:; ji] ['eɪdɪəntli] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
and she evidently recognised her husband and her children .
和 她 显然 已确认 她 丈夫 和 她 孩子们 .
她显然认出了自己的丈夫和孩子。

[tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər][ji:; ji] [geɪv] [ə; eɪ]['greɪtʃ(ə)l] , ['tendər] [glæns] [ʌv; əv] [lʌv] , [tu:; tə] ['elz] [æn; ən]
To the former she gave a grateful , tender glance of love , to Els an
到 这 以前的 她 给予 一个 感激的 , 投标 瞥一眼 的 爱 , 到 艾尔斯 一个
[ə'fekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,
她对前者投以感激、温柔、充满爱意的目光, 对艾尔斯则投以深情的目光。

[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]['dʒestʃər] , [bʌt; bət]['i:və] , [hɜ:r; hər][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
confidential gesture , but Eva , her pride and joy ,
机密的 手势 , 但 伊娃 , 她 自豪 和 喜悦 ,
一个秘密的举动, 但伊娃, 她的骄傲和快乐,

[hu:m] [ðə; ði][pæst] [naɪt] [hæd; həd] ['rendəd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [kleɪmd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n]
whom the past night had rendered a child of sorrow , claimed her attention
谁 这 过去的 夜晚 有 渲染 一个 孩子 的 悲哀 , 声称 她 注意力
[moʊst] ['fʊli] .
most fully .
最多 完全 .
昨晚因悲伤而痛苦不堪的那个人, 最能引起她的注意。

[hɜ:r; hər][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] ['restrɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] :
Her kind , gentle eyes rested a long time upon her :
她 种类 , 温和的 眼睛 休息 一个 长的 时间 之上 她 :
她那双温柔善良的眼睛在她身上停留了很久:

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [brɪˈsiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðɪs] [tʃaɪld]
then she looked toward her husband as if beseeching him to cherish this child
然后 她 看起来 朝向 她 丈夫 作为 如果 恳求 他 到 珍惜 这 孩子
[wɪð; wɪθ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈtendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
with special tenderness in his heart ;
和 特别的 压痛 在 他的 心 ;

然后她看向丈夫，仿佛恳求他用特别温柔的心去珍惜这个孩子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [glæns] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
and when he returned the glance with another ,
和 什么时候 他 返回 这 瞥一眼 和 其他 ,

当他回望你时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [lʌv] [ʃʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] ,
in which all the wealth of his great and loyal love shone through his tears ,
在 哪个 全部 这 财富 的 他的 伟大的 和 忠诚 爱 闪耀 通过 他的 眼泪 ,

他泪水中闪耀着他伟大而忠贞的爱的所有财富。

[hɜːr; hər][ˈfiːvər] - [flʌʃt] [fɪtʃər] [ˈbraɪtnd] .
her fever - flushed features brightened .
她 发烧 - 酡 特征 明亮 .

她因发烧而涨红的脸色渐渐明亮起来。

[ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈreɪdiət] [hɜːr; hər][læst][ˈmoʊmənts]
Memories of the spring of her love seemed to irradiate her last moments
回忆 的 这 春天 的 她 爱 似乎 到 照射 她 最后的 时刻

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她生命中的最后时刻，似乎都洋溢着对爱情春天的美好回忆。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈgen] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈiːvə] , [hɜːr; hər][lɪps][wʌns] [mɔːr] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as her eyes again rested on Eva , her lips once more smiled with the
作为 她 眼睛 再次 休息 在 伊娃 , 她 嘴唇 一次 更多的 微笑 和 这

[brɪˈwɪtʃɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
bewitching expression ,
迷人的 表达 ,

当她的目光再次落在伊娃身上时，她的嘴角又一次浮现出那迷人的微笑。

[wʌns][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈlaɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðem; ðəm] .
once her husband's delight , which had long deserted them .
一次 她 丈夫的 喜 , 哪个 有 长的 荒凉的 他们 .

曾经是她丈夫的快乐源泉，但这份快乐早已离他们而去。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [nɜːrs] [huː]
It seemed during this time as if she had forgotten the faithful nurse who
它 似乎 期间 这 时间 作为 如果 她 有 被遗忘的 这 忠实 护士 WHO

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
for years had willingly sacrificed the pleasures of her days and the
为了 年 有 心甘情愿 牺牲 这 快乐 的 她 天 和 这

[sliːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪts] ,
sleep of her nights ,
睡觉 的 她 夜晚 ,

这段时间里，她似乎忘记了那位多年来甘愿牺牲自己白天的享乐和夜晚睡眠的忠诚护士。

[tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [hɑːrt] [stɪl]
to lavish upon the child of her anxiety all that her mother - heart still
到 奢华的 之上 这 孩子 的 她 焦虑 全部 那 她 母亲 - 心 仍然

[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,

把她母性之爱中所有剩余的焦虑都倾注到孩子身上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [seɪv] [lʌv] .
which was naught save love .
哪个 曾是 零 节省 爱 .

除了爱，别无其他。

[ˈɛlz] [ˈdaʊtləs] [ˈnɒʊtɪst] [ˌaɪ ˈti:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nɒʊ] [ˈbɪtər] [ɔ:r] [ˈsɑ:roʊfl] [θɔ:ts] .
Els doubtless noticed it , but with no bitter or sorrowful thoughts .
艾尔斯 毫无疑问 注意到 它 , 但 和 不 苦的 或者 悲伤 想法 .

艾尔斯无疑注意到了这一点，但她并没有感到痛苦或悲伤。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
She and the beloved dying woman understood one another .
她 和 这 心爱 垂死 女士 理解 一 其他 .

她和那位即将离世的爱人彼此理解。

[i:tʃ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Each knew what she was to the other .
每个 知道 什么 她 曾是 到 这 其他 .

她们彼此都清楚对方对她们的意义。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ni:d] [nɑ:t] [daʊt] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] , [ðæt] , [wətˈevər] [ˈɑ:bstək(ə)lz][laɪf] [maɪt] [pleɪs]
Her mother need not doubt , nor did she , that , whatever obstacles life might place
她 母亲 需要 不是 怀疑 , 也不 做过 她 , 那 , 任何 障碍 生活 可能 地方
[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpæθweɪ] ,
in her pathway ,
在 她 路径 ,

她的母亲无需怀疑，她自己也毫不怀疑，无论生活会给她带来怎样的障碍，

[ˈɛlz] [wʊd] [pərˈsu:] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ˈgaɪd(ə)ns] .
Els would pursue the right course even without counsel and guidance .
艾尔斯 会 追求 这 正确的 课程 甚至 没有 法律顾问 和 指导 .

即使没有顾问和指导，埃尔斯也会走上正确的道路。

[bʌt; bət][ˈi:və] [ˈni:dɪd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [soʊ] [maɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] ,
But Eva needed her love and care so much just now ,
但 伊娃 需要 她 爱 和 关心 所以 很多 只是 现在 ,

但伊娃现在太需要她的爱和关怀了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ˈoʊldər] [ˈdɔ:tər] [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈtendər] [glæns] [ænd; ənd]
and when the sufferer gave her older daughter also a tender glance and
和 什么时候 这 患者 给予 她 老 女儿 还 一个 投标 瞥一眼 和
[ˈveɪnli] [stroʊv] [tu:; tə][ˈfɔ:ltər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [θæŋks] ,
vainly strove to falter a few words of thanks ,
徒劳地 努力 到 犹豫不决 一个 很少 字 的 谢谢 ,

当这位病人温柔地看了她大女儿一眼，并徒劳地努力想结结巴巴地说几句感谢的话时，

[ˈɛlz] [hɜ:rˈself] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ˈeɪvəz, ˈi:vəz][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] .
Els herself replaced in Eva's the hand which her mother had withdrawn .
艾尔斯 她自己 替换 在 伊娃的 这 手 哪个 她 母亲 有 撤回 .

艾尔斯代替了伊娃，接过了她母亲收回的手。

[fræn][məˈri:ə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ˈdʒentli][tu:; tə] [ˈɛlz] ,
Fran Maria nodded gently to Els ,
弗兰 玛丽亚 点头 轻轻地 到 艾尔斯 ,

弗兰·玛丽亚轻轻地向艾尔斯点了点头，

[æz; əz] [ɪf] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈsensəb(ə)l][ˈeldər] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][fərˈseɪkən] [ˈsɪstər]
as if asking her sensible elder daughter to watch over her forsaken sister
作为 如果 问 她 明智的 长老 女儿 到 手表 超过 她 被遗弃的 姐姐
[ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
in her place .
在 她 地方 .

仿佛是请求她懂事的大女儿代替她照顾被遗弃的妹妹。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'gen] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
Then her eyes again sought her husband , but the priest , to whom she
然后 她 眼睛 再次 寻求 她 丈夫 , 但 这 牧师 , 到 谁 她
[hæd; həd][dʒʌst] [kən'fest] ,
had just confessed ,
有 只是 坦白 ,

然后她的目光再次寻找她的丈夫，但那位她刚刚忏悔过的神父，

[ə'prəʊt[t] [hɜ:r; hər] [ɪn'sted] .
approached her instead .
接近 她 反而 .

相反，我却走近了她。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈhəʊli][mæn][hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
After the holy man had performed the duties of his office ,
后 这 圣 男人 有 执行 这 职责 的 他的 办公室 ,

圣人履行完他的职责后，

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] ['i:və] .
she again turned her head toward Eva .
她 再次 转向 她 头 朝向 伊娃 .

她再次转头看向伊娃。

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:stɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [tʃɑ:rmz]
It seemed as though she was feasting her eyes on her daughter's charms
它 似乎 作为 尽管 她 曾是 盛宴 她 眼睛 在 她 女儿的 魅力
.
:
.

她似乎在尽情欣赏女儿的美貌。

[ˈmi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈʌtər] [wʌt] [mɔ:ɪr] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
Meanwhile she strove to utter what more she desired to say ,
同时 她 努力 到 说出 什么 更多的 她 想要的 到 说 ,

与此同时，她努力想把她还想说的话表达出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['baɪstændəz] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rdz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][læst] : " [wi:; wi]
but the bystanders understood only the words — they were her last : " We
但 这 旁观者 理解 仅有的 这 字 — 他们 是 她 最后的 : " 我们
[θɔ:t] — [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'tʌt[t] — [bʌt; bət] [naʊ] ['hev(ə)n] — —
thought — should be untouched — But now Heaven — —
想法 — 应该 是 未受触碰 — 但 现在 天堂 — —

但旁观者只听懂了那些话——那是她最后的遗言：“我们以为——应该毫发无损——但现在天堂——”

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] , [ˈæftər][ˈkləʊzɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
" **Here she paused and , after closing her eyes for a time ,**
" 这里 她 暂停 和 , 后 结束 她 眼睛 为了 一个 时间 ,

“她停顿了一下，闭上眼睛一会儿后，

[went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [təʊn] :
went on in a lower but perfectly distinct tone :
去 在 在 一个 降低 但 完美 清楚的 语气 :

他用更低沉但清晰可辨的语气继续说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] — [aɪ][hoʊp] — [ðə; ði][fɔ:rdʒ] - ['faɪər][ʌv; əv][laɪf] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər]
" You are good — I hope — the forge - fire of life — it is fortunate for
" 你 是 好的 — 我 希望 — 这 锻造 - 火 的 生活 — 它 是 幸运 为了
[ju:; jʊ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'mændz] [ðə; ði][hæp; hɑ:p] — [paɪ] — [nəs] — [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] — [geɪv]
you The heart and its demands The hap — pi — ness — which it — gave
你 这 心 和 它是 需求 这 哈普 — π — 内斯 — 哪个 它 — 给予
— [em 'i:] — — [aɪ 'ti:] [ɔ:t] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst] — [ju:; jʊ] ,
— me — — It ought — it must — you ;
— 我 — — 它 应该 — 它 必须 — 你 ,
“你很好——我希望——生命的熔炉——这对你来说是幸运的，心灵及其需求，它带给我的幸福——它应该——它必须——你，

[tu:] — —
too — —
也 — —

也 -

" [waɪlst] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [glɑ:nst] [tɔ:rdʒ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
" Whilst speaking she had again glanced towards her husband , then at the
" 而 请讲 她 有 再次 瞥了一眼 向 她 丈夫 , 然后 在 这
['æbəs] [kju:nɪgənd] ,
Abbess Kunigunde ,
女修道院长 库尼贡德 ,

“说话间，她又瞥了一眼丈夫，然后又看了看库尼贡德修女院长，

[hu:] [nelt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['æbəs] [met][ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
who knelt beside him , and as the abbess met the look she thought ,
WHO 跪下 旁 他 , 和 作为 这 女修道院长 遇见 这 看 她 想法 ,
谁跪在他身旁，当女修道院长与他对视时，她心想：

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'trʌstɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][em 'i:] ,
" She is entrusting the child to me ,
" 她 是 委托 这 孩子 到 我 ,

她把孩子托付给了我。

[ænd; ənd][dɪ'zʌɪz-z]['i:və][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and desires Eva to be happy as one of us and the fairest of the
和 欲望 伊娃 到 是 快乐的 作为 一 的 我们 和 这 最公平 的 这
['braɪdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
brides of Heaven !
新娘 的 天堂 !

并希望伊娃能像我们一样幸福，成为天堂中最美丽的新娘！

" ['ə:nst] ['ɔrtʃli:b] , ['hoʊlli] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['di:pəst] [gri:f] ,
" Ernst Ortlieb , wholly overpowered by the deepest grief ,
" 恩斯特 奥特利布 , 完全 实力悬殊 经过 这 最深处 悲伤 ,

“恩斯特·奥特利布完全被极度的悲痛所淹没，

[wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪn'kwʌɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [læst][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was far from enquiring into the meaning of these last words of his
曾是 远的 从 查询 进入 这 意义 的 这些 最后的 字 的 他的
[br'ʌvɪd] ['daɪŋ] [waɪf] .
beloved dying wife .
心爱 垂死 妻子 .

他根本没有去探究他挚爱的垂死妻子的遗言是什么意思。

['elz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
Els , on the contrary ,
艾尔斯 , 在 这 相反 ,

相反，Els

[hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [fitʃər] [ænd; ənd] [ʌndə'stʊd] [hɜ:r; hər][i:v(ə)n]
who had learned to read the sufferer's features and understood her even
WHO 有 学习 到 读 这 患者的 特征 和 理解 她 甚至
[wɪ'dəʊt] [wɜ:rdz] [wen] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,
without words when speech was difficult ,
没有 字 什么时候 演讲 曾是 难的 ,
他学会了通过观察患者的面部表情来理解她, 即使患者说话困难, 他也能理解她的意思。

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had watched every change in the expression of her features with the
有 观看 每一个 改变 在 这 表达 的 她 特征 和 这
[ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] .
utmost attention .
极致 注意力 .
他极其仔细地观察着她面部表情的每一个变化。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'tɜ:rpɪt] ,
Without reflecting or interpreting ,
没有 反思 或者 翻译 ,
不加思考或解释,

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] ['mʌðə-z] [lɪps][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd]
she was sure that the movements of her dying mother's lips had predicted
她 曾是 当然 那 这 移动 的 她 垂死 母亲的 嘴唇 有 预测
[tu:; tə][i:və] [ðæt][ðə; ði] " [fɔ:rdʒ] ['faɪər][ʌv; əv][laɪf] " [wʊd] [ɪg'zɜ:rt][ɪts]['pjuərɪfaɪɪŋ][ænd; ənd] ['mouldɪŋ]
to Eva that the " forge fire of life " would exert its purifying and moulding
到 伊娃 那 这 " 锻造 火 的 生活 " 会 发挥 它是 净化 和 成型
[ɪnfluəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:lsəʊ] ,
influence on her also ,
影响 在 她 还 ,
她确信, 临终母亲嘴唇的动作已经向伊娃预示, “生命的熔炉之火”也将对她产生净化和塑造的作用。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
and wished that in the world , not in the convent ,
和 希望 那 在 这 世界 , 不是 在 这 修道院 ,
并希望在现实世界中, 而不是在修道院里,

[ʃi; ji] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃi; ji][hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z]
she might be as happy as she herself had been rendered by her father's
她 可能 是 作为 快乐的 作为 她 她自己 有 到过 渲染 经过 她 父亲的
[lʌv] .
love .
爱 .
她或许会像她自己一样, 因为父亲的爱而感到幸福。

['æftər] [ði:z] [ˌfer'wel] [wɜ:rdz] [fraʊ] [mɜ:'i:əz] [fitʃər] [br'keɪm] ['peɪnfəli] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [ðə; ði][lɪdz]
After these farewell words Frau Maria's features became painfully distorted , the lids
后 这些 告别 字 弗劳 玛丽亚的 特征 成为 痛苦地 扭曲 , 这 盖子
[dru:pt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
drooped over her eyes ,
下垂 超过 她 眼睛 ,
说完这些告别的话后, 玛丽亚夫人的面容痛苦地扭曲起来, 眼皮耷拉下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ:f] ['strʌg(ə)l] ,
there was a brief struggle ,
那里 曾是 一个 简短的 斗争 ,
双方发生了一场短暂的搏斗。

[ðen] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['dʒestjər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪ(ə)n] [ə'naʊnst] [tu;; tə][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [gru:p] [ðæt]
then a slight gesture from the physician announced to the weeping group that
然后 一个 轻微 手势 从 这 医生 宣布 到 这 哭泣 团体 那
[hɜ:r; hər] ['ɜ:rθli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
her earthly pilgrimage was over .
她 尘世的 朝圣 曾是 超过 .
然后，医生轻轻一挥手，就向哭泣的众人宣告，她的尘世之旅结束了。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[ɔ:l] [nelt] ['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz] , [br'saɪd][ðə; ði] [kaʊt] , [ʌn'tɪl]'i:və] , [æz; əz] [ɪf] [raʊzd]
All knelt silently , with clasped hands , beside the couch , until Eva , as if roused
全部 跪下 默默 , 和 紧握 双手 , 旁 这 长椅 , 直到 伊娃 , 作为 如果 唤醒
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,
from a dream ,
从 一个 梦 ,
所有人都静静地跪在沙发旁，双手紧握，直到伊娃仿佛从梦中醒来。

[ʃri:kt] , " [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
shrieked , " She will never come back again !
尖叫 , " 她 将要 绝不 来 后退 再次 !
她尖叫道：“她再也回不来了！ ”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [gri:f] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔ:rm][tu;; tə] [kɪs] [ðə; ði]
" **and with passionate grief threw herself upon the lifeless form to kiss the**
" 和 和 热情的 悲伤 扔 她自己 之上 这 无生命 形式 到 吻 这
[sti:l] [feɪs] [ænd; ənd] [br'si:tʃ] [hɜ:r; hər][tu;; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] [dɪr] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][nɔ:t]
still face and beseech her to open her dear eyes once more and not
仍然 脸 和 恳求 她 到 打开 她 亲爱的 眼睛 一次 更多的 和 不是
[li:v] [hɜ:r; hər] .
leave her .
离开 她 .
“她怀着无比悲痛的心情扑到那具冰冷的尸体上，亲吻着她静止的脸庞，恳求她再次睁开她亲爱的眼睛，不要离开她。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'væləɪd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][let][hɜ:r; hər]
How often she had remained away from the invalid in order to let her
如何 经常 她 有 剩余 离开 从 这 无效的 在 命令 到 让 她
[ænt] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [pæθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['haɪər] ['hæpɪnəs] [waɪlst] ['elz] [nə:st] [hɜ:r; hər]
aunt point out the path for her own higher happiness whilst Els nursed her
阿姨 观点 出去 这 小路 为了 她 自己的 更高 幸福 而 艾尔斯 护理 她
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;
为了让姑姑为她指明通往更高幸福的道路，而艾尔斯则照顾着她的母亲，她常常远离病人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər] ,
but now that she had left her ,
但 现在 那 她 有 左边 她 ,

但她离开她之后，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [ænd; ənd][lɔ:st][ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] .
she suddenly felt what she had possessed and lost in her love .
她 突然 毛毡 什么 她 有 拥有 和 丢失的 在 她 爱 .
她突然意识到自己在爱情中曾经拥有过又失去的一切。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [brʻniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈliːfi]
It seemed as if hitherto she had walked beneath the shadow of leafy
它 似乎 作为 如果 迄今为止 她 有 步行 下面 这 阴影 的 绿叶
[baʊz] ,
boughs ,
树枝 ,

她似乎一直行走在绿树成荫的阴影下。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [deθ] [hæd; həd] [stript] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːtəm]
and her mother's death had stripped them all away as an autumn
和 她 母亲的 死亡 有 脱衣舞 他们 全部 离开 作为 一个 秋天
[ˈtempɪst] [ˈkruːəli] [terz] [ɔːf] [ðə; ði][ˈfoʊliədʒ] .
tempest cruelly tears off the foliage .
暴风雨 残酷地 眼泪 离开 这 叶子 .

母亲的去世如同秋风无情地撕扯落叶，将她的一切夺走了。

[ˌhensˈfɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɔːrtɪŋ] [sʌn] [wɪˈðəʊt] [prəˈtekʃn] [ɔːr] [ˈfeltər] .
Henceforth she must walk in the scorching sun without protection or shelter .
今后 她 必须 走 在 这 灼热 太阳 没有 保护 或者 庇护所 .

从此以后，她必须在烈日下行走，没有任何遮蔽或庇护。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [brʻheld] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [fɪrs] [ˈfleɪmz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbrʌtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]
Meanwhile she beheld in imagination fierce flames blazing brightly from the dark
同时 她 观看 在 想像力 凶猛的 火焰 炽烈 明亮地 从 这 黑暗的
[sʊt] — [ðə; ði][ˈfɔːrdʒ][ˈfaɪər][ʌv; əv][laɪf] ,
soot — the forge fire of life ,
煤烟 — 这 锻造 火 的 生活 ,

与此同时，她在想象中看到炽热的火焰从黑暗的烟灰中熊熊燃烧——那是生命的熔炉之火。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmənɪz] [ləst][wɜːrdz][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] .
to which the dead woman's last words had referred .
到 哪个 这 死的 女性的 最后的 字 有 指 .

死者遗言中所指的就是这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪ] ,
She knew what her mother had wished to say ,
她 知道 什么 她 母亲 有 希望 到 说 ,

她知道母亲想说什么。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [lækt] [bəʊθ][ðə; ði][drɪˈzaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]
but at the present time she lacked both the desire and the strength to
但 在 这 展示 时间 她 缺乏 两个都 这 欲望 和 这 力量 到
[ˈriːəlaɪz][aɪˈtiː] .
realise it :
意识到 它 :

但目前她既缺乏愿望，也缺乏力量去实现它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [iːtʃ] [rɪˈmeɪnd] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɡriːf] .
For a time each remained absorbed by individual grief .
为了 一个 时间 每个 剩余 吸收 经过 个人 悲伤 .

有一段时间，他们各自沉浸在悲痛之中。

[ðen] [ðə; ði][ˈfaːðər] [druː] [bəʊθ][ˈgɜːlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kənˈfest] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Then the father drew both girls to his heart and confessed that , with their
然后 这 父亲 画 两个都 女孩们 到 他的 心 和 坦白 那 , 和 他们的
[ˈmʌðɜːz] [deθ] [laɪf] ,
mother's death life ,
母亲的 死亡 生活 ,

然后，父亲将两个女儿拥入怀中，坦白说，随着母亲的离世，她们的生活发生了改变。

[ɔ:ɪ'redi] [ɪm'pɑ:vəriʃt] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪts][læst]
already impoverished by the loss of his only son , had been bereft of its last
已经 贫困 经过 这 损失 的 他的 仅有的 儿子 , 有 到过 失去 的 它是最后的

[tʃɑ:rm] .
charm .
魅力 .

他因失去唯一的儿子而家道中落，如今又失去了最后的魅力。

[hɪz; ɪz][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zairər][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] ['sʌmənd] [su:n] [tu;; tə]['fa:lʊʃ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtrɪd]
His most ardent desire was to be summoned soon to follow the departed
他的 最多 热心 欲望 曾是 到 是 被召唤 很快 到 跟随 这 已离开

[wʌnz] .
ones .
一个 .

他最大的愿望就是早日被召唤，追随逝者的脚步。

[ˈɛlz] ['sʌmənd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] : " [ænd; ənd][wi;; wi] — [ɑ:r; əɹ][wi;; wi] ['nʌθɪŋ]
Els summoned up her courage and asked : " And we — are we nothing
艾尔斯 被召唤 向上 她 勇气 和 问 : " 和 我们 — 是 我们 没有什么

[tu;; tə][ju;; jʊ] , ['fa:ðər] ?
to you , father ?
到 你 , 父亲 ?

艾尔斯鼓起勇气问道：“那么我们——我们对您来说就什么都不是吗，父亲？”

" [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'bju:k] , [hi;; hi]['stɑ:rtɪd] , [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][wet] ['hæŋkərtɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Surprised by this rebuke , he started , removed his wet handkerchief from his**
" 惊讶 经过 这 训斥 , 他 开始 , 已移除 他的 湿的 手帕 从 他的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他被这番斥责吓了一跳，猛地一惊，赶紧从眼睛上拿下湿漉漉的手帕。

[ænd; ənd] ['ænsər] : " [jes] , [jes] — [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][du:][nɑ:t] ['rekən] [eɪ] , [mʌtʃ] [ɪz][left][tu;; tə]
and answered : " Yes , yes — but the old do not reckon Ay , much is left to
和 回答 : " 是的 , 是的 — 但 这 老的 做 不是 估计 哎 , 很多 是 左边 到

[em 'i:] .
me .
我 .

并回答说：“是的，是的——但是老年人不认为，哎，我还有很多东西要留给我。”

[bʌt; bət][hi;; hi] [hu:] [ɪz] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [pə'zeɪn] ['i:zəli] [fə'gets] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
But he who is robbed of his best possession easily forgets the good things
但 他 WHO 是 被抢劫 的 他的 最好的 拥有 容易地 忘记了 这 好的 事物

[rɪ'meɪnɪŋ] ,
remaining ,
其余的 ,

但是，失去最珍贵之物的人很容易忘记剩下的美好事物。

[ænd; ənd] [gʊd] [ju;; jʊ][bəʊθ][ɑ:r; əɹ] .
and good you both are .
和 好的 你 两个都 是 .

你们俩都很好。

" [hi;; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['lʌvɪŋli] [æz; əz][hi;; hi][spəʊk] ,
" **He kissed his daughter lovingly as he spoke ,**
" 他 亲吻 他的 女儿 深情地 作为 他 辐 ,

他一边说话一边深情地亲吻女儿。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tu;; tə][rɪ'trækt][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] ;
as if wishing to retract the words which had wounded her ;
作为 如果 祝 到 缩回 这 字 哪个 有 受伤 她 ;

仿佛想要收回那些伤害她的话语；

[ðen] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sti:l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [hi:; hi] [sed] : " [brʻfɔ: r] [ju:; jə] [dres] [hɜ: r; hə r] ,
then gazing at the still face of the dead , he said : " Before you dress her ,
然后 凝视 在 这 仍然 脸 的 这 死的 , 他 说 : " 前 你 裙子 她 ,
然后, 他凝视着死者静止的面容, 说道: “在你给她穿衣服之前,

[li: v] [hɜ: r; hə r][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][,em 'i:][fɔ: r; fə r][ə; eɪ][taɪm] — — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld][tɜ: rmɔɪl] [hɪ r]
leave her alone with me for a time — — There is a wild turmoil here
离开 她 独自的 和 我 为了 一个 时间 — — 那里 是 一个 荒野 动荡 这里
[ænd; ənd] [hɪ r] " — [hi:; hi] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [braʊ] — " [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][læst]
and here " — he pointed to his breast and brow — " and yet The last
和 这里 " — 他 尖 到 他的 胸部 和 眉头 — " 和 然而 这 最后的
[ʻaʊərz] — — [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ʻset(ə)l][ænd; ənd][kən'sɪdə r][ɪn][ə; eɪ][ʻfju: tʃər] [wɪðəʊt] [hɜ: r; hə r]
hours — — There is so much to settle and consider in a future without her
小时 — — 那里 是 所以 很多 到 定居 和 考虑 在 一个 未来 没有 她
[wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r] ,
With her ,
和 她 ,
让她和我单独待一会儿——这里和这里都乱成一团”——他指了指自己的胸口和额头——“然而, 最后的几个小时——没有她, 未来有太多事情需要安排和考虑。和她在一起,

[wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r] [dɪ r] [kɑ: m] [fɪtʃər] [brʻfɔ: r] [maɪ] [aɪz] — —
with her dear calm features before my eyes — —
和 她 亲爱的 冷静的 特征 前 我的 眼睛 — —
她那温柔平静的面容就在我眼前——

" [hɪ r] [ə; eɪ] [freʃ] [ʻaʊtbɜ: rst][ʌv; əv] [gri: f] [ʻstaɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" **Here a fresh outburst of grief stifled his voice ;**
" 这里 一个 新鲜的 爆发 的 悲伤 窒息 他的 嗓音 ;
“这时, 一阵新的悲痛袭来, 淹没了他的声音;

[bʌt; bət] [ʻelz] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʻɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜ: rdʒɪn][ɑ: n][ðə; ði] [wɔ: l] [ænd; ənd] [ʻbekənd]
but Els pointed to the image of the Virgin on the wall and beckoned
但 艾尔斯 尖 到 这 图像 的 这 处女 在 这 墙 和 招手
[tu:; tə][hɜ: r; hə r][ʻsɪstər] .
to her sister .
到 她 姐姐 .
但艾尔斯指着墙上的圣母像, 向她的妹妹招了招手。

[ʻhoʊlli] [ɪn'grəʊst] [baɪ][hɜ: r; hə r][oʊn] [ʻsa: roʊ] , [ʻi: və][hæd; həd] [ʻskersli] [hi: did] [hɜ: r; hə r] [ʻfɑ: ðɜ: z]
Wholly engrossed by her own sorrow , Eva had scarcely heeded her father's
完全 全神贯注 经过 她 自己的 悲哀 , 伊娃 有 几乎 听从了 她 父亲的
[wɜ: rdz] ,
words ,
字 ,
伊娃完全沉浸在自己的悲伤之中, 几乎没有听进父亲的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪm'petʃuəsli] [rɪʻfju: zd; ʻrefju: s][tu:; tə] [li: v] [hɜ: r; hə r] [ʻmʌðər] .
and now impetuously refused to leave her mother .
和 现在 冲动地 拒绝 到 离开 她 母亲 .
现在她却冲动地拒绝离开母亲。

[hɛə] [ʻə: nst] , [pli: zd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ: də rət] [gri: f] [fɔ: r; fə r][ðə; ði][wʌn] [dɪrɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Herr Ernst , pleased by this immoderate grief for the one dearest to him ,
先生 恩斯特 , 高兴 经过 这 过分 悲伤 为了 这 一 亲爱的 到 他 ,
[pər'mɪtɪd] [hɜ: r; hə r][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
permitted her to remain ,
允许 她 到 保持 ,
恩斯特先生对她如此深切地悼念他最亲爱的人感到高兴, 便允许她留下来。

[ænd; ənd] [æskt] ['elz] [tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə][ðə; ði][,aʊt'said] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t]
and asked Els to attend to the outside affairs which a death always brought
和 问 艾尔斯 到 出席 到 这 外部 事务 哪个 一个 死亡 总是 带来
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
with it :
和 它 :

并请艾尔斯处理死亡总是带来的外部事务。

['elz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nu:] ['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd][went] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
Els accepted the new duty as a matter of course and went to the door ;
艾尔斯 公认 这 新的 责任 作为 一个 事情 的 课程 和 去 到 这 门 ;
埃尔斯理所当然地接受了这项新职责，走向门口；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [bæk] , [rʌʃt] [tu;; tə][ðə; ði] ['deθbed] ,
but at the threshold she turned back , rushed to the deathbed ,
但 在 这 临界点 她 转向 后退 , 匆忙 到 这 临终 ,
但到了门口，她却转身离开，冲向了病榻。

[kɪst] [ðə; ði] [pjʊr] [braʊ] [ænd; ənd][kloʊzd] ['aɪ,lɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] ,
kissed the pure brow and closed eyelids of the sleeper ,
亲吻 这 纯的 眉头 和 关闭 眼睑 的 这 轨枕 ,
亲吻了睡者纯洁的额头和紧闭的眼睑，

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [br'said] [hɜ:r; hər][ɪn]['saɪlənt] [prer] .
and then knelt beside her in silent prayer .
和 然后 跪下 旁 她 在 沉默的 祷告 .
然后跪在她身边，默默祈祷。

[wen] [ʃi;; ʃi][roʊz][ʃi;; ʃi] [kla:spt] ['i:və] , [hu:] [hæd; həd] [nelt] [ænd; ənd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
When she rose she clasped Eva , who had knelt and risen with her ,
什么时候 她 玫瑰 她 紧握 伊娃 , WHO 有 跪下 和 升起 和 她 ,
她起身时紧紧抓住伊娃，伊娃和她一起跪下又站了起来。

[ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [wət'evər] ['hæpənz] , [ju;; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n][,em 'i:] .
in a close embrace , and whispered : " Whatever happens , you may rely on me .
在 一个 关闭 拥抱 , 和 低声说道 : " 任何 发生 , 你 可能 依靠 在 我 .
他紧紧地拥抱着你，低声说道：“无论发生什么，你都可以依靠我。”

" [ðen] [ʃi;; ʃi] [kən'sʌltɪd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi;; bi]
" Then she consulted her father concerning certain arrangements which must be
" 然后 她 咨询 她 父亲 有关 肯定 安排 哪个 必须 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
然后她向父亲咨询了一些必须做出的安排，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi;; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['meɪdz] ['lʌvər] ,
and also asked him what she should say to the maid's lover ,
和 还 问 他 什么 她 应该 说 到 这 女佣 情人 ,
她还问他，她应该对女仆的情人说什么。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [br'si:tʃ] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .
who had come to beseech his forgiveness .
WHO 有 来 到 恳求 他的 饶恕 .
前来请求他原谅的人。

" [tel] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [li:v] [,em 'i:][ɪn] [pi:s] !
" Tell him to leave me in peace !
" 告诉 他 到 离开 我 在 和平 !
“叫他别再让我安生了！ ”

" [kraɪd][hɛə] ['ə:nst] ['vi:əməntli] .
" **cried Herr Ernst vehemently** .
" 哭 先生 恩斯特 强烈地 .

“恩斯特先生激动地喊道。”

['ɛlz] [traɪd] [tu:; tə] [,ɪntər'si:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [prest] [bəuθ] [hændz]
Els tried to intercede for the servant , but her father pressed both hands
艾尔斯 尝试 到 说情 为了 这 仆人 , 但 她 父亲 按下 两个都 双手
['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
over his ears ,
超过 他的 耳朵 ,

艾尔斯试图为仆人求情，但她父亲却用双手捂住了耳朵。

[ɪks'kleɪmɪŋ] : " [hu:] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hɪm'self]
exclaiming : " Who can reach a decision when he is out of his senses himself
惊呼 : " WHO 能 抵达 一个 决定 什么时候 他 是 出去 的 他的 感官 他自己
?
?
?

他惊呼：“自己神志不清，谁能做出决定呢？”

[let] [ðə; ði] [mæn] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
Let the man come to - morrow , or the day after .
让 这 男人 来 到 - 明天 , 或者 这 天 后 .
让他明天来，或者后天来。

[hu:'evər] [meɪ] [kɔ:l] , [aɪ] [wɪl] [si:] [noʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ɪz] [hɪr] .
Whoever may call , I will see no one , and don't wish to know who is here .
谁 可能 称呼 , 我 将要 看 不 一 , 和 不 希望 到 知道 WHO 是 这里 .
无论谁打电话来，我都不会接见，也不想知道这里是谁。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['sɑ:lətu:d] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɒŋd] [si:md] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .
" **But the peace and solitude for which he longed seemed denied him .**
" 但 这 和平 和 孤独 为了 哪个 他 渴望 似乎 否认 他 .
但他渴望的平静和独处似乎被剥夺了。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftər] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [goʊ]
A few hours after he left the chamber of death he was obliged to go
一个 很少 小时 后 他 左边 这 房间 的 死亡 他 曾是 有义务 到 去
[tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [a:n] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'fɜ:rd] ;
to the Town Hall on business which could not be deferred ;
到 这 镇 大厅 在 商业 哪个 可以 不是 是 延期 ;
离开死亡之室几个小时后，他不得不前往市政厅处理一些不能推迟的事务；

[ænd; ənd] [wen] , ['ɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self] ['ɪntu:]
and when , shortly before sunset , he returned home and locked himself into
和 什么时候 , 不久 前 日落 , 他 返回 家 和 已锁定 他自己 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
his own room ,
他的 自己的 房间 ,

日落前不久，他回到家，把自己锁在房间里。

[oʊld] - [ə'gen] [ə'pɪrd] .
old Eysvogel again appeared .
老的 - 再次 出现 .

老艾斯沃格尔又出现了。

[hi:; hi] [lɒkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
He looked pale and agitated ,
他 看起来 苍白 和 激动 ,
他脸色苍白，神情焦躁不安。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈmænsɜ:rvənt] — [hu:] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] [ædˈmɪt(ə)ns] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]
and ordered the manservant — who denied him admittance as he had
和 订购 这 男仆 — WHO 否认 他 准入 作为 他 有
[bɪn] [dəˈrektɪd] — [tu;; tə][kɔ:l] ['jʊŋ, fraʊ] ['ɛlz] .
been directed — to call Jungfrau Els .
到过 指导 — 到 称呼 少女峰 艾尔斯 .
他命令男仆——男仆按照指示拒绝让他进入——去叫少女峰埃尔斯。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] [æz; əz][hi;; hi] [enˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [pəˈsweɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər][tu;; tə] [si:]
His voice trembled as he entreated her to persuade her father to see
他的 嗓音 颤抖 作为 他 恳求 她 到 说服 她 父亲 到 看
[hɪm; ɪm] [əˈgen] .
him again .
他 再次 .
他声音颤抖地恳求她劝说她父亲再见他一眼。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt]
The matter in question was the final decision of the fate of his ancient
这 事情 在 问题 曾是 这 最终的 决定 的 这 命运 的 他的 古老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
这件事关乎他那座古老宅邸的最终命运。

[ʌv; əv] [ˈwʊlf] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
of Wolff , and also her own and her marriage with his son .
的 沃尔夫 , 和 还 她 自己的 和 她 婚姻 和 他的 儿子 .
沃尔夫, 以及她自己的婚姻和她与他儿子的婚姻。
[pərˈhæps][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brˈlʌvɪd] [waɪf] [maɪt] [ˈrendər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [mu:d] [mɔ:r]
Perhaps the death of his beloved wife might render her father's mood more
也许 这 死亡 的 他的 心爱 妻子 可能 使成为 她 父亲的 情绪 更多的

[ˈdʒent(ə)] .
gentle .
温和的 .
或许他挚爱的妻子去世后, 他父亲的心情会变得温和一些。
[hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [jet] [noʊ] [ɔ:l] [naʊ] [hi;; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:] .
He did not yet know all Now he must learn it .
他 做过 不是 然而 知道 全部 现在 他 必须 学习 它 .
他之前并不了解所有的事情, 现在他必须去学习。

[ɪf] [hi;; hi] [əˈgen] [sed] " [noʊ] , " [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:l] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɜ:rm] .
If he again said " No , " it would seal the ruin of the Eysvogel firm .
如果 他 再次 说 " 不 , " 它 会 海豹 这 废墟 的 这 - 公司 .
如果他再次说“不”, 那就意味着艾斯沃格尔公司的彻底破产。

[haʊ] [ɪmˈplɔ:ɪŋli] [hi;; hi][kʊd; kəd] [pli:d] !
How imploringly he could plead !
如何 恳求地 他 可以 恳求 !
他恳求的语气多么哀求啊!
[haʊ] [ˈhʌmbli] [ðə; ði][wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈmɜ:tʃənts] [lɪps] ,
how humbly the words fell from the old merchant's lips ,
如何 谦卑地 这 字 跌倒 从 这 老的 商人的 嘴唇 ,
老商人的话语中流露出多么谦卑的神情啊!

[ˈmuːvɪŋ] [ˈɛlz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈɪnməʊst] [hɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəɹ] [ðə; ði][kɜːrt][ɪnˌfleksəˈbɪləti]
moving **Els** **to** **her** **inmost** **heart** **as** **she** **remembered** **the** **curt** **inflexibility**
移动 艾尔斯 到 她 最 心 作为 她 记得 这 简短 缺乏灵活性
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
with **which** ,
和 哪个 ,

艾尔斯想起对方生硬固执的态度，不禁心头一紧。

[ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] , [ðɪs] [ˈærəɡənt] [mæn] , [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [spɑːt] , [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈeni]
only **yesterday** , **this** **arrogant** **man** , **in** **that** **very** **spot** , **had** **refused** **any**
仅有的 昨天 , 这 傲慢的 男人 , 在 那 非常 点 , 有 拒绝 任何
[kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - !
connection **with** **the** **Ortliebs** !
联系 和 这 - !

就在昨天，这个傲慢的男人，就在那个地方，还拒绝与奥特利布家族有任何联系！

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə][bəʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [stɪf] [nek] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
How **much** **it** **must** **cost** **him** **to** **bow** **his** **stiff** **neck** **before** **her** ,
如何 很多 它 必须 成本 他 到 弓 他的 僵硬的 脖子 前 她 ,
他得付出多大的代价才能在她面前低下头？

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] ,
who **was** **so** **much** **younger** , **and** **approach** **her** **father** ,
WHO 曾是 所以 很多 年轻 , 和 方法 她 父亲 ,
她比她父亲年轻得多，并走近了她父亲。

[huːz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈpɪtɪləsli] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whose **heart** **he** **had** **so** **pitilessly** **trampled** **under** **foot** , **in** **the** **character** **of** **a**
谁 心 他 有 所以 无情地 践踏 在下面 脚 , 在 这 特点 的 一个
[ˈsʌplɪkənt] [fɔːr; fər][eɪd] ,
supplicant **for** **aid** ,
祈求者 为了 援助 ,
他曾无情地践踏过那颗曾以乞求援助者身份出现的、人的心，

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈbegər] !
perhaps **a** **beggar** !
也许 一个 乞丐 !
或许是个乞丐！

[brɪˈsaɪdz] , [ˈwʊlf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] !
Besides , **Wolff** **was** **his** **son** !
除了 , 沃尔夫 曾是 他的 儿子 !
此外，沃尔夫还是他的儿子！

[wətˈevər] [rɔːŋ] [ðə; ði][ˈfɑːðər][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][fərˈɡet][ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd]
Whatever **wrong** **the** **father** **had** **done** **her** **she** **must** **forget** **it** , **and**
任何 错误的 这 父亲 有 完毕 她 她 必须 忘记 它 , 和
[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] ;
the **task** **was** **not** **difficult** ;
这 任务 曾是 不是 难的 ;

无论父亲对她做过什么错事，她都必须忘记，而这并不难做到；

[fɔːr; fər] [naʊ] — [ʃiː; ʃɪ][felt][ˌaɪˈtiː] — [noʊ] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmoʊtɪv] , [hiː; hi] [ˈɑːnɪstli] [dɪˈzaɪrd]
for **now** **—** **she** **felt** **it** **—** **no** **matter** **from** **what** **motive** , **he** **honestly** **desired**
为了 现在 — 她 毛毡 它 — 不 事情 从 什么 动机 , 他 诚实地 想要的
[tuː; tə][juˈnaɪt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
to **unite** **her** **to** **his** **son** .
到 团结 她 到 他的 儿子 .

至少现在——她感觉到了——无论出于什么动机，他真心希望她能嫁给他的儿子。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [naʊ] [led] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,
If her lover now led her through the door adorned with the huge ,
如果 她 情人 现在 引领 她 通过 这 门 装饰 和 这 巨大的 ,
如果她的爱人现在领着她穿过那扇装饰着巨大图案的门,

[ˈʃoʊi] [ɪˈskʌtʃn] , [ʃiː; ji] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈtɒləreɪtɪd] ,
showy escutcheon, she would no longer come as a person unwillingly tolerated ,
炫耀 盾形纹章 , 她 会 不 更长 来 作为 一个 人 不情愿地 容忍 ,
她戴着华丽的盾形纹章, 不再像以前那样被勉强容忍。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈhelpər] - [pərˈhæps] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmpeˈrəld] [ˈhaʊs] .
but as a welcome helper - perhaps as the saviour of the imperilled house .
但 作为 一个 欢迎 帮手 - 也许 作为 这 救主 的 这 危及 房子 .
但他却是一位受欢迎的帮手——或许是这座岌岌可危的房屋的救星。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈfæməli] [ʃiː; ji] [fərˈbæd, fərˈbeɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Of the women of the Eysvogel family she forbade herself to think .
的 这 女性 的 这 - 家庭 她 禁止 她自己 到 思考 .
她不让自己去想艾斯沃格尔家族的女人们。

[haʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ə, rɪstəˈkrætɪk] , [greɪ] - [ˈherd] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn]
How touching the handsome, aristocratic, grey-haired man seemed to her in
如何 接触 这 英俊的 , 贵族 , 灰色的 - 头发 男人 似乎 到 她 在
[hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈwiːknəs] !
his helpless weakness!
他的 无助 弱点 !
这位英俊潇洒、气质高贵、头发花白的男子, 在他无助的软弱模样下, 显得多么令人动容啊!

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wʊd] [ˈoʊnli] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ,
If her father would only receive him ,
如果 她 父亲 会 仅有的 收到 他 ,
如果她父亲愿意接见他,

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aɪˈtiː] [noʊ] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ji] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kəmˈpæ(ə)n] [hiː; hi] [soʊ]
he would find it no easier than she to deny him the compassion he so
他 会 寻找 它 不 更轻松 比 她 到 否定 他 这 同情 他 所以
[ˈɡreɪtli] [ˈniːdɪd] .
greatly needed .
非常 需要 .
他要拒绝给予他迫切需要的同情, 对他来说也同样难如登天。

[ʃiː; ji] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈmɔːrənərz] [dɔːr] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .
She knocked at the lonely mourner's door and was admitted .
她 敲门 在 这 孤独 哀悼者的 门 和 曾是 承认 .
她敲了敲孤独的哀悼者的门, 被允许进入。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
He was sitting, with his head bowed on his hands ,
他 曾是 坐着 , 和 他的 头 鞠躬 在 他的 双手 ,
他坐着, 双手托着头。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈpɔːrtreɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ded] [ˈmʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbraɪdl] [ˈroʊbz] .
opposite to the large portrait of her dead mother in her bridal robes .
对面的 到 这 大的 肖像 的 她 死的 母亲 在 她 新娘 长袍 .
与她已故母亲身穿婚纱的大幅画像相对的是.....

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
The dusk of the gathering twilight concealed the picture ,
这 黄昏 的 这 采集 暮 暗 这 图片 ,
暮色渐浓, 画面渐渐隐没。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [fɪtʃər] ,
but he had doubtless gazed long at the lovely features ,
但 他 有 毫无疑问 凝视 长的 在 这 迷人的 特征 ,

但他无疑已经长时间凝视着她美丽的容貌了。

[ænd; ənd] [stɪl] [br'held] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .
and still beheld them with his mental vision .
和 仍然 观看 他们 和 他的 精神的 想象 .

他仍然能用他的精神视觉看到他们。

['ɛlz] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rnf(ə)l] ['gri:tɪŋ] ;
Els was received with a mournful greeting ;
艾尔斯 曾是 已收到 和 一个 悲哀 问候 ;

埃尔斯受到了哀悼的迎接；

[bʌt; bət] [wen] [hɛə]['ə:nst] [hɜ:rd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but when Herr Ernst heard what had brought her to him ,
但 什么时候 先生 恩斯特 听到 什么 有 带来 她 到 他 ,

但当恩斯特先生听到她来找他的原因时，

[hi:; hi] ['fɜ:slɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][tel] [hɛə]['kæspər][ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
he fiercely commanded her to tell Herr Casper that he would have nothing
他 激烈地 命令 她 到 告诉 先生 卡斯珀 那 他 会 有 没有什么
[mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
more to do with him .
更多的 到 做 和 他 .

他严厉地命令她告诉卡斯帕先生，他以后再也不会和他有任何瓜葛。

['ɛlz] [ɪntə'si:did] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [mæn] , ['bɛɡɪŋ] , ['pli:dɪŋ] ,
Els interceded for the unfortunate man , begging , pleading ,
艾尔斯 介入 为了 这 不幸 男人 , 乞讨 , 恳求 ,

艾尔斯为这个不幸的人求情，苦苦哀求。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hær]['fɑ:ðər][ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ɡɪv] [ʌp] ['wʊlf] .
and assuring her father that she would never give up Wolff .
和 保证 她 父亲 那 她 会 绝不 给 向上 沃尔夫 .

她向父亲保证，她永远不会放弃沃尔夫。

[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] .
The happiness of her whole life was centred in him and his love .
这 幸福 的 她 所有的 生活 曾是 居中 在 他 和 他的 爱 .

她一生的幸福都围绕着他和他的爱。

[ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] - [ðə; ði][eɪd] [brɪ'sɔ:t] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] ,
If he refused the Eysvogels the aid besought by the old merchant who ,
如果 他 拒绝 这 - 这 援助 恳求 经过 这 老的 商人 WHO ,

如果他拒绝了艾斯沃格尔一家向那位老商人寻求的帮助，

[ɪn][hɪz; ɪz][hju:'mɪləti] , [si:md] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] — —
in his humility , seemed a different man — —
在 他的 谦逊 , 似乎 一个 不同的 男人 — —

谦逊的他，仿佛变了一个人——

[hɪr] [hɜ:r; hær]['fɑ:ðər] [ɪn'dɪgnəntli] [broʊk] [ɪn] , [ɔ:rdərɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm][noʊ][lɔ:ŋgər] .
Here her father indignantly broke in , ordering her to disturb him no longer .
这里 她 父亲 愤慨地 打破 在 , 订购 她 到 打扰 他 不 更长 .

这时，她父亲愤愤不平地插话进来，命令她不许再打扰他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['ɛlz] [ænd; ənd] ,
But now the heritage of his own nature asserted itself in Els and ,
但 现在 这 遗产 的 他的 自己的 自然 断言 本身 在 艾尔斯 和 ,

但现在，他自身的天性在埃尔斯身上显露出来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaʊtbɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
with an outburst of indignation , she pointed to the picture of her
和 一个 爆发 的 愤慨 , 她 尖 到 这 图片 的 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她愤慨地指着母亲的照片，

[huːz] [kaɪnd] [hɑːrt] [ˈsɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪnˈdɔːrd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːrtɪd]
whose kind heart certainly could not have endured to see a broken - hearted
谁 种类 心 当然 可以 不是 有 忍受 到 看 一个 破碎的 - 心地
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她心地善良，一定不忍心看到一个心碎的男人。

[ɑːn] [huːz] [ˈreskjʊː][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [dɪˈpendɪd] ,
on whose rescue the happiness of her own child depended ,
在 谁 救援 这 幸福 的 她 自己的 孩子 取决于 ,

她孩子的幸福就指望她出手相救了。

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr] [laɪk][æn; ən] [ɪmˈpɔːrtənət] [ˈbegər] .
turned from her door like an importunate beggar .
转向 从 她 门 喜欢 一个 纠缠不休 乞丐 .

她像个纠缠不休的乞丐一样转身离开门口。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈlɑːks][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [greɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]
At this the man whose locks had long been grey sprang from his chair
在 这 这 男人 谁 锁 有 长的 到过 灰色的 弹簧 从 他的 椅子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ,
with the agility of a youth ,
和 这 敏捷 的 一个 青年 ,

这时，那位头发早已花白的老人像年轻人一样敏捷地从椅子上跳了起来。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn] [ˈviːəmənt] [ɪksˈsaɪtmənt] :
exclaiming in vehement excitement :
惊呼 在 慷慨 激动 :

激动地惊呼：

" [tuː; tə] [ɪmˈbɪtər] [ðə; ði][ˈaʊərz] [dɪˈvəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ɡriːf] [ɪz][ˈdʒenjuɪn] -
" To embitter the hours devoted to the most sacred grief is genuine Eysvogel
" 到 苦涩 这 小时 奉献 到 这 最多 神圣 悲伤 是 真的 -
[ˈselfɪʃnəs] .
selfishness .
自私 .

“将用于最神圣的哀悼的时间变得苦涩，这才是真正的艾斯沃格尔式的自私。”

[ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] !
Everything for themselves !
一切 为了 他们自己 !

一切都为了他们自己！

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ?
What do they care for others ?
什么 做 他们 关心 为了 其他的 ?

他们为何关心他人？

[aɪ] [ɪksˈsept] [jʊr; jər] [ˈwʊlf] ; [let][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [kənˈsɜːrnz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] .
I except your Wolff ; let the future decide what concerns him and you .
我 除了 你的 沃尔夫 ; 让 这 未来 决定 什么 担忧 他 和 你 .

我不介意你的沃尔夫；至于他和你之间的事情，就让未来来决定吧。

[aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] .
I will stand by you .
我 将要 站立 经过 你 .

我会支持你。

[bʌt; bət][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [pi:s] - [nei] ,
But to hope for happiness and peace - nay ,
但 到 希望 为了 幸福 和 和平 - 不 ,
但要盼望幸福与和平——不,

['i:v(ə)n][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'dəʊt] ['bɪtər] ['sɑ:rou] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kɪn] — [ɪz]
even a life without bitter sorrow for you from the rest of the kin — is
甚至 一个 生活 没有 苦的 悲哀 为了 你 从 这 休息 的 这 亲属 — 是
[tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə]['gæðər] [swi:t] [perz] [frʌm; frəm]['dʒu:nɪpər] [bʊʃɪz] .
to expect to gather sweet pears from juniper bushes .
到 预计 到 收集 甜的 梨 从 杜松 灌木丛 .
即使没有亲人为你带来的痛苦悲伤，也如同期望从杜松树丛中采摘甜梨一般。

['evər] [sɪns] [jʊr; jər][bɪ'trouð(ə)] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sli:p] ,
Ever since your betrothal your mother and I have had no sleep ,
曾经 自从 你的 订婚 你的 母亲 和 我 有 有 不 睡觉 ,
自从你订婚以来，你母亲和我都没睡过一个安稳觉。

[dɪ'stɜ:rbd] [wen'evər] [wi:; wi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [kən'demd] [tu:; tə]
disturbed whenever we talked to each other about your being condemned to
不安 每当 我们 谈话 到 每个 其他 关于 你的 存在 谴责 到
[lɪv; laɪv][ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]['dev(ə)l] ,
live under the same roof with that old devil ,
居住 在下面 这 相同的 屋顶 和 那 老的 魔鬼 ,
每当我们谈起你被迫和那个老魔鬼住在同一屋檐下时，我都会感到不安。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] , [hɜ:r; hər] ['pɪtiəbl] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ðæt] ['wɜ:rθləs] - .
the countess , her pitiable daughter , and that worthless Siebenburg .
这 伯爵夫人 , 她 可怜的 女儿 , 和 那 毫无价值 - .
伯爵夫人、她可怜的女儿，还有那个没用的西本堡。

[bʌt; bət] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][pæst] [fju:] ['aʊərz] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
But within the past few hours all this has been changed .
但 之内 这 过去的 很少 小时 全部 这 有 到过 已更改 .
但就在过去的几个小时里，这一切都发生了改变。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .
The table - cloth has been cut between the Eysvogels and the Ortliebs .
这 桌子 - 布 有 到过 切 之间 这 - 和 这 - .
桌布被艾斯沃格尔一家和奥特利布一家裁开了。

[noʊ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən]['evər][dʒɔɪn][aɪ 'ti:] .
No power in the world can ever join it .
不 力量 在 这 世界 能 曾经 加入 它 .
世界上没有任何力量能够与之匹敌。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I have not told you what has happened .
我 有 不是 讲述 你 什么 有 发生 .
我还没告诉你发生了什么事。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ] — — [bʌt; bət][fɜ:rst]['lɪs(ə)n] ,
Now you may learn that you — — But first listen ,
现在 你 可能 学习 那 你 — — 但 第一的 听 ,
现在你可能会明白——但首先请听我说，

[ænd; ɐnd] [ðen] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [hu:z] [saɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [stænd] .

and then decide on whose side you will stand .
和 然后 决定 在 谁 边 你 将要 站立 .

然后决定你站在哪一边。

" [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] .

" **Early this morning I went to the session of the Council** .
" 早期的 这 早晨 我 去 到 这 会议 的 这 理事会 .

“今天一大早，我去参加了理事会会议。”

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [aɪ][met][fɜ:rst][wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðen] [ə; eɪ][ˈsekənd] ,

In the market - place I met first one member of it , then a second ,
在 这 市场 - 地方 我 遇见 第一的 一 成员 的 它 , 然后 一个 第二 ,

在集市上，我先遇到了其中一名成员，然后又遇到了第二名。

[θɜ:rd] , [ænd; ɐnd] [fɔ:rθ] ; [i:tʃ] [æskt] [ˌem ˈi:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [i:] ,

third , and fourth ; each asked me what had happened to the beautiful E ,
第三 , 和 第四 ; 每个 问 我 什么 有 发生 到 这 美丽的 E ,

[maɪ] [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] .

my lovely little daughter .
我的 迷人的 小的 女儿 .

第三、第四个；他们都问我，我可爱的小女儿，美丽的E，发生了什么事。

[ˈgrædʒuəli] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrɪz] .

Gradually I learned what had reached their ears .
逐步地 我 学习 什么 有 达到 他们的 耳朵 .

我逐渐了解到他们听到了什么。

[ˈjestərdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ðɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd] , [ˈkæspər]

Yesterday evening , on his way home from here , the man outside , Casper
昨天 晚上 , 在 他的 方式 家 从 这里 , 这 男人 外部 , 卡斯珀

- ,

Eysvogel ,
- ,

昨天晚上，从这里回家的路上，外面的那个人，卡斯帕·艾斯沃格尔，

[ˈsʌli:d] [jɔr; jər] — [ˈaʊər; ɑ:r] — [gʊd] [neɪm] , [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ðɪ]

sullied your — our — good name , child , in a way I have just learned the
污秽 你的 — 我们的 — 好的 姓名 , 孩子 , 在 一个 方式 我 有 只是 学习 这

[pəˈtɪku:ləz] .

particulars .
细节 .

孩子，你玷污了你——我们——的好名声，而我刚刚才了解到事情的来龙去脉。

[hi:; hi] [ˈboʊstɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈestɪməb(ə)l][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz]

He boasted , in the presence of those estimable old gentlemen , the Brothers
他 吹嘘 , 在 这 在场 的 那些 可估量的 老的 先生们 , 这 兄弟

[ˈɛbnɜː] ,

Ebner ,
埃布纳 ,

他当着那些德高望重的老先生——埃布纳兄弟的面吹嘘道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

that he had flung at my feet the ring which bound you to his son .
那 他 有 扔 在 我的 脚 这 戒指 哪个 边界 你 到 他的 儿子 .

他把那枚将你与他儿子联系在一起的戒指扔在了我的脚下。

[jʊː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [səɾˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs]
You had been surprised at midnight , he said , in the arms of a Swiss
你 有 到过 惊讶 在 午夜 , 他 说 , 在 这 武器 的 一个 瑞士
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

他说，你午夜时分被一个瑞士骑士抱在怀里，这让你大吃一惊。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [beɪs] [ˈskaʊndrəl] - , [hɪz; ɪz] [ˈdɒtə-z] [ˈhʌzbənd] , [derd] [æt; ət][ðə; ði]
and that base scoundrel Siebenburg , his daughter's husband , dared at the
和 那 根据 恶棍 - , 他的 女儿的 丈夫 , 敢于 在 这
[ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
gaming - table ,
赌博 - 桌子 ,

而那个卑鄙无耻的西本堡，他女儿的丈夫，竟然敢在赌桌上作恶。

[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ɐnd][ˈdʒent(ə)lmən] — [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [hæns][ɡroʊs]
before a number of knights and gentlemen — among them young Hans Gross
前 一个 数字 的 骑士 和 先生们 — 之中 他们 年轻的 汉斯 总的
, [ˈviːt] - ,
, **Veit Holzschuher** ,
, 维特 - ,

在众多骑士和绅士面前——其中包括年轻的汉斯·格罗斯、维特·霍尔茨舒赫尔，

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] - [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪs] [ɪn][soʊ] [fɔːls] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt]
and others - to put your interview with the Swiss in so false a light that
和 其他的 - 到 放 你的 面试 和 这 瑞士 在 所以 错误的 一个 光 那
[noʊ] ,
No ,
不 ,

还有其他人——把你和瑞士人的访谈描绘得如此不真实，以至于，不，

[aɪ][ˈkænɑːt] [brɪŋ] [maɪ][lɪps][tuː; tə] [ˈʌtər] [ˌaɪˈtiː] — —
I cannot bring my lips to utter it — —
我 不能 带来 我的 嘴唇 到 说出 它 — —

我无法开口说出口——

" [jʊː; jʊ] [niːd] [hɪr] [ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :
" **You need hear only this one thing more :**
" 你 需要 听到 仅有的 这 一 事物 更多的 :

你只需要再听一遍这句话：

[ðə; ði] [retʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][seɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
the wretch said that he thanked his patron saint that they had discovered the
这 可怜虫 说 那 他 谢谢 他的 赞助人 圣 那 他们 有 发现 这
[dʒeɪdz] [trɪks] [ɪn][taɪm] .
jade's tricks in time .
玉的 技巧 在 时间 :

那个可怜虫说，他感谢他的守护神，让他们及时发现了玉的诡计。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] , [tʃaɪld] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [brɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈtemptəbl] [kruː] !
And this , child , was the real belief of the whole contemptible crew !
和 这 , 孩子 , 曾是 这 真实的 信仰 的 这 所有的 可鄙 全体人员 !

孩子，这就是那群卑鄙之徒的真实想法！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz][ʌp] [tuː; tə][ðər; ðər] [neks] ,
But now that the water is up to their necks ,
但 现在 那 这 水 是 向上 到 他们的 脖子 ,

但现在水已经淹到他们的脖子了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [maɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] - [naʊ] [ðeɪ] [wɪl]
and they need my helping hand to save them from drowning - now they will
和 他们 需要 我的 帮助 手 到 节省 他们 从 溺水 - 现在 他们 将要
['greɪʃəsli] [teɪk] ['ə:nst] - ['dɔ:tər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['prɔ:pərti] ['ɪntu:][ðə; ði]
graciously take Ernst Ortlieb's daughter if he will give them his property into the
亲切地 拿 恩斯特 - 女儿 如果 他 将要 给 他们 他的 财产 进入 这
['bɑ:rgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

他们需要我的帮助才能免于溺水——现在，如果恩斯特·奥特利布愿意把他的财产也给他们，他们就会欣然收留他的女儿。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [bəʊθ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][tʃaɪld] .
that they may destroy both fortune and child .
那 他们 可能 破坏 两个都 财富 和 孩子 .

他们可能会毁掉财产和孩子。

[noʊ] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
No — a thousand times no !
不 — 一个 千 时代 不 !

不——一千个不！

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['si:mlɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [heɪt] ;
It is not seemly , at this hour , to yield to the spirit of hate ;
它 是 不是 似乎 , 在 这 小时 , 到 屈服 到 这 精神 的 恨 ;

在此时此刻，屈服于仇恨的情绪是不合时宜的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hu:] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləst] [sli:p] [ə'bʌv] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['kaʊnsəld] [,em 'i:][baɪ]
but she who is lying in her last sleep above would not have counselled me by
但 她 WHO 是 说谎 在 她 最后的 睡觉 多于 会 不是 有 建议 我 经过

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə] [sʌtʃ] [,su:r'saɪd(ə)l] ['fɔ:li] .
a single word to such suicidal folly .
一个 单身的 单词 到 这样的 有自杀倾向 蠢事 .

但是，安息于天上的她，绝不会用一句话劝阻我去做这种自杀的蠢事。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
I did not learn the worst until I went to the Council ,
我 做过 不是 学习 这 最差 直到 我 去 到 这 理事会 ,

直到我去参加委员会会议，我才了解到最糟糕的情况。

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['feləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
or I would have turned the importunate fellow from the door this morning .
或者 我 会 有 转向 这 纠缠不休 同伴 从 这 门 这 早晨 .

否则，我今天早上就会把那个纠缠不休的家伙赶出门口了。

[tel] [ðə; ði][oʊld][mæn][soʊ] ,
Tell the old man so ,
告诉 这 老的 男人 所以 ,

告诉老人。

[ænd; ənd][,eɪ di: 'di:] [ðæt] ['ə:nst] ['ɔ:rtli:b] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and add that Ernst Ortlieb will have nothing more to do with him .
和 添加 那 恩斯特 奥特利布 将要 有 没有什么 更多的 到 做 和 他 .

并补充说，恩斯特·奥特利布将不再与他有任何瓜葛。

" [hɪr] [ðə; ði] ['di:pli] [ɪn'senst] ['fɑ:ðər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Here the deeply incensed father pointed to the door** .
" 这里 这 深 愤怒 父亲 尖 到 这 门 .

“这时，怒不可遏的父亲指着门。”

[ˈɛlz] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɑːlɪtɪŋ][ɪn] [ˈhɔːrər] .
Els had listened with eyes dilating in horror .
艾尔斯 有 听着 和 眼睛 扩张 在 恐怖 ；

艾尔斯听着，惊恐地睁大了眼睛。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [səˈpɑːst] [hɜːr; hər][wɜːrst] [fɪrz] .
The result surpassed her worst fears .
这 结果 超越 她 最差 恐惧 ；

结果比她最担心的还要糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [sɪˈkjʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] ,
She had felt so secure in her innocence ,
她 有 毛毡 所以 安全的 在 她 无辜 ；

她一直对自己的清白深信不疑。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][hæd; həd] [ɪntəˈsiːdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [ˈklevərli] [ðæt] , [əbˈzɔːrbd]
and the countess had interceded for her so cleverly that , absorbed
和 这 伯爵夫人 有 介入 为了 她 所以 巧妙地 那 ； 吸收

[baɪ][æŋˈzaɪətɪz] [kənˈsɜːrniŋ] [ˈiːvə] ,
by anxieties concerning Eva ,
经过 焦虑 有关 伊娃 ；

伯爵夫人为她求情说得如此巧妙，以至于伯爵夫人全心全意地担忧着伊娃的事情，

[ˈkɔːrdʒələ] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæf] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)]
Cordula , and her mother , she had already half forgotten the disagreeable
科杜拉 ； 和 她 母亲 ； 她 有 已经 一半 被遗忘的 这 令人不快的
[ˈɪnsɪdənt] .
incident .
事件 ；

科杜拉和她的母亲，她已经差不多忘记了那件不愉快的事情。

[jet] , [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fer] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [θruː] [ðə; ði][ˈmaɪər] ,
Yet , now that her fair name was dragged through the mire ,
然而 ； 现在 那 她 公平的 姓名 曾是 拖拽 通过 这 沼泽 ；

然而，如今她的名誉却蒙上了污点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][skoːrn][æt; ət]
she could scarcely be angry with those who pointed the finger of scorn at
她 可以 几乎 是 生气的 和 那些 WHO 尖 这 手指 的 轻蔑 在
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ；

那些对她冷嘲热讽的人，她几乎不可能生气；

[fɔːr; fər] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈtrʊəðd] [ˈlʌvər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfens] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz]
for faithlessness to a betrothed lover was an offence as great as
为了 不忠 到 一个 未婚妻 情人 曾是 一个 罪行 作为 伟大的 作为
[ɪnfɪˈdeləti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
infidelity to a husband .
不忠 到 一个 丈夫 ；

对未婚妻不忠与对丈夫不忠一样严重。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ；

不，

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [broʊk][hɜːr; hər] [vəʊ] [ðæn; ðən]
her friends were more ready to condemn a girl who broke her vow than
她 朋友们 是 更多的 准备好 到 谴责 一个 女孩 WHO 打破 她 发誓 比
[ə; eɪ][waɪf] [huː] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]['duːti] .
a wife who forgot her duty .
一个 妻子 WHO 忘了 她 责任 .

她的朋友们更倾向于谴责违背誓言的女孩，而不是谴责忘记自己职责的妻子。

[ænd; ənd] [ɪf] ['wʊlf] , [ɪn][hɪz; ɪz]['baɪdɪŋ] - [plɜːs] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədel] , [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]
And if Wolff , in his biding - place in the citadel , should learn what was said
和 如果 沃尔夫 , 在 他的 竞标 - 地方 在 这 堡垒 , 应该 学习 什么 曾是 说
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛlz] ,
of his Els ,
的 他的 艾尔斯 ,

如果沃尔夫在城堡的隐居处得知了人们对他的埃尔斯的评价，

[tuː; tə] [huːm] ['jestəderɪ] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [reɪzd] [ðer; ðər][hæts][ɪn][glæd] [jet] [rɪ'spektfl] ['griːtɪŋ]
to whom yesterday old and young raised their hats in glad yet respectful greeting
到 谁 昨天 老的 和 年轻的 提高 他们的 帽子 在 高兴的 然而 尊重 问候
,
.
,

昨天，无论老少都向他脱帽致意，既高兴又恭敬。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [brɪ'liːv] [ðoʊz] [huː] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faːðər] ?
would he not believe those who appealed to his own father ?
会 他 不是 相信 那些 WHO 上诉 到 他的 自己的 父亲 ?
难道他会不相信那些向他父亲求情的人吗？

[jet] [er] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fʊli] ['riələɪzd] [ðɪs] [fɪr] ,
Yet ere she had fully realised this fear ,
然而 埃雷 她 有 完全 意识到 这 害怕 ,
然而，在她完全意识到这种恐惧之前，

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [θrʌst] [,aɪ 'tiː]
she told herself that it was her duty and her right to thrust it
她 讲述 她自己 那 它 曾是 她 责任 和 她 正确的 到 推力 它
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

她告诉自己，把这件事抛到一边是她的责任和权利。

['wʊlf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wʊlf] [ɪf] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [bi'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Wolff would not be Wolff if even for a moment he believed such a thing
沃尔夫 会 不是 是 沃尔夫 如果 甚至 为了 一个 片刻 他 相信 这样的 一个 事物
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

如果沃尔夫哪怕有一瞬间相信这种事有可能发生，那他就不是沃尔夫了。

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [daʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They ought not , could not , doubt each other .
他们 应该 不是 , 可以 不是 , 怀疑 每个 其他 .
他们不应该，也不能互相怀疑。

[ðoʊ] [ɔːl]['njuərəmbə:g] [ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['kæləmni] [ænd; ənd][tɜːrɪn][ɪts] [bæk] [ə'pɑːn]
Though all Nuremberg should listen to the base calumny and turn its back upon
尽管 全部 纽伦堡 应该 听 到 这 根据 诽谤 和 转动 它是 后退 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

尽管纽伦堡所有人都应该听信这些卑劣的诽谤，对她置之不理，

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwʊlf] .
she was sure of her Wolff .
她 曾是 当然 的 她 沃尔夫 :

她对她的沃尔夫很有信心。

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎,

[hiː, hi] [wʊd] [ˈtʃerɪʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈtuːfoʊld] [ˈtendərnəs] [wen] [hiː, hi] [ˈlɜːrnið] [baɪ] [huːm] [ðɪs]
he would cherish her with twofold tenderness when he learned by whom this
他 会 珍惜 她 和 双重 压痛 什么时候 他 学习 经过 谁 这
[ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
terrible suffering had been inflicted upon her .
糟糕的 痛苦 有 到过 造成的 之上 她 :

当他得知是谁给她带来了如此可怕的痛苦时，他会加倍地疼爱她。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ʃiː, ji] [əˈgen] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈpɔːtrət] .
Drawing a long breath , she again fixed her eyes upon her mother's portrait .
绘画 一个 长的 气息 , 她 再次 固定的 她 眼睛 之上 她 母亲的 肖像 :

她深吸一口气，再次将目光投向母亲的画像。

[hæd; həd] [ʃiː, ji] [naʊ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [ˈkruːəli] [ˈɪndʒərd]
Had she now rushed out to tell the old man who had so cruelly injured
有 她 现在 匆忙 出去 到 告诉 这 老的 男人 WHO 有 所以 残酷地 受伤
[hɜːr; hər] — [oʊ] ,
her — oh ,
她 — 哦 ,

如果她现在冲出去告诉那个残忍伤害她的老人——哦，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlaɪtnɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ! — [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː, hi] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]
it would have lightened her heart ! — the wrong he had done and
它 会 有 轻度 她 心 ! — 这 错误的 他 有 完毕 和
[wʌt] [ʃiː, ji] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
what she thought of him ,
什么 她 想法 的 他 ,

这一定会让她心情好一些！——她会想到他所犯的错，以及她对他的看法。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [stɔːpt] [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] : " [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː, hi] [ɪz]
her mother would certainly have stopped her , saying : " Remember that he is
她 母亲 会 当然 有 停止 她 , 说 : " 记住 那 他 是
[ʃʊr; jər] [bɪˈtroʊðd] [ˈhʌzbændz] [ˈfɑːðər] .
your betrothed husband's father .
你的 未婚妻 丈夫的 父亲 :

她的母亲一定会阻止她，说：“记住，他是你未婚夫的父亲。”

" [ʃiː, ji] [wʊd] [nɑːt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː, ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [heit] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [mæn] .
" **She would not forget it ; she could not even hate the ruined man** .
" 她 会 不是 忘记 它 ; 她 可以 不是 甚至 恨 这 毁坏 男人 :

她不会忘记这件事；她甚至无法恨那个落魄的男人。

[ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [muːd] [naʊ] — [ʃiː, ji] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈpleɪnli] — [wʊd] [biː, bi]
Any effort to change her father's mood now — she saw it plainly — would be
任何 努力 到 改变 她 父亲的 情绪 现在 — 她 锯 它 显然 — 会 是
[ˈfjuːt(ə)l] .
futile .
徒劳 :

她清楚地意识到，现在任何试图改变父亲情绪的努力都是徒劳的。

[ˈleɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz][dʒʌst][ˈæŋɡər][hæd; həd] [kuːld] ; [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə]
Later , when his just anger had cooled , perhaps he might be persuaded to
之后 , 什么时候 他的 只是 愤怒 有 冷却 , 也许 他 可能 是 被说服 到
[eɪd][ðə; ði] [ɪnˈdeɪndʒəd] [haʊs] .
aid the endangered house .
援助 这 濒危 房子 .

后来，当他的义愤消退之后，或许会有人劝他去帮助那座岌岌可危的房屋。

[hɛə] [ˈəːnst] [geɪzd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈsɑːrʊfəli] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˌferˈwel] ,
Herr Ernst gazed after her sorrowfully as , with a gesture of farewell ,
先生 恩斯特 凝视 后 她 悲伤地 作为 , 和 一个 手势 的 告别 ,
恩斯特先生悲伤地望着她的背影，做了个告别的手势。

[ʃiː; ʃi][ˈsaɪləntli][left][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [ˈfɑːðər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][veɪn]
she silently left the room to tell her lover's father that he had come in vain
她 默默 左边 这 房间 到 告诉 她 恋人的 父亲 那 他 有 来 在 徒劳
.
.
.

她默默地离开房间，去告诉她情人的父亲，他白来了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] ,
The old merchant was waiting in the entry ,
这 老的 商人 曾是 等待 在 这 入口 ,
老商人正等候在门口，

[wer] [ðə; ði][weɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [huː] ,
where the wails of the servants and the women in the neighbourhood who ,
在哪里 这 哀嚎 的 这 仆人 和 这 女性 在 这 邻里 WHO ,
那里传来仆人和邻里妇女的哀嚎声，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər] [braʊz] [ænd; ənd] [brests] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ]
according to custom , were beating their brows and breasts and rending
根据 到 风俗 , 是 殴打 他们的 眉毛 和 乳房 和 渲染
[ðer; ðər][ˈɡɑːrmənts] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] .
their garments , could be heard distinctly .
他们的 服装 , 可以 是 听到 明显地 .

按照习俗，他们捶胸顿足，撕裂衣裳，声音清晰可闻。

[ˈdedli] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [tuː; tə][sɪŋk] , [hiː; hi] [ˈtɒtəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Deadly pale , as if ready to sink , he tottered towards the door .
致命 苍白 , 作为 如果 准备好 到 下沉 , 他 摇摇晃晃 向 这 门 .
他脸色惨白，仿佛随时都会倒下，踉跄着走向门口。

[wen] [ˈɛlz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
When Els saw him hesitate at the top of the few steps leading to the
什么时候艾尔斯 锯 他 犹豫 在 这 顶部 的 这 很少 步骤 领导 到 这
[ˈentri] ,
entry ,
入口 ,

当艾尔斯看到他在通往入口的几级台阶顶端犹豫不决时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
she gave him her arm to support him down .
她 给予 他 她 手臂 到 支持 他 向下 .
她伸出胳膊扶他躺下。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [pʊt][wʌn] [fʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
As he cautiously put one foot after the other on the stairs ,
作为 他 谨慎地 放 一 脚 后 这 其他 在 这 楼梯 ,
他小心翼翼地迈着步子，一步一步地走上楼梯。

[ʃiː, ʃi] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,
she wondered how it was possible that this man ,
她 想知道 如何 它 曾是 可能的 那 这 男人 ;
她很纳闷，这个人怎么可能.....

[huːz] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ænd; ɐnd] [ˈhænsəm] [feɪs] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ] [moʊld] ,
whose tall figure and handsome face were cast in so noble a mould ,
谁 高的 数字 和 英俊的 脸 是 投掷 在 所以 高贵 一个 模具 ;
他身材高挑，容貌俊美，气质高贵。

[kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [beɪs] ;
could believe her to be so base ;
可以 相信 她 到 是 所以 根据 ;
真不敢相信她会如此卑鄙；

[ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [oʊld][ˈbɜːlθoʊld]
and at the same moment she remembered the words which old Berthold
和 在 这 相同的 片刻 她 记得 这 字 哪个 老的 贝特霍尔德
- [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)ns][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [ˈʌlɪtʃ] :
Vorchtel had uttered in her presence to his son Ulrich :
- 有 说出 在 她 在场 到 他的 儿子 乌尔里希 :
就在这时，她想起了老贝特霍尔德·沃希特尔当着她的面对他的儿子乌尔里希说过的话：

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [əbˈskjʊr] [kʌmz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [frend] , [əbˈteɪn][ə; eɪ] [klɪr]
" **If anything obscure comes between you and a friend , obtain a clear**
" 如果 任何事物 朦胧 来 之间 你 和 一个 朋友 , 获得 一个 清除
[ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ɐnd] [piːs] [baɪ] [truːθ] .
understanding and peace by truth .
理解 和 和平 经过 真相 :
“如果朋友之间出现任何不明原因的事情，要通过真理来获得清晰的理解和和平。”

" [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈɪrɪteɪd] [hɪz; ɪz][mɪsˈdʒʌdʒd] [frend] [ˈɪntuː] [ˈkrɒːsɪŋ]
" **Had the young man who had irritated his misjudged friend into crossing**
" 有 这 年轻的 男人 WHO 有 受刺激 他的 判断失误 朋友 进入 过境
[swɔːdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l] ,
swords with him followed this counsel ,
剑 和 他 随后 这 法律顾问 ;
“如果那个激怒了他那误判形势的朋友，导致他与朋友兵戎相见的年轻人听从了这个建议，

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaɪv] [naʊ] .
perhaps he would have been alive now .
也许 他 会 有 到过 活 现在 :
或许他现在还活着。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ,
She would take it herself ,
她 会 拿 它 她自己 ;
她会亲自去拿。

[ænd; ɐnd][ˈfræŋkli] [æsk] [wʊlfs] [ˈfɑːðər] [wʌt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈkjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][soʊ] [beɪs]
and frankly ask Wolff's father what justified him in accusing her of so base
和 坦率地说 问 沃尔夫的 父亲 什么 合理的 他 在 指控 她 的 所以 根据
[ə; eɪ] [diːd] .
a deed .
一个 契据 :
坦率地问问沃尔夫的父亲，他凭什么指控她犯下如此卑劣的罪行。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
The lamps were already lighted in the hall ,
这 灯 是 已经 照明 在 这 大厅 ;
大厅里的灯已经亮着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsentrəl][wʌn][fel][əˈpɑ:n][hæə][ˈkæspəz][ˈkʌlərləs][feɪs] ,
and the rays from the central one fell upon Herr Casper's colourless face ,
和 这 射线 从 这 中央 一 跌倒 之上 先生 卡斯珀的 无色 脸 ;
中央那盏灯发出的光线落在了卡斯帕先生苍白的脸上。

[wɪtʃ][wɔ:ɾ][æn; ən][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪˈsper] .
which wore an expression of despair .
哪个 穿着 一个 表达 的 绝望 .
脸上带着绝望的表情。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hær][lɪps][ˈpɑ:rtɪd][tu:; tə][æsk][ðə; ði][ˈkwɛstʃən][ðə; ði][ˈoʊdəɾ][ʌv; əv][mʌsk]
But just as her lips parted to ask the question the odour of musk
但 只是 作为 她 嘴唇 分手了 到 问 这 问题 这 气味 的 麝香
[rɪ:tʃt][hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ði][deθ] - [ˈtʃeɪmbər] ,
reached her from the death - chamber ,
达到 她 从 这 死亡 - 房间 ,
但就在她张开嘴唇准备问出这个问题时，一股麝香味从死刑室飘了过来。

[hu:z][dɔ:ɾ][i:və][hæd; həd][ˈoʊpənd] .
whose door Eva had opened .
谁 门 伊娃 有 打开 .
伊娃打开了谁的门。

[hɜ:r; hær][ˈmʌðəz] [ˈdʒent(ə)l][feɪs] , [stɪl][ɪn][deθ] , [roʊz][brɪˈfɔ:r][hɜ:r; hær][ˈmeməri] ,
Her mother's gentle face , still in death , rose before her memory ,
她 母亲的 温和的 脸 , 仍然 在 死亡 , 玫瑰 前 她 记忆 ,
她母亲慈祥的面容，即便在逝去之后，依然浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][fɔ:rst][tu:; tə][ɪgˈzɜ:rt][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][self] - [kənˈtroʊl][nɑ:t][tu:; tə][wi:p][əˈlaʊd] .
and she was forced to exert the utmost self - control not to weep aloud .
和 她 曾是 强制 到 发挥 这 极致 自己 - 控制 不是 到 哭泣 大声 .
她不得不竭尽全力克制自己，不让自己放声痛哭。

[wɪˈðəʊt][ˈfɜ:rðər][rɪˈflekʃ(ə)n][ʃi:; ji][ɪmˈpoʊzd][ˈsaɪləns][əˈpɑ:n][hɜ:rˈself][ænd; ənd] — [ˈjestərdeɪ][ʃi:; ji][wʊd]
Without further reflection she imposed silence upon herself and — yesterday she would
没有 更远 反射 她 强加 沉默 之上 她自己 和 — 昨天 她 会
[nɑ:t][hæv; həv][ˈventʃərd][tu:; tə][du:;][aɪˈti:] — [θru:] [hɜ:r; hær][ɑ:rm][əˈraʊnd][hæə][ˈkæspəz][ˈʃəʊldəz] ,
not have ventured to do it — threw her arm around Herr Casper's shoulders ,
不是 有 冒险 到 做 它 — 扔 她 手臂 大约 先生 卡斯珀的 肩膀 ,
她没有再多想，强作镇定，然后——昨天她绝对不敢这么做——一把搂住了卡斯帕先生的肩膀。

[geɪzd][əˈfekʃənətli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈwɪspəd] : "[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][dɪˈsper] ,
gazed affectionately at him , and whispered : " You must not despair ,
凝视 亲切地 在 他 , 和 低声说道 : " 你 必须 不是 绝望 ,
[ˈfɑ:ðər] .
father :
父亲 :

她深情地望着他，低声说道：“父亲，您不要绝望。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l][ˈælaɪ][ɪn][ðɪs][haʊs][ɪn][ˈelz] .
You have a faithful ally in this house in Els .
你 有 一个 忠实 盟友 在 这 房子 在 艾尔斯 .
在这个家里，你有一个忠实的盟友——艾尔斯。

"[ðə; ði][oʊld][mæn][lʊkt][daʊn][æt; ət][hɜ:r; hær][ɪn][əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
" The old man looked down at her in astonishment ,
" 这 老的 男人 看起来 向下 在 她 在 惊讶 ,
老人惊讶地低头看着她，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['kləʊzər][tu; tə][hɪm; ɪm][hi; hi] [r'li:st] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]
but instead of drawing her closer to him he released himself with
但 反而 的 绘画 她 更近 到 他 他 发布 他自己 和
[ˈkɜ:rtiəs] [ˈkəʊldnəs] ,
courteous coldness ,
有礼貌 寒冷 ,

但他并没有拉近与她的距离，而是以一种礼貌的冷漠态度放开了她。

[ˈseɪɪŋ] [ˈbɪtərli] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][b:ŋgər] [ˈeni] [bɑ:nd] [br'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] - ,
saying bitterly : " There is no longer any bond between us and the Ortliebs ,
说 苦涩地 : " 那里 是 不 更长 任何 纽带 之间 我们 和 这 - ,
[ˈjʊŋ,frəʊ] [ˈɛlz] .
Jungfrau Els .
少女峰 艾尔斯 .

痛苦地说：“我们和奥特利布家族、少女峰埃尔斯家族之间再也没有任何联系了。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] [aɪ][,eɪ 'em][noʊ] [mɔ:r] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][ðæn; ðən][ju:, jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][braɪd]
From this day forth I am no more your father than you are the bride
从 这 天 前进 我 是 不 更多的 你的 父亲 比 你 是 这 新娘
[ʌv; əv][maɪ][sʌŋ] .
of my son .
的 我的 儿子 .

从今天起，我不再是你的父亲，你也不再是我儿子的新娘。

[jʊr; jər] [wɪl] [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)][,aɪ 'ti:][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hæz; həz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli]
Your will may be good , but how little it can accomplish has unfortunately
你的 将要 可能 是 好的 , 但 如何 小的 它 能 完成 有 很遗憾
[bɪn] [pru:vɪd] .
been proved .
到过 已证实 .

你的意愿或许是好的，但可惜的是，事实已经证明，它能起到的作用微乎其微。

" ['frʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ['wɪrəli] [æz; əz][hi; hi][spəʊk] , [hi; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] [ˌfer'wel]
" Shrugging his shoulders wearily as he spoke , he nodded a farewell
" 耸肩 他的 肩膀 疲劳 作为 他 辐 , 他 点头 一个 告别
[ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] .
and left the house .
和 左边 这 房子 .

他一边说着，一边疲惫地耸了耸肩，点头告别，然后离开了房子。

[fɔ:r] [ˈberərz] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃer] , [θri:] [ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ]
Four bearers were waiting outside with the sedan - chair , three servants with
四 持有者 是 等待 外部 和 这 轿车 - 椅子 , 三 仆人 和
[tɔ:tʃɪz] ,
torches ,
火炬 ,

四名抬轿者在外面等候，还有三名仆人拿着火把。

[ænd; ənd] [tu:] [staʊt] [ə'tendənts] ['kæriŋ] [klʌbz]['oʊvər][ðer; ðər] ['jəʊldəz] .
and two stout attendants carrying clubs over their shoulders .
和 二 肥硕 服务员 携带 俱乐部 超过 他们的 肩膀 .

还有两名身材魁梧的侍从，肩上扛着棍棒。

[ɔ:l] [wɔ:r] ['kɔ:stli] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['klʌrɜz] ,
All wore costly liveries of the Eysvogel colours ,
全部 穿着 昂贵 涂装 的 这 - 颜色 ,

所有队员都穿着昂贵的艾斯沃格尔队队服。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ˈmæstər][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [kənˈveɪəns] [ænd; ənd]
and when their master had taken his seat in the gilded conveyance and
和 什么时候 他们的 掌握 有 已采取 他的 座位 在 这 镀金 输送 和
[ðə; ði][men] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈti:] ,
the men lifted it ,
这 男人 抬起 它 ,

当他们的主人坐进那辆镀金的马车，众人抬起马车时，

[ˈɛlz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈwi:və-z] [waɪf] , [hu:] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] , [seɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] :
Els heard a weaver's wife , who lived near by , say to her little boy :
艾尔斯 听到 一个 织工的 妻子 , WHO 居住地 靠近 经过 , 说 到 她 小的 男生 :
艾尔斯听到附近一位织工的妻子对她的小儿子说:

" [ðæts] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hɛə] - , [frɪtʒəl] .
" **That's the rich Herr Eysvogel , Fritzel** .
" 那就是 这 富有的 先生 - , 炸薯饼 .

“那就是富有的艾斯沃格尔先生，弗里策尔。”

[hi:; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tu:; tə][spend] [ˈevri] [ˈaʊər][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl]
He has as much money to spend every hour as we have in a whole
他 有 作为 很多 钱 到 花费 每一个 小时 作为 我们 有 在 一个 所有的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

他每小时的开销都相当于我们一年的开销。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [mæn] .
and he is a very happy man .
和 他 是 一个 非常 快乐的 男人 .

他是一个非常快乐的人。

" [ˈtʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II** .
" 章 二 .

“第二章

[ˈɛlz] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Els went back into the house .
艾尔斯 去 后退 进入 这 房子 .

艾尔斯回到了屋里。

[ðə; ði] [rɪˈpʌls] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ˈbɪtər] [ˈsɑ:rou] .
The repulse which she had just received caused her bitter sorrow .
这 击退 哪个 她 有 只是 已收到 导致 她 苦的 悲哀 .

她刚刚遭受的拒绝让她感到无比悲伤。

[hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz] [raɪt] .
Her father was right .
她 父亲 曾是 正确的 .

她父亲说得对。

[hɛə] [ˈkæspər][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][ˈkaɪndli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈselfɪ] [ˈmoʊtɪv] .
Herr Casper had treated her kindly from a purely selfish motive .
先生 卡斯珀 有 治疗 她 亲切地 从 一个 纯粹 自私 动机 .

卡斯珀先生对她很好，完全是出于自私的动机。

[ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She herself was nothing to him .
她 她自己 曾是 没有什么 到 他 .

她对他来说根本算不上什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðæt] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə]
But there was so much for her to do that she found little time to
但 那里 曾是 所以 很多 为了 她 到 做 那 她 成立 小的 时间 到
[griːv] [ˈoʊvər] [ðɪs] [nuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
grieve over this new trouble .
悲伤 超过 这 新的 麻烦 .

但她要做的事情太多了，以至于她几乎没有时间为这个新麻烦而悲伤。

[ˈiːvə][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ded]
Eva was praying in the death - chamber for the soul of the beloved dead
伊娃 曾是 祈祷 在 这 死亡 - 房间 为了 这 灵魂 的 这 心爱 死的
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
with some of the nuns from the convent ,
和 一些 的 这 修女 从 这 修道院 ,
伊娃和修道院的一些修女在灵堂里为逝去亲人的灵魂祈祷。

[huː] [hæd; həd][lɔːst][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈbenɪfæktɪs] .
who had lost in her mother a generous benefactress .
WHO 有 丢失的 在 她 母亲 一个 慷慨的 慈善家 .
她失去了一位慷慨的恩人——她的母亲。

[ˈelz] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd] ;
Els was glad to know that she was occupied ;
艾尔斯 曾是 高兴的 到 知道 那 她 曾是 占领 ;
艾尔斯很高兴得知自己有事可做；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [wɪtʃ]
it was better that her sister should be spared many of the duties which
它 曾是 更好的 那 她 姐姐 应该 是 幸存 许多 的 这 职责 哪个
[ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
she was obliged to perform .
她 曾是 有义务 到 履行 .
最好让她的妹妹免除许多她必须履行的职责。

[waɪlst] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] - [ˈmeɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] " - , " [ðə; ði][ˈseksdən]
Whilst arranging with the coffin - maker and the " Hegelein , " the sexton
而 安排 和 这 棺材 - 制造商 和 这 " - , " 这 教堂司事
[ænd; ənd][ʌpˈhoʊlstərər] ,
and upholsterer ,
和 室内装潢师 ;
在与棺材匠和“Hegelein”(教堂司事兼室内装潢师) 商议期间，

[ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˈrekwɪzɪt] [æt; ət][ðə; ði]
ordering a large number of candles and everything else requisite at the
订购 一个 大的 数字 的 蜡烛 和 一切 别的 必需品 在 这
[ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈhaʊshoʊld] ,
funeral of the mistress of an aristocratic household ,
葬礼 的 这 情妇 的 一个 贵族 家庭 ,
为贵族家庭女主人的葬礼订购大量蜡烛及其他一切必需品。

[ʃiː; ji][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈkɔːrdʒələ] , [huː]
she also found time to look after her father and Countess Cordula , who
她 还 成立 时间 到 看 后 她 父亲 和 伯爵夫人 科杜拉 , WHO
[wʌz; wəz] [ˈbetər] .
was better .
曾是 更好的 .
她还抽出时间照顾她的父亲和身体状况好转的科杜拉伯爵夫人。

[jet] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][fərˈget] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] .
Yet she did not forget her own affairs .
然而 她 做过 不是 忘记 她 自己的 事务 .
但她并没有忘记自己的事。

-	[hæd; həd]	[rɪ'tʃ:rnd]	.
Biberli	had	returned	.
-	有	返回	.

比伯利回来了。

[hi:: hi][hæd; həd]	[mʌt]	[tu:: tə]	[rɪ'leɪt]	; [bʌt; bət]	[wen]	[fɔːrst]	[tu:: tə]	[æd'mɪt]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	
He	had	much	to	relate ;	but	when forced	to	admit	that	nothing	was	
他	有	很多	到	涉及 ;	但	什么时候	强制	到	承认	那	没有什么	曾是

[ɜːrdʒənt] ,
urgent ,
紧迫的 ,

他有很多话要说；但当他被迫承认没有什么是紧急的时，

[ʃiː; ʃi]	[ri'kwesɪd]	[hɪm; ɪm]	[tu:: tə]	[dɪ'fɜːr]	[aɪ 'tiː]	[ʌn'tɪl]	['leɪtər]	, [ænd; ənd]	['oʊnli]	[kə'mɪʃnd]	[hɪm; ɪm]
she requested	him	to	defer	it	until later ,	and	only	commissioned	him		
她	请求	他	到	推迟	它	直到	之后 ,	和	仅有的	委托	他

[tu:: tə][goʊ][tu:: tə][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
to go to the castle ,
到去到这城堡 ,

她请求他把这件事推迟到以后，只委托他去城堡。

[gri:t]	['wʊlf]	[ɪn][hɜːr; hər]	[neɪm]	, [ænd; ənd]	[ə'naʊns]	[hɜːr; hər]	['mʌðɜːz]	[deθ]	; -	[wʊd]	
greet Wolff in	her	name ,	and	announce	her	mother's	death ;	Katterle	would		
迎接	沃尔夫	在	她	姓名 ,	和	宣布	她	母亲的	死亡 ;	-	会

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] | , | | | | | | | | | || accompany | him | , | | | | | | | | | |
| 陪伴 | 他 | , | | | | | | | | | |

她代表自己向沃尔夫问好，并宣布她母亲的死讯；卡特尔将陪同他前往。

[ɪn][ɔːrdər]	[tu:: tə]	[əb'teɪn]	[æd'mɪt(ə)ns]	[θruː]	[hɜːr; hər]	['kʌntrimən]	, [ðə; ði]	[swɪs]	['wɔːrdər]	.	
in order to	obtain	admittance through	her	countryman ,	the	Swiss	warder .				
在	命令	到	获得	准入	通过	她	同胞	,	这	瑞士	看守 .

为了通过她的同胞——瑞士狱警——的帮助才能进入监狱。

['elz]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sent]	[wʌn][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔrt.li:b]	['sɜːrvənt]	; [bʌt; bət]	, [ɪn][ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	,	
Els might	have	sent one	of	the	Ortlieb	servants ;	but ,	in	the	first place ,			
艾尔斯	可能	有	发送	一	的	这	奥特利布	仆人 ;	但 ,	在	这	第一的	地方 ,

埃尔斯或许派了奥特利布家的某个仆人去；但是，首先，

[ðə; ði]	['fjuːdʒətɪvz]	['refjuːdʒ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'siːld]	, [ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tuːld]	[hɜːr'self]	[ðæt]	
the fugitive's	refuge	must	be	concealed ,	and	then she told herself that						
这	逃犯的	避难所	必须	是	暗	,	和	然后	她	讲述	她自己	那

- ,
Biberli ,
- ,

逃犯的藏身之处必须隐蔽，然后她告诉自己，比伯利，

[huː]	[hæd; həd]	['wɪtnɪst]	[ðə; ði]	[ə'kɜːrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['iːvnɪŋ]	,
who had witnessed	the occurrence	of	the previous evening ,						
WHO	有	目击者	这	发生	的	这	以前的	晚上 ,	

目睹了前一天晚上事件经过的人，

[kʊd; kəd]	[best]	[ɪn'fɔːrm]	['wʊlf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːəl]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[r'vents]	.
could best inform	Wolff	of	the real course	of	events .					
可以	最好的	通知	沃尔夫	的	这	真实的	课程	的	活动	.

最有可能向沃尔夫透露事件的真实经过。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [brɪ'trouðd] ['hʌzbənd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] But when she gave him permission to tell her betrothed husband all that he
但 什么时候 她 给予 他 允许 到 告诉 她 未婚妻 丈夫 全部 那 他
[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔrt,li:b] ['mænʃ(ə)n] ,
had seen and heard the day before at the Ortlieb mansion ,
有 已见 和 听到 这 天 前 在 这 奥特利布 大厦 ,
但是，当她允许他把前一天在奥特利布宅邸所见所闻告诉她的未婚夫时，

- [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Biberli replied that a better person than he had undertaken to do so .
- 回复 那 一个 更好的 人 比 他 有 已 到 做 所以 .
比伯利回答说，有比他更优秀的人承担了这项工作。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [sɜːr] ['haɪnz][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
As he left his master , Sir Heinz was just going to seek her lover .
作为 他 左边 他的 掌握 , 先生 亨氏 曾是 只是 去 到 寻找 她 情人 .
海因茨爵士离开主人时，正打算去找她的情人。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['lɜːrniɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [naɪt] ,
When she learned all that had befallen the knight ,
什么时候 她 学习 全部 那 有 发生 这 骑士 ,
当她得知骑士遭遇的一切后，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋgər] [hɪm'self] .
she would understand that he was no longer himself .
她 会 理解 那 他 曾是 不 更长 他自己 .
她会明白他已经判若两人。

['ɛlz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['stoːri]
Els , however , had no time to listen , and promised to hear his story
艾尔斯 , 然而 , 有 不 时间 到 听 , 和 承诺 到 听到 他的 故事
[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ;
when he returned ;
什么时候 他 返回 ;

然而，埃尔斯没有时间听，并答应等他回来后再听他讲述。
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪk'spiəriəns] [tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][ˌʌn'toʊld] ,
but he was too full of the recent experience to leave it untold ,
但 他 曾是 也 满的 的 这 最近的 经验 到 离开 它 不明 ,
但他最近的经历让他心事重重，不忍心把事情藏在心里。

[ænd; ənd] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['wʌndərfəli] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['mæstəːz] [laɪf] .
and briefly related how wonderfully Heaven had preserved his master's life .
和 简要地 有关的 如何 太棒了 天堂 有 保存完好 他的 硕士学位 生活 .
并简要讲述了上天如何奇妙地保全了他主人的性命。

[ðen] [hiː; hi][ɔːlsou] [toʊld][hɜːr; hər] ['hɜːrɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]
Then he also told her hurriedly that the trouble which had come upon
然后 他 还 讲述 她 匆匆 那 这 麻烦 哪个 有 来 之上
[hɜːr; hər] [θruː] [sɜːr] ['haɪnzɪz] [fɔːlt] ['bəːdnd] [hɪz; ɪz][sou]l] .
her through Sir Heinz's fault burdened his soul .
她 通过 先生 亨氏 过错 负担 他的 灵魂 .
然后他又匆匆告诉她，海因茨爵士的过错给她带来的麻烦让他心痛不已。

[ˈðɜrfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [naɪt] [pæs] [wɪˈðəʊt] [æt; ət] [liːst] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bɪˈtrʊθd]
Therefore he would not let the night pass without at least showing her betrothed
所以 他 会 不是 让 这 夜晚 经过 没有 在 至少 显示 她 未婚妻
[ˈhʌzbənd] [haʊ] [hiː; hi][ʊd; ʒəd][rɪˈgɑːrd][ðə; ði][ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [tʌŋz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə]
husband how he should regard the gossip of idle tongues if it penetrated to
丈夫 如何 他 应该 看待 这 闲话 的 闲置的 舌头 如果 它 渗透 到
[hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
his hiding - place .
他的 隐藏 - 地方 .

因此，他不会让夜晚白白过去，至少要让他的未婚夫知道，如果闲言碎语传到他的藏身之处，他应该如何看待。

[ˈɛlz] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Els uttered a sigh of relief .
艾尔斯 说出 一个 叹 的 宽慰 .

艾尔斯松了一口气。

[ˈʊrli] [ˈwʊlf] [mʌst; məst] [trʌst] [hɜːr; həɹ] !
Surely Wolff must trust her !
一定 沃尔夫 必须 相信 她 !

沃尔夫肯定信任她！

[jet] [wʌt] [ˈvɪʃəsli] [ˈkʌlərd] [rɪˈpɔːrts] [maɪt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] - !
Yet what viciously coloured reports might reach him from the Eysvogels !
然而 什么 恶毒地 有色 报告 可能 抵达 他 从 这 - !

然而，他可能会从艾斯沃格尔人那里听到一些恶毒的报道！

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ˈkredəb(ə)l] [aɪ] -
Now that he would learn the actual truth from the most credible eye -
现在 那 他 会 学习 这 实际的 真相 从 这 最多 可信的 眼睛 -
[ˈwɪtnɪsɪz] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [ˈdredɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst] [ˈkæləmni] .
witnesses she no longer dreaded even the worst calumny .
证人 她 不 更长 令人恐惧的 甚至 这 最差 诽谤 .

既然他能从最可信的目击证人那里了解真相，她就不再害怕最恶毒的诽谤了。

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈsʌpər] [ɪkˈsept] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] .
No one appeared at supper except her father .
不 一 出现 在 晚餐 除了 她 父亲 .

除了她父亲，晚饭时没有其他人出现。

[ˈiːvə][hæd; həd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .
Eva had begged to be excused .
伊娃 有 乞求 到 是 已原谅 .

伊娃恳求获得豁免。

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ruːd] [jet] [bɪˈnefɪs(ə)nt]
She wished to remain undisturbed ; but the world , with rude yet beneficent
她 希望 到 保持 未受干扰 ; 但 这 世界 , 和 粗鲁的 然而 仁慈的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她只想安安静静地生活；但世界却以粗暴却又仁慈的方式，

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [səˈrendər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
interrupted even her surrender to her grief for her mother .
中断 甚至 她 投降 到 她 悲伤 为了 她 母亲 .

甚至打断了她对母亲去世的悲痛。

[ðə; ði][ˈteɪlər] , [hu:] [prəuˈtestɪd] [ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [prɪns]
The tailor , who protested that , owing to the mourning for young Prince
这 裁缝 , WHO 抗议 那 , 欠款 到 这 丧 为了 年轻的 王子
[ˈhɑ:rtmən] ,
Hartmann ,
哈特曼 ,

裁缝抗议说，由于人们正在为年轻的哈特曼王子哀悼，

[hi;; hi][hæd; həd] ['ferli] " ['stəʊləŋ] " [ðɪs] [ˈaʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɔ:rt.li:b] ['sɪstər] , [keɪm] [wɪð; wɪθ]
he had fairly " stolen " this hour for the beautiful Ortlieb sisters , came with
他 有 相当 " 被盗 " 这 小时 为了 这 美丽的 奥特利布 姐妹 , 来了 和
[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] ,
his assistant ,
他的 助手 ,
他算是“偷”走了这一个小时， 专心陪伴美丽的奥特利布姐妹，还带着他的助手一起来了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔ:θ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
and at the same time a messenger arrived from the cloth - house in the
和 在 这 相同的 时间 一个 信使 到达的 从 这 布 - 房子 在 这
[ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [waɪt] [stʌfs] [fɔ:r; fər] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
market - place bringing the packages of white stuffs for selection .
市场 - 地方 带来 这 包裹 的 白色的 东西 为了 选择 .

与此同时，市场里的布匹店派来一个信使，送来几包白色布料供人挑选。

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu;; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] ;
Then it was necessary to decide upon the pattern and material ;
然后 它 曾是 必要的 到 决定 之上 这 图案 和 材料 ;
接下来需要确定图案和材料；

[ðə; ði] ['sɪstər] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪˈkreɪʃn] ,
the sisters must appear in mourning the next morning at the consecration ,
这 姐妹 必须 出现 在 丧 这 下一个 早晨 在 这 祝圣 ,
修女们必须在第二天早晨的祝圣仪式上身着丧服出席。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði] [mæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] .
and later at the mass for the dead .
和 之后 在 这 大量的 为了 这 死的 .
后来在追悼亡者的弥撒上。

[ˈi:və][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ði:z] ['wɜ:rlɪdli] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈpʌɡnəns] ,
Eva had turned to these worldly matters with sincere repugnance ,
伊娃 有 转向 到 这些 世俗 事情 和 真诚 厌恶 ,
伊娃对这些世俗之事怀着由衷的厌恶。

[bʌt; bət] [ˈeɪz] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈli:s] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [du:] [əˈtenʃ(ə)n] .
but Els would not release her from giving them due attention .
但 艾尔斯 会 不是 发布 她 从 给予 他们 到期的 注意力 .
但艾尔斯不肯放过她，让她继续给予他们应有的关注。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtɔ:rtʃəd] [soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [aɪz] ['rednd] [baɪ]
It was well for her tortured soul and the poor eyes reddened by
它 曾是 出色地 为了 她 受折磨 灵魂 和 这 贫穷的 眼睛 发红 经过
[ˈwi:pɪŋ] .
weeping .
哭泣 .
这对她饱受折磨的灵魂和因哭泣而通红的双眼来说都是一种解脱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] [br'saɪd] [hɜːr; hər] [dɪr] [nʌnz]
But when she again knelt in the chamber of death beside her dear nuns
但 什么时候 她 再次 跪下 在 这 房间 的 死亡 旁 她 亲爱的 修女
[ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [roʊb] ,
and saw the grey robe ,
和 锯 这 灰色的 长袍 ,
但当她再次跪在死亡之室，依偎在她亲爱的修女们身边，看到那件灰色长袍时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] , [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɑːn] [wʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʊə][ɔːf(ə)n] ['tʃerɪʃt] ,
which they all wore , the wish to don one , which she had so often cherished ,
哪个 他们 全部 穿着 , 这 希望 到 大学教师 一 , 哪个 她 有 所以 经常 珍爱 ,
[ə'gen] [ə'woʊk] .
again awoke .
再次 醒来 .
她们都穿着这样的衣服，她一直渴望穿上其中一件，这种愿望再次被唤醒了。

[noʊ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['braɪdgruːm] ,
No other was more pleasing to her Heavenly Bridegroom ,
不 其他 曾是 更多的 令人愉悦 到 她 天上 新郎 ,
没有其他人比她更令她的天国新郎满意。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['fɔːr; fər]
and she forbade herself in this hour to think of the only person for
和 她 禁止 她自己 在 这 小时 到 思考 的 这 仅有的 人 为了
[huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ə'dɔːrnd] [hɜːr'self] .
whose sake she would gladly have adorned herself .
谁 清酒 她 会 乐意 有 装饰 她自己 .
她此刻竭力克制自己，不去想那个她甘愿为之盛装打扮的人。

[jet] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][fər'get][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Yet the struggle to forget him constantly recalled him to her mind ,
然而 这 斗争 到 忘记 他 不断地 召回 他 到 她 头脑 ,
然而，她努力想要忘记他，却总是忍不住想起他。
[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɜːrniʃtli] [ʃiː; ʃɪ][stroʊv][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wen'evər] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .
no matter how earnestly she strove to shut out his image whenever it appeared .
不 事情 如何 切实 她 努力 到 关闭 出去 他的 图像 每当 它 出现 .
无论她多么努力地想要屏蔽掉他的身影，每当他的身影出现时，她都无能为力。

[bʌt; bət] , ['æftər][hɜːr; hər][læst][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
But , after her last conversation ,
但 , 后 她 最后的 对话 ,
但是，在她最后一次谈话之后，
[mʌst; məst][nɑːt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp]
must not her mother have died in the belief that she would not give up
必须 不是 她 母亲 有 死亡 在 这 信仰 那 她 会 不是 给 向上
[hɜːr; hər] [lʌv] ?
her love ?
她 爱 ?
她的母亲一定是怀着永不放弃爱的信念而死的吧？

[ænd; ænd][ðə; ði] [ded] ['wʊmənɪz] [læst][wɜːrdz] ?
And the dead woman's last words ?
和 这 死的 女性的 最后的 字 ?
死者临终遗言是什么？
[jet] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,
Yet , no matter what they meant ,
然而 , 不 事情 什么 他们 意思是 ,
然而，无论他们的意思是什么，

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [drɪ'pɑ:rtɪd] .
here and now nothing should come between her and the beloved departed .
这里 和 现在 没有什么 应该 来 之间 她 和 这 心爱 已离开 .

此时此刻，任何事都不应该阻隔她与逝去的挚爱。

[fi:; ji][drɪ'vʊʊtɪd][hɜ:r'self] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
She devoted herself heart and soul to the memory of the longing for
她 奉献 她自己 心 和 灵魂 到 这 记忆 的 这 渴望 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她全心全意地沉浸在对她的思念之中。

[gri:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lɔ:s] , [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] [drɪ'vʊʊtɪd][hɜ:r'self] ['feɪθfəli] [ɪ'nʌf]
Grief for her loss , repentance for not having devoted herself faithfully enough
悲伤 为了 她 损失 , 悔改 为了 不是 拥有 奉献 她自己 忠实 足够的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

为失去她而悲痛，为没有足够忠诚地侍奉她而忏悔。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][hɜ:r; hər] [prerz] [maɪt] [əb'teɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
and the hope that in the convent her prayers might obtain a special
和 这 希望 那 在 这 修道院 她 祈祷 可能 获得 一个 特别的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [brɪ'jɑ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] ['sli:pər] ,
place in the world beyond for the beloved sleeper ,
地方 在 这 世界 超过 为了 这 心爱 轨枕 ,

她希望，在修道院里，她的祈祷能够为这位沉睡的爱人在另一个世界赢得一个特殊的地位。

[naʊ] [rɪ'vaɪvd] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] .
now revived her wish to take the veil .
现在 复活 她 希望 到 拿 这 面纱 .

她现在重新燃起了戴面纱的愿望。

[fi:; ji][felt] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nʌnz] , [hu:] [ʃerd] [hɜ:r; hər][æspɜ'eɪʒənz] .
She felt bound to the nuns , who shared her aspirations .
她 毛毡 边界 到 这 修女 , WHO 共享 她 抱负 .

她觉得自己与修女们有着很深的联系，因为修女们和她有着共同的抱负。

[wen] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [keɪm] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][rest][ænd; ənd] [æskt] ['weðər] ,
When her father came to send her to her rest and asked whether ,
什么时候 她 父亲 来了 到 发送 她 到 她 休息 和 问 无论 ,
[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] ,
as a motherless child ,
作为 一个 无母 孩子 ,

当她父亲来送她休息时，问她，作为一个失去母亲的孩子，是否.....

[fi:; ji] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ɔ:r][tu:; tə] [tʃu:z] [ə'hʌðər] ['mʌðər] [hu:]
she intended to trust his love and care or to choose another mother who
她 故意的 到 相信 他的 爱 和 关心 或者 到 选择 其他 母亲 WHO
[wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
was not of this world ,
曾是 不是 的 这 世界 ,

她打算要么信任他的爱和关怀，要么选择一位并非来自尘世的母亲。

[fi:; ji] ['ænsər] ['kwaiətli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [kler] ,
she answered quietly with a loving glance at the picture of St . Clare ,
她 回答 悄悄 和 一个 爱 瞥一眼 在 这 图片 的 英石 . 克莱尔 ,
她平静地回答，目光充满爱意地望着圣克莱尔的画像。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wi] , [ænd; ənd][ji:; ji] [kə'mændz] .
" As you wish , and she commands .
" 作为 你 希望 , 和 她 命令 .

“如你所愿，她也如此命令。”

" [hɛə]['ə:nst]['kaɪndli][rɪ'plaɪd] [ðæt][ji:; ji] [stɪl] [hæd; həd]['æmp(ə)l][tʰaɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" Herr Ernst kindly replied that she still had ample time to make her decision ,
" 先生 恩斯特 亲切地 回复 那 她 仍然 有 充足 时间 到 制作 她 决定 ,
恩斯特先生和蔼地回答说，她还有充足的时间做决定。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['æ:dʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][ðə; ði]
and then again urged her to leave the watch beside the dead to the
和 然后 再次 敦促 她 到 离开 这 手表 旁 这 死的 到 这
['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] ,
women who had been appointed to it and the nuns ,
女性 WHO 有 到过 任命 到 它 和 这 修女 ,
然后又再次劝她把守灵死者的工作交给被指派的妇女和修女们。

[hu:] [dɪ'zʰaɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di] ; [bʌt; bət]['i:və] [ɪn'sɪstɪd] [soʊ] ['i:gərli] [ə'pɑ:n] ['ferɪŋ]
who desired to remain with the body ; but Eva insisted so eagerly upon sharing
WHO 想要的 到 保持 和 这 身体 ; 但 伊娃 坚持 所以 急切地 之上 分享
[,aɪ 'ti:][ðæt] ['ɛlz] ,
it that Els ,
它 那 艾尔斯 ,
那些渴望留在尸体旁的人；但伊娃坚持要分享尸体，以至于埃尔斯，

[baɪ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ji:ld] .
by a significant gesture to her father , induced him to yield .
经过 一个 重要的 手势 到 她 父亲 , 诱导 他 到 屈服 .
她通过向父亲做出一个意义重大的举动，促使他让步。

[ji:; ji] [kept] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ə'weɪ] [waɪlst] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]
She kept her sister away whilst the corpse was being laid out and the
她 保留 她 姐姐 离开 而 这 尸体 曾是 存在 铺设 出去 和 这
['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:ɾmɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['du:tɪz] [baɪ] ['æskɪŋ] ['i:və][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [ænt]
women were performing their other duties by asking Eva to receive their Aunt
女性 是 表演 他们的 其他 职责 经过 问 伊娃 到 收到 他们的 阿姨
['kristi:n] ,
Christine ,
克里斯汀 ,
在尸体被摆放好，女人们忙着处理其他事情的时候，她把妹妹支开，让伊娃去迎接她们的姑姑克里斯汀。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['bɜ:; θoʊld] - ,
the wife of Berthold Pfinzing ,
这 妻子 的 贝特霍尔德 - ,
贝特霍尔德·普芬辛的妻子

[hu:] [hæd; həd] ['hɜ:ɾɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji:; ji][hæd; həd]
who had hurried to the city from Schweinau as soon as she had
WHO 有 慌忙 到 这 城市 从 - 作为 很快 作为 她 有
[nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [deθ] .
news of her sister - in - law's death .
消息 的 她 姐姐 - 在 - 法律的 死亡 .
她一听到嫂子去世的消息，就立即从施韦瑙赶到城里。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [klaʊd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'ʌvɪd] ['sʌfərər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
Nothing must cloud the memory of the beloved sufferer in the mind of
没有什么 必须 云 这 记忆 的 这 心爱 患者 在 这 头脑 的
[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,
孩子的心中绝不能有任何东西玷污那位受苦亲人的记忆。

[ænd; ɐnd] ['ɛlz] [nu:] [ðæt] [fraʊ] ['kristi:n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
and Els knew that Frau Christine had been a dear friend of the dead
和 艾尔斯 知道 那 弗劳 克里斯汀 有 到过 一个 亲爱的 朋友 的 这 死的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ;

艾尔斯知道克里斯汀夫人是死者的挚友。

[ðæt] ['i:və] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ]['sekənd] ['mʌðər] ,
that Eva clung to her like a second mother ,
那 伊娃 紧紧抓住 到 她 喜欢 一个 第二 母亲 ,

伊娃像第二个母亲一样依偎在她身边,

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər]['sɪstər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [wɪtʃ]
and that nothing could reach her sister from her honest heart which
和 那 没有什么 可以 抵达 她 姐姐 从 她 诚实的 心 哪个
[wʊd] [nɑ:t] ['benɪfɪt] [hɜ:r; hər] .
would not benefit her .
会 不是 益处 她 .

她真诚的心肠里绝不会说出任何对她妹妹无益的话。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:rm] ,
Nor was she mistaken , for the warm ,
也不 曾是 她 错误 , 为了 这 温暖的 ,

她也没有弄错, 因为那份温暖,

[ə'fekʃənət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪtrən] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər]
affectionate manner in which the matron greeted the young girl restored her
亲热 方式 在 哪个 这 护士长 问候 这 年轻的 女孩 恢复 她
[kəm'pəʊzər] ;
composure ;
镇定 ;

女舍监亲切的问候让小女孩平静了下来;

[neɪ] , [wen] [fræn] ['kristi:n] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɡoʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][taɪm][wʌz; wəz]
nay , when Fran Christine was obliged to go , because her time was
不 , 什么时候 弗兰 克里斯汀 曾是 有义务 到 去 , 因为 她 时间 曾是
[kleɪmd] [baɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['du:tɪz] ,
claimed by important duties ,
声称 经过 重要的 职责 ,

不, 当弗兰·克里斯汀不得不离开时, 因为她有重要的公务需要处理。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [di'teɪnd] [hɜ:r; hər] .
she would gladly have detained her .
她 会 乐意 有 被拘留 她 .

她很乐意拘留她。

[wen] ['i:və] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mə-, 'kɑ:lmə-] [mu:d] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ,
When Eva , in a calmer mood than before ,
什么时候 伊娃 , 在 一个 更平静 情绪 比 前 ,

伊娃的情绪比之前平静了许多,

[æt; ət][læst] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['bɑ:di] [naʊ] [leɪ][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [saɪk] [ʃraʊd]
at last entered the hall where her mother's body now lay in a white silk shroud
在 最后的 进入 这 大厅 在哪里 她 母亲的 身体 现在 躺 在 一个 白色的 丝绸 裹尸布
[ɑ:n][ðə; ði] ['snəʊɪ] ['sætn] ['pɪləʊz] ,
on the snowy satin pillows ,
在 这 下雪的 缎 枕头 ,

她终于走进了大厅, 母亲的遗体此刻正躺在雪白的缎面枕头上, 身上盖着白色的丝绸裹尸布。

熔炉之火：古纽伦堡传奇(In the Fire of the Forge A Romance of Old)

第2/3页

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
as she was to be placed before the altar for the service of
作为 她 曾是 到 是 放置 前 这 坛 为了 这 服务 的
[kəːnsɪˈkreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
consecration on the morrow ,
祝圣 在 这 明天 ,
因为她将于明日被安放在祭坛前，接受祝圣仪式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ɡriːf] ; [neɪ] ,
she was again overwhelmed with all the violence of the deepest grief ; nay ,
她 曾是 再次 不堪重负 和 全部 这 暴力 的 这 最深处 悲伤 ; 不 ,
她再次被最深切的悲痛所带来的所有强烈情绪所淹没；不，

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself][soʊ] [ˈviːəməntli] [ðæt][ðə; ði] [ˈæbəʃ] ,
the burning anguish of her soul expressed itself so vehemently that the abbess ,
这 燃烧 痛苦 的 她 灵魂 表达 本身 所以 强烈地 那 这 女修道院长 ,
她灵魂深处燃烧的痛苦如此强烈地表达出来，以至于女修道院长.....

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrɪnd] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ænt]
who had returned whilst the sisters were still taking leave of their Aunt
WHO 有 返回 而 这 姐妹 是 仍然 采取 离开 的 他们的 阿姨
[ˈkristiːn] ,
Christine ,
克里斯汀 ,
当姐妹俩还在向克里斯汀阿姨告别时，他们已经回来了。

[dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər][ʌnˈtɪl] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] : "
did not succeed in soothing her until , drawing her aside , she whispered : "
做过 不是 成功 在 舒缓 她 直到 , 绘画 她 旁边 , 她 低声说道 : "
[rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr][seɪnt] , [tʃaɪld] .
Remember our saint , child .
记住 我们的 圣 , 孩子 :
直到她把她拉到一边，低声说：“孩子，记住我们的圣人。”才成功安抚了她。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sɔː(r)] [ˈægəni] , - [ˈsɪstər] [ˈsaːroʊ] - .
He called everything , even the sorest agony , ' Sister Sorrow ' .
他 称为 一切 , 甚至 这 最痛 痛苦 , - 姐姐 悲哀 - .
他把一切都称为“悲伤的姐姐”，甚至最剧烈的痛苦也是如此。

[soʊ][juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] [ɡriːt] [ˈsaːroʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
So you , too , must greet sorrow as a sister , the daughter of your
所以 你 , 也 , 必须 迎接 悲哀 作为 一个 姐姐 , 这 女儿 的 你的
[ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] .
heavenly Father .
天上 父亲 :
所以，你也必须像姐妹一样，像天父的女儿一样去面对悲伤。

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [suˈpriːm] , [ˈʌvɪŋ] [hænd] [wens] [aɪˈtiː][keɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ber] [aɪˈtiː]
Remember the supreme , loving hand whence it came , and you will bear it
记住 这 最高 , 爱 手 何处 它 来了 , 和 你 将要 熊 它
[ˈpeɪʃntli] .
patiently .
耐心 :
记住这东西来自哪只至高无上的、充满爱的手，你就会耐心地承受它。

" ['i:və][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [wen] [ɡri:f] ['θreɪnd] [tu:; tə][,oʊvərˈpaʊər][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]
" Eva nodded gratefully , and when grief threatened to overpower her she
" 伊娃 点头 感激不尽 , 和 什么时候 悲伤 威胁 到 压倒 她 她
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] ['su:ðɪŋ] [wɜ:rdz] ,
thought of the saint's soothing words ,
想法 的 这 圣徒 舒缓 字 ,
伊娃感激地点了点头, 当悲伤几乎将她淹没时, 她想起了圣人的安慰之语。

" ['sɪstər] ['sa:rəʊ] , " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɡru:] ['kɑ:mə-, 'kɑ:lmə-] .
" Sister Sorrow , " and her heart grew calmer .
" 姐姐 悲哀 , " 和 她 心 生长 更平静 .

“悲伤的姐姐,”她的心渐渐平静下来。

[ˈɛlz] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɪrɪd]
Els knew how much the emotions of the previous nights must have wearied
艾尔斯 知道 如何 很多 这 情绪 的 这 以前的 夜晚 必须 有 疲惫
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
艾尔斯知道前几晚的情绪一定让她疲惫不堪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði]['vɪdʒɪl] [br'saɪd] [ðə; ði] [kɔ:rpz] ['oʊnli]
and had permitted her to share the vigil beside the corpse only
和 有 允许 她 到 分享 这 守夜 旁 这 尸体 仅有的
[br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [sli:p] .
because she believed that she would be unable to resist sleep .
因为 她 相信 那 她 会 是 无法 到 抵抗 睡觉 .
之所以允许她守在尸体旁, 只是因为她相信她无法抗拒睡意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [br'twi:n] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] ,
She had slipped a pillow between her back and that of the tall ,
她 有 滑倒了 一个 枕头 之间 她 后退 和 那 的 这 高的 ,
她在自己和高个子男人的背之间塞了一个枕头,

[ˈhænsəm] [tʃer] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:t] , [bʌt; bət]['i:və] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
handsome chair which she had chosen for a seat , but Eva disappointed
英俊的 椅子 哪个 她 有 选定 为了 一个 座位 , 但 伊娃 失望的
[hɜ:r; hər] [ekspek'teɪʃn] ;
her expectation ;
她 期待 ;
她挑选了一把漂亮的椅子作为座位, 但伊娃却让她失望了;

[fɔ:r; fər] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [ˈɜ:rnɪstli] [dɪ'zaɪrɪd] [ʃi:; ʃi] [ə'kɑ:mplɪft] , [ænd; ənd] [waɪlst] ['ɛlz] [ˈɔ:f(ə)n] [kloʊzd]
for whatever she earnestly desired she accomplished , and whilst Els often closed
为了 任何 她 切实 想要的 她 完成 , 和 而 艾尔斯 经常 关闭
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
因为她真心渴望的一切都能够实现, 而艾尔斯常常闭上眼睛,

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ə'weɪk] .
she remained wide awake .
她 剩余 宽的 醒 .

她始终保持清醒。

[wen] [sli:p] ['θreɪnd] [tu:; tə][,oʊvərˈpaʊər][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [læst]
When sleep threatened to overpower her she thought of her mother's last
什么时候 睡觉 威胁 到 压倒 她 她 想法 的 她 母亲的 最后的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
当睡意袭来时, 她想起了母亲临终前说的话。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn] [freɪz] , " [ðə; ði][fɔːrdʒ][ˈfaɪər][ʌv; əv][laɪf] , " [wɪtʃ] [siːmd] [ˈspeʃəli] [ˈpregnənt]
especially one phrase , " **the forge fire of life** , " **which seemed specially pregnant**
尤其 一 短语 , " 这 锻造 火 的 生活 , " 哪个 似乎 特别 孕
[wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] .
with meaning .
和 意义 .

尤其是“生命的熔炉之火”这句话，似乎蕴含着特别深刻的意义。

[jet] , [er] [jiː; ji][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [truː] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [ðə; ði]
Yet , ere she had reached any definite understanding of its true significance , the
然而 , 埃雷 她 有 达到 任何 定 理解 的 它是 真的 意义 , 这
[kɑːks] [brɪˈgæn][tuː; tə] [kroʊ] ,
cocks began to crow ,
公鸡 开始 到 乌鸦 ,

然而，在她完全理解其真正意义之前，公鸡就开始啼鸣了。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ˈsiːst] ,
the song of the nightingale ceased ,
这 歌曲 的 这 夜莺 停止 ,

夜莺的歌声停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
and the twittering of the other birds in the trees and bushes in the
和 这 推特 的 这 其他 鸟类 在 这 树木 和 灌木丛 在 这
[ˈɡɑːrdn] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [deɪ] .
garden greeted the dawning day .
花园 问候 这 黎明 天 .

花园里树木和灌木丛中其他鸟儿的啁啾声迎接了黎明的到来。

[ðen] [jiː; ji][roʊz][ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [kɪst] [ˈelz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
Then she rose and , smiling , kissed Els , who was sleeping , on the forehead ,
然后 她 玫瑰 和 , 微笑 , 亲吻 艾尔斯 , WHO 曾是 睡眠 , 在 这 前额 ,
[ænd; ənd] [ˈdeɪ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈdeɪ]
然后她起身，微笑着亲吻了正在熟睡的艾尔斯的额头。

[təʊld][ˈsɪstər][rəˈnɑːtə] [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][rest] ,
told Sister Renata that she would go to rest ,
讲述 姐姐 雷纳塔 那 她 会 去 到 休息 ,

告诉雷纳塔修女她要去休息了，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈtʃeɪmbər] .
and lay down on her bed in the darkened chamber .
和 躺 向下 在 她 床 在 这 变暗 房间 .

然后她躺在了黑暗房间里的床上。

[waɪlst] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [jiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Whilst praying and reflecting she had thought constantly of her mother .
而 祈祷 和 反思 她 有 想法 不断地 的 她 母亲 .

在祈祷和反思的过程中，她一直想着她的母亲。

[naʊ] [jiː; ji] [driːmd] [ðæt] [ˈhaɪnz] - [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][aʊt][ʌv; əv]
Now she dreamed that Heinz Schorlin had borne her in his strong arms out of
现在 她 梦见 那 亨氏 - 有 出生 她 在 他的 强的 武器 出去 的
[ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
the burning convent ,
这 燃烧 修道院 ,

她梦见海因茨·肖林用他强壮的双臂将她从燃烧的修道院里抱了出来。

[æz; əz][sɜ:r] - [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][vɑ:n][siˈmɒŋdə] , [ænd; ənd]
as Sir Boemund Altrosen had saved the Countess von Montfort , and
作为 先生 - - 有 已保存 这 伯爵夫人 冯 蒙特福特 , 和
[ˈkærid] [hɜ:r; hə] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] ,
carried her to the dead woman ,
携带 她 到 这 死的 女士 ,

就像博蒙德·阿尔特罗森爵士救了蒙特福特伯爵夫人，并将她带到死去的女人身边一样，

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə] [ˈsɪknəs] .
who looked as fresh and well as in the days before her sickness .
WHO 看起来 作为 新鲜的 和 出色地 作为 在 这 天 前 她 疾病 .
她看起来和生病前一样精神焕发、身体健康。

[wen] , [θri:] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] [nu:n] , [ʃi:; ʃi] [əˈwʊk] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɡreɪtli] [rɪˈfreɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hə]
When , three hours before noon , she awoke , she returned greatly refreshed to her
什么时候 , 三 小时 前 中午 , 她 醒来 , 她 返回 非常 焕然一新 到 她
[ded] [ˈmʌðə] .
dead mother .
死的 母亲 .

中午前三个小时，她醒了过来，精神焕发地回到已故的母亲身边。

[haʊ] [maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] ; [jet] [ðə; ði] [dɪr] ,
How mild and gentle her face was even now ; yet the dear ,
如何 温和的 和 温和的 她 脸 曾是 甚至 现在 ; 然而 这 亲爱的 ,
即使现在，她的脸庞依然温柔慈祥；然而，亲爱的，

[ˈsaɪlənt][lɪps][kʊd; kəd][ˈnevə] [əˈgen] [ɡɪv] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɡri:tɪŋ] [ænd; ənd] , [ˌoʊvəˈwelmd]
silent lips could never again give her a morning greeting and , overwhelmed
沉默的 嘴唇 可以 绝不 再次 给 她 一个 早晨 问候 和 , 不堪重负
[baɪ] [ɡri:f] ,
by grief ,
经过 悲伤 ,

沉默的嘴唇再也无法向她道早安，悲痛欲绝的她，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; hə] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkɔ:fɪn] .
she threw herself on her knees before the coffin .
她 扔 她自己 在 她 膝盖 前 这 棺材 .
她跪倒在棺材前。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [roʊz] [əˈgen] .
But she soon rose again .
但 她 很快 玫瑰 再次 .
但她很快又站了起来。

[hɜ:r; hə] [ˈri:s(ə)nt] [ˈslʌmbə] [hæd; həd] [trænsˈfɔ:md] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈɪntu:][ˈkwaɪət] [ˈsɑ:roʊ] .
Her recent slumber had transformed the passionate anguish into quiet sorrow .
她 最近的 睡眠 有 转变 这 热情的 痛苦 进入 安静的 悲哀 .
她最近的沉睡将原本炽热的痛苦转化为平静的悲伤。

[naʊ] , [tu:] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] .
Now , too , she could think of external things .
现在 , 也 , 她 可以 思考 的 外部的 事物 .
现在，她也能思考外部事物了。

[ðer; ðə] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][læst] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
There was little to be done in the last arrangement of the dead ,
那里 曾是 小的 到 是 完毕 在 这 最后的 安排 的 这 死的 ,
对于逝者的最后安排，已经没有什么可以做的了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] , [peɪl] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][pəˈzi(ə)n] ,
but she could place the delicate , pale hands in a more natural position ,
但 她 可以 地方 这 精美的 , 苍白 双手 在 一个 更多的 自然的 位置 ,
但她可以把那双纤细苍白的手放在一个更自然的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪt] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu;; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['kɔ:fɪn][dɪd][nɑ:t]
and the flowers which the gardener had brought to adorn the coffin did not
和 这 花朵 哪个 这 园丁 有 带来 到 装饰 这 棺材 做过 不是
[ˈsætɪsfɑɪ][hɜ:r; həɹ] .
satisfy her :
满足 她 :

园丁带来的用来装饰棺材的鲜花并没有让她满意。

[ʃi;; ji] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [nɪr] [ˈnjuərəmbə:g] ,
She knew all that grew in the woods and fields near Nuremberg ,
她 知道 全部 那 生长 在 这 树林 和 字段 靠近 纽伦堡 ,
[ˈnɪr] [ˈnjuərəmbə:g] ,
她熟知纽伦堡附近树林和田野里生长的所有植物。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'spəʊz] ['bukeɪz] [mɔ:r] ['greɪsfəli] .
and no one could dispose bouquets more gracefully .
和 不 一 可以 处置 花束 更多的 优雅地 :
[ˈnɪr] [ˈnjuərəmbə:g] ,
没有人能比他更优雅地处理花束。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Her mother had been especially fond of some of them ,
她 母亲 有 到过 尤其 喜爱 的 一些 的 他们 ,
[ˈnɪr] [ˈnjuərəmbə:g] ,
她母亲尤其喜欢他们中的一些人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [wen] [ʃi;; ji] [brɔ:t] [ðem; ðəm][hoʊm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [wɔ:ks]
and was always pleased when she brought them home from her walks
和 曾是 总是 高兴 什么时候 她 带来 他们 家 从 她 散步
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbəs] [ɔ:r]rɪ'sɪstər][pə'pɛtʃu:ə] ,
with the abbess or Sister Perpetua ,
和 这 女修道院长或者 姐姐 佩尔佩图阿 ,
[ˈnɪr] [ˈnjuərəmbə:g] ,
每次她和女修道院长或佩尔佩图阿修女散步回来，都会把它们带回家，她总是很高兴。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [oʊld] ['dɑ:ktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]rɪ'kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
the experienced old doctress of the convent :
这 经验丰富的 老的 女医生 的 这 修道院 :
[ˈnɪr] [ˈnjuərəmbə:g] ,
修道院里经验丰富的老女医生。

[ˈmeni] [gru:] [ɪn][ðə; ði]rɪ'fɔ:rɪst] , [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]rɪ'wɔ:tər] .
Many grew in the forest , others on the brink of the water .
许多 生长 在 这 森林 , 其他的 在 这 边缘 的 这 水 :
[ˈnɪr] [ˈnjuərəmbə:g] ,
许多植物生长在森林里，另一些则生长在水边。

[ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [ded] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] , [hu:z] [gaɪd] [ænd; ənd][ɔ:rnəmənt][ʃi;; ji]
The beloved dead should not leave the house , whose guide and ornament she
这 心爱 死的 应该 不是 离开 这 房子 , 谁 指导 和 装饰品 她
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,
[ˈnɪr] [ˈnjuərəmbə:g] ,
逝去的亲人不应离开家，她曾是家的向导和装饰。

[wɪ'daʊt] [hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] ['blɒsəmz] .
without her favourite blossoms .
没有 她 最喜欢的 花朵 :
[ˈnɪr] [ˈnjuərəmbə:g] ,
没有她最喜欢的花朵。

[i:və] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]rɪ'pɑ:səb(ə)l] ,
Eva arranged the flowers brought by the gardener as gracefully as possible ,
伊娃 安排 这 花朵 带来 经过 这 园丁 作为 优雅地 作为 可能的 ,
[ˈnɪr] [ˈnjuərəmbə:g] ,
伊娃尽可能优雅地摆放了园丁送来的鲜花。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [rɪ'sɪstər][pə'pɛtʃu:ə][tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
and then asked Sister Perpetua to go to walk with her ,
和 然后 问 姐姐 佩尔佩图阿 到 去 到 走 和 她 ,
[ˈnɪr] [ˈnjuərəmbə:g] ,
然后她请佩尔佩图阿修女陪她一起散步。

[ˈtɛlɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ]
telling her father and sister that she wished to be out of doors with
讲述 她 父亲 和 姐姐 那 她 希望 到 是 出去 的 门 和
[ðə; ði] [nʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
the nun for a short time .
这 尼姑 为了 一个 短的 时间 .

她告诉父亲和姐姐，她想和修女一起在户外待一会儿。

[ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [noʊ] [wʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] .
She told no one what she meant to do .
她 讲述 不 一 什么 她 意思是 到 做 .

她没有告诉任何人她的计划。

[hɜːr; hær] [ˈmʌðəz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːr; hær] [oʊn] [læst] [ɡɪft] [tuː; tə] [hɜːr; hær] .
Her mother's favourite flowers should be her own last gift to her .
她 母亲的 最喜欢的 花朵 应该 是 她 自己的最后的 礼物 到 她 .

她母亲最喜欢的花应该是她留给母亲的最后礼物。

[oʊld] - [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [send] [ˈɔːrtəl] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈmænsɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði]
Old Martsche received the order to send Ortel , the youngest manservant in the
老的 - 已收到 这 命令 到 发送 奥特尔 , 这 最小的 男仆 在 这
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

老马尔切接到命令，派家里最年轻的男仆奥特尔去。

[ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈfeləʊ] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
a good - natured fellow eighteen years old , with a basket ,
一个 好的 - 自然 同伴 十八 年 老的 , 和 一个 篮子 ,

一个性情温和的十八岁小伙子，提着一个篮子，

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hær] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [pəˈpɛtʃuːə] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪr] .
to wait for her and Sister Perpetua at the weir .
到 等待 为了 她 和 姐姐 佩尔佩图阿 在 这 堰 .

在堰坝边等她和佩佩图阿修女。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈθʌndərstɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [freʃ] [ænd; ənd]
After the thunderstorm of the day before the air was specially fresh and
后 这 雷雨 的 这 天 前 这 空气 曾是 特别 新鲜的 和
[pjʊr] ;
pure ;
纯的 ;

前一天雷雨过后，空气格外清新纯净；

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [briːð] .
it was a pleasure merely to breathe .
它 曾是 一个 乐趣 仅仅 到 呼吸 .

仅仅是呼吸就是一种享受。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] .
The sun shone brightly from the cloudless sky .
这 太阳 闪耀 明亮地 从 这 无云 天空 .

阳光灿烂地照耀着万里无云的天空。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ]
It was a delightful walk through the meadows and forest over the footpath
它 曾是 一个 愉快 走 通过 这 草地 和 森林 超过 这 人行道
[wɪtʃ] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈveri] - [puːl] ,
which passed near the very Dutzen pool ,
哪个 通过了 靠近 这 非常 - 水池 ,

沿着小径穿过草地和森林，途经杜岑水池附近，这是一次令人愉快的散步。

[wer] - [ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [siːk] [deθ] .
where Katterle the day before had resolved to seek death .
在哪里 - 这天前 有 已解决 到 寻找 死亡 .

而就在前一天，卡特尔还决心寻死。

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] [siːmd] [riˈvaɪvd][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [bəθ] .
All Nature seemed revived as though by a refreshing bath .
全部 自然 似乎 复活 作为 尽管 经过 一个 令人耳目一新 洗澡 .

大自然仿佛沐浴了清凉的泉水，焕然一新。

[lɑːks] [fluː] [ˈhevnwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [swiːt] [sɔːŋ] ,
Larks flew heavenward with a low sweet song ,
云雀 飞翔 向天 和 一个 低的 甜的 歌曲 ,

云雀唱着低沉甜美的歌，飞向天空。

[frʌm; frəm][əˈmɪdst][ðə; ði][greɪn] [ˈgroʊɪŋ] [lʌɡˈzʊriəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɪntər] [ˈhɑːrvɪst] , [ænd; ənd]
from amidst the grain growing luxuriantly for the winter harvest , and
从 在.....之中 这 粮食 生长 茂盛地 为了 这 冬天 收成 , 和
[ˈbʌtərflaɪz] [ˈhʊvəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈblɒsəməɪŋ] [fiːldz] .
butterflies hovered above the blossoming fields .
蝴蝶 悬停 多于 这 盛开 字段 .

在为冬季收割而茁壮成长的谷物丛中，蝴蝶在盛开的田野上空盘旋。

[ˈslendər][ˈdrægən] - [flaɪz][ænd; ənd][ˈsmɔːləɪr] [ˈbɪzi] [ˈɪnsektz] [flɪtɪd] [ˈbʌziŋ] [frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [tuː; tə]
Slender dragon - flies and smaller busy insects flitted buzzing from flower to
苗条 龙 - 苍蝇 和 较小的 忙碌的 昆虫 飞掠 嗡嗡声 从 花 到
[ˈflaʊər] ,
flower ,
花 ,

纤细的蜻蜓和体型较小的昆虫忙碌地在花丛间飞舞，嗡嗡作响。

[ˈsʌkɪŋ] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈkeɪlɪksɪz][ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [tuː; tə] [ˈlðər] [ðə; ði] [siːdz]
sucking honey from the brimming calyxes and bearing to others the seeds
吸吮 蜂蜜 从 这 充满 花萼 和 轴承 到 其他的 这 种子
[ˈniːdɪd] [tuː; tə][fɔːrm][fruːt] .
needed to form fruit .
需要 到 形式 水果 .

它们从饱满的花萼中吸取蜂蜜，并将形成果实所需的种子带给其他植物。

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [fɪntɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv] [waɪt] - [θroʊt] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [ˈmeni]
The songs of finches and the twitter of white - throats echoed from many
这 歌曲 的 雀类 和 这 叽叽喳喳 的 白色的 - 喉咙 回声 从 许多
[ə; eɪ] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
a bush by the wayside .
一个 衬套 经过 这 路边 .

路边许多灌木丛中回荡着雀类的鸣叫和白喉莺的啁啾声。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˌfeɪd] [ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
In the forest they were surrounded by delightful shade animated by hundreds of
在 这 森林 他们 是 包围 经过 愉快 阴影 动画 经过 数百 的
[laʊd][ænd; ənd] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][kloʊz][æt; ət][hænd] .
loud and low voices far away and close at hand .
大声 和 低的 声音 远的 离开 和 关闭 在 手 .

在森林里，他们被宜人的树荫环绕，远处和近处传来数百个或大或小的声音。

[ˈkaʊntləs] [bʌdz][wɜːr; wər][ˈoʊpənɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] , [ˈstrɔːberɪz] [wɜːr; wər]
Countless buds were opening under the moss and ferns , strawberries were
无数 花蕾 是 开幕 在下面 这 苔藓 和 蕨类植物 , 草莓 是
[ˈraɪpənɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
ripening close to the ground ,
成熟 关闭 到 这 地面 ,

苔藓和蕨类植物下无数花苞正在绽放，草莓在靠近地面的地方成熟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['li:fi] [bəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlberi] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒu:si]
and the delicate leafy boughs of the bilberry bushes were full of juicy
和 这 精美的 绿叶 树枝 的 这 覆盆子 灌木丛 是 满的 的 多汁的
[gri:n] [ɔ:rd] [fru:t] .
green oared fruit .
绿色的 划桨 水果 .

越橘灌木丛纤细的枝叶上挂满了鲜嫩多汁的绿色果实。

[nɪr] [ðə; ði] [wɪr] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][laʊd] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd]['ekəʊɪŋ] ,
Near the weir they heard a loud clanking and echoing ,
靠近 这 堰 他们 听到 一个 大声 叮当作响 和 回声 ,
[nɪr] [ðə; ði] [wɪr] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][laʊd] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd]['ekəʊɪŋ] ,
他们听到堰坝附近传来响亮的撞击声和回声。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
but it had a very different effect from the noise of the city ;
但 它 有 一个 非常 不同的 影响 从 这 噪音 的 这 城市 ;
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
但这与城市的噪音产生了截然不同的效果；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [,kɪʊri'ɑ:səti][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['su:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][,regju'lærəti][ʌv; əv]
instead of exciting curiosity there was something soothing in the regularity of
反而 的 激动人心 好奇心 那里 曾是 某物 舒缓 在 这 规律性 的
[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][,aɪərn] ['hæməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'na:tənəs] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz] .
the blows of the iron hammer and the monotonous croaking of the frogs .
这 打击 的 这 铁 锤 和 这 单调 呱呱叫 的 这 青蛙 .
[ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][,aɪərn] ['hæməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'na:tənəs] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz] .
铁锤有规律的敲击声和青蛙单调的鸣叫声，非但没有激起人们的好奇心，反而带来了一种舒缓的感觉。

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wer] [ðə; ði] ['ferɪst] ['flaʊərz] [gru:] ,
In this part of the forest , where the fairest flowers grew ,
在 这 部分 的 这 森林 , 在哪里 这 最公平 花朵 生长 ,
[ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wer] [ðə; ði] ['ferɪst] ['flaʊərz] [gru:] ,
在这片森林里，生长着最美丽的花朵，

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] [stɪl] [hʌŋ] ['glɪtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ænd; ənd]['gra:sɪz] .
the morning dew still hung glittering from the blossoms and grasses .
这 早晨 露 仍然 悬挂 闪闪发光 从 这 花朵 和 草 .
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] [stɪl] [hʌŋ] ['glɪtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ænd; ənd]['gra:sɪz] .
清晨的露珠依然晶莹剔透地挂在花朵和草丛上。

[hɪr] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'klu:dɪd] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
Here it was secluded , yet full of life ,
这里 它 曾是 僻 , 然而 满的 的 生活 ,
[hɪr] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'klu:dɪd] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
这里环境清幽，却又充满生机。

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv]
and amidst the wealth of sounds in which might be heard the tapping of
和 在.....之中 这 财富 的 声音 在 哪个 可能 是 听到 这 窃听 的
[ðə; ði] ['wʊdpekər] ,
the woodpecker ,
这 啄木鸟 ,
[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn] [wɪt] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv]
在各种声音交织的声响中，或许还能听到啄木鸟的啄木声。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ,
the cry of the lapwing , and the call of the distant wood - pigeon ,
这 哭 的 这 凤头麦鸡 , 和 这 称呼 的 这 遥远 木头 - 鸽子 ,
[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ,
凤头麦鸡的鸣叫声，以及远处斑鸠的叫声，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ðæt] ['eɪvəz, 'i:vəz] [hɑ:rt] [gru:] ['laɪtər] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
it was so still and peaceful that Eva's heart grew lighter in spite of
它 曾是 所以 仍然 和 和平 那 伊娃的 心 生长 打火机 在 尽管如此 的
[hɜ:r; həɹ] [gri:f] .
her grief .
她 悲伤 .
[hɜ:r; həɹ] [gri:f] .
周围一片静谧祥和，尽管悲伤不已，伊娃的心情却轻松了许多。

[ˈsɪstər] [pəˈpetʃu:ə] [spouk] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

Sister Perpetua spoke only to answer a question .
姐姐 佩尔佩图阿 辐 仅有的 到 回答 一个 问题 .

佩尔佩图阿修女只在回答问题时才开口说话。

[ʃi:; ji] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [θɔ:t] [wen] [ʃi:; ji] [ˈfræŋkli] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; həɹ] [ˈplezər] [ɪn]
She sympathised with Eva's thought when she frankly expressed her pleasure in
她 同情 和 伊娃的 想法 什么时候 她 坦率地说 表达 她 乐趣 在
[ˈevri] [nu:] [dɪˈskʌvəri] ,
every new discovery ,
每一个 新的 发现 ,

她很理解伊娃的想法，伊娃坦率地表达了对每一项新发现的喜悦之情。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [nu:] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [ænd; ənd]
for she knew for whom and with what purpose she was seeking and
为了 她 知道 为了 谁 和 和 什么 目的 她 曾是 寻求 和
[ˈkʌlɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] ,
culling the flowers and ,
淘汰 这 花朵 和 ,

因为她知道自己是为了谁，出于什么目的去寻找和采摘花朵，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈkju:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
instead of accusing her of want of feeling ,
反而 的 指控 她 的 想 的 感觉 ,
而不是指责她缺乏感情，

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪlənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði]
she watched with silent emotion the change wrought in the innocent child by the
她 观看 和 沉默的 情感 这 改变 锻 在 这 清白的 孩子 经过 这
[ˈefərt] [tu:; tə] [ˈrendər] ,
effort to render ,
努力 到 使成为 ,

她默默地、动情地看着努力给这个天真的孩子带来的改变，

[ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] , [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ji] [held] [ˈdɪrɪst] .
in league with Nature , an act of loving service to the one she held dearest .
在 联盟 和 自然 , 一个 行为 的 爱 服务 到 这 一 她 握住 亲爱的 .

与自然和谐共处，这是对她最珍爱之人的充满爱意的奉献。

[tru:] , [i:v(ə)n] [naʊ] [ɡri:f] [ɔ:f(ə)n] [ˈru:dlɪ] [əˈseɪld] [ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [hɑ:rt] .
True , even now grief often rudely assailed Eva's heart .
真的 , 甚至 现在 悲伤 经常 粗鲁地 遭受攻击 伊娃的 心 .

没错，即使到了现在，悲伤也常常无情地侵袭伊娃的心。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃi:; ji] [pɔ:zd] , [ˈsaɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [ɔ:r] [ɪkˈskleɪmd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] , " [ɑ:]
At such times she paused , sighing silently , or exclaimed to her companion , " Ah
在 这样的 时代 她 暂停 , 叹息 默默 , 或者 惊呼 到 她 伴侣 , " 啊
,
.
,

每当这时，她都会停下来，默默地叹口气，或者对她的同伴惊呼：“啊，

[ɪf] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] !
if she could be with us !
如果 她 可以 是 和 我们 !

如果她能和我们在一起就好了！

" [ɔ:r] [els] [æskt] ['θɔ:tfəli] [ɪf] [ʃi: ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] ['oʊvər]
" **or else asked thoughtfully if she remembered how her mother had rejoiced over**
" 或者 别的 问 深思熟虑 如果 她 记得 如何 她 母亲 有 欣喜若狂 超过
[ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈɔ:rkɪd] [ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔ:tər] - ['lɪli] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] .
the fragrant orchid or the white water - lily which she had just found .
这 香 兰花 或者 这 白色的 水 - 百合 哪个 她 有 只是 成立 .

或者若有所思地问她是否还记得母亲看到她刚刚发现的那株芬芳的兰花或白色的睡莲时是多么高兴。

[ˈsɪstər] [pəˈpetʃu:ə] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] ;
Sister Perpetua had taken part of the blossoms which she had gathered ;
姐姐 佩尔佩图阿 有 已采取 部分 的 这 花朵 哪个 她 有 聚集 ;
佩尔佩图阿修女取走了她采摘的部分花朵 ;

[bʌt; bət] [ˈɔ:rtel] [ɔ:l'redi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:g] , ['wɒsɜ] .
but Ortel already stood waiting with the basket , and the house - dog , Wasser
但 奥特尔 已经 站立 等待 和 这 篮子 , 和 这 房子 - 狗 , 瓦瑟
,
,
,

但奥特尔已经拿着篮子站在那里等着了，还有家犬瓦瑟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fa:lʊəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:rvənt] , [ræn] ['bɑ:kɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
which had followed the young servant , ran barking joyously to meet the ladies .
哪个 有 随后 这 年轻的 仆人 , 跑 叫声 欣喜地 到 见面 这 女士们 .
它一直跟着年轻的仆人，欢快地吠叫着跑去迎接女士们。

[ˈi:və] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['flaʊərz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði] ['kɔ:fn] [æz; əz][ʃi: ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,
Eva already had flowers enough to adorn the coffin as she desired ,
伊娃 已经 有 花朵 足够的 到 装饰 这 棺材 作为 她 想要的 ,
伊娃已经准备好了足够的鲜花，可以按照她的意愿装饰棺材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃəʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
and the sun showed that it was time to return .
和 这 太阳 显示 那 它 曾是 时间 到 返回 .
太阳升起，表明该返回了。

[hɪðər'tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [noʊ] [wʌn] .
Hitherto they had met no one .
迄今为止 他们 有 遇见 不 一 .
此前他们从未见过任何人。

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['medəʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
The blossoms could be arranged here in the forest meadow under the shade of
这 花朵 可以 是 安排 这里 在 这 森林 草地 在下面 这 阴影 的
[ðə; ði] [θɪk] ['heɪz(ə)] - [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][paɪn] [wʊd] .
the thick hazel - bushes which bordered the pine wood .
这 厚的 榛 - 灌木丛 哪个 带边框 这 松树 木头 .
可以将花朵布置在森林草地上，在松树林边缘茂密的榛树丛的荫蔽下。

[ˈæftər][ˈi:və][hæd; həd] [θroun] [hɜ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
After Eva had thrown hers on the grass ,
后 伊娃 有 抛掷 她的 在 这 草 ,
伊娃把她的那份扔到草地上之后，

[ʃi: ʃi] [æskt] [ðə; ði] [nʌn] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɑ:tlɪ] ['bʌnd(ə)] .
she asked the nun to do the same with her own motley bundle .
她 问 这 尼姑 到 做 这 相同的 和 她 自己的 杂乱无章 捆 .
她请修女也用她那堆杂物包做同样的事情。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Between the thicket and the road stood a little chapel which had been
之间 这 灌木丛 和 这 路 站立 一个 小的 教堂 哪个 有 到过
[i'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['mendl]['fæməli][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][oʊld][hɛə] ['nɪkələʊz]
erected by the Mendel family on the spot where a son of old Herr Nikolaus
竖立 经过 这 孟德尔 家庭 在 这 点 在哪里 一个 儿子 的 老的 先生 尼古拉斯
[hæd; həd] [bɪn] ['mæ:dəd] .
had been murdered .
有 到过 被谋杀 .

在灌木丛和道路之间，矗立着一座小教堂，这是门德尔家族在老尼古拉斯先生的儿子被谋杀的地方建造的。

[fɔ:r] [fræŋk] ['rɑ:bər] [naɪts] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] ['wægənz] [hi; hi]
Four Frank robber knights had attacked him and the train of waggons he
四 坦率 强盗 骑士 有 遭到攻击 他 和 这 火车 的 马车 他
[hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt][tu; tə] [mi:t] ,
had ridden out to meet ,
有 骑 出去 到 见面 ,

四名法兰克强盗骑士袭击了他和他骑马前去迎接的车队。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [fɔ:t] ['breɪvli] [ɪn][ðər; ðər] [dɪ'fens] .
and killed the spirited young man , who fought bravely in their defence .
和 被杀 这 精神抖擞 年轻的 男人 , WHO 战斗 勇敢地 在 他们的 防御 .

他们杀害了那位英勇奋战、保卫家园的年轻人。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʊd] [noʊ][b:ŋgər][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .
Such an event would no longer have been possible so near the city .
这样的 一个 事件 会 不 更长 有 到过 可能的 所以 靠近 这 城市 .

在离城市这么近的地方发生这样的事件已经不可能了。

[bʌt; bət]['i:və] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ði] - [werz] [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi; ʃi][dɪd]
But Eva knew what had befallen the Eysvogel wares and , although she did
但 伊娃 知道 什么 有 发生 这 - 商品 和 , 虽然 她 做过
[nɑ:t] [læk] ['kɜ:ɪdʒ] ,
not lack courage ,
不是 缺少 勇气 ,

但伊娃知道艾斯沃格尔的货物遭遇了什么， 尽管她并不缺乏勇气，

[ʃi; ʃi]['stɑ:rtɪd][ɪn] ['terər] [æz; əz][ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] - [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk]
she started in terror as she heard the tramp of horses ' hoofs and the clank
她 开始 在 恐怖 作为 她 听到 这 流浪汉 的 马匹 - 蹄子 和 这 铮铮
[ʌv; əv] ['wɛpənz] ,
of weapons ,
的 武器 ,

她听到马蹄声和兵器碰撞声，吓得魂飞魄散。

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
not from the city , but within the forest .
不是 从 这 城市 , 但 之内 这 森林 .

不是来自城市，而是来自森林深处。

[ʃi; ʃi]['heɪstɪli] ['bekənd] [tu; tə][hɜ:r; həɪ][kəm'pænjən] [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['slɑɪtli] [def] [hæd; həd] [hɜ:rd]
She hastily beckoned to her companion who , being slightly deaf had heard
她 草草 招手 到 她 伴侣 WHO , 存在 轻微地 聋 有 听到
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

她匆忙向同伴招手，但同伴耳背，什么也没听到。

[tuː; tə][haɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][br'haɪnd][ðə; ði]['heɪz(ə)] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsʊʊ][tuʊld][ðə; ði] [jʌŋ]
to hide with her behind the hazel - bushes , and also told the young
到 隐藏 和 她 在后面 这 榛 - 灌木丛 , 和 还 讲述 这 年轻的
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

让她和她一起躲在榛树丛后面，并告诉了年轻的女仆：

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['bæskɪt] [br'saɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] ,
who had already placed the basket beside the flowers , to conceal himself ,
WHO 有 已经 放置 这 篮子 旁 这 花朵 , 到 隐藏 他自己 ,
他已经把篮子放在花丛旁边，用来隐藏自己。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
and all three strained their ears to catch the sounds from the wood .
和 全部 三 紧张 他们的 耳朵 到 抓住 这 声音 从 这 木头 .
三人全都竖起耳朵，想要听清木头里传来的声音。

['ɔːrtel] [held][ðə; ði][dɔːg][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] ,
Ortel held the dog by the collar , silenced him ,
奥特尔 握住 这 狗 经过 这 衣领 , 沉默 他 ,
奥特尔抓住狗的项圈，让它安静下来。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv] ['truːpəz]
and assured his mistress that it was only another little band of troopers
和 保证 他的 情妇 那 它 曾是 仅有的 其他 小的 乐队 的 骑警
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm]['ɑːltdɔːrf][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrmi] .
on their way from Altdorf to join the imperial army .
在 他们的 方式 从 阿尔特多夫 到 加入 这 帝国 军队 .
他向情妇保证，那只是另一小队从阿尔特多夫前往加入帝国军队的士兵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sər'maɪz] [suːn] [pruːvd] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːsənz][tuː; tə] [ə'pɪr] [wɜːr; wər]
But this surmise soon proved wrong , for the first persons to appear were
但 这 推测 很快 已证实 错误的 , 为了 这 第一的 人 到 出现 是
[tuː] [ɑːrmd] ['hɔːsmən] ,
two armed horsemen ,
二 武装 骑兵 ,
但这一推测很快被证明是错误的，因为最先出现的是两名全副武装的骑兵。

[huː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ðer; ðər] [stiːdz] ,
who turned their heads as nimbly as their steeds ,
WHO 转向 他们的 头部 作为 敏捷地 作为 他们的 马匹 ,
他们像骏马一样灵活地转动着脑袋，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['skæniŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][round]
now to the right and now to the left , scanning the thickets along the road
现在 到 这 正确的 和 现在 到 这 左边 , 扫描 这 灌木丛 沿着 这 路
[dɪs'trʌstfəli] .
distrustfully .
不信任地 .

一会儿向右，一会儿向左，警惕地扫视着路边的灌木丛。

['æftər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lenθɪ] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ['faːləʊd] ,
After a somewhat lengthy interval the tall figure of an elderly man followed ,
后 一个 有些 冗长 间隔 这 高的 数字 的 一个 老年 男人 随后 ,
[klæd][ɪn] [diːp] ['mɔːrniŋ] .
clad in deep mourning .
覆膜 在 深的 丧 .

过了一段时间，一位身着丧服的高大老者身影跟了上来。

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][faɪn][fɜːr] , [lɔːŋ] [ˈlɑːks] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
Beneath his cap , bordered with fine fur , long locks fell to his shoulders ,
下面 他的 帽 , 带边框 和 美好的毛皮 , 长的 锁 跌倒 到 他的 肩膀 ,
他头戴镶有精美皮毛的帽子, 帽檐下垂着长长的头发, 披散在肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] - [ˈtʃɑːrdʒər] .
and he was mounted on a powerful Binzgau charger .
和 他 曾是 安装 在 一个 强大的 - 充电器 .
他骑着一匹威猛的宾茨高战马。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈspɪrɪtɪd] [beɪ] ,
At his side , on a beautiful spirited bay ,
在 他的 边 , 在 一个 美丽的 精神抖擞 湾 ,
在他身旁, 在一个美丽而充满活力的海湾,

[rouɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈplaɪənt] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˌrɪstəˈkrætɪk][ɪn][ɪts]
rode a very young woman whose pliant figure was extremely aristocratic in its
骑 一个 非常 年轻的 女士 谁 柔韧的 数字 曾是 极其 贵族 在 它是
[ˈberiŋ] .
bearing .
轴承 .
骑在马上的是位非常年轻的女子, 她身姿曼妙, 举止却极具贵族气质。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][paɪn] [triːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðə; ði]
As soon as the hazel - bushes and pine trees , which had concealed the
作为 很快 作为 这 榛 - 灌木丛 和 松树 树木 , 哪个 有 暗 这
[ˈnoʊb(ə)l] [per] ,
noble pair ,
高贵 一对 ,
榛树丛和松树遮蔽了这对贵族夫妇, 但当它们显露出来时,

[pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈiːvə] [ˈrekəɡˌnaɪzɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði][ˈempərər]
permitted a view of them , Eva recognised in the gentleman the Emperor
允许 一个 看法 的 他们 , 伊娃 已确认 在 这 绅士 这 皇帝
[ˈruːdɔlf] ,
Rudolph ,
鲁道夫 ,
获准观看后, 伊娃认出那位绅士是鲁道夫皇帝。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] [ˈdʌtʃəs] [ˈæɡnəs][ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
and in his companion Duchess Agnes of Austria , his young daughter - in - law ,
和 在 他的 伴侣 公爵夫人 艾格尼丝 的 奥地利 , 他的 年轻的 女儿 - 在 - 法律 ,
以及他的伴侣奥地利女公爵阿格尼丝, 他的年轻儿媳,

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [sɪns] [ðə; ði] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
whom she had not forgotten since the dance at the Town Hall .
谁 她 有 不是 被遗忘的 自从 这 舞蹈 在 这 镇 大厅 .
自从市政厅舞会以来, 她就一直没有忘记他。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [keɪm] [ˈsevrəl] [meɪld] [naɪts] ,
Behind them came several mailed knights ,
在后面 他们 来了 一些 邮寄 骑士 ,
他们身后跟着几名身披铠甲的骑士,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈembləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn][ðər; ðər][ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd] [ˈhelmits] ,
with the emblems of the deepest mourning on their garments and helmets ,
和 这 徽章 的 这 最深处 丧 在 他们的 服装 和 头盔 ,
他们的衣服和头盔上都绣有表示最深切哀悼的图案,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempərər][ˈi:və] [pər'si:vð] — [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoust]
and among those nearest to the Emperor Eva perceived — her heart almost
和 之中 那些 最近的 到 这 皇帝 伊娃 感知 — 她 心 几乎
[stʊd] [stɪl] — [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [li:st] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [mi:t] [hɪɹ] — [ˈhaɪnz]
stood still — the person whom she had least expected to meet here — Heinz
站立 仍然 — 这 人 谁 她 有 至少 预期的 到 见面 这里 — 亨氏
·
Schorlin ·

在皇帝身边最亲近的人当中，伊娃察觉到——她的心几乎停止了跳动——她最意想不到会在这里遇到的人——海因茨·肖林。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðə-z] [ˈkɔ:fin][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ]
Whilst she was gathering the flowers for her mother's coffin his image
而 她 曾是 采集 这 花朵 为了 她 母亲的 棺材 他的 图像
[hæd; həd][ˈɔ:lmoust] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ·
had almost vanished from her mind ·
有 几乎 消失了 从 她 头脑 ·
·
当她为母亲的棺材采摘鲜花时，他的身影几乎从她的脑海中消失了。

[naʊ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [mu:vð] [hɜ:r; həɹ][soʊ]
Now he appeared before her in person , and the sight moved her so
现在 他 出现 前 她 在 人 , 和 这 视线 已搬 她 所以
[ˈdi:pli] [ðæt] [ˈsɪstər] [pɜːˈpætʃu:ə] ,
deeply that Sister Perpetua ,
深 那 姐姐 佩尔佩图阿 ,
·
现在他亲自出现在她面前，这一幕深深地打动了她，以至于佩尔佩图阿修女.....

[hu:] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] [peɪl] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
who saw her turn pale and cling to the young pine by her side ,
WHO 锯 她 转动 苍白 和 黏着 到 这 年轻的 松树 经过 她 边 ,
·
谁看到她脸色苍白，紧紧抱着身旁的小松树？

[əˈtrɪbjʊ:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:ltərd] [ɪk'spre(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bər] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , "
attributed her altered expression to fear of robber knights , and whispered , "
归因于 她 已修改 表达 到 害怕 的 强盗 骑士 , 和 低声说道 , "
[dəʊnt][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] ,
Don't be troubled ,
不 是 麻烦 ,
·
她将自己表情的变化归因于对强盗骑士的恐惧，并低声说道：“别担心，

[tʃaɪld] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈempərər] ·
child ; it is only the Emperor ·
孩子 ; 它 是 仅有的 这 皇帝 ·
·
孩子；那只是皇帝。

" [ˈni:ðər] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhɔ:smən] - [gɑ:rdz] [hu:m] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈbɜːθoʊld] - ,
" **Neither the first horsemen - guards whom the magistrate , Berthold Pfinzing** ,
" 两者都不 这 第一的 骑兵 - 守卫 谁 这 地方法官 , 贝特霍尔德 - ,
[ˈeɪvəz, ˈi:vəz][ˈʌŋk(ə)] ,
Eva's uncle ,
伊娃的 叔叔 ,
·
“无论是地方长官贝尔托德·普芬辛格（伊娃的叔叔）率领的第一批骑兵卫队，还是

[hæd; həd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪrɪn] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
had assigned to the sovereign without his knowledge ,
有 分配 到 这 主权 没有 他的 知识 ,
·
未经君主同意，已分配给他。

[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪnˈkauntəz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [raɪd] — [nɔːr]
to protect him from unpleasant encounters during his early morning ride — nor
到 保护 他 从 令人不快的 遭遇 期间 他的 早期的 早晨 骑 — 也不
[ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˈiːvə] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the Emperor and his companions could have seen Eva whilst they were
这 皇帝 和 他的 同伴 可以 有 已见 伊娃 而 他们 是
[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ;
passing the chapel ;
通过 这 教堂 ;

为了保护他免受清晨骑行时的不愉快遭遇——皇帝和他的同伴们在经过小教堂时也不可能看到爱娃；

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪˈtiː] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [ˈwɔːsɜː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
but scarcely had they reached it when the dog Wasser , which had escaped
但 几乎 有 他们 达到 它 什么时候 这 狗 瓦瑟 , 哪个 有 逃脱
[frʌm; frəm] - [græsp] ,
from Ortel's grasp ,
从 - 抓牢 ,

但他们刚走到那里，那条从奥特尔手中逃脱的狗瓦瑟就跑了过来。

[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] [kɑːps] [ænd; ənd] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈfjʊriəsli] , [dæft] [tɔːrdz] [ðə; ði]
burst through the hazel copse and , barking furiously , dashed towards the
爆裂 通过 这 榛 矮林 和 , 叫声 愤怒地 , 虚线 向 这
[ˈdʌtʃɪsɪz] [hɔːrs] .
duchess's horse .
公爵夫人的 马 .

它冲破榛树林，狂吠着，朝公爵夫人的马跑去。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈænɪm(ə)l] [liːpt] [əˈsaɪd] ,
The spirited animal leaped aside ,
这 精神抖擞 动物 跳跃 旁边 ,
那只活泼的动物跳到了一边，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈleɪtər][ˈhaɪnz] - [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði]
but a few seconds later Heinz Schorlin had swung himself from the
但 一个 很少 秒 之后 亨氏 - 有 摇摆 他自己 从 这
[ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [delt] [ðə; ði][dɔːg][soʊ] [ˈvɪgərəs] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt][ˌaɪˈtiː] [riˈtriːtɪd] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
saddle and dealt the dog so vigorous a kick that it retreated howling into the
鞍 和 已处理 这 狗 所以 蓬勃 一个 踢 那 它 撤退 嚎叫 进入 这
[ˈθɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .

但几秒钟后，海因茨·肖林从马鞍上跳下来，狠狠地踢了那条狗一脚，狗嚎叫着逃进了灌木丛。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [waːtʃt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Meanwhile he had watched every movement of the bay ,
同时 他 有 观看 每一个 移动 的 这 湾 ,
与此同时，他密切关注着海湾的每一个动静。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈɪnstənt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hænd][hæd; həd] [grɑːspt] [ɪts][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd]
and at the right instant his strong hand had grasped its nostrils and
和 在 这 正确的 立即的 他的 强的 手 有 抓住 它是 鼻孔 和
[fɔːrst] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][stænd] .
forced it to stand .
强制 它 到 站立 .

就在这时，他强有力的手抓住了它的鼻孔，迫使它站了起来。

" [ˈɔːlweɪz] [əˈlɜːrt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈempərər] ,
" **Always alert and on the spot at the right time !** " **cried the Emperor ,**
" 总是 警报 和 在 这 点 在 这 正确的时间 ! " 哭 这 皇帝 ,
“时刻保持警惕，在恰当的时机出现在正确的位置！”皇帝喊道。

[ðen] ['ædɪd] ['mɔ:rnfəli] , " [soʊ][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rtmən] , [tu:] .
then added mournfully , " **So was our Hartmann , too** .
然后 额外 悲伤地 , " 所以 曾是 我们的 哈特曼 , 也 .

然后悲伤地补充道：“我们的哈特曼也是如此。”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [bent][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gri:vɪŋ] ['fɑ:ðər] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə]
" **The duchess bent her head in assent** , **but the grieving father pointed to**
" 这 公爵夫人 弯曲 她 头 在 同意 , 但 这 悲伤 父亲 尖 到
['haɪnz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
Heinz , and added :
亨氏 , 和 额外 :

公爵夫人低头表示同意， 但悲痛的父亲指着海因茨， 补充道：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [oʊd] [hɪz; ɪz] [blaɪð] ['vɪgər] ['pɑ:rtli][tu;; tə][ðə; ði] ['helθf(ə)l] [swɪs] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" **The boy owed his blithe vigour partly to the healthful Swiss blood with which**
" 这 男生 欠款 他的 快乐的 活力 部分 到 这 健康的 瑞士 血 和 哪个
[hi;; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
he was born ,
他 曾是 出生 ,

“这男孩的活泼活力部分归功于他与生俱来的健康瑞士血统。”

[bʌt; bət]['jɑ:ndər] [naɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , [set][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .
but yonder knight , during the decisive years of life , set him the example .
但 远处 骑士 , 期间 这 决定性 年 的 生活 , 放 他 这 例子 .

但那位骑士在他人生的关键岁月里，为他树立了榜样。

[wɪl] [ju;; jʊ] [dɪs'maʊnt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][let] - ['kwaiət][ðə; ði] [beɪ] ? "
Will you dismount , child , and let Schorlin quiet the bay ? "
将要 你 下马 , 孩子 , 和 让 - 安静的 这 湾 ? "

孩子，你下马好吗？ 让肖林平息海湾的骚动吧。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , " [aɪ][ʌndər'stænd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
" **Oh , no , " replied the duchess , " I understand the animal** .
" 哦 , 不 , " 回复 这 公爵夫人 , " 我 理解 这 动物 .

“哦，不，”公爵夫人回答说，“我了解这种动物。”

[ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['broʊkən][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][sʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [ʌv; əv] ['ʃaɪɪŋ] , [æz; əz]
You have not yet broken the wonderful son of the desert of shying , as
你 有 不是 然而 破碎的 这 精彩的 儿子 的 这 沙漠 的 害羞 , 作为
[ju;; jʊ] ['praɪmɪst] .
you promised .
你 承诺 .

你还没有像你承诺的那样，打破沙漠中那奇妙的羞怯之子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [kɜ:r] , [bʌt; bət]['jɑ:ndər] ['bæskɪt] [ðæt] [hæz; həz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm]
It was not the barking cur , but yonder basket that has dropped from
[ðə; ði] [skaɪz] ,
the skies ,
这 天空 ,

不是那条狂吠的狗，而是从天上掉下来的篮子。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
which frightened him .
哪个 害怕 他 .

这让他感到害怕。

" [ʃi;; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [spouk] , [tu;; tə][ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wer] , [br'saɪd]
" **She pointed , as she spoke , to the grass near the chapel where , beside**
" 她 尖 , 作为 她 辐 , 到 这 草 靠近 这 教堂 在哪里 , 旁

她一边说着，一边指着教堂附近的草地，草地旁边.....

[ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [ˈflaʊərz] , [stʊd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈwɪləʊ] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [wəz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðəm; ðəm] .
Eva's flowers , stood the light willow basket which was to receive them .
伊娃的 花朵 , 站立 这 光 柳 篮子 哪个 曾是 到 收到 他们 .
伊娃的花, 摆放在用来盛放它们的轻盈柳条篮里。

" [pɑːsəbli] , [ˈnoʊb(ə)] [ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhaɪnz] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈreɪbiən] ,
" Possibly , noble lady , " replied Heinz , patting the glossy neck of the Arabian ,
" 可能 , 高贵 女士 , " 回复 亨氏 , 轻拍 这 光滑 脖子 的 这 阿拉伯 ,
“或许吧, 尊贵的女士,”海因茨一边说着, 一边轻拍着阿拉伯马光滑的脖颈。

[ə; eɪ][ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈruːdɔlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈmæməˌluːk] [ˈsʌltən] - .
a gift to the Emperor Rudolph from the Egyptian Mameluke Sultan Kalaun .
一个 礼物 到 这 皇帝 鲁道夫 从 这 埃及人 马穆鲁克 苏丹 - .
这是埃及马穆鲁克苏丹卡劳恩赠予鲁道夫皇帝的礼物。

" [bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ˈkriːtʃər] [ˈmɪrli] [wɪft] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈraɪdər][tuː; tə]
" But perhaps the clever creature merely wished to force his royal rider to
" 但 也许 这 聪明的 生物 仅仅 希望 到 力量 他的 皇家 骑士 到
[ˈlɪŋɡər] [hɪr] .
linger here .
萦绕 这里 .
“但或许这只聪明的动物只是想让你的皇家骑手在这里逗留一会儿。”

[ˈɡreɪʃəsli] [lʊk] [ˈoʊvər][ˈjɑːndər] , [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] ;
Graciously look over yonder , Your Highness ;
亲切地 看 超过 远处 , 你的 高度 ;
殿下, 请您容光焕发地看向那边;

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [ˈferi] [hɜːrˈself][hæd; həd][leɪd][baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] [fɔːr; fər]
does it not seem as if the wood fairy herself had laid by the roadside for
做 它 不是 似乎 作为 如果 这 木头 仙女 她自己 有 铺设 经过 这 路边 为了
[jʊr; jər] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmædʒəsti][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈflaʊərz] [ðæt] [bluːm] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd][ˈfɔːrɪst] ,
your illustrious Majesty the fairest flowers that bloom in field and forest ,
你的 杰出 威严 这 最公平 花朵 那 盛开 在 场地 和 森林 ,
难道不是森林仙子亲自将田野和森林中最美丽的花朵摆放在路边, 献给您尊贵的陛下吗?

[mɪr] [ænd; ənd] [mɔːs] ?
mere and moss ?
仅仅 和 苔藓 ?
仅仅是苔藓吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [stuːpt] ,
" As he spoke he stooped ,
" 作为 他 辐 他 弯腰 ,
“他说话时弯下了腰,

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] [ˈɡæðərd] [baɪ][ˈiːvə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈspeʃəli]
selected from the mass of blossoms gathered by Eva those which specially
已选 从 这 大量的 的 花朵 聚集 经过 伊娃 那些 哪个 特别
[pliːzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
pleased his eye ,
高兴 他的 眼睛 ,
他从伊娃采摘的大量花朵中挑选出那些特别让他赏心悦目的花朵。

[ˈheɪstɪli] [əˈreɪndʒd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [buˈkeɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [baʊ; boʊ]
hastily arranged them in a bouquet , and with a respectful bow
草草 安排 他们 在 一个 花束 , 和 和 一个 尊重 弓
[priˈzentɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
presented them to the duchess .
呈现 他们 到 这 公爵夫人 .
他匆忙地将它们插成一束花, 恭敬地鞠躬将它们献给了公爵夫人。

[ʃiː, ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪʃəslɪ] , [pʊt][ðə; ði] [ˈnoʊzɡeɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ][bɛlt] ,
She thanked him graciously , put the nosegay in her belt ,
她 谢谢 他 亲切地 , 放 这 花束 在 她 腰带 ,
她恭敬地道谢, 把花束别在腰带上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ][wɔːrm][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ðæt][ˈiːvə][felt][æz; əz]
and gazed at him with so warm a light in her eyes that Eva felt as
和 凝视 在 他 和 所以 温暖的 一个 光 在 她 眼睛 那 伊娃 毛毡 作为
[ɪf] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .
if her heart was shrinking as she watched the scene .
如果 她 心 曾是 收缩 作为 她 观看 这 场景 .
她用温暖的眼神凝视着他, 伊娃看着这一幕, 感觉自己的心都揪了起来。

[ˈiːv(ə)n][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , [huː] [wɜːr; wəɹ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][soʊ][waɪd][ə; eɪ] [ɡʌlf] ,
Even princesses , who were separated from him by so wide a gulf ,
甚至 公主们 , WHO 是 分开 从 他 经过 所以 宽的 一个 海湾 ,
即使是那些与他相隔如此遥远鸿沟的公主们,

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfeɪvəriŋ] [ðɪs] [mæn] .
could not help favouring this man .
可以 不是 帮助 偏爱 这 男人 .
我不由自主地喜欢上了这个男人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)lɪ][ˈmeɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
How could she , the simple maiden whom he had assured of his love ,
如何 可以 她 , 这 简单的 少女 谁 他 有 保证 的 他的 爱 ,
她怎么能这样呢? 那个他曾向她保证过爱意的纯朴少女,

[ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)lɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
ever have been able to give him up ?
曾经 有 到过 有能力的 到 给 他 向上 ?
你曾经能够放弃他吗?

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ˈpɑːndər] ;
But she had no time to think and ponder ;
但 她 有 不 时间 到 思考 和 思考 ;
但她没有时间思考和斟酌;

[ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊˈhiːmiən] [ˈprɪnsɪs] , [ænd; ənd][ˈhaɪnz]
the Emperor was already riding on with the Bohemian princess , and Heinz
这 皇帝 曾是 已经 骑术 在 和 这 波西米亚 公主 , 和 亨氏
[went][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
went to his horse ,
去 到 他的 马 ,
皇帝已经带着波西米亚公主骑马离去, 海因茨则走向自己的马。

[huːz] [ˈbraɪd(ə)lɪ][wʌz; wəz][held][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpəz] [huː] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][treɪn] .
whose bridle was held by one of the troopers who followed the train .
谁 辮 曾是 握住 经过 一 的 这 骑警 WHO 随后 这 火车 .
它的缰绳由一名跟随火车的骑兵拿着。

[er] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [əˈɡen] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .
Ere he swung himself into the saddle again , however , he paused to reflect .
埃雷 他 摇摆 他自己 进入 这 鞍 再次 , 然而 , 他 暂停 到 反映 .
然而, 在他再次跨上马鞍之前, 他停下来思考了一会儿。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [rɒbd] [sʌm; səm] ['flaʊər] [ɔ:r] [z:rb] - ['gæðərər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The thought that he had robbed some flower or herb - gatherer of a
这想法那他有被抢劫一些花或者草本植物 - 收集者的一个
['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
portion of the result of her morning's work had entered his mind and
部分 的 这 结果 的 她 早晨 工作 有 进入 他的 头脑 和
,
,
,

他突然想到，自己可能剥夺了某个采花采药者一上午劳动的成果，于是，

[əu'beɪŋ] [ə; eɪ]['heɪstɪ] ['ɪmpʌls] , [hi;; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tsek'ki:nəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt] .
obeying a hasty impulse , he flung a glittering zecchin into the basket .
服从 一个 仓促 冲动 , 他 扔 一个 闪闪发光 泽钦 进入 这 篮子 .
他一时冲动，把一个闪闪发光的泽钦扔进了篮子里。

['i:və] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:dʒd][hɜ:r; hər][tu;; tə][step] ['fɔ:rwərd] ,
Eva saw it , and every fibre of her being urged her to step forward ,
伊娃 锯 它 , 和 每一个 纤维 的 她 存在 敦促 她 到 步 向前 ;
伊娃看到了，她全身的每一个细胞都在驱使她上前去。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][hɜ:rz] ,
tell him that the flowers were hers ,
告诉 他 那 这 花朵 是 她的 ,
告诉他那些花是她的。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi; ʃi] ['destɪnd] [hɪz; ɪz][gift] ;
and thank him in the name of the poor for whom she destined his gift ;
和 感谢 他 在 这 姓名 的 这 贫穷的 为了 谁 她 注定 他的 礼物 ;
并代表她指定要将他的礼物赠予的穷人感谢他；

[bʌt; bət] ['meɪdənlɪ] ['dɪfɪdəns] [held][hɜ:r; hər][ɪn] [tʃek] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [sə'fɪ](ə)nt
but maidenly diffidence held her in check , although he gave her sufficient
但 少女 羞怯 握住 她 在 查看 , 虽然 他 给予 她 充足的
[ɑ:pər'tu:nəti] ;
opportunity ;
机会 ;
但少女的羞怯让她止步不前，尽管他给了她足够的机会；

[fɔ:r; fər] [wen] [hi;; hi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['mendl] ['tʃæp(ə)] ,
for when he perceived the image of the Virgin in the Mendel chapel ,
为了 什么时候 他 感知 这 图像 的 这 处女 在 这 孟德尔 教堂 ,
当他在门德尔礼拜堂看到圣母像时，

[hi;; hi] [krɔ:st] [hɪm'self] , [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['helmt] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [ni:] [rɪ'pi:tɪd] ,
he crossed himself , removed his helmet , and bending the knee repeated ,
他 交叉 他自己 , 已移除 他的 头盔 , 和 弯曲 这 膝盖 重复 ,
他划了个十字，摘下头盔，然后弯曲膝盖，重复着这个动作。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd][ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] .
whilst the others rode on without him , a silent prayer .
而 这 其他的 骑 在 没有 他 , 一个 沉默的 祷告 .
其他人继续骑行，心中默默祈祷。

[hɪz; ɪz] [braʊn] ['lɑ:ks] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪk'sprest] [di:p]
His brown locks floated around his head , and his features expressed deep
他的 棕色的 锁 漂浮 大约 他的 头 , 和 他的 特征 表达 深的
[ˈz:rnɪstnəs] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [ˈɑ:rdər] .
earnestness and glowing ardour .
认真 和 发光 热情 .
他棕色的头发在头顶飘动，脸上带着深沉的认真和炽热的神情。

[oʊ] , [haʊ] ['glædli] ['i:və] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [br'said] [hɪm; ɪm] ,
Oh , how gladly Eva would have thrown herself on her knees beside him ,
哦 , 如何 乐意 伊娃 会 有 抛掷 她自己 在 她 膝盖 旁 他 ,
哦, 伊娃多么希望自己能跪倒在他身边啊!

[kla:spt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] — [neɪ] , [nɑ:t] [preɪd] ,
clasped his hands , and — nay , not prayed ,
紧握 他的 双手 , 和 — 不 , 不是 祈祷 ,
他双手合十, ——不, 不是祈祷,

[hɜ:r; hər] [ha:rt] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] [tu:] [stɔ:'mɪli] [fɔ:r; fər] [ðæt] - ['restɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]
her heart was throbbing too stormily for that - rested her head upon his
她 心 曾是 悸动 也 暴风雨般地 为了 那 - 休息 她 头 之上 他的
[breɪst] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
breast and told him that she trusted him ,
胸部 和 讲述 他 那 她 可信 他 ,
她心跳得太厉害, 无法平静下来——她把头靠在他的胸膛上, 告诉他她信任他。

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:r'self] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɜ:rθli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hev(ə)nli] [lʌv] !
and felt herself one with him in earthly as well as heavenly love !
和 毛毡 她自己 一 和 他 在 尘世的 作为 出色地 作为 天上 爱 !
她感到自己与他融为一体, 既有尘世的爱情, 也有天上的爱!

[hu:'evər] [preɪd] [ðʌs] [ɪn] ['sɑ:lətʊ:d] [hæd; həd] [ə; eɪ] [soʊl] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] [θɪŋz] .
Whoever prayed thus in solitude had a soul yearning for the loftiest things .
谁 祈祷 因此 在 孤独 有 一个 灵魂 渴望 为了 这 最高 事物 .
凡是独自祈祷的人, 其灵魂都渴望最高尚的事物。

['lðər] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm] ['betər] .
Others might say what they chose , she knew him better .
其他的 可能 说 什么 他们 选择 , 她 知道 他 更好的 .
别人可能会有自己的选择, 但她更了解他。

[ðɪs] [mæn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['aʊər] [lʌv; əv] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] ,
This man , from the first hour of their meeting ,
这 男人 , 从 这 第一的 小时 的 他们的 会议 ,
这个人, 从他们见面第一小时起,

[hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:rd(ə)nt] [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli:ɪst]
had loved her with the most ardent but also with the holiest
有 喜爱 她 和 这 最多 热心 但 还 和 这 最神圣的
['pæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;
他曾以最热烈、最神圣的激情爱着她;

['nevər] , ['nevər] [hæd; həd] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntən] [ə'mju:zmənt] .
never , never had he sought her merely for wanton amusement .
绝不 , 绝不 有 他 寻求 她 仅仅 为了 放肆 娱乐 .
他从未, 也从未仅仅为了寻欢作乐而接近她。

[hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [læst] [wɪʃ] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
Her mother's last wish would be fulfilled .
她 母亲的 最后的 希望 会 是 已完成 .
她母亲的遗愿将会实现。

[ʃi:; ʃi] [ni:d] ['oʊnli] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] ,
She need only trust him with her whole soul ,
她 需要 仅有的 相信 他 和 她 所有的 灵魂 ,
她只需要将自己的灵魂完全托付给他。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] " [fɔ:rdʒ][ˈfaɪər][ʌv; əv][laɪf] " [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][ˈpjʊrɪfaɪ][hɜ:r; həɪ] .
and leave the " forge fire of life " to strengthen and purify her .
和 离开 这 " 锻造 火 的 生活 " 到 加强 和 净化 她 .
让“生命的熔炉之火”来磨砺和净化她。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [wer] [ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [freɪz] .
Now she remembered where the dying woman had heard the phrase .
现在 她 记得 在哪里 这 垂死 女士 有 听到 这 短语 .
她现在想起来，那个垂死的女人是从哪里听到这句话的。

[hɜ:r; həɪ] [ænt] [ˈkristi:n] [hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ ˈti:] [ˈri:s(ə)ntli][ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðə-z] [ˈprez(ə)ns] .
Her Aunt Christine had used it recently in her mother's presence .
她 阿姨 克里斯汀 有 用过的 它 最近 在 她 母亲的 在场 .
她姑姑克里斯汀最近在她母亲面前用过它。

[jʌŋ] [ˈkʌnz] - [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:] [ˈi:v(ə)l] [weɪz] [ɪn][ˈlaɪənz] .
Young Kunz Schurstab had fallen into evil ways in Lyons .
年轻的 昆兹 - 有 倒下 进入 邪恶的 方式 在 莱昂斯 .
年轻的昆茨·舒尔斯塔布在里昂误入歧途。

[ˈevri] [wʌn] , [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfa:ðər] , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][ˈfɔ:r; fər][ˈbɔ:st] ;
Every one , even his own father , had given him up for lost ;
每一个 一 , 甚至 他的 自己的 父亲 , 有 给定 他 向上 为了 丢失的 ;
所有人都认为他没救了，甚至连他自己的父亲也不例外；

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm][ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɪmˈself][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
but after several years he returned home and proved himself capable of
但 后 一些 年 他 返回 家 和 已证实 他自己 有能力的 的
[ˈædmərəb(ə)l][wɜ:rk] ,
admirable work ,
令人钦佩的 工作 ,
但几年后他回到家乡，并证明自己能够胜任令人钦佩的工作。

[bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə-z] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
both in his father's business and in the Council .
两个都 在 他的 父亲的 商业 和 在 这 理事会 .
无论是在他父亲的公司还是在市议会。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [fraʊ] - [ˈɪŋkwəri] [wer] [ðɪs] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]
In reply to Frau Ortlieb's enquiry where this transformation in the young man had
在 回复 到 弗劳 - 询问 在哪里 这 转型 在 这 年轻的 男人 有
[əˈkɜ:rd] ,
occurred ,
发生 ,
针对奥特利布夫人询问这位年轻人的转变发生在何处，

[hɜ:r; həɪ] [ænt] [ˈænsər] :
her aunt answered :
她 阿姨 回答 :
她姑姑回答说：

" [ɪn][ðə; ði][fɔ:rdʒ][ˈfaɪər][ʌv; əv][laɪf] . " [ˈi:və][ˈtoʊld][hɜ:rˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈtenʃənəli] [kept] [əˈlu:f]
" In the forge fire of life . " Eva told herself that she had intentionally kept aloof
" 在 这 锻造 火 的 生活 . " 伊娃 讲述 她自己 那 她 有 故意 保留 超然
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈfleɪmz] ,
from its flames ,
从 它是 火焰 ,
“在人生的熔炉中。”伊娃告诉自己，她一直刻意远离那熊熊烈火。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ri:tɪt] [hɜ:r; həɪ] .
and in the convent , perhaps , they would never have reached her .
和 在 这 修道院 , 也许 , 他们 会 绝不 有 达到 她 .
或许在修道院里，他们永远也找不到她。

[ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrwəd]
Yesterday they had seized upon her for the first time , and henceforward
昨天 他们 有 查获 之上 她 为了 这 第一的 时间 , 和 从此以后
[fiː; ji] [wɒd] [nɑːt] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] ,
she would not evade them ,
她 会 不是 逃避 他们 ,
昨天他们第一次抓住了她, 从此以后她再也无法逃脱他们的追捕。

[ðæt] [fiː; ji] [maɪt] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [preɪŋ]
that she might obey her mother and become worthy of the man praying
那 她 可能 服从 她 母亲 和 变得 值得 的 这 男人 祈祷
[ˈsaɪləntli][ˈjɑːndər] .
silently yonder .
默默 远处 .
好让她听从母亲的话, 成为配得上远处默默祈祷的那个人的人。

[hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [sɔːrd] [ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [neɪm] ;
He owed to his heroic courage and good sword a renowned name ;
他 欠款 到 他的 英勇 勇气 和 好的 剑 一个 著名 姓名 ;
他凭借英勇的勇气和精湛的剑术赢得了赫赫威名;

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][fiː; ji][ˈevər] [dʌn] [seɪv] [ˈselfɪʃli] [tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwelfer]
but what had she ever done save selfishly to provide for her own welfare
但 什么 有 她 曾经 完毕 节省 自私地 到 提供 为了 她 自己的 福利
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ?
in this world and the next ?
在 这 世界 和 这 下一个 ?
但她除了自私地为自己今世和来世的福祉谋求利益之外, 还做过什么呢?

[fiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [strɔːŋ] [ˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
She had not even been strong enough to hold the head of the mother ,
她 有 不是 甚至 到过 强的 足够的 到 抓住 这 头 的 这 母亲 ,
她甚至连托住母亲的头都做不到。

[tuː; tə] [huːm] [fiː; ji] [oʊd] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈtendərli] , [wen]
to whom she owed everything and who had loved her so tenderly , when
到 谁 她 欠款 一切 和 WHO 有 喜爱 她 所以 温柔地 , 什么时候
[ðə; ði] [kənˈvʌlʃən] [əˈtækt] [hɜːr; hər] .
the convulsions attacked her .
这 抽搐 遭到攻击 她 .
她亏欠了所有人, 在她抽搐发作时, 是那个温柔地爱着她的人。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][fiː; ji][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [deθ] — [fiː; ji][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] — [fiː; ji][hæd; həd]
Even after she closed her eyes in death — she had noticed it — she had
甚至 后 她 关闭 她 眼睛 在 死亡 — 她 有 注意到 它 — 她 有
[bɪn] [kept] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ded] ,
been kept from every duty in the household and for the beloved dead ,
到过 保留 从 每一个 责任 在 这 家庭 和 为了 这 心爱 死的 ,
即使在她死后闭上双眼之后——她自己也注意到了这一点——她仍然被剥夺了所有家务和照顾逝去亲人的权利。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ʌnˈsuːtəbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
because it was deemed unsuitable for her ,
因为 它 曾是 被认为 不合适 为了 她 ,
因为那份工作被认为不适合她。

[ænd; ənd] [ˈelz] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [əˈvɔɪdɪd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][laɪf] [bɪˈtwiːn]
and Els and every one avoided putting the serious demands of life between
和 艾尔斯 和 每一个 — 避免 推杆 这 严肃的 需求 的 生活 之间
[ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)] [seɪnt] " [ænd; ənd][hɜːr; hər][æspəˈeɪʃənz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] .
the " little saint " and her aspirations towards the bliss of heaven .
这 " 小的 圣 " 和 她 抱负 向 这 极乐 的 天堂 .
艾尔斯和所有人都避免让生活的重担阻碍“小圣女”与她对天堂幸福的渴望。

[jet] ['i:və] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪ] [wət'evər] [ʃi:; ʃi] [wɪld] [tu:; tə][du:] ,
Yet Eva knew that she could accomplish whatever she willed to do ,
然而 伊娃 知道 那 她 可以 完成 任何 她 意志 到 做 ,
然而, 伊娃知道, 只要她愿意, 她就能做到任何事。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʃu:zɪŋ][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][felt] ['stɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['si:krət] ['paʊər] [ɪn]
and instead of using the strength which she felt stirring with secret power in
和 反而 的 使用 这 力量 哪个 她 毛毡 搅拌 和 秘密 力量 在
[hɜ:r; hər][ʼfrædʒ(ə)l][ʼbɑ:di] ,
her fragile body ,
她 脆弱的 身体 ,
然而, 她并没有运用那股在她脆弱的身体里涌动的、蕴藏着秘密力量的本能,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][let][,aɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ,
she had preferred to let it remain idle ,
她 有 首选 到 让 它 保持 闲置的 ,
她宁愿让它闲置着。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dwel] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd]
in order to dwell in another world from that in which she had been permitted
在 命令 到 住 在 其他 世界 从 那 在 哪个 她 有 到过 允许
[tu:; tə] [pru:v] [hɜ:r; hər] [maɪt] .
to prove her might .
到 证明 她 可能 .
为了生活在一个与她曾被允许证明自己力量的世界截然不同的世界里。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rdʒ] ,
The fire of the forge ,
这 火 的 这 锻造 ,
锻炉之火,

[baɪ] [hu:z] [mi:nz] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rθləs] [ˈaɪərn][wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][swɔ:dz][ænd; ənd]
by whose means pieces of worthless iron were transformed into swords and
经过 谁 方法 件 的 毫无价值 铁 是 转变 进入 剑 和
[ˈplʌʊʃər]
ploughshares ,
犁铧 ,
通过他的方法, 毫无价值的铁块被制成了刀剑和犁铧。

[ʃʊd; ʃəd][ju:z][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˈɔ:lsʊv] .
should use its influence upon her also .
应该 使用 它是 影响 之上 她 还 .
也应该对她施加影响。

[let] [,aɪ 'ti:][bɜ:rn][ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃər] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [,aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] ,
Let it burn and torture her , if it only made her a genuine ,
让 它 烧伤 和 酷刑 她 , 如果 它 仅有的 制成 她 一个 真的 ,
就让它灼烧折磨她吧, 如果那样能让她成为一个真正的.....

[ˈnoʊb(ə)l][ˈwʊmən] , [ə; eɪ][ˈwʊmən] [laɪk][hɜ:r; hər] [ænt] [ˈkrɪsti:n] ,
noble woman , a woman like her Aunt Christine ,
高贵 女士 , 一个 女士 喜欢 她 阿姨 克里斯汀 ,
高贵的女性, 像她姑姑克里斯汀那样的女性。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈfɔ:rdʒ][ˈfaɪər][ʌv; əv]
from whom her mother had heard the phrase of " the forge fire of
从 谁 她 母亲 有 听到 这 短语 的 " 这 锻造 火 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
她的母亲曾从某人那里听到过“生命的熔炉之火”这句话。

" [hu:] ['eɪdɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [pæθ][tu:; tə] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][ˈprɑ:bəbli] ,
" **who aided and pointed out the right path to hundreds , and probably ,**
" WHO 协助 和 尖 出去 这 正确的 小路 到 数百 , 和 大概 ,
"他帮助并指明了数百人的正确道路, 而且可能....."

[æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [hæd; həd] ['ni:dɪd] ['ni:ðər] [æn; ən] ['elz] [nɔ:r][æn; ən] ['æbəs] [kju:nɪgənd] [tu:; tə]
at her age , had needed neither an Els nor an Abbess Kunigunde to
在 她 年龄 , 有 需要 两者都不 一个 艾尔斯 也不 一个 女修道院长 库尼贡德 到
[ki:p] [hɜ:r; hər] ,
keep her ,
保持 她 ,
她这个年纪既不需要女祭司, 也不需要库尼贡德修女院长来照顾她。

[ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
body and soul , in the right way .
身体 和 灵魂 , 在 这 正确的 方式 .
身心合一, 以正确的方式。

[ʃi:; ji] [lʌvd] [bəʊθ] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [wɪˈðɪn] [rɪˈbeld] ['vi:əməntli] [əˈɡenst] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd]
She loved both ; but some impulse within rebelled vehemently against being treated
她 喜爱 两个都 ; 但 一些 冲动 之内 叛乱 强烈地 反对 存在 治疗
[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
like a child ,
喜欢 一个 孩子 ,
她爱他们俩; 但内心深处某种冲动强烈反抗被当成孩子对待。

[ænd; ənd] — [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] — ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɪl] [tu:; tə] [ðæt]
and — now that her mother was dead — subjecting her own will to that
和 — 现在 那 她 母亲 曾是 死的 — 服从 她 自己的 将要 到 那
[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡlædli] [lʊkt] [ʌp]
of any other person than the man to whom she would have gladly looked up
的 任何 其他 人 比 这 男人 到 谁 她 会 有 乐意 看起来 向上
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər] .
as a master .
作为 一个 掌握 .
而现在, 她的母亲去世了, 她却将自己的意志置于除她生前一直敬仰的主人之外的任何人的意志之下。

[waɪlst] ['haɪnz] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['sɪstər] [pəˈpetʃu:ə] ,
Whilst Heinz knelt in front of the chapel without noticing Sister Perpetua ,
而 亨氏 跪下 在 正面 的 这 教堂 没有 注意到 姐姐 佩尔佩图阿 ,
海因茨跪在小教堂前, 却丝毫没有注意到佩尔佩图阿修女。
[hu:] [wʌz; wəz] [preɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] [wɪˈðɪn] ,
who was praying before the altar within ,
WHO 曾是 祈祷 前 这 坛 之内 ,
谁在里面的祭坛前祈祷?

[ðɪ:z] [θɔ:ts] ['dɑ:rtɪd] [θru:] ['eɪvəz, 'i:vəz][breɪn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
these thoughts darted through Eva's brain like a flash of lightning .
这些 想法 飞镖 通过 伊娃的 脑 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .
这些念头如同闪电般掠过伊娃的大脑。

[naʊ] [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [bʌt; bət] [er] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ðə; ði][dɔ:g] ,
Now he rose and went to his horse , but ere he mounted it the dog ,
现在 他 玫瑰 和 去 到 他的 马 , 但 埃雷 他 安装 它 这 狗 ,
他起身走向他的马, 但还没等他上马, 那条狗.....

[ˈbɑ:kɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [əˈɡen] [braʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [klaʊz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
barking furiously , again broke from the thicket close at her side .
叫声 愤怒地 , 再次 打破 从 这 灌木丛 关闭 在 她 边 .
一声狂吠, 又从她身旁的灌木丛中窜了出来。

[ˈhaɪnz][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [roʊbz] ,
Heinz must have seen her white mourning robes ,
亨氏 必须 有 已见 她 白色的 丧 长袍 ,
海因茨一定看到了她白色的丧服。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊn] [neɪm] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] ,
for her own name reached her ears in a sudden cry ,
为了 她 自己的 姓名 达到 她 耳朵 在 一个 突然 哭 ,
因为她突然听到自己的名字在她耳边响起，像是一声惊呼。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] — [ʃi:; ʃɪ][hɜ:rˈself][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv][təʊld] [haʊ] — [ˈhaɪnz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
and soon after — she herself could not have told how — Heinz was standing
和 很快 后 — 她 她自己 可以 不是 有 讲述 如何 — 亨氏 曾是 常设
[bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [əˈmɪdst] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] ,
beside the basket amidst the flowers ,
旁 这 篮子 在.....之中 这 花朵 ,
不久之后——她自己也无法描述是怎么回事——海因茨就站在花篮旁，周围是鲜花。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] [klɔ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
with her hand clasped in his ,
和 她 手 紧握 在 他的 ,
她的手紧紧地握在他的手中，

[geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ðæt][hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
gazing into her eyes so earnestly and sadly that he seemed a different
凝视 进入 她 眼睛 所以 切实 和 令人遗憾的是 那 他 似乎 一个 不同的
[ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrekləs] [ˈdænsər][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [hɔ:l] ,
person from the reckless dancer in the Town Hall ,
人 从 这 鲁莽 舞蹈家 在 这 镇 大厅 ,
他凝视着她的双眼，眼神真挚而悲伤，仿佛变了一个人，与市政厅里那个鲁莽的舞者判若两人。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [wɔ:rm][ænd; ənd][ˈtendər] .
though the look was equally warm and tender .
尽管 这 看 曾是 同样地 温暖的 和 投标 .
虽然眼神同样温暖而温柔。

[waɪlst] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] , [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [di:p] [wu:nd] [ɪnˈfliktɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər]
Whilst doing so , he spoke of the deep wound inflicted upon her by her
而 正在做 所以 , 他 辐 的 这 深的 伤口 造成的 之上 她 经过 她
[ˈmʌðəz] [deθ] .
mother's death .
母亲的 死亡 .
在此过程中，他谈到了母亲去世给她造成的深深创伤。

[feɪt] [hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [ˈɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət] [ɡri:f] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn]
Fate had dealt him a severe blow also , but grief taught him to turn
命运 有 已处理 他 一个 严重 吹 还 , 但 悲伤 教授 他 到 转动
[ˈwɪðər] [ʃi:; ʃɪ] ,
whither she ,
往哪里去 她 ,
命运也给了他沉重的打击，但悲伤教会了他转向她所在的地方。

[tu:] , [hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] .
too , had directed him :
也 , 有 指导 他 :
也曾指导过他。

[dʒʌst][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] [ˈsʌməniŋ] [ðə; ði] [ˈempəɜ:z] [treɪn][tu:; tə]
Just at that moment the blast of the horn summoning the Emperor's train to
只是 在 那 片刻 这 爆炸 的 这 喇叭 召唤 这 皇帝的 火车 到
[hɪz; ɪz][saɪd] [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði][ˈfɔ:rist] .
his side echoed through the forest .
他的 边 回声 通过 这 森林 .

就在这时，召唤皇帝仪仗队的号角声响彻森林。

" [ðə; ði][ˈempərəɪ] ！ " [kraɪd][ˈhaɪnz] ； [ðen] [ˈbendiŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [fju:]
" **The Emperor ！** " **cried Heinz ； then bending towards the flowers he seized a few**
" 这 皇帝 ！ " 哭 亨氏 ； 然后 弯曲 向 这 花朵 他 查获 一个 很少
[fər'get] - [em 'i:] - [ˈnɑ:ts] ,
forget - me - nots ,
忘记 - 我 - 不 ,
“皇帝陛下！”海因茨喊道；然后他弯下腰，从花丛中摘了几朵勿忘我。

[ænd; ənd] , [waɪlst] [geɪziŋ] [ˈtendəli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈi:və] , [ˈmɜ:mɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
and , whilst gazing tenderly at them and Eva , murmured in a low tone ,
和 , 而 凝视 温柔地 在 他们 和 伊娃 , 低声说道 在 一个 低的 语气 ,
他一边温柔地凝视着他们和伊娃，一边低声喃喃道：

[æz; əz] [ɪf] [gri:f] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] ： " [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] ,
as if grief choked his utterance : " I know you will give them to me ,
作为 如果 悲伤 窒息 他的 发声 ： " 我 知道 你 将要 给 他们 到 我 ,
仿佛悲伤哽住了他的话语：“我知道你会把它们给我，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈklɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lsou] [jɔ:rz] ,
for they wear the colour of the Queen of Heaven , which is also yours ,
为了 他们 穿 这 颜色 的 这 女王 的 天堂 , 哪个 是 还 你的 ,
因为他们身穿天后（女王）的颜色，那也是你的颜色。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][main] [tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [aɪz] [feɪl][em 'i:] .
and will be mine till my heart and eyes fail me .
和 将要 是 矿 直到 我的 心 和 眼睛 失败 我 .
它将永远属于我，直到我的心脏和眼睛都停止跳动。

" [ˈi:və] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwɛst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] " [ki:p] [ðem; ðəm] " ；
" **Eva granted his request with a whispered " Keep them " ；**
" 伊娃 的确 他的 要求 和 一个 低声说道 " 保持 他们 " ；
“伊娃轻声答应了他的请求，说‘留下它们吧’；

[bʌt; bət][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tɔ:rn][baɪ] [kən'tendiŋ]
but he pressed his hand to his brow and , as if torn by contending
但 他 按下 他的 手 到 他的 眉头 和 , 作为 如果 撕裂 经过 争吵
[i'məʊʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,
但他用手按住额头，仿佛被各种矛盾的情绪所撕裂，

[ˈheɪstɪli] [ˈædɪd] ： " [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] .
hastily added : " Yes , it is that of the Holy Virgin .
草草 额外 ： " 是的 , 它 是 那 的 这 圣 处女 .
他连忙补充道：“是的，那是圣母玛利亚的画像。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ˈsʌmənd] [em 'i:][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈoʊnli][hɜ:r; həɪ]
They say that Heaven has summoned me by a miracle to serve only her
他们 说 那 天堂 有 被召唤 我 经过 一个 奇迹 到 服务 仅有的 她
[ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ,
and the highest ,
和 这 最高 ,
他们说，上天以奇迹的方式召唤我，让我只侍奉她和至高无上的神。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [si:mz] [tu;; tə][,em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .
and it often seems to me that they are right .
和 它 经常 似乎 到 我 那 他们 是 正确的 .

而且我常常觉得他们是对的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bi:: bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['paʊə-z] [wɪtʃ] [sɪns] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv]
But what will be the result of the conflicting powers which since that flash of
但 什么 将要 是 这 结果 的 这 冲突 权力 哪个 自从 那 闪光 的
['laɪtnɪŋ] [hæv; həv] [drɔ:n] [wʌn][,ju:zʊəli; 'ju:zəli][soʊ][prɑ:mpt][ɪn][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][aɪ] ,
lightning have drawn one usually so prompt in decision as I ,
闪电 有 绘制 一 通常 所以 迅速的 在 决定 作为 我 ,

但是, 自从那道闪电划破夜空, 就连我这样通常决策迅速的人也卷入了这场权力斗争, 那么, 这场斗争最终会带来怎样的结果呢?

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ?
now here , now there ?
现在 这里 , 现在 那里 ?

一会儿在这里, 一会儿又在那里?

[jʊr; jər] [blu:] , [i:və] , [ðə; ði][hju:][ʌv; əv] [ði:z] ['flaʊərz] ,
Your blue , Eva , the hue of these flowers ,
你的 蓝色的 , 伊娃 , 这 色调 的 这些 花朵 ,

伊娃, 你的蓝色, 就像这些花的颜色一样。

[wɪl] [rɪ'meɪn] [maɪn] ['weðər] [aɪ] [wer] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] ,
will remain mine whether I wear it in honour of the Blessed Virgin ,
将要 保持 矿 无论 我 穿 它 在 荣誉 的 这 蒙福 处女 ,

无论我是为了纪念圣母玛利亚而佩戴它, 它都将永远属于我。

[ɔ:r] — [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'li:s] [,em 'i:] — [ɪn] [jɔ:rz] .
or — if the world does not release me — in yours .
或者 — 如果 这 世界 做 不是 发布 我 — 在 你的 .

或者——如果这个世界不放我走——在你的世界里。

[ʃi:; ʃɪ][ɔ:r][ju:; jʊ] !
She or you !
她 或者 你 !

她还是你!

[ju:; jʊ] , [tu:] , [i:və] , [aɪ] [noʊ] , [stænd] ['hezə'teɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [pæðz] — [wɪtʃ] [ɪz]
You , too , Eva , I know , stand hesitating at the crossing of two paths — which is
你 , 也 , 伊娃 , 我 知道 , 站立 犹豫不决 在 这 过境 的 二 路径 — 哪个 是
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?
the right one ?
这 正确的 — ?

我知道, 伊娃, 你也站在两条道路的交汇处犹豫不决——哪条路才是正确的?

[wi;; wi] [wɪl] [preɪ] ['hev(ə)n] [tu;; tə] [ʃoʊ] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu;; tə][,em 'i:] .
We will pray Heaven to show it to you and to me .
我们 将要 祈祷 天堂 到 展示 它 到 你 和 到 我 .

我们会祈求上天让你我都能看到它。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] , [əu'beɪŋ] [ðə; ði]
" As he spoke he swung himself swiftly into the saddle and , obeying the
" 作为 他 辐 他 摇摆 他自己 迅速地 进入 这 鞍 和 , 服从 这
[ˈsʌmənz] ,
summons ,
传票 ,

“他一边说着, 一边迅速翻身上马, 遵照召唤,

[dæʃt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmæstər] .
dashed after his imperial master .
虚线 后 他的 帝国 掌握 :

他紧随其皇上主子而去。

[ˈi:və] [geɪzd] [ˈsaɪləntli][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
Eva gazed silently at the spot where he had vanished behind a group of
伊娃 凝视 默默 在 这 点 在哪里 他 有 消失了 在后面 一个 团体 的
[paɪn] [tri:z] ;
pine trees ;
松树 树木 ;

伊娃默默地凝视着他消失在一片松树后面的地方；

[bʌt; bət][ˈɔ:rtel] , [hu:] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ə; eɪ][fju:] [ˈɜ:rlɪ] [ˈstrɔ:berɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
but Ortel, who had gathered a few early strawberries for her ,
但 奥特尔 , WHO 有 聚集 一个 很少 早期的 草莓 为了 她 ,

但奥特尔曾为她采摘了一些早熟的草莓，

[su:n] [raʊzd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈweɪkɪŋ] [dri:m] [baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [klæpt]
soon roused her from her waking dream by exclaiming , as he clapped
很快 唤醒 她 从 她 醒来 梦 经过 惊呼 , 作为 他 鼓掌
[hɪz; ɪz][bɪg][hændz] :
his big hands :
他的 大的 双手 :

他一边拍着大手，一边大声喊叫，很快就把她从白日梦中唤醒了：

" [aɪl] [bi:; bi] [hænd] , [ˈjʊŋ,frəʊ] [ˈi:və] ,
" I'll be hanged , Jungfrau Eva ,
" 患病的 是 绞刑 , 少女峰 伊娃 ,

“我会被绞死的，少女峰伊娃。”

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hu:] [spəʊk][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈɪznt][ðə; ði] [swɪs] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪrək(ə)l]
if the knight who spoke to you isn't the Swiss to whom the great miracle
如果 这 骑士 WHO 辐 到 你 不是 这 瑞士 到 谁 这 伟大的 奇迹
[ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] ! "
happened yesterday ! "
发生 昨天 ! "

如果跟你说话的骑士不是昨天发生奇迹的那位瑞士人！

" [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] ?
" The miracle ?
" 这 奇迹 ?

奇迹？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈi:gərli] , [fɔ:r; fər] [ˈeɪz] [hæd; həd] [ɪnˈtenʃənəli] [kənˈsi:ld] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ,
" she asked eagerly , for Els had intentionally concealed what she heard ,
" 她 问 急切地 , 为了 艾尔斯 有 故意 暗 什么 她 听到 ,

她急切地问道，因为艾尔斯故意隐瞒了她听到的内容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsʌmənɪz] "
and this evidently had something to do with the " wonderful summons "
和 这 显然 有 某物 到 做 和 这 " 精彩的 传票 "
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhaɪnz][hæd; həd][ˈspəʊkən] [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ʌndərˈstʊd] .
of which Heinz had spoken without being understood .
的 哪个 亨氏 有 说 没有 存在 理解 .

这显然与海因茨所说的“奇妙的召唤”有关，尽管海因茨的召唤无人理解。

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] , [ˈdʒenjuɪn][ˈmɪrək(ə)l] , " [ˈɔ:rtel] [went][ɑ:n] [ˈi:gərli] .
" Yes , a great , genuine miracle , " Ortel went on eagerly .
" 是的 , 一个 伟大的 , 真的 奇迹 , " 奥特尔 去 在 急切地 .

“是的，一个伟大的、真正的奇迹，”奥特尔急切地继续说道。

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] — [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɔɪ] [hu:] [brɪŋz] [ðə; ði] [mi:t] ,
" **The lightning — I heard it from the butcher boy who brings the meat ,**
" 这 闪电 — 我 听到 它 从 这 屠夫 男生 WHO 带来 这 肉 ,
“闪电——我是从送肉的屠夫小弟那里听说的,

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [waɪf] [hɜ:r'self] ,
he learned it from his master's wife herself ,
他 学习 它 从 他的 硕士学位 妻子 她自己 ,
他是从他主人的妻子那里学到的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] ['naɪts]
and now every child in the city knows it — the lightning struck the knight's
和 现在 每一个 孩子 在 这 城市 知道 它 — 这 闪电 击 这 骑士的
[kæsk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndəʃaʊər] ['jestədeɪ] ;
casque during the thundershower yesterday ;
头盔 期间 这 雷阵雨 昨天 ;
现在城里的每个孩子都知道了——昨天雷雨时, 闪电击中了骑士的头盔;

[ˌaɪ 'ti:] [ræn] [ə'bo:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmər] , ['flæʃɪŋ] ['braɪtli] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] [sæŋk] [ded] ['lʌndər] [hɪm; ɪm]
it ran along his armour , flashing brightly ; the horse sank dead under him
它 跑 沿着 他的 盔甲 , 闪烁 明亮地 ; 这 马 沉没 死的 在下面 他
[wɪ'dəʊt] ['mu:viŋ] [ə; eɪ] [lɪm] ,
without moving a limb ,
没有 移动 一个 肢 ,
火焰沿着他的盔甲灼烧, 闪闪发光; 战马在他身下瘫倒在地, 一动不动。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:rt] ,
but he himself escaped unhurt ,
但 他 他自己 逃脱 毫发无损 ,
但他本人却毫发无损地逃脱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɔ:s] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [plɛs] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
and the mark of a cross can be seen in the place where the lightning
和 这 标记 的 一个 叉 能 是 已见 在 这 地方 在哪里 这 闪电
[strʌk] [hɪz; ɪz] ['helmit] . "
struck his helmet . "
击 他的 头盔 : "
在闪电击中他头盔的地方, 可以看到一个十字形的痕迹。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['jɑ:ndər] ?
" **And you think this happened to the very knight who took the flowers yonder ?**
" 和 你 思考 这 发生 到 这 非常 骑士 WHO 采取 这 花朵 远处 ?
“你认为这事会发生在那个摘花的骑士身上吗? ”

" [æskt] ['i:və] ['æŋkʃəsli] .
" **asked Eva anxiously .**
" 问 伊娃 焦虑地 :
“伊娃焦急地问道。”

" [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [daɪ] , ['jʊŋ, fraʊ] ['i:və] ,
" **As certainly as I hope to have the sacrament before I die , Jungfrau Eva ,**
" 作为 当然 作为 我 希望 到 有 这 圣餐 前 我 死 , 少女峰 伊娃 ,
“我当然希望在死前能领受圣餐, 少女伊娃.....”

" [ðə; ði] [ju:θ] [prəu'testɪd] .
" **the youth protested .**
" 这 青年 抗议 :
年轻人抗议道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læŋk] - , - ['lʌvər] , [hu:] [sə:vz] [hɪm; ɪm] ,
" **I saw him riding with that lank Biberli , Katterle's lover , who serves him ,**
" 我 锯 他 骑术 和 那 空白 - , - 情人 , WHO 服务 他 ,
“我看见他与那个瘦长的比伯利一起骑马, 比伯利是卡特尔的情人, 也是他的仆人。”

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] ['nəubl mən] [ɑ: r; ər] [nɑ: t] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .
and such noblemen are not found by the dozen .
和 这样的 贵族 是 不是 成立 经过 这 打 .

这样的贵族可不是随处可见的。

[br'saɪdz] , [hi:; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðu:z] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empərər] ['ru: dɑ: lfs] ['pɜ: rs(ə)n] .
Besides , he is one of those nearest to the Emperor Rudolph's person .
除了 , 他 是 一 的 那些 最近的 到 这 皇帝 鲁道夫的 人 .
此外, 他还是与鲁道夫皇帝关系最密切的人之一。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hi:; hi] , [aɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['tɔ: rment] — — "
If it isn't he , I'll submit to torment — — "
如果 它 不是 他 , 患病的 提交 到 折磨 — — "
如果不是他, 我甘愿受苦——"

" [faɪ] [ə'pɑ: n] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊðz] !
" Fie upon your miserable oaths !
" 菲 之上 你的 悲惨的 誓言 !
“呸! 你们这些可悲的誓言! ”

" ['i: və] [ɪntə'rʌptɪd] [rɪ'pru: vɪŋli] .
" Eva interrupted reprovingly .
" 伊娃 中断 责备地 .

“伊娃责备地打断了她。”

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['ɔ: lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ: l] , ['stɜ: tli] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ: ŋ] [greɪ] [her] — —
" Do you know also that the tall , stately gentleman with the long grey hair — —
" 做 你 知道 还 那 这 高的 , 庄严 绅士 和 这 长的 灰色的 头发 — —
"
"
"

“您是否也知道, 那位身材高大、举止庄重、留着一头灰白长发的绅士——”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['empərər] ['ru: dɔlf] ! " [kraɪd] ['ɔ: rtel] , [ʃɜr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" That was the Emperor Rudolph ! " cried Ortel , sure he was right .
" 那 曾是 这 皇帝 鲁道夫 ! " 哭 奥特尔 , 当然 他 曾是 正确的 .
“那就是鲁道夫皇帝!”奥特尔喊道, 他确信自己说得没错。

" [hu: 'evər] [hæz; həz] [wʌns] [si: n] [hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑ: t] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
" Whoever has once seen him does not forget him .
" 谁 有 一次 已见 他 做 不是 忘记 他 .
凡见过他的人, 都不会忘记他。

['evriθɪŋ] [ɑ: n] [ɜ: rθ] [bi' lɒŋz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
Everything on earth belongs to him ;
一切 在 地球 属于 到 他 ;
世上的一切都属于他;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [tʊk] ['aʊər; ɑ: r] ['flaʊərz] [soʊ] ['fri: li] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ: r; wər]
but when the knight took our flowers so freely just now as if they were
但 什么时候 这 骑士 采取 我们的 花朵 所以 自由 只是 现在 作为 如果 他们 是
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
但是刚才那位骑士却如此随意地拿走了我们的花, 就好像它们是他自己的花一样。

[aɪ] [θɔ: t]
I thought
我 想法

我当时想

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] !
But there — there — there !
但 那里 — 那里 — 那里 ！

但是，就在那里——就在那里——就在那里！

[si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ˈjʊŋ, fraʊ] !
See for yourself , Jungfrau !
看 为了 你自己 , 少女峰 ！

亲眼看看吧，少女峰！

[ə; eɪ] [ˈhevi] , [ʌnˈklipt] [ˈjelʊʊ] [tsekˈki:nəʊ] !
A heavy , unclipped yellow zecchin !
一个 重的 , 未剪辑 黄色的 泽钦 ！

一头粗壮的、未经修剪的黄色泽钦！

" [æz; əz][hi; hi] [spoʊk] [hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [krɔ:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈædɪd]
" **As he spoke he took the coin in his hand , crossed himself , and added**
" 作为 他 辐 他 采取 这 硬币 在 他的 手 , 交叉 他自己 , 和 额外
[ˈθɔ:tfəli] :
thoughtfully :
深思熟虑 :

“他一边说着，一边拿起手中的硬币，划了个十字，若有所思地补充道：”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [kɔɪn] , [ɔ:r] [wətˈevər] [hi; hi] [flʌŋ] [ɪn] [hɪr] — [pərˈhæps][tu; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **The little silver coin , or whatever he flung in here — perhaps to pay for the**
" 这 小的 银 硬币 , 或者 任何 他 扔 在 这里 — 也许 到 支付 为了 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

“他扔进来的那枚小银币，或者其他什么东西——也许是用来付花钱的，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] — [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [pjər] [ɡoʊld][baɪ][ðə; ði] [seɪnt]
which are not worth five shillings — has been changed into pure gold by the saint
哪个 是 不是 值得 五 先令 — 有 到过 已更改 进入 纯的 金子 经过 这 圣
[hu:] [rɔ:t] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
who wrought the miracle for him .
WHO 锻 这 奇迹 为了 他 。

那些原本不值五先令的物品，被为他行神迹的圣人变成了纯金。

[maɪ] [soʊl] !
My soul !
我的 灵魂 ！

我的灵魂！

[ɪf] [ˈmeni] [ɪn][ˈnjuərəmbə:g] [peɪd] [soʊ] [haɪ] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:ɹɪdʒ] ,
If many in Nuremberg paid so high for forage ,
如果 许多 在 纽伦堡 有薪酬的 所以 高的 为了 饲料 ,

如果纽伦堡的许多人为饲料支付了如此高的价格，

[ðə; ði] [rɪtʃ] - [wʊd] [li:v] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] !
the rich Eysvogel would leave the Council and go in search of wild flowers !
这 富有的 - 会 离开 这 理事会 和 去 在 搜索 的 荒野 花朵 ！

富有的艾斯沃格尔会离开议会，去寻找野花！

" [ˈi:və] [ˈbɛgd] [ðə; ði][mæn][tu; tə] [li:v] [ðə; ði][tsekˈki:nəʊ] ,
" **Eva begged the man to leave the zecchin ,**
" 伊娃 乞求 这 男人 到 离开 这 泽钦 ,

“伊娃恳求那男人离开那家餐馆，

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [ˈkɒpəz] [æz; əz]
promising to give him another at home and half a pound in coppers as
有前途 到 给 他 其他 在 家 和 一半 一个 磅 在 铜 作为
[ˈɜːrnɪst] [ˈmʌni] .
earnest money .
认真 钱 .

承诺回家后再给他一个，并给他半英镑的铜板作为定金。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈmɔːrnɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈɔːrtel] .
" **This is what I call a lucky morning !** " **cried Ortel** .
" 这 是 什么 我 称呼 一个 幸运的 早晨 ! " 哭 奥特尔 .

“这真是个幸运的早晨啊！”奥特尔喊道。

[bʌt; bət] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
But directly after he changed his tone ,
但 直接地 后 他 已更改 他的 语气 ,

但他紧接着就改变了语气，

[rɪˈmembərɪŋ] [ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [waɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [roʊb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ekspəˈdɪʃ(ə)n]
remembering Eva's white mourning robe and the object of their expedition
记住 伊娃的 白色的 丧 长袍 和 这 目的 的 他们的 远征
,
:
,

想起伊娃的白色丧服和他们此行的目的，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [freʃ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [sɪmpəˈθetɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
and his fresh voice sounded very sympathetic as he added :
和 他的 新鲜的 嗓音 听起来 非常 交感神经 作为 他 额外 :

他用清新而富有感染力的声音补充道：

" [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [kɔːl] [jʊr; jər] [ˈleɪdi] [ˈmʌðər] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] !
" **If one could only call your lady mother back to life !**
" 如果 一 可以 仅有的 称呼 你的 女士 母亲 后退 到 生活 !

“如果能把你的母亲叫回来该多好啊！”

[ɑː] , [em ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[aɪˈd] [spend] [ɔːl] [maɪ] [ˈseɪvɪŋz] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪnts] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkændlɪz] [æz; əz] [maɪ]
I'd spend all my savings to buy for the saints as many candles as my
ID 花费 全部 我的 节省 到 买 为了 这 圣徒 作为 许多 蜡烛 作为 我的
[ˈmʌðər] [hæz; həz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːp] ,
mother has in her little shop ,
母亲 有 在 她 小的 店铺 ,

我会花光所有积蓄，为圣徒们买下我母亲小店里所有数量的蜡烛。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .
if that would change things .
如果 那 会 改变 事物 .

如果那样能改变现状的话。

" [waɪlst] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌn] [helpt] [hɪm; ɪm]
" **Whilst speaking he filled the basket with flowers** , **and the nun helped him**
" 而 请讲 他 已填 这 篮子 和 花朵 , 和 这 尼姑 帮助 他
.
:
.

“他一边说话一边往篮子里装花，修女帮他一起装花。”

[ˈi:və] [wɔ:kt] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
Eva walked before them with bowed head .
伊娃 步行 前 他们 和 鞠躬 头 。

伊娃低着头走在他们前面。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hoʊp][tu:; tə][wed][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Could she hope to wed the man for whom Heaven had performed such a
可以 她 希望 到 结婚 这 男人 为了 谁 天堂 有 执行 这样的 一个
[ˈmɪrək(ə)l] ?
miracle ?
奇迹 ?

她能否嫁给上天为之施行如此奇迹的男人？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][noʊ][sɪn][tu:; tə][hoʊp][ænd; ənd] [pli:d] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [wer] [ðer; ðər] [ˈkɑ:mən]
Was it no sin to hope and plead that he would wear their common
曾是 它 不 罪 到 希望 和 恳求 那 他 会 穿 他们的 常见的
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

希望并恳求他穿上他们共同的颜色，这难道不是罪过吗？

[nɑ:t][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈi:və] ,
not in honour of the Queen of Heaven , but of the lowly Eva ,
不是 在 荣誉 的 这 女王 的 天堂 , 但 的 这 卑微的 伊娃 ,
不是为了荣耀天后，而是为了荣耀卑微的夏娃。

[ɪn] [hu:m] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [seɪv] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ɡʊd] ?
in whom nothing was strong save the desire for good ?
在 谁 没有什么 曾是 强的 节省 这 欲望 为了 好的 ?
他/她心中除了向善的愿望之外，其他一切都很强大吗？

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈhaɪnz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:][ˈraɪv(ə)lɹi][wɪð; wɪθ][wʌn][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt]
Was not Heinz forcing her to enter into rivalry with one the most distant
曾是 不是 亨氏 强制 她 到 进入 进入 对抗 和 一 这 最多 遥远
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ment] [dɪˈfi:t] ?
comparison with whom meant defeat ?
比较 和 谁 意思是 击败 ?
海因茨难道不是强迫她与一个实力悬殊、注定要失败的人竞争吗？

[jet] , [noʊ] !
Yet , no !
然而 , 不 !

然而，并非如此！

[hɜ:r; hər] [ˈɡreɪʃəs] [frend] [əˈbʌv] [nu:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
Her gracious Friend above knew her and her heart .
她 亲切 朋友 多于 知道 她 和 她 心 。

她慈祥的上帝朋友了解她，也了解她的内心。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈtendər] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]
She knew with what tender love and reverence she had looked up to her
她 知道 和 什么 投标 爱 和 尊敬 她 有 看起来 向上 到 她
[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
from childhood ,
从 童年 ,

她知道自己从小就怀着多么温柔的爱和敬意仰慕她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'faɪdɪd][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn]
and she now confided the love in her heart to her who had shown
和 她 现在 坦白 这 爱 在 她 心 到 她 WHO 有 所示
[hɜːr'self] ['greɪʃəs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ][soʊl][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [prer] .
herself gracious a thousand times when she raised her soul to her in prayer .
她自己 亲切 一个 千 时代 什么时候 她 提高 她 灵魂 到 她 在 祷告 .

现在，她向那位曾无数次在她向她祈祷时展现出仁慈之心的人倾诉了她心中的爱。

[ɪːvə][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [stɑːpt]
Eva was breathing heavily when she emerged from the forest and stopped
伊娃 曾是 呼吸 重度 什么时候 她 出现 从 这 森林 和 停止
[tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['sɪstər] [pə'pɛtʃuːə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [prer] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]
to wait until Sister Perpetua had finished her prayer in the chapel and
到 等待 直到 姐姐 佩尔佩图阿 有 完成的 她 祷告 在 这 教堂 和
[oʊvər'tʊk] [hɜːr; həɹ] .
overtook her .
超越 她 .

伊娃从森林里出来时气喘吁吁，停下来等佩尔佩图阿修女在小教堂里祈祷完毕，然后追上了她。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [brɪ'ɑːnd][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði]
Her heart was heavy , and when , in the meadow beyond the woods , the
她 心 曾是 重的 , 和 什么时候 , 在 这 草地 超过 这 树林 , 这
[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
heat of the sun ,
热 的 这 太阳 ,

她心情沉重，当树林外的草地上，烈日当空时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [meɪd] [ɪt'self] [felt] ,
which was already approaching the zenith , made itself felt ,
哪个 曾是 已经 接近 这 天顶 , 制成 本身 毛毡 ,
当时已接近顶峰的这种现象开始显现出来，

[aɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [ʌn'trʌblɪd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [br'hɑɪnd]
it seemed as if she had left the untroubled happiness of childhood behind
它 似乎 作为 如果 她 有 左边 这 平静无波 幸福 的 童年 在后面
[hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['θɪkɪt] .
her in the green thicket .
她 在 这 绿色的 灌木丛 .

她似乎把无忧无虑的童年幸福留在了绿色的灌木丛中。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naɪt][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [wɔːk] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
Yet she would not have missed this forest walk at any price .
然而 她 会 不是 有 错过 这 森林 走 在 任何 价格 .
然而，她无论如何都不会错过这次森林漫步。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)l] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [huːm] ['haɪnz] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv]
She knew now that she had no rival save the one whom Heinz ought to love
她 知道 现在 那 她 有 不 竞争对手 节省 这 一 谁 亨氏 应该 到 爱
[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
no less than she .
不 较少的 比 她 .

她现在明白，除了海因茨应该像爱她一样爱的那个人之外，她没有其他对手。

['weðər] [ðeɪ] [bəʊθ][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,
Whether they both decided in favour of the world or the cloister ,
无论 他们 两个都 决定 在 偏爱 的 这 世界 或者 这 修道院 ,
无论他们最终选择世俗生活还是隐居生活，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ju'nɑɪtɪd][ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][dɪ'vaɪn] [sʌn] .
they would remain united in love for her and her divine Son .
他们 会 保持 团结的 在 爱 为了 她 和 她 神圣的 儿子 .
他们将永远因对她和她神圣儿子的爱而团结在一起。

[ˈtʃæptər] [aɪˈarˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrt.li:b] [ˈmæn](ə)n][ˈi:və] [sɔː] - [ˈɡoʊɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði]
Outside the courtyard of the Ortlieb mansion Eva saw Biberli going towards the
外部 这 庭院 的 这 奥特利布 大厦 伊娃 锯 - 去 向 这
.
Frauenthor .
- .

在奥特利布宅邸的庭院外，伊娃看到比伯利朝弗劳恩托尔走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈelz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][æz; əz][ˈfræŋkli][æz; əz][ˈevər] .
He had been with Els a long time , giving a report as frankly as ever .
他 有 到过 和 艾尔斯 一个 长的 时间 , 给予 一个 报告 作为 坦率地说 作为 曾经 .
他跟艾尔斯一起工作了很长时间，一直像往常一样坦率地汇报情况。

[ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - : " [kɑːm] [jɔːrˈself] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [læm] .
The day before he said to Katterle : " Calm yourself , my little lamb .
这 天 前 他 说 到 - : " 冷静的 你自己 , 我的 小的 羊肉 .
前一天，他对卡特尔说：“我的小绵羊，冷静下来。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][,em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈsiːkrət][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] ,
Now that the daughters need you and me to carry secret messages ,
现在 那 这 女儿们 需要 你 和 我 到 携带 秘密 消息 ,
现在女儿们需要你和我帮忙传递秘密信息，

[ðə; ði][ˈfaːðər] [wɪl] [liːv] [juː ˈes][ɪn] [piːs] [tuː] .
the father will leave us in peace too .
这 父亲 将要 离开 我们 在 和平 也 .
父亲也会让我们安息。

[ə; eɪ][ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv][ˈstəʊlən] [ɡʊdʒ] [ɪf] [hiː; hi]
A member of the Council would be like the receiver of stolen goods if he
一个 成员 的 这 理事会 会 是 喜欢 这 接收者 的 被盗 商品 如果 他
[əˈlaʊd] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [diːmd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [staːks] [tuː; tə][ˈrendər][hɪm; ɪm] [ˈmeni]
allowed a man whom he deemed worthy of the stocks to render him many
允许 一个 男人 谁 他 被认为 值得 的 这 股票 到 使成为 他 许多
[ˈsɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .

如果一位议员允许他认为应该受到惩罚的人为他提供许多服务，那么他就像一个赃物接收者。

" [ænd; ənd][hɛə] [ˈəːnst] [ˈɔrt.li:b] [ˈriːəli] [dɪd][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] ,
" **And Herr Ernst Ortlieb really did let him alone ,**
" 和 先生 恩斯特 奥特利布 真的 做过 让 他 独自的 ,
“恩斯特·奥尔特利布先生确实放过了他，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]
because he was forced to recognise that Biberli and Katterle were
因为 他 曾是 强制 到 认出 那 - 和 - 是
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)][ɪn] [ˈkæriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊlf] .
indispensable in carrying on his daughter's intercourse with Wolff .
必不可少 在 携带 在 他的 女儿的 交往 和 沃尔夫 .

因为他不得不承认，比伯利和卡特勒对于维持他女儿与沃尔夫的性关系至关重要。

[ˈɛlz] [hæd; həd] [fəˈɡivn] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈfelʊʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈsəʊlɪŋ] [brˈkeɪm]
Els had forgiven the clever fellow the more willingly the more consoling became
艾尔斯 有 已原谅 这 聪明的 同伴 这 更多的 心甘情愿 这 更多的 安慰 成为
[ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [brˈtroʊðd] [ˈbraɪdgruːm] .
the tidings he brought her from her betrothed bridegroom .
这 消息 他 带来 她 从 她 未婚妻 新郎 .

艾尔斯越是心甘情愿地原谅了这个聪明的家伙，因为他从她的未婚夫那里带来的消息就越是安慰她。

[brˈsaɪdz] , [jiː; ji] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈspeʃəli] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [jiː; ji] [ˈlɜːrniɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ˈmeni]
Besides , she regarded it as specially fortunate that she learned through him many
除了 , 她 认为 它 作为 特别 幸运 那 她 学习 通过 他 许多
[θɪŋz] [kənˈsɜːrniŋ] [ˈhaɪnz] - ,
things concerning Heinz Schorlin ,
事物 有关 亨氏 - ,

此外，她认为自己非常幸运，通过他了解到了许多关于海因茨·肖林的事情。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [seɪk] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] .
which for her sister's sake she was glad to know .
哪个 为了 她 姐妹 清酒 她 曾是 高兴的 到 知道 .

为了妹妹的缘故，她很高兴知道这件事。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsləs] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪkˈstɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]
it would have been useless trouble to try to extort from the true and
它 会 有 到过 无用 麻烦 到 尝试 到 勒索 从 这 真的 和
[ˈstedfæst] - [iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːrd] [wɪtʃ] ,
steadfast Biberli even a single word which ,
坚定不移 - 甚至 一个 单身的 单词 哪个 ,

即使试图从真诚而坚定的比伯利口中套取一个字，也是徒劳无功的。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [seɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] , [jet] [hiː; hi]
for his master's sake , it would have been wiser to withhold , yet he
为了 他的 硕士学位 清酒 , 它 会 有 到过 更明智 到 扣压 , 然而 他
[dɪˈskʌst] [ˈmætərz] [ˈpeɪntli] ,
discussed matters patiently ,
讨论 事情 耐心 ,

为了主人的利益，他本应保持沉默，但他却耐心地与人商议此事。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəˈmjuːnɪkət] [ˌkɔːnʃiˈenʃəsli] .
and told her everything that he could communicate conscientiously .
和 讲述 她 一切 那 他 可以 交流 切实 .

他尽其所能地、认真地把所有事情都告诉了她。

[soʊ] , [wen] [iː.və] [rɪˈtɜːrnd] ,
So , when Eva returned ,
所以 , 什么时候 伊娃 返回 ,

所以，当伊娃回来的时候，

[jiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈækjərətli] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [brˈfɔːlən] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði]
she was accurately informed of all that had befallen and troubled the
她 曾是 准确 知情的 的 全部 那 有 发生 和 麻烦 这
[naɪt] [ðə; ði] [deɪ] [brˈfɔːr] .
knight the day before .
骑士 这 天 前 .

她准确地得知了前一天骑士所遭遇和困扰的一切事情。

[ʃiː, ʃi] ['lɪsnd] ['sɪmpəθaɪz] [tuː, tə][ðə, ði] ['sɜːrvənts] [ˌlæmən'teɪn] ['oʊvər][ðə, ði] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ]
She listened sympathisingly to the servant's lamentation over the marvellous change
她 听着 同情地 到 这 仆人的 哀叹 超过 这 奇妙 改变
[wɪtʃ] [hæd; həd][tʰeɪkən] [pleɪs] [ɪn][tʰaɪnz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɪld] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .
which had taken place in Heinz since his horse was killed under him .
哪个 有 已采取 地方 在 亨氏 自从 他的 马 曾是 被杀 在下面 他 .
她同情地听着仆人哀叹，自从海因茨的马被他杀死后，海因茨发生了多么巨大的变化。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət] - ['steɪtmənt] [ðæt][hɪz; ɪz][tʰmæstər]
But she shook her head incredulously at Biberli's statement that his master
但 她 摇晃 她 头 难以置信地 在 - 陈述 那 他的 掌握
[ˈsɪriəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː, tə] [siːk] [piːs] [ɪn][ðə, ði] ['klɔstər] ,
seriously intended to seek peace in the cloister ,
严重地 故意的 到 寻找 和平 在 这 修道院 ,
但她对比伯利的说法——他的主人真的打算在修道院寻求平静——感到难以置信，并摇了摇头。

[laɪk][hɪz; ɪz] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] ;
like his two older sisters ;
喜欢 他的 二 老 姐妹 ;
就像他的两个姐姐一样；

[jet] [æt; ət][ðə, ði][tʰmænz][tʰænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] ['fɑːðər] [ˌbenɪ'dɪktəs] [hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] [baɪ]
yet at the man's animated description of how Father Benedictus had profited by
然而 在 这 男人的 动画 描述 的 如何 父亲 本笃会 有 获利 经过
[sɜːrɪ][tʰhɑɪnzɪz] [muːd] [tuː, tə] [rɪ'streɪndʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə, ði][wɜːrld] ,
Sir Heinz's mood to estrange him from the world ,
先生 亨氏 情绪 到 离间 他 从 这 世界 ,
然而，当那人绘声绘色地描述本笃神父如何利用海因茨爵士的坏心情使他与世隔绝时，

[ðə, ði] [daʊt] ['vænɪʃt] .
the doubt vanished .
这 怀疑 消失了 .
疑虑消失了。

- [ə'ʃʊərəns] [ðæt][hiː, hi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [siːn] ['ʌðər] [jʌŋ] [naɪts] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə, ði][wɜːrld]
Biberli's assurance that he had often seen other young knights rush into the world
- 保证 那 他 有 经常 已见 其他 年轻的 骑士 匆忙 进入 这 世界
[wɪð; wɪθ] ['speʃəli] ['dʒɔɪəs] ['rekləsənəs] ,
with specially joyous recklessness ,
和 特别 欢乐 鲁莽 ,
比伯利保证说，他经常看到其他年轻骑士带着一种特别快乐、鲁莽的劲头冲进这个世界。

[huː] [hæd; həd] [sʌd(ə)nli] [tʰɔːltɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [tʰerər] [ænd; ənd] [noʊn] [noʊ] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiənt]
who had suddenly halted as if in terror and known no other expedient
WHO 有 突然 停止 作为 如果 在 恐怖 和 已知 不 其他 权宜
[ðæn; ðən][tuː, tə] [tʃeɪndʒ] [ðə, ði][kəʊt][ʌv; əv][meɪl][fɔːr; fər][ðə, ði] ['mʌŋks] [kaʊl] ,
than to change the coat of mail for the monk's cowl ,
比 到 改变 这 外套 的 邮件 为了 这 僧侣的 兜帽 ,
他突然停下脚步，仿佛惊恐万分，除了将锁子甲换成僧侣的头巾之外，别无他法。

[rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][sɪmələr][ɪn'sɪdənts] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kweɪntəns] .
reminded her of similar incidents among her own acquaintances .
提醒 她 的 相似的 事件 之中 她 自己的 熟人 .
这让她想起自己认识的人中也发生过类似的事情。

[ðə, ði][mæn][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrɪ(ə)n] [ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd]
The man was right in his assertion that most of them had been directed
这 男人 曾是 正确的 在 他的 断言 那 最多的 的 他们 有 到过 指导
[tuː, tə][ðə, ði] ['mɑːnəstəri] [baɪ] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə, ði][ɔːrdər][ʌv; əv][es 'tiː] . ['frænsɪs] ,
to the monastery by monks of the Order of St . Francis ,
到 这 修道院 经过 僧侣 的 这 命令 的 英石 . 弗朗西斯 ,
那人的说法没错，他们中的大多数人都是由圣方济各会的修士指引到修道院的。

[sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv] [ə'si:zi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrəklz] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd]
since the name of the Saint of Assisi and the miracles he performed
自从 这 姓名 的 这 圣 的 阿西西 和 这 奇迹 他 执行
[hæd; həd] [br'kʌm] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ɔ:lsʊv] .
had become known in this country also .
有 变得 已知 在 这 国家 还 .

因为亚西西圣人的名字和他所行的奇迹在这个国家也广为人知。

[hu:'evər] [bi'li:vd] [aɪ'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [geɪ] [sɜ:rɪ][ˈhaɪnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌŋks] [kaʊl] ,
Whoever believed it impossible to see the gay Sir Heinz in a monk's cowl ,
谁 相信 它 不可能的 到 看 这 同性恋 先生 亨氏 在 一个 僧侣的 兜帽 ,
凡是认为不可能看到同性恋的海因茨爵士穿着僧袍的人,

[ˈædɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['felʊv] , [maɪt] [faɪnd][hɪm'self][mɪ'steɪkən] .
added the experienced fellow , might find himself mistaken .
额外 这 经验丰富的 同伴 , 可能 寻找 他自己 错误 .

这位经验丰富的人补充说, 他可能会发现自己错了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [kept] ['saɪləns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [sɜ:rɪ][ˈsaɪts] - [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd]
He had intentionally kept silence concerning Sir Seitz Siebenburg's challenge and
他 有 故意 保留 沉默 有关 先生 赛茨 - 挑战 和
[hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['ʌðər] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['mʌstæf; mə'stæf] .
his master's other dealings with the " Mustache .
他的 硕士学位 其他 交易 和 这 " 胡子 .

他故意对塞茨·西本堡爵士的挑战以及他的主人与“胡子”的其他交往保持沉默。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" **On the other hand** ,
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面,

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:gərli] ['strɪvɪn] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] ['elz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]
he had eagerly striven to inform Els of the minutest details of the
他 有 急切地 努力 到 通知 艾尔斯 的 这 最分钟 细节 的 这
[rɪ'sep(jə)n] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brɪ'trʊðd] ['lʌvər] .
reception he met with from her betrothed lover .
接待 他 遇见 和 从 她 未婚妻 情人 .

他竭尽全力地将他与艾尔斯未婚夫见面时的每一个细节都告诉了艾尔斯。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['zeləs] [wɔ:rmθ] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['wʊlf] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz]
With what zealous warmth he related that Wolff , like the upright man he was
和 什么 热心 温暖 他 有关的 那 沃尔夫 , 喜欢 这 直立 男人 他 曾是
,
!
,

他以无比热情洋溢的语气讲述道, 沃尔夫就像他本人一样正直,

[hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ædʊv] [ʌv; əv] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stedfæstnəs]
had rejected even the faintest shadow of doubt of her steadfastness
有 拒绝 甚至 这 最微弱 阴影 的 怀疑 的 她 坚定不移
[ænd; ənd] [tru:θ] ,
and truth ,
和 真相 ,

她丝毫不容许丝毫怀疑自己的坚定和真诚。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] ['ɔ:lsʊv] .
which were his own principal virtues also .
哪个 是 他的 自己的 主要的 美德 还 .

这些也是他自身的主要美德。

[ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [sɜ:r] [ˈhaɪnz] - [ˈvɪzɪt] [jʌŋ] [hæə] - [hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk]
Even before Sir Heinz Schorlin's visit young Herr Eysvogel had known what to think
甚至 前 先生 亨氏 - 访问 年轻的 先生 - 有 已知 什么 到 思考

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæləmni:z] [wɪtʃ] ,
of the calumnies which ,
的 这 诽谤 哪个 ,

甚至在海因茨·肖林爵士来访之前，年轻的艾斯沃格尔先生就已经知道该如何看待那些诽谤之词了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [wɜ:r; wər] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
it is true , were repeated to him .
它是真的 , 是 重复 到 他 .

确实如此，这些话都重复给他听了。

[hɪz; ɪz][kɑ:m] ,
His calm ,
他的 冷静的 ,

他的平静，

[ʌnˈklaʊdɪd] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [klɪr] [maɪnd][wɜ:r; wər][ˈprɑ:bəbli] [best] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈnu:mərəs]
unclouded courage and clear mind were probably best shown by the numerous
晴朗无云 勇气 和 清除 头脑 是 大概 最好的 所示 经过 这 很多的

[ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈestɪməts] ,
sheets of paper he had covered with estimates ,
纸张 的 纸 他 有 涵盖 和 估算 ,

他那份写满估算结果的大量纸张，或许最能体现他无畏的勇气和清晰的头脑。

[ɔ:l][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈbɪznəs] .
all relating to the condition of the Eysvogel business .
全部 相关 到 这 状况 的 这 - 商业 .

所有这些都与艾斯沃格尔公司的经营状况有关。

[hi:; hi][hæd; həd][kənˈfaɪdɪd] [ðɪ:z] [ˈdɑ:kjuments][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He had confided these documents also to him to be delivered to his
他 有 坦白 这些 文件 还 到 他 到 是 发表 到 他的

[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

他还曾将这些文件托付给他，让他转交给他的父亲。

[ænd; ənd][ˈæftər] [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðɪs] [ˈdu:ti][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and after discharging this duty he had come to her .
和 后 出院 这 责任 他 有 来 到 她 .

完成这项任务后，他就来到了她身边。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈzɜ:vɪd] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ,
According to his custom , he had reserved the best thing for the last ,
根据 到 他的 风俗 , 他 有 预订的 这 最好的 事物 为了 这 最后的 ,

按照他的习惯，他把最好的东西留到了最后。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but it was now time to give it to her .
但 它 曾是 现在 时间 到 给 它 到 她 .

但现在是时候把它交给她了。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [koʊt][ə; eɪ]
As he spoke he drew from the breast pocket of his long coat a
作为 他 辐 他 画 从 这 胸部 口袋 的 他的 长的 外套 一个

[rɔ:t] - [ˈaɪərn][rouz] .
wrought - iron rose .
锻 - 铁 玫瑰 .

说话间，他从长外套的胸袋里掏出一朵锻铁玫瑰。

[ˈɛlz] [nu:] [ˌaɪˈti:] [wel] ; [ˌaɪˈti:] [hæd; həd] [əˈdɔrnd] [ðə; ði] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [belt] ,
Els knew it well ; it had adorned the clasp of her lover's belt ,
艾尔斯 知道 它 出色地 ; 它 有 装饰 这 搭扣 的 她 恋人的 腰带 ;
艾尔斯对它很熟悉 ; 它曾装饰在她情人的腰带扣上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈju:ʒuəl] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜ:rk mənʃɪp] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈraʊzd] [hɜ:r; hər]
and the unusual delicacy of the workmanship had often aroused her
和 这 异常 美味 的 这 做工 有 经常 被唤醒 她
[ædməˈreɪ](ə)n] .
admiration .
钦佩 .

而其精湛的工艺常常令她赞叹不已。

[wʌt] [ðə; ði] [ɡɪft] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˌaɪˈti:] ,
What the gift was to announce she read on the paper accompanying it ,
什么 这 礼物 曾是 到 宣布 她 读 在 这 纸 随同 它 ;
她从随附的纸条上读出了礼物要宣布的内容。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] [laɪnz] :
which contained the following simple lines :
哪个 包含 这 下列的 简单的 线条 :
其中包含以下几行简单的文字:

" [ðə; ði] [ˈaɪərən] [ru:d] , [wen] [ˌfeɪrt] [baɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [bloʊz] ,
" **The iron rude , when shaped by fire and blows ,**
" 这 铁 粗鲁的 , 什么时候 形状 经过 火 和 打击 ,
“铁器粗糙, 经火炼和锤炼而成,

[diˈlaɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈbju:tiəs] [roʊz] .
Delights our eyes as a most beauteous rose .
美味 我们的 眼睛 作为 一个 最多 美丽的 玫瑰 .
宛如一朵最美丽的玫瑰, 令人赏心悦目。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [laɪz] [wɪtʃ] [stroʊv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ju:ˈes] [ɪl]
So may the lies which strove to work us ill
所以 可能 这 谎言 哪个 努力 到 工作 我们 患病的
愿那些企图伤害我们的谎言都化为乌有。

[bʌt; bət] [sɜ:rv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ʌv] [tu:; tə] [fɪl] .
But serve our hearts with greater love to fill .
但 服务 我们的 心 和 更大的 爱 到 充满 .
但要用更大的爱来充盈我们的心灵。

" - [wɪðˈdru:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ɡɪft] ;
" **Biberli withdrew as soon as he had delivered the gift ;**
" - 退出 作为 很快 作为 他 有 发表 这 礼物 ;
“比伯利送完礼物后就立即离开了 ;

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ]
his master was awaiting him on his return from his early ride with
他的 掌握 曾是 等待中 他 在 他的 返回 从 他的 早期的 骑 和
[ðə; ði] [ˈempərər] ;
the Emperor ;
这 皇帝 ;
他的主人在他陪同皇帝清晨巡游归来时正在等他 ;

[bʌt; bət] [ˈɛlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:ks] ,
but Els , with glowing cheeks ,
但 艾尔斯 , 和 发光 脸颊 ,
但艾尔斯双颊泛红 ,

[ri:d] [ænd; ənd] [ˈriːrɪd] [ðə; ði] [vɜ:rs] [wɪt] [brɔ:t] [sʌt] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˌkɑ:n səˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
read and reread the verse which brought such cheering consolation from her
读 和 重读 这 诗 哪个 带来 这样的 欢呼 安慰 从 她
[ˈlʌvəɹ] .
lover .
情人 .

她反复阅读那首给她的爱人带来如此令人振奋的安慰的诗句。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðəɹ]
It seemed like a miracle that they recalled the words of her dying mother
它 似乎 喜欢 一个 奇迹 那 他们 召回 这 字 的 她 垂死 母亲
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rdʒ][ˈfaɪəɹ] [wɪt] ,
concerning the forge fire which ,
有关 这 锻造 火 哪个 ,

他们竟然还记得她临终前母亲关于锻炉之火的话语，这简直是个奇迹。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][læst][ˈmoʊmənts] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd [ɪn] [kəˈnek](ə)n [wɪð; wɪθ][ˈeɪvəz, ˈi:vəz][ˈfju:tʃəɹ] .
in her last moments , she had mentioned in connection with Eva's future .
在 她 最后的 时刻 , 她 有 提及 在 联系 和 伊娃的 未来 .

在她生命的最后时刻，她提到了与伊娃的未来有关的事情。

[hɪr] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [fɔ:rɪmd] [frʌm; frəm] [ru:d] [ˈaɪəɹn][ðə; ði] [ˈfeɪɪst] [ʌv; əv] [ˈflaʊəɹz] .
Here it had formed from rude iron the fairest of flowers .
这里 它 有 形成 从 粗鲁的 铁 这 最公平 的 花朵 .

这里，它用粗糙的铁铸成了最美丽的花朵。

[ˈnʌθɪŋ] [swi:təɹ] [ɔ:r] [ˈʌvliəɹ] , [ðə; ði][ˈsɪstəɹ] [θɔ:t] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
Nothing sweeter or lovelier , the sister thought , could be made from her
没有什么 更甜 或者 更可爱 , 这 姐姐 想法 , 可以 是 制成 从 她
[ˈdɑ:rlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

姐姐心想，没有什么比她心爱的孩子更能做出更甜蜜、更可爱的东西了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði][ˈfaɪəɹ][ˈɔ:lsʊv] [pəˈzes] [ðə; ði][ˈpaʊəɹ] [tu:; tə] [li:d] [ˈi:və] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ] ,
But would the fire also possess the power to lead Eva , as it were ,
但 会 这 火 还 具有 这 力量 到 带领 伊娃 , 作为 它 是 ,

但是，这火焰是否也拥有引导伊娃的力量呢？

[frʌm; frəm][ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][trænsˈfɔ:ɹm][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][æn; ən][ˌenəɹˈdʒetɪk] [ˈwʊmən] ,
from heaven to earth , and transform her into an energetic woman ,
从 天堂 到 地球 , 和 转换 她 进入 一个 精力充沛 女士 ,
[sɪˈmetrɪk(ə)] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [di:d] ?
symmetrical in thought and deed ?
对称的 在 想法 和 契据 ?

从天上到地上，将她变成一个充满活力、思想和行为都对称的女人？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nəˈsesəti] ?
And what was the necessity ?
和 什么 曾是 这 必要性 ?

这样做的必要性是什么？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðəɹ; ðəɹ][tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [rɪˈmu:v] [ˈevri] [stoʊn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [pæθ]
She was there to guide her and remove every stone from her path
她 曾是 那里 到 指导 她 和 消除 每一个 石头 从 她 小路
.
:
.

她在那里指引她，并为她扫清前进道路上的每一块障碍。

[ɑ:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [laɪk][hɜ:r; həɹ] ['wʊlf] !
Ah , if she should renounce the cloister and find a husband like her Wolff !
啊 , 如果 她 应该 放弃 这 修道院 和 寻找 一个 丈夫 喜欢 她 沃尔夫 !

啊，如果她能放弃修道院生活，找到像她丈夫沃尔夫那样的人就好了！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [ʃi:t] [tu:; tə]
Again and again she read his greeting and pressed the beloved sheet to
再次 和 再次 她 读 他的 问候 和 按下 这 心爱 床单 到
[hɜ:r; həɹ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

她一遍又一遍地读着他的问候，并将心爱的床单贴在唇边。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [kɔ:ɹps] [tu:; tə] [ʃoʊ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]
She would fain have hastened to her mother's corpse to show it to
她 会 欣然 有 加快 到 她 母亲的 尸体 到 展示 它 到
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她恨不得立刻赶到母亲的遗体前，让她看看。

[bʌt; bət][dʒʌst][æɪ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][i:və] [rɪ'tɜ:rnd] .
But just at that moment Eva returned .
但 只是 在 那 片刻 伊娃 返回 .

但就在这时，伊娃回来了。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'dʒʊɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['oʊvər] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [,kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hoʊp] ,
She must rejoice with her over this beautiful confirmation of her hope ,
她 必须 魔 和 她 超过 这 美丽的 确认 的 她 希望 ,
[ænd; ənd][æz; əz] ,
and as ,
和 作为 ,

她一定为她希望的这一美好实现而感到高兴，并且，

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [braʊ] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [,pɜ:ɹspə'reɪʃn] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
with flushed cheeks and brow moist with perspiration , she stood before her ,
和 酡 脸颊 和 眉头 潮湿 和 汗 , 她 站立 前 她 ,
['ɛlz] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ,
Els tenderly embraced her and ,
艾尔斯 温柔地 拥抱 她 和 ,

她双颊绯红，额头渗出汗珠，站在她面前，艾尔斯温柔地拥抱了她，然后，

[,oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] , [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ] ['lʌvə-z] [ɡɪft][ænd; ənd] [vɜ:ɹs] ,
overflowing with gratitude , showed her her lover's gift and verse ,
溢出 和 感激 , 显示 她 她 恋人的 礼物 和 诗 ,
他满怀感激地向她展示了爱人送的礼物和诗句。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [greɪt] ['hæpɪnəs] [wɪt] [soʊ] ['braɪtli] [ɪ'lju:mɪnd] [ðə; ði]
and invited her to share the great happiness which so brightly illumined the
和 受邀 她 到 分享 这 伟大的 幸福 哪个 所以 明亮地 照明 这
['dɑ:ɹknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɡri:f] .
darkness of her grief .
黑暗 的 她 悲伤 .

并邀请她分享那份巨大的幸福，那份幸福如同明灯般照亮了她悲伤的黑暗。

[i:və] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] [θɔ:t] , [laɪk][hɜ:r; həɹ]['sɪstər] ,
Eva , who was so weary that she could scarcely stand thought , like her sister ,
伊娃 , WHO 曾是 所以 厌倦 那 她 可以 几乎 站立 想法 , 喜欢 她 姐姐 ,
伊娃疲惫不堪，几乎无法思考，就像她的姐姐一样。

[æz; əz] ['elz] [ri:d] [wɒlfs] [lainz] [ə'laʊd] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] [læst][wɜ:rdz] .
as Els read Wolff's lines aloud , of her mother's last words .
作为 艾尔斯 读 沃尔夫的 线条 大声 , 的 她 母亲的 最后的 字 .

艾尔斯大声朗读着沃尔夫写下的她母亲的遗言。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rdʒ][ˈfaɪər][ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][nɑ:t][træns'fɔ:rm][hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ə; ei][roʊz] ;
But the forge fire of life must not transform her into a rose ;
但 这 锻造 火 的 生活 必须 不是 转换 她 进入 一个 玫瑰 ;
但生活的烈火绝不能将她变成一朵玫瑰;

[ʃi; ji] [wʊd] [brɪ'kʌm] ['hɑ:rdər] , [ˈfɜ:mər] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [nu:] [waɪ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] .
she would become harder , firmer , and she knew why and for whose sake .
她 会 变得 更难 , 更坚固 , 和 她 知道 为什么 和 为了 谁 清酒 .
她会变得更加坚强、更加坚定, 她知道为什么, 也知道这是为了谁。

[ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] , [hæd; həd][ʃi; ji] [bɪn] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][kept][hɜ:r; həɹ] ,
Only yesterday , had she been so exhausted , nothing would have kept her ,
仅有的 昨天 , 有 她 到过 所以 筋疲力尽的 , 没有什么 会 有 保留 她 ,
就在昨天, 如果她真的那么疲惫, 没有什么能阻止她。

[ˈæftər][ə; ei][fju:] [brɪ:f] [wɜ:rdz][tu; tə] [prɪ'vent] [ɛls] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
after a few brief words to prevent Els's disappointment , from lying down ,
后 一个 很少 简短的 字 到 防止 艾尔斯的 失望 , 从 说谎 向下 ,
[ə'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊz] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ,
arranging her pillows comfortably ,
安排 她 枕头 舒适地 ,
简单说了几句以免艾尔斯失望的话后, 她躺了下来, 舒服地调整了一下枕头的位置。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ku:lɪŋ] [drɪŋk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi; ji][nɑ:t][ˈoʊnli]
and refreshing herself with some cooling drink ; but now she not only
和 令人耳目一新 她自己 和 一些 冷却 喝 ; 但 现在 她 不是 仅有的
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'piəriŋ] [ə'tentɪv] ,
succeeded in appearing attentive ,
成功了 在 出现 细心 ,
她喝了些清凉的饮料来提神; 但现在她不仅成功地表现得专注,

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sɪstə-z] ['hæpɪnəs] .
but in sympathising with all her heart in her sister's happiness .
但 在 同情的 和 全部 她 心 在 她 姐妹 幸福 .
但她真心实意地为妹妹的幸福感到高兴。

[haʊ] [dɪ'laɪt(fə)l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:] ,
How delightful it was , too ,
如何 愉快 它 曾是 , 也 ,
真是太令人愉快了!

[tu; tə][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [hɪðər'tu:] [ʃi; ji]
to be able to give something to the person from whom hitherto she
到 是 有能力的 到 给 某物 到 这 人 从 谁 迄今为止 她
[hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪ'si:vɪd] .
had only received .
有 仅有的 已收到 .
能够给予那个她之前只接受过她帮助的人一些东西。

[ʃi; ji][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] ['fʊli] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She succeeded so fully in concealing the struggle against the claims of her
她 成功了 所以 完全 在 隐藏 这 斗争 反对 这 索赔 的 她
['wɪrɪd] ['bɑ:di][ðæt] ['elz] ,
wearied body that Els ,
疲惫 身体 那 艾尔斯 ,
她成功地完全掩盖了自己疲惫的身体所发出的抗议, 以至于埃尔斯.....

[ˈæftər] [ˈdʒɔɪəsli] [pəˈsiːvɪŋ] [haʊ] [ˈfeɪθfəli] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] [ˈsɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn]
after joyously perceiving how faithfully her sister sympathised with her own
后 欣喜地 感知 如何 忠实 她 姐姐 同情 和 她 自己的
[drɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,

在欣喜地发现妹妹如此忠实地体谅自己的喜悦之后，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
continued to relate what she had just heard .
持续 到 涉及 什么 她 有 只是 听到 .

她继续讲述她刚才听到的内容。

[iːvə] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [brɪˈheɪv] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈhaɪnz]
Eva forced herself to listen and behave as if her account of Heinz
伊娃 强制 她自己 到 听 和 表现 作为 如果 她 帐户 的 亨氏
- [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][dɪˈzɑːər][tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ] [ˈmɑːnəstəri] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə]
Schorlin's wonderful escape and desire to enter a monastery was news to
- 精彩的 逃脱 和 欲望 到 进入 一个 修道院 曾是 消息 到
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

伊娃强迫自己认真聆听，装作对海因茨·肖林精彩的逃亡经历以及他渴望进入修道院的愿望一无所知。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈɛlz] [hæd; həd] [ˈnær,ɛɪtɪd] [ðə; ði][læst] [ˈdiːteɪl][dɪd][ʃiː; ʃɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [rest] ;
Not until Els had narrated the last detail did she admit that she needed rest ;
不是 直到 艾尔斯 有 旁白 这 最后的 细节 做过 她 承认 那 她 需要 休息 ;
直到艾尔斯叙述完最后一个细节，她才承认自己需要休息；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv][pərˈsepʃ(ə)n] , [ˈɜːdʒd][hɜːr; həɹ]
and when the former , startled by her own want of perception , urged her
和 什么时候 这 以前的 , 惊慌 经过 她 自己的 想 的 洞察力 , 敦促 她
[tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
to lie down ,
到 说谎 向下 ,

而当前者因自己缺乏感知能力而感到惊讶时，便催促她躺下。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][ˈɪntuː]
she would not do so until she had put the flowers she had brought home into
她 会 不是 做 所以 直到 她 有 放 这 花朵 她 有 带来 家 进入
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

她直到把带回家的花插进水里才肯这么做。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [kaʊt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] ,
At last she stretched herself on the couch beside her sister ,
在 最后的 她 拉伸 她自己 在 这 长椅 旁 她 姐姐 ,
最后，她伸了个懒腰，躺在姐姐身旁的沙发上。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˈniːdɪd] [sliːp] [ænd; ənd][rest] ,
who had so long needed sleep and rest ,
WHO 有 所以 长的 需要 睡觉 和 休息 ,

谁那么久需要睡眠和休息了？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [diːp] [ˈdriːmləs] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv] [juːθ] [tʃeɪnd] [bəʊθ] ,
and a few minutes after the deep dreamless slumber of youth chained both ,
和 一个 很少 分钟 后 这 深的 无梦 睡眠 的 青年 连锁 两个都 ,
几分钟后，两人都沉浸在青春期特有的无梦沉睡中。

[ʌn'tɪl] - , [æʔ; əʔ][ðə; ði][end][ʌv; əv][æŋ; əŋ][ʼaʊə] , [wʊʊk][ðem; ðəm] .
until Katterle , at the end of an hour , woke them .
直到 - , 在 这 结尾 的 一个 小时 , 觉醒 他们 .

直到一个小时候，卡特尔才把他们叫醒。

[bəuθ] [ju:st][ðə; ði] ['feivərəbl] ['moumənts] [wɪʔ] ['fɑ:loʊ][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saʊnd]
Both used the favourable moments which follow the awakening from a sound
两个都 用过的 这 有利 时刻 哪个 跟随 这 唤醒 从 一个 声音
[sli:p] [tu:; tə] ['tʃerɪ] [ðə; ði][best] [θʊ:ts] [ænd; ənd][moʊst] ['helθf(ə)l] [ˌrezəˈlu:ʒənz] .
sleep to cherish the best thoughts and most healthful resolutions .
睡觉 到 珍惜 这 最好的 想法 和 最多 健康的 决议 .

两人都利用从酣睡中醒来后的美好时光，去珍视最美好的想法和最有益身心的决心。

[wen] ['i:və][left][hɜ:r; hə] ['tʃeɪmbər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['klɪrli] [pər'si:vð] [wʌt] [ðə; ði][læst] ['aʊəz][hæd; həd]
When Eva left her chamber she had clearly perceived what the last hours had
什么时候 伊娃 左边 她 房间 她 有 清楚地 感知 什么 这 最后的 小时 有
['teɪkən][ænd; ənd] [bi'stəu] ,
taken and bestowed ,
已采取 和 授予 ,

当伊娃离开房间时，她已经清楚地意识到过去几个小时里发生的一切，包括失去的和得到的。

[ænd; ənd] [faʊnd][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪʔ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [naʊ]
and found a positive answer to the important question which she must now
和 成立 一个 积极的 回答 到 这 重要的 问题 哪个 她 必须 现在
[kən'frʌnt] .
confront .
面对 .

她找到了现在必须面对的重要问题的肯定答案。

['eɪz] , [laɪk][hɜ:r; hə] ['lʌvər] , [wʊð] [klɪŋ] [fæst][tu:; tə][hɜ:r; hə] [lʌv] ,
Els , like her lover , would cling fast to her love ,
艾尔斯 , 喜欢 她 情人 , 会 黏着 快速地 到 她 爱 ,

艾尔斯和她的爱人一样，会紧紧抓住她的爱不放。

[ænd; ənd] [straɪv] [wɪð; wɪθ]['taɪərləs] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [wət'eɪvər] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz][,aɪ 'ti:] [maɪt]
and strive with tireless patience to conquer whatever obstacles it might
和 努力 和 不知疲倦 耐心 到 征服 任何 障碍 它 可能
[ɪn'kaʊntər] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fæməli] .
encounter , especially from the Eysvogel family .
遇到 , 尤其 从 这 - 家庭 .

并以不懈的耐心努力克服可能遇到的任何障碍，特别是来自艾斯沃格尔家族的障碍。

[brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hoʊm]['i:və] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [ded] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] , [li:vz] ,
Before leaving home Eva adorned the beloved dead with the flowers , leaves ,
前 离开 家 伊娃 装饰 这 心爱 死的 和 这 花朵 , 树叶 ,

离开家之前，伊娃用鲜花、树叶装饰了逝去的亲人。

[ænd; ənd][vaɪnz] [wɪʔ] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] ['gæðərd]
and vines which the gardener had brought and she herself had gathered
和 藤蔓 哪个 这 园丁 有 带来 和 她 她自己 有 聚集
,
:
,

还有园丁带来的葡萄藤，以及她自己采摘的葡萄藤。

[ænd; ənd][æʔ; əʔ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi][pʊʔ][ðə; ði][læst] ['tʌʔɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk][soʊ] [dɪr] [tu:; tə]
and at the church she put the last touches to this work so dear to
和 在 这 教会 她 放 这 最后的 触摸 到 这 工作 所以 亲爱的 到
[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

在教堂里，她为这件对她来说无比珍贵的作品做了最后的润色。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðə-z]
She gave the preference to the flowers which had been her mother's
她 给予 这 偏爱 到 这 花朵 哪个 有 到过 她 母亲的
['feɪvərɪts] ,
favourites ,
收藏夹 ,

她选择了母亲生前最喜欢的花。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [juːst] .
but the others were also used .
但 这 其他的 是 还 用过的 .

但其他的也被使用了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [ə, priːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʃiː, ʃi]
With a light hand and a delicate appreciation of harmony and beauty she
和 一个 光 手 和 一个 精美的 欣赏 的 和谐 和 美丽 她
[,ɪntər'wʊʊv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
interwove the children of the forest with those of the garden .
交织 这 孩子们 的 这 森林 和 那些 的 这 花园 .

她以轻盈的笔触和对和谐与美的细腻鉴赏，将森林里的孩子与花园里的孩子交织在一起。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
She could not be satisfied till every one was in the right place .
她 可以 不是 是 使满意 直到 每一个 一 曾是 在 这 正确的 地方 .

直到每个人都各就各位，她才会感到满意。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ˈkɔːrdʒələ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,
Countess Cordula had insisted upon attending the consecration ,
伯爵夫人 科杜拉 有 坚持 之上 参加 这 祝圣 ,

科杜拉伯爵夫人坚持要出席祝圣仪式。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [huː] [kæəd] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'dɔːrnmənt] .
but she had not known who cared for its adornment .
但 她 有 不是 已知 WHO 关心 为了 它是 装饰 .

但她并不知道是谁在照料它的装饰。

[jet] [wen] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] ['kɔːfɪn][ʃiː, ʃi] [geɪzd] [lɔːŋ]
Yet when she stood in the church by the side of the open coffin she gazed long
然而 什么时候 她 站立 在 这 教会 经过 这 边 的 这 打开 棺材 她 凝视 长的
[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] ['sʌfərər] ,
at the gentle face of the quiet sufferer ,
在 这 温和的 脸 的 这 安静的 患者 ,

然而，当她站在教堂里敞开的棺材旁时，她久久凝视着这位默默承受痛苦的逝者温柔的面容。

['tʃɑːrmɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [huː] [ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [kaʊtʃ] [siːmd] [ˈdriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt]
charming even in death , who on her bright couch seemed dreaming in a light
迷人 甚至 在 死亡 , WHO 在 她 明亮的 长椅 似乎 做梦 在 一个 光
['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

即使在死后，她依然魅力四射，躺在明亮的沙发上，仿佛在做着轻柔的梦。

[æt; ət][læst][ʃiː, ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['elz] : " [haʊ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] !
At last she whispered to Els : " How wonderfully beautiful !
在 最后的 她 低声说道 到 艾尔斯 : " 如何 太棒了 美丽的 !

最后，她轻声对艾尔斯说：“真是太美了！ ”

[dɪd][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː] ?
Did you arrange it ?
做过 你 安排 它 ?

是你安排的吗？

" [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [bʌt; bət][ˈkɔ:rdʒələ] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [sə'ɪlələ,kwaɪzɪŋ] :
" **The latter shook her head , but Cordula added , as if soliloquising** :
" 这 后者 摇晃 她 头 , 但 科杜拉 额外 , 作为 如果 独白 :

后者摇了摇头, 但科杜拉却仿佛在自言自语般补充道:

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðooʃ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [hɜ:r'self][hæd; həd] [ə'dɔ:rnd] [ə; eɪ]
" **It seems as though the hands of the Madonna herself had adorned a**
" 它 似乎 作为 尽管 这 双手 的 这 麦当娜 她自己 有 装饰 一个
[ˈsli:pɪŋ] [seɪnt][wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:rdn] [ˈflaʊəz] ,
sleeping saint with garden flowers ,
睡眠 圣 和 花园 花朵 ,

“仿佛圣母玛利亚亲手用花园里的鲜花装点了一位沉睡的圣人。”

[ænd; ənd][tʃaɪld] - [ˈeɪndʒəlz][hæd; həd] [ˈskætərd] [ˈooʋər][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
and child - angels had scattered over her the blossoms of the forest .
和 孩子 - 天使 有 疏散 超过 她 这 花朵 的 这 森林 .

小天使们将森林里的花朵撒在了她身上。

" [ðen] [ˈelz] , [hu:] [hɪðər'tu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs]
" **Then Els , who hitherto had refused to talk in this place and this**
" 然后 艾尔斯 , WHO 迄今为止 有 拒绝 到 讲话 在 这 地方 和 这
[ˈsɑ:ləm] [ˈaʊər] ,
solemn hour ,
庄严 小时 ,

“然后, 此前一直拒绝在这个地方、在这个庄严的时刻说话的埃尔斯,

[broʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ˈbri:fli] [təʊld][ˈkɔ:rdʒələ] [hu:] [hæd; həd] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋli]
broke her silence and briefly told Cordula who had artistically and lovingly
打破 她 沉默 和 简要地 讲述 科杜拉 WHO 有 艺术上 和 深情地
[ə'dɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
adorned her mother .
装饰 她 母亲 .

她打破沉默, 简短地告诉了科杜拉, 是谁用艺术和爱心装扮了她的母亲。

" [i:və] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfrɛndz]
" **Eva ? " repeated the countess , as if surprised , gazing at her friend's**
" 伊娃 ? " 重复 这 伯爵夫人 , 作为 如果 惊讶 , 凝视 在 她 朋友们
[ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [hu:] ,
younger sister who ,
年轻 姐姐 WHO ,

“伊娃?”伯爵夫人重复道, 似乎有些惊讶, 目光落在她朋友的妹妹身上,

[æz; əz][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:ltərnət] [ˈtʃæntɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] ,
as the music of the organ and the alternate chanting had just begun ,
作为 这 音乐 的 这 器官 和 这 备用 吟唱 有 只是 开始 ,

当管风琴的音乐和交替的吟唱声刚刚响起时,

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ni:z] .
had already risen from her knees .
有 已经 升起 从 她 膝盖 .

她已经从跪姿站了起来。

[ˈkɔ:rdʒələ][felt] [ˈspelbaʊnd] ,
Cordula felt spellbound ,
科杜拉 毛毡 着迷 ,

科杜拉感到自己被迷住了,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] [roʊz][ænd; ənd][soʊ] [ˈtʌtʃɪŋli]
for the young girl looked as fresh as a May rose and so touchingly
为了 这 年轻的 女孩 看起来 作为 新鲜的 作为 一个 可能 玫瑰 和 所以 感人地
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
beautiful in the deep ,
美丽的 在 这 深的 ,

那位年轻女孩在深海中显得像五月的玫瑰般清新，美丽动人。

[ˈɜːrnɪst] [drɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]
earnest devotion which filled her whole being , **and the white purity of her**
认真 虔诚 哪个 已填 她 所有的 存在 , 和 这 白色的 纯度 的 她
[ˈmɔːrniŋ] [roʊbz] ,
mourning robes ,
丧 长袍 ,

她全身充满了虔诚的奉献精神，以及她洁白无瑕的丧服。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [disˈlaɪkt] [hɜːr; hər] .
that the countess did not understand how she could ever have disliked her .
那 这 伯爵夫人 做过 不是 理解 如何 她 可以 曾经 有 不喜欢 她 .

伯爵夫人不明白自己怎么会不喜欢她。

[ˈiːvə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp] [ˈlɪftɪd] [aɪz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði]
Eva , **with her up lifted eyes** , **seemed to be gazing directly into the**
伊娃 , 和 她 向上 抬起 眼睛 , 似乎 到 是 凝视 直接地 进入 这
[ˈoʊpən] [ˈhevəns] .
open heavens .
打开 天 .

伊娃仰着头，仿佛正凝视着浩瀚的苍穹。

[ˈkɔːrdʒələ] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðə; ði][iːz] ,
Cordula paid little attention to the sacred service , **but watched the Es** ,
科杜拉 有薪酬的 小的 注意力 到 这 神圣 服务 , 但 观看 这 埃斯 ,

科杜拉对神圣的仪式漠不关心，但她却注视着埃斯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈsɪstər] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
as she liked to call the sisters , **all the more closely** .
作为 她 喜欢 到 称呼 这 姐妹 , 全部 这 更多的 密切 .

她喜欢这样称呼姐妹俩，彼此之间的关系也因此更加亲密。

[ðə; ði][ˈeldər] , [ðoʊ] [soʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsɒbɪŋ] [əˈlaʊd]
The elder , **though so overwhelmed with grief that she could not help sobbing aloud**
这 长老 , 尽管 所以 不堪重负 和 悲伤 那 她 可以 不是 帮助 啜泣 大声
,
.
,

年长者虽然悲痛欲绝，忍不住放声痛哭，

[dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [wʌnz] ,
did not cease to think of her dear ones ,
做过 不是 停止 到 思考 的 她 亲爱的 一个 ,

她始终惦记着她的亲人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ɔːr]
and from time to time gazed with tender sympathy at her father or
和 从 时间 到 时间 凝视 和 投标 同情 在 她 父亲 或者
[wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
with quiet sorrow at her sister .
和 安静的 悲哀 在 她 姐姐 .

她时不时会带着温柔的同情凝视着父亲，或带着淡淡的悲伤凝视着妹妹。

[ˈiːvə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
Eva , on the contrary ,
伊娃 , 在 这 相反 ,

相反, 伊娃

[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
was completely absorbed by her own anguish and the memory of her
曾是 完全地 吸收 经过 她 自己的 痛苦 和 这 记忆 的 她
[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] .
to whom it was due .
到 谁 它 曾是 到期的 .

她完全沉浸在自己的痛苦和对那个应该承受这一切的人的回忆中。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪɡˈzɪstəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The others appeared to have no existence for her .
这 其他的 出现 到 有 不 存在 为了 她 .

其他人似乎在她眼里根本不存在。

[waɪlst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Whilst the large tears rolled slowly down her cheeks ,
而 这 大的 眼泪 滚动 缓慢地 向下 她 脸颊 ,

当大颗大颗的泪珠缓缓滑落她的脸颊时，

[ʃiː; ji] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪzd] [ˈtendərli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ded] ; [ˈsʌmtaɪmz] ,
she sometimes gazed tenderly at the face of the beloved dead ; sometimes ,
她 有时 凝视 温柔地 在 这 脸 的 这 心爱 死的 ; 有时 ,
[wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvənt] [ɪnˈtriːti] ,
with fervent entreaty ,
和 热切 恳求 ,

她有时温柔地凝视着逝去爱人的脸庞；有时，她热切地恳求，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] .
at the image of the Virgin .
在 这 图像 的 这 处女 .

在圣母像前。

[ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][tuː; tə]
The pleading expression of the large blue eyes seemed to the countess to
这 恳求 表达 的 这 大的 蓝色的 眼睛 似乎 到 这 伯爵夫人 到
[ɪkˈspres] [sʌtʃ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [niːd] [ʌv; əv][help] [ðæt][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [gɜːrl] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [klɑːspt]
express such childlike need of help that the impetuous girl would fain have clasped
表达 这样的 孩子气 需要 的 帮助 那 这 浮躁 女孩 会 欣然 有 紧握
[hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
her to her heart and exclaimed :
她 到 她 心 和 惊呼 :

那双湛蓝的大眼睛里流露出的恳求神情，在伯爵夫人看来，仿佛表达了一种孩子般的需要帮助的愿望，以至于那个冲动的
的女孩恨不得把她紧紧抱在怀里，大声喊道：

" [weɪt] , [juː; jʊ] [ˈʌvli] , [ˈɑːbstɪnət] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrf(ə)n] ; [ˈkɔːrdʒələ] , [huːm] [juː; jʊ][dɪsˈlaɪk] , [ɪz] [hɪr] ,
" **Wait , you lovely , obstinate little orphan ; Cordula , whom you dislike , is here ,**
" 等待 , 你 迷人的 , 顽固 小的 孤儿 ; 科杜拉 , 谁 你 不喜欢 , 是 这里 ,
"等等，你这可爱又固执的小孤儿；你讨厌的科杜拉就在这里。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [juː; jʊ]
and though you don't wish to receive any kindness from her , you
和 尽管 你 不 希望 到 收到 任何 仁慈 从 她 , 你
[mʌst; məst][səbˈmɪt] .
must submit .
必须 提交 .

即使你不希望得到她的任何恩惠，你也必须服从。

[wʌt] [du:] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['aɪdɪ] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz]
What do I care for all the worshippers of a very poor idol who call themselves
什么 做 我 关心 为了 全部 这 信徒 的 一个 非常 贫穷的 偶像 WHO 称呼 他们自己
[maɪ] - [ə'doʊərər] - ?
my ' adorers ' ?
我的 - 崇拜者 - ?

我为什么要关心那些自称是我的“崇拜者”却崇拜一个非常糟糕的偶像的人呢？

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [dɪ'teɪn] ['wɑːndərɪŋ] ['pɪlgrɪmz] , [ɔːr] [ɪn'vart] ['mɪnɪ,ʃɪŋərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [tuː; tə]
I need only detain wandering pilgrims , or invite minnesingers to the castle , to
我 需要 仅有的 扣留 漫游 朝圣者 , 或者 邀请 歌手 到 这 城堡 , 到
['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['aʊərz] .
shorten the hours .
缩短 这 小时 .

我只需扣留迷路的朝圣者，或者邀请吟游诗人到城堡来，就能缩短守夜时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [huːm] ['jɑːndər] [tʃaɪld] - ['eɪndʒəlz] [hɑːrt] [jəːnz] — [wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi]
And he for whom yonder child - angel's heart yearns — would he not be
和 他 为了 谁 远处 孩子 - 天使的 心 渴望 — 会 他 不是 是
[ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [laɪk] [em 'iː] ?
a fool to prefer a Will - o ' - the - wisp like me ?
一个 傻子 到 更喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 喜欢 我 ?

而那位天真无邪的孩童心中所向往的他——难道会因为喜欢像我这样的虚无缥缈之人而感到愚蠢吗？

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了 ,

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər]
it is easy for the peasant to give his neighbour the cloud which hangs over
它 是 简单的 为了 这 农民 到 给 他的 邻居 这 云 哪个 悬挂 超过
[hɪz; ɪz] [fiːld] .
his field .
他的 场地 .

农民很容易把笼罩在邻居田地上的乌云转嫁给邻居。

[truː] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dæns] — — [bʌt; bət] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [pæst] .
True , before the dance — — But the past is past .
真的 , 前 这 舞蹈 — — 但 这 过去的 是 过去的 .
没错，在舞会之前——但过去已成过去。

- - [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Boemund Altrosen is the only person who is always the same .
- - 是 这 仅有的 人 WHO 是 总是 这 相同的 .
博蒙德·阿尔特罗森是唯一一个始终如一的人。

[wʌn] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ə'pɔːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [niːd] ['niːðər] .
One can rely upon him , but I really need neither .
— 能 依靠 之上 他 , 但 我 真的 需要 两者都不 .
他值得信赖，但我其实既不需要他，也不需要别人。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [duː] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,
If I could only do without the open air , the forest , horses , and hunting ,
如果 我 可以 仅有的 做 没有 这 打开 空气 , 这 森林 , 马匹 , 和 打猎 ,
如果我能舍弃户外空气、森林、马匹和狩猎就好了

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːt] ['kɑːnvent 'kɑːnvənt] [wɔːlz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['iːvə] ,
I should suit convent walls far better than this Eva ,
我 应该 套装 修道院 墙壁 远的 更好的 比 这 伊娃 ,
我比伊娃更适合待在修道院的墙壁里。

[hu:m] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'lait] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz]
whom Heaven itself seems to have created to be the delight of every man's
谁 天堂 本身 似乎 到 有 创建 到 是 这 喜 的 每一个 男人的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他仿佛是上天亲自创造的，旨在让每个人都为之倾倒。

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [di'saidz] .
We will see what she herself decides .
我们 将要 看 什么 她 她自己 决定 .

我们将拭目以待她自己的决定。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [sɜ:r] - - [ɪn][ðə; ði][kɑ:ŋgri'geɪ](ə)n][ænd; ənd] [pər'su:d] [hɜ:r; hər]
" **Then she recognised Sir Boemund Altrosen in the congregation and pursued her**
" 然后 她 已确认 先生 - - 在 这 会众 和 追击 她
[treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] .
train of thought .
火车 的 想法 .

“然后她认出了人群中的博蒙德·阿尔特罗森爵士，并继续她的思路。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] ,
" **He is a noble man** ,
" 他 是 一个 高贵 男人 ,

他是一位高尚的人，

[ænd; ənd] [hu:'evər] [ðʌs] [meɪks] [hɪm'self] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt][em 'i:][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kjʊr] .
and whoever thus makes himself miserable about me I ought to try to cure .
和 谁 因此 制作 他自己 悲惨的 关于 我 我 应该 到 尝试 到 治愈 .
凡是因此而对我感到痛苦的人，我都应该尽力去治愈他。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [jet] [du:][soʊ] .
Perhaps I will yet do so .
也许 我 将要 然而 做 所以 .

或许我以后会这么做。

" ['sɪmələr] [rɪ'flekʃnz] ['ɑ:kjupaɪd][hɜ:r; hər][maɪnd][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['haɪnz] - ['ni:lɪŋ] , [hæf]
" **Similar reflections occupied her mind until she saw Heinz Schorlin kneeling , half**
" 相似的 反思 占领 她 头脑 直到 她 锯 亨氏 - 跪着 , 一半
[kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪlər] ,
concealed by a pillar ,
暗 经过 一个 支柱 ,
“类似的思绪占据了她的思绪，直到她看到海因茨·肖林跪在地上，半个身子被一根柱子遮住。”

[br'haɪnd] - - .
behind Boemund Altrosen .
在后面 - - .

在博蒙德·阿尔特罗森身后。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] - [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ðə; ði] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs]
He had learned from Biberli at what hour the consecration would take place
他 有 学习 从 - 在 什么 小时 这 祝圣 会 拿 地方
,
:
,

他从比伯利那里得知了祝圣仪式将在何时举行。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [hu:]
and his honest heart bade him attend the service for the dead woman who
和 他的 诚实的 心 巴德 他 出席 这 服务 为了 这 死的 女士 WHO
[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
had so much to forgive him .
有 所以 很多 到 原谅 他 .

他那颗诚实的心驱使他去参加这位死去的女人的葬礼，因为她有很多事情需要原谅他。

[ðə; ði] ['ɔrtli:b] ['sɪstə] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['kɔ:rdjələ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [[ʊk] [hɜ:r; hər] [hed]
The Ortlieb sisters did not see him , but Cordula unconsciously shook her head
这 奥特利布 姐妹 做过 不是 看 他 , 但 科杜拉 不知不觉 摇晃 她 头
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] .
as she gazed .
作为 她 凝视 .

奥特利布姐妹没有看到他，但科杜拉凝视着他时，不自觉地摇了摇头。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪv] [mæn] ,
Was this grave man ,
曾是 这 严重 男人 ,
[wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪv] [mæn] ,
这位神情严肃的人是.....

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][dɪ'vʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðoʊz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n]
so absorbed in devotion that he did not vouchsafe those who surrounded him even
所以 吸收 在 虔诚 那 他 做过 不是 vouchsafe 那些 WHO 包围 他 甚至
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [glæns] ,
a single glance ,
一个 单身的 瞥一眼 ,

他全然沉浸在虔诚之中，甚至不愿给周围的人一个眼神。

[ðə; ði]['haɪnz] [hu:z] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['geɪəti] [hæd; həd]['kæptɪveɪtɪd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ?
the Heinz whose delightful gaiety had captivated her heart ?
这 亨氏 谁 愉快 欢乐 有 着迷 她 心 ?
[ðə; ði]['haɪnz] [hu:z] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['geɪəti] [hæd; həd]['kæptɪveɪtɪd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ?
是那个以其令人愉悦的快乐俘获她芳心的亨氏吗？

[ðə; ði]['lɪndən] , [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] ['wɪðərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:təm] [blæsts] ,
The linden , with foliage withered by the autumn blasts ,
这 菩提树 , 和 叶子 干枯 经过 这 秋天 爆炸 ,
[ðə; ði]['lɪndən] , [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] ['wɪðərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:təm] [blæsts] ,
椴树，树叶被秋风吹得枯萎了，

[wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts]
was more like the same tree in the spring when the birds were singing in its
曾是 更多的 喜欢 这 相同的 树 在 这 春天 什么时候 这 鸟类 是 歌唱 在 它是
[baʊz] ,
boughs ,
树枝 ,
[wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts]
更像是春天里那棵树，鸟儿在枝头歌唱。

[ðæn; ðən]['jɑ:ndər] [əb'zɔ:rbd] ['sʌplɪkənt] [rɪ'zembld] [ðə; ði][boʊld]['haɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] .
than yonder absorbed supplicant resembled the bold Heinz of a few days ago .
比 远处 吸收 祈求者 类似 这 大胆的 亨氏 的 一个 很少 天 前 .
[ðæn; ðən]['jɑ:ndər] [əb'zɔ:rbd] ['sʌplɪkənt] [rɪ'zembld] [ðə; ði][boʊld]['haɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] .
比那边那位全神贯注的祈求者更像几天前那位大胆的亨氏。

[ðə; ði][oʊld] ['mɑ:kər] , ['tʃeɪmbərɪn] - ,
The old mocker , Chamberlain Wiesenthau ,
这 老的 嘲讽者 , 管家 - ,
[ðə; ði][oʊld] ['mɑ:kər] , ['tʃeɪmbərɪn] - ,
老嘲讽者张伯伦·维森索

[wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [geɪ]
was right when he told her and her father that morning that the gay
曾是 正确的 什么时候 他 讲述 她 和 她 父亲 那 早晨 那 这 同性恋
[swɪs] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] ,
Swiss had been transformed by the miracle which had befallen him ,
瑞士 有 到过 转变 经过 这 奇迹 哪个 有 发生 他 ,
那天早上他告诉她和她父亲，那个同性恋瑞士人因为发生在他身上的奇迹而改变了， 他的说法是正确的。

[laɪk][ðə; ði] [sɔːl] [ʌv; əv][ˈhəʊli] [rɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɔːl] .
like the Saul of holy writ , in the twinkling of an eye , into a Paul .
喜欢 这 扫罗 的 圣 写 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 进入 一个 保罗 .
就像圣经中的扫罗，一眨眼的功夫，就变成了保罗。

[ðə; ði][ˈkælɪndər] - [ˈmeɪkəz][wɜːr; wəɹ] [ɔːlˈredi] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][es ˈtiː] .
The calendar - makers were already preparing to assign a day to St .
这 日历 - 制造商 是 已经 准备 到 分配 一个 天 到 英石 .
Schorlin .

日历作者们当时已经准备为圣肖林日安排一天了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

熔炉之火：古纽伦堡传奇(In the Fire of the Forge A Romance of Old)
第3/3页

[bʌt; bæt][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [læf] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
But she ought not to have joined in the boisterous laugh with which her
 但 她 应该 不是 到 有 加入 在 这 喧闹的 笑 和 哪个 她
 ['fɑːðər] [ri'wɔːdɪd] [ðə; ði][oʊld] - [nuːz] .
father rewarded the old slanderer's news .
 父亲 奖励 这 老的 - 消息 .

但她不应该和父亲一起发出哄堂大笑，因为父亲对那个老诽谤者的消息报以这样的笑声。

[noʊ] !
No !

 不 !

不！

[ðə; ði] ['naɪts] [ɪk'spɪəriəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [di:pər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The knight's experience must have made a deeper impression than the
 这 骑士的 经验 必须 有 制成 一个 更深 印象 比 这
 ['ʌðər] [sə'spektɪd] .
others suspected .
 其他的 怀疑 .

这位骑士的经历一定给他留下了比其他人预想的更深刻的印象。

[pər'hæps][ˈlɪt(ə)]['eɪvəz, 'i:vəz] [lʌv] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['si:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstə] [lʌv; əv]

Perhaps	little	Eva's	love	would	result	in	her	seeking	with	the	sisters	of
也许	小的	伊娃的	爱	会	结果	在	她	寻求	和	这	姐妹	的

或许小伊娃的爱会让她与姐妹们一起寻求……

[es 'ti:] . [kler] , [ænd; ənd][ˈhaɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fræn'sɪskən] , [pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔftiə] [ˈpæʃ(ə)n] .
St . Clare , and Heinz with the Franciscans , peace and a loftier passion .
 英石 . 克莱尔 , 和 亨氏 和 这 方济各会 , 和平 和 一个 更高 热情 .

圣克莱尔，以及海因茨和方济各会修士，和平与更高尚的热情。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][tʊː, tə][biː, bi] [ˈpitɪd] [ɪf] [lʌv] [hæd; həd][ˈteɪkən][æz; əz][fɜːrm][ə, eɪ][hoʊld][əˈpɑːn]
She **was** **certainly** **to** **be** **pitied** **if** **love** **had** **taken** **as** **firm** **a** **hold** **upon**
她 曾是 当然 到 是 可怜的 如果 爱 有 已采取 作为 公司 一个 抓住 之上
[hɜːr; hər]
her
她

如果爱情真的像她那样牢牢地控制了她，那她肯定很可怜。

[hɑ:rt] [æz; əz][ˈkɔ:rdʒələ] [θɔ:t] [fi:; ji][hæd; həd] [pər'si:vɪd] .
heart as Cordula thought she had perceived .
 心 作为 科杜拉 想法 她 有 感知 .

心如科杜拉所想的那样。

[ə'gen] [hɜ:r; hær] [kaɪnd] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['sɪmpəθi] ,
Again **her** **kind** **heart** **throbbed** **with** **tender** **sympathy** ,
 再次 她 种类 心 悸动 和 投标 同情

她善良的心再次涌起温柔的同情，

[ænd; ɛnd] [wen] [ðə; ði] ['sɪstəz] [left][ðə; ði][sɪ'dæn] [tʃerz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk]
and when the sisters left the sedan chairs which had brought them back
 和 什么时候 这 姐妹 左边 这 轿车 椅子 哪个 有 带来 他们 后退
 [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
 到 这 房子 ,

当姐妹俩离开送她们回屋的轿子时，

[ænd; ənd][ˈkɔ:rdʒələ][met][ˈi:və][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:riðɔ:r] , [ʃi:; ʃi][held] [aʊt][hɜ:r; həʀ][hænd][wið; wiθ][fræŋk]
and Cordula met Eva in the corridor , she held out her hand with frank
和 科杜拉 遇见 伊娃 在 这 走廊 , 她 握住 出去 她 手 和 坦率
[ˌkɔ:rdʒiˈæləti] ,
cordiality ,
亲切 ,

科杜拉在走廊里遇到了伊娃, 她坦率热情地伸出了手。

[ˈseɪɪŋ] , " [klæsp][,aɪ ˈti:] [ˈtrʌstɪŋli] , [gɜ:rl] .
saying , " Clasp it trustingly , girl :
说 , " 搭扣 它 信任地 , 女孩 :

说: “女孩, 信任地握住它。”

[tru:] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ˈvælju:][,aɪ ˈti:] [mʌt] ,
True , you do not value it much ,
真的 , 你 做 不是 价值 它 很多 ,

没错, 你并不太重视它。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ˈkɔ:rdʒələ] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ˈkaɪndli] .
but it is offered to no one to whom Cordula does not mean kindly .
但 它 是 提供 到 不 一 到 谁 科杜拉 做 不是 意思是 亲切地 :

但只有科杜拉心存善意的人才能得到它。

" [ˈi:və] , [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [əuˈbeɪd] [hɜ:r; həʀ] [rɪˈkwest] .
" Eva , taken by surprise , obeyed her request .
" 伊娃 , 已采取 经过 惊喜 , 服从 她 要求 :

“伊娃感到很意外, 但还是服从了她的要求。”

[haʊ] [fræŋk][ænd; ənd][ˈkaɪndli][hɜ:r; həʀ] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] !
How frank and kindly her grey eyes were !
如何 坦率 和 亲切地 她 灰色的 眼睛 是 !

她那双灰色的眼睛多么坦率和善啊!

[ˈkɔ:rdʒələ][hɜ:rˈself][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [tu:] , [ænd; ənd] , [əuˈbeɪŋ] [ə; ei][ˈheɪsti] [ˈɪmpʌls] , [ʃi:; ʃi]
Cordula herself must be so , too , and , obeying a hasty impulse , she
科杜拉 她自己 必须 是 所以 , 也 , 和 , 服从 一个 仓促 冲动 , 她
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][wið; wiθ] [ˈfrendli] [wɔ:rmθ] ;
nodded with friendly warmth ;
点头 和 友好的 温暖 ;

科杜拉本人也一定如此, 她一时冲动, 友好而热情地点了点头;

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [əˈjeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mu:d] , [ˈhɜ:rid] [pæst][hɜ:r; həʀ][ʌp][ðə; ði]
then , as if ashamed of her change of mood , hurried past her up the
然后 , 作为 如果 羞愧 的 她 改变 的 情绪 , 慌忙 过去的 她 向上 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 :

然后, 仿佛为自己情绪的转变感到羞愧, 匆匆从她身边走过, 上了楼。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ɪn][,es ˈti:] .
The following day had been appointed for the mass for the dead in St .
这 下列的 天 有 到过 任命 为了 这 大量的 为了 这 死的 在 英石 :

第二天被定为在圣教堂举行亡者弥撒的日子。

[səˈbɔ:ldz] [tʃɜ:rtʃ] .
Sebald's Church .
塞巴尔德的 教会 :

塞巴尔德的教会。

[ˈɛlz] [hæd; həd][ˈtɔʊld][ˈiːvə] [ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] [si:n] [ˈhaɪnz] - [æt; ət][ðə; ði]
Els had told Eva that the countess had seen Heinz Schorlin at the
艾尔斯 有 讲述 伊娃 那 这 伯爵夫人 有 已见 亨氏 - 在 这
[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] .
consecration .
祝圣 .

艾尔斯告诉伊娃，伯爵夫人曾在祝圣仪式上见过海因茨·肖林。

[ðə; ði] [nuːz] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
The news pleased her ,
这 消息 高兴 她 ,

这个消息让她很高兴。

[ænd; ænd][ˌiː; ji] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][soʊ] [ˈænɪmeɪtɪdli] [ænd; ænd] [spoʊk] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she expressed her joy so animatedly and spoke so confidently of the
和 她 表达 她 喜悦 所以 生动地 和 辐 所以 自信地 的 这
[ˈnaɪts] [lʌv] [ðæt] [ˈɛlz] [felt] [ˈæŋkʃəs] .
knight's love that Els felt anxious .
骑士的 爱 那 艾尔斯 毛毡 焦虑的 .

她如此热情地表达自己的喜悦，如此自信地谈论骑士的爱，以至于艾尔斯感到焦虑不安。

[bʌt; bət][ˌiː; ji][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ænd]
But she did not have courage to disturb her peace of mind , and
但 她 做过 不是 有 勇气 到 打扰 她 和平 的 头脑 , 和
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [tuː] [ˈsɪstə] ,
her father's two sisters ,
她 父亲的 二 姐妹 ,

但她没有勇气扰乱自己的平静生活，也没有勇气打扰她父亲的两个姐姐。

[ðə; ði] [ˈæbəs] , [ænd; ænd][hɛə] - [waɪf] ,
the abbess , and Herr Pfinzing's wife ,
这 女修道院长 , 和 先生 - 妻子 ,

女修道院长，以及普芬辛先生的妻子，

[ˈɔːlsəʊ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈiːvə] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [ˈɛlz] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ]
also said nothing to Eva concerning the future as they helped Els to arrange
还 说 没有什么 到 伊娃 有关 这 未来 作为 他们 帮助 艾尔斯 到 安排
[ðə; ði] [ded] [ˈwʊmənz] [ˈkloʊðɪŋ] ,
the dead woman's clothing ,
这 死的 女性的 衣服 ,

在帮助艾尔斯整理死者衣物时，他们也没有向伊娃提及未来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
which was to be given to the poor ,
哪个 曾是 到 是 给定 到 这 贫穷的 ,

这笔钱原本是要分给穷人的。

[dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ˈpɜːsənz][ɔːr] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɪnstrɪˈtuʃənz] [aɪˈtiː][ʊd; əd][biː; bi][sent] ,
decide to what persons or charitable institutions it should be sent ,
决定 到 什么 人 或者 慈善 机构 它 应该 是 发送 ,

决定将款项捐赠给哪些个人或慈善机构。

[ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and listened to her account of the facts that formed the foundation of
和 听着 到 她 帐户 的 这 事实 那 形成 这 基础 的
[ðə; ði][ˈslændərs] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
the slanders against her ,
这 诽谤 反对 她 ,

我听她讲述了构成对她诽谤的依据的事实，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd][juːnɪˈvɜːrsəli] [dɪˈskʌst] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
which were being more loudly and universally discussed throughout the city .
哪个 是 存在 更多的 高声 和 普遍地 讨论 自始至终 这 城市 .

这些话题在全市范围内引起了越来越热烈的讨论。

[ˈiːvə] [felt] [ˈpeɪnfəli] [haʊ] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [əˈsɪstəns] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈsɪdəd] [hɜːr; hər] ,
Eva felt painfully how incapable of rendering assistance the others considered her ,
伊娃 毛毡 痛苦地 如何 无法 的 渲染 协助 这 其他的 经过考虑的 她 ,
伊娃痛苦地感受到其他人认为她多么无能，根本无法提供帮助。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪd] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ðəm; ðəm] .
and her pride forbade her to urge it upon them .
和 她 自豪 禁止 她 到 敦促 它 之上 他们 .
她的自尊心不允许她向他们提出这个要求。

[ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ænt] [kjuːnɪgənd] [ˈskersli] [æskt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
Even her Aunt Kunigunde scarcely asked her a question .
甚至 她 阿姨 库尼贡德 几乎 问 她 一个 问题 .
就连她的姑姑库尼贡德也几乎没问过她什么问题。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbəs] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ɪnkwəri] [hæd; həd]
It seemed to the abbess that the right hour for a decisive enquiry had
它 似乎 到 这 女修道院长 那 这 正确的 小时 为了 一个 决定性 询问 有
[nɑːt] [jet] [kʌm] ,
not yet come ,
不是 然而 来 ,
女修道院长认为，进行决定性调查的合适时机尚未到来。

[ænd; ənd] [waɪz] [ænt] [ˈkristiːn] [ˈnevər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [niːs] [əˈpɑːn] [rɪˈlɪdʒəs]
and wise Aunt Christine never talked with her younger niece upon religious
和 明智的 阿姨 克里斯汀 绝不 谈话 和 她 年轻 侄女 之上 宗教
[ˈsʌbdʒekts] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [rɪˈkwɛstɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
subjects unless she herself requested her to do so .
主题 除非 她 她自己 请求 她 到 做 所以 .
睿智的克里斯汀阿姨从不和她年幼的侄女谈论宗教话题，除非她自己要求她这样做。

[ðə; ði] [mæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [æt; ət] [æn; ən] [ʌnˈjuːzuəli, ʌnˈjuːzəli]
The mass for the dead was to be celebrated at an unusually
这 大量的 为了 这 死的 曾是 到 是 著名 在 一个 异常地
[ˈɜːrli] [ˈaʊər] ,
early hour ,
早期的 小时 ,
追思弥撒将在异常清晨的时间举行。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
for another , which would be attended by the whole city and all the
为了 其他 , 哪个 会 是 参加 经过 这 所有的 城市 和 全部 这
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːsənz] ,
distinguished persons ,
杰出的 人 ,
另一场活动，将会有全城各界名流参加。

[naɪts] , [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪkstɑːʌ] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [fɔːr]
knights , and nobles who had come to the Reichstag , was to begin four
骑士 , 和 贵族 WHO 有 来 到 这 国会大厦 , 曾是 到 开始 四
[ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [nuːn] .
hours before noon .
小时 前 中午 .
骑士和来到帝国议会大厦的贵族们，将在中午前四个小时开始活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [prɪns] ['hɑːrtmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [ə'weɪ] [soʊ]
This was for Prince Hartmann , who had been snatched away so
这 曾是 为了 王子 哈特曼 , WHO 有 到过 抢夺 离开 所以
[ˌpriːmə'tʃɔːli; ˌpriːmə'tɔːli] .
prematurely :
过早 :

这是为哈特曼王子而作，他英年早逝。

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['kɪndrəd][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
The Ortliebs , with all their kindred and servants ,
这 - , 和 全部 他们的 亲属 和 仆人 ,

奥特利布一家，连同他们所有的亲属和仆人，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtəz] , [ænd; ənd] ['meni]
the members of the Council with their wives and daughters , and many
这 成员 的 这 理事会 和 他们的 妻子们 和 女儿们 , 和 许多
['bəːgəz] [ænd; ənd] ['bɜːrgər] ['wɪmɪn] ,
burghers and burgher women ,
市民 和 市民 女性 ,

议会成员及其妻子和女儿，以及许多市民和市民妇女，

[ə'sembld] [suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ɪn][es 'tiː] . [sə'boːldz] [tʃɜːrtʃ] .
assembled soon after sunrise in St . Sebald's Church .
组装 很快 后 日出 在 英石 . 塞巴尔德的 教会 .

日出后不久，大家聚集在圣塞巴尔德教堂。

[ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər][ɔːlmoʊst][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] , ['lɔːftɪ] [ɪn'tɪəriər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [neɪv]
Those present were almost lost in the spacious , lofty interior with its three naves
那些 展示 是 几乎 丢失的 在 这 宽敞 , 高远 内部的 和 它是 三 中殿
.
:
.

在场的人几乎迷失在这座宽敞高耸、拥有三个中殿的建筑内部。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][drɪ'vɒʃ(ə)n] ,
At first there was little appearance of devotion ,
在 第一的 那里 曾是 小的 外貌 的 虔诚 ,

起初，表面上几乎看不出什么虔诚之意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'raɪvlz] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə][wʌn]
for the early arrivals had many things to ask and whisper to one
为了 这 早期的 到达 有 许多 事物 到 问 和 耳语 到 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

早到的人们有很多事情要问，也有很多话要私下说。

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːrkɪtekt] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz][laʊd] [vɔɪs] ['veri] ['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [drɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The city architect lowered his loud voice very little as he discussed with a
这 城市 建筑师 降低 他的 大声 嗓音 非常 小的 作为 他 讨论 和 一个
['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][kraːft][frʌm; frəm] [kə'loʊn] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɔːd] ,
brother in the craft from Cologne in what way the house of God ,
兄弟 在 这 工艺 从 科隆 在 什么 方式 这 房子 的 上帝 ,

城市建筑师与一位来自科隆的同行讨论如何建造上帝的殿堂时，略微降低了他洪亮的声音。

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [staɪl] ,
which originally had been built in the Byzantine style ,
哪个 起初 有 到过 建造 在 这 拜占庭 风格 ,

该建筑最初是按照拜占庭风格建造的，

[kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˈpɑːrtli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst]
could be at least partly adapted to the French pointed arch which was used
可以 是 在 至少 部分 改编 到 这 法语 尖 拱 哪个 曾是 用过的
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [səkˈses] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
with such remarkable success in Germany ,
和 这样的 卓越 成功 在 德国 ,
至少可以部分地借鉴法国尖拱, 这种尖拱在德国取得了显著的成功。

[æt; ət] [kəˈloʊn] [ænd; ænd][ˈmaːbʌl, ˈmaːrbjrk] .
at Cologne and Marburg .
在 科隆 和 马尔堡 .
在科隆和马尔堡。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [iːstərn] [ˈkwaɪər] , [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [kəmˈpliːt] [ˌriːˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
They discussed the eastern choir , which needed complete rebuilding , the missing
他们 讨论 这 东 唱诗班 , 哪个 需要 完全的 重建 , 这 丢失的
[ˈstiːpl] ,
steeples ,
尖顶 ,
他们讨论了需要彻底重建的东侧唱诗班席位和缺失的尖顶,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ɑːrtʃ] [wɪtʃ] [ˈhɑːmənaɪz] [soʊ][ˈædmərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the effect of the pointed arch which harmonised so admirably with the
和 这 影响 的 这 尖 拱 哪个 协调 所以 令人钦佩地 和 这
[ˈdʒɜːrmən][kæst][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
German cast of character ,
德语 投掷 的 特点 ,
尖拱的效果与德国建筑的风格完美契合。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [siːs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][brɪˈɡæn] .
and did not cease until the music began .
和 做过 不是 停止 直到 这 音乐 开始 .
直到音乐响起才停止。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [[ʊʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv] [ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən]
Now the great number of those present showed how much love the dead woman
现在 这 伟大的 数字 的 那些 展示 显示 如何 很多 爱 这 死的 女士
[hæd; həd][ˈsaʊd, ˈsoʊd][ænd; ænd] [riːpt] .
had sowed and reaped .
有 播种 和 收获 .
现在, 在场的众多人士表明了这位逝去的女子播撒和收获了多少爱。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] , [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [lʊkt] [əˈraʊnd][ðəm; ðəm] ,
The sisters , when they first looked around them ,
这 姐妹 , 什么时候 他们 第一的 看起来 大约 他们 ,
姐妹俩环顾四周时,

[sɔː] [wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtʃ(ə)l][dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ɪn][ðə; ði]
saw with grateful joy the father of the young man who had fallen in the
锯 和 感激的 喜悦 这 父亲 的 这 年轻的 男人 WHO 有 倒下 在 这
[ˈduːəl][wɪð; wɪθ] [ˈwʊlf] ,
duel with Wolff ,
决斗 和 沃尔夫 ,
他满怀感激地见到了在与沃尔夫决斗中阵亡的年轻人的父亲。

[oʊld][hɛə][ˈbɜːr,θoʊld] - , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ænd][ˈəːsjulə] .
old Herr Berthold Vorchtel , his wife , and Ursula .
老的 先生 贝特霍尔德 - , 他的 妻子 , 和 乌苏拉 .
老贝尔托德·沃希特尔先生、他的妻子和乌苏拉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [pju:] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][wʌz; wəz] [sti:l]
On the other hand , the pew adorned with the Eysvogel coat of arms was still
在这 其他 手 , 这 座位 装饰 和 这 - 外套 的 武器 曾是 仍然
[empti] .
empty .
空的 .

另一方面，装饰着艾斯沃格尔家族徽章的长椅仍然空着。

[ðɪs] ['wu:ndɪd] ['ɛlz] ['di:pli] ;
This wounded Els deeply ;
这 受伤 艾尔斯 深 ;
[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] — [ðə; ði][ɪn'troʊɪtəs][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'ɡʌn] —
but she uttered a sigh of relief when — the introitus had just begun —
但 她 说出 一个 叹 的 宽慰 什么时候 — 这 阴道口 有 只是 开始 —
[æt; ət] [li:st] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['fæməli][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][felt] ['ælaɪd] [θru:] ['wʊlf]
at least one member of the haughty family to which she felt allied through Wolff
在 至少 一 成员 的 这 傲慢 家庭 到 哪个 她 毛毡 盟军 通过 沃尔夫
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

但当序幕刚刚开始，至少有一个她通过沃尔夫感到与之结盟的傲慢家族成员出现时，她松了一口气。

[ɪzə'belə] - , [hɜ:r; həɹ] ['ʌvəz] ['sɪstər] .
Isabella Siebenburg , her lover's sister .
伊莎贝拉 - , 她 恋人的 姐姐 .
[aɪ'ʃi:] [wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [klʌm] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
It was kind in her to come notwithstanding the absence of the others ,
它 曾是 种类 在 她 到 来 虽然 这 缺席 的 这 其他的 ,
[ænd; ænd][i:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['hʌzbənd] .
and even her own husband .
和 甚至 她 自己的 丈夫 .

伊莎贝拉·西本伯格，她情人的妹妹。

尽管其他人都不在，她还是来了，这真是太好了。

[ænd; ænd][i:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['hʌzbənd] .
and even her own husband .
和 甚至 她 自己的 丈夫 .
[ɛlz] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn][aɪ'ʃi:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [twɪnz] .
Els would return it to her and her twins .
艾尔斯 会 返回 它 到 她 和 她 双胞胎 .

艾尔斯会把它还给她和她的双胞胎。

[ðə; ði]['mju:zɪk] , [hu:z] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] [noʊts] [ə'klʌmpənɪd] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['sɜ:rvis] , ['di:pli] [mu:vɪd]
The music , whose heart - stirring notes accompanied the solemn service , deeply moved
这 音乐 , 谁 心 - 搅拌 笔记 伴随 这 庄严 服务 , 深 已搬
[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][bəʊθ] ['sɪstər] ;
the souls of both sisters ;
这 灵魂 的 两个都 姐妹 ;

庄严肃穆的仪式伴随着动人心弦的音乐，深深打动了两位姐妹的心灵；

[bʌt; bət] [wen] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈɡlɔ:riə][ɪn] [ɪk'selsɪs] ['di:oʊ] , [ðə; ði] [klʌm] ['sæŋktoʊ][ˈspɪrɪtu:] [pi:ld] [fɔ:rθ] ,
but when , after the Gloria in excelsis Deo , the Cum Sancto Spiritu peeled forth ,
但 什么时候 , 后 这 格洛丽亚 在 卓越 除臭剂 , 这 精液 圣徒 精神 剥皮 前进 ,
[i:və] , [hu:] , [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] ['si:st] [tu:; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
Eva , who , absorbed in devotion , had long since ceased to gaze around her ,
伊娃 , WHO , 吸收 在 虔诚 , 有 长的 自从 停止 到 目光 大约 她 ,

但当《Gloria in excelsis Deo》之后，《Cum Sancto Spiritu》响起，

沉浸在虔诚中的伊娃早已不再环顾四周。

[felt][h3:r; hər] ['sɪstə-z] [hænd] [tʌt] [h3:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] , ['fɑ:lʊʃŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
felt her sister's hand touch her arm and , following the direction of
毛毡 她 姐妹 手 触碰 她 手臂 和 , 下列的 这 方向 的
[h3:r; hər] [glæns] ,
her glance ,
她 瞥一眼 ,

她感觉到姐姐的手碰到了她的手臂，顺着姐姐的目光望去，

[sɔ:] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [h3:r; hər] [hɑ:rt] [jə:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
saw at some distance the man for whom her heart yearned , and the
锯 在 一些 距离 这 男人 为了 谁 她 心 渴望 , 和 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

她远远地看到了她心心念念的那个人，还有坟墓。

[drɪ'vaʊt] [naɪt] ['jɑ:ndər] [si:md] [fɑ:r] ['nɪrər] [tu:; tə][h3:r; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪ] [kəm'pænjən] [hu:] ,
devout knight yonder seemed far nearer to her than the gay companion who ,
虔诚的 骑士 远处 似乎 远的 更近 到 她 比 这 同性恋 伴侣 WHO ,

那边那位虔诚的骑士似乎比那位同性恋同伴离她更近。

[ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [hæd; həd] [geɪzd] [sʊʊ]['bɔʊldli]['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men]
in the mazes of the dance , had gazed so boldly into the faces of the men
在 这 迷宫 的 这 舞蹈 , 有 凝视 所以 大胆地 进入 这 面孔 的 这 男人
,
,
,

在舞池迷宫中，她曾如此大胆地凝视着男人们的脸庞，

[sʊʊ] ['tendərli] ['ɪntu:] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['wɪmɪn] .
so tenderly into those of the fair women .
所以 温柔地 进入 那些 的 这 公平的 女性 .

如此温柔地进入那些美丽女性的怀抱。

[haʊ] [fæst][h3:r; hər] [hɑ:rt] [θrɔbd] !
How fast her heart throbbed !
如何 快速地 她 心 悸动 !

她的心跳得好快啊！

[haʊ] ['ɑ:rdntli] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
how ardently she longed for the moment when he would raise his head and
如何 热切地 她 渴望 为了 这 片刻 什么时候 他 会 增加 他的 头 和
[lʊk] [ə'krɔ:s] [æt; ət][h3:r; hər] !
look across at her !
看 穿过 在 她 !

她多么渴望他抬起头看向她的那一刻啊！

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] ,
But when he moved ,
但 什么时候 他 已搬 ,

但他搬家后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊʊnli][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['kraɪsts] ['sækrɪfaɪs]
it was only to follow the sacred service and with it Christ's sacrifice
它 曾是 仅有的 到 跟随 这 神圣 服务 和 和 它 基督的 牺牲
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] .
upon the cross .
之上 这 叉 .

这只是为了追随神圣的仪式，以及基督在十字架上的牺牲。

[ðen] ['i:və] [ri'prəʊtʃt] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [di'praɪvɪŋ] [hɜ:r; hær] [ded] ['mʌðər] ,
Then Eva reproached herself for depriving her dead mother ,
然后 伊娃 受责备 她自己 为了 剥夺 她 死的 母亲 ,
然后, 伊娃责备自己辜负了死去的母亲。

[tu:; tə][ðə; ði] [ri'pəʊz] [ʌv; əv] [hu:z] [səʊl] [ðɪs] [ʼaʊər][wʌz; wəz][ˈdedɪkeɪtɪd] , [ʌv; əv][hɜ:r; hær][dʒʌst] [du:] ,
to the repose of whose soul this hour was dedicated , of her just due ,
到 这 休息 的 谁 灵魂 这 小时 曾是 投入的 , 的 她 只是 到期的 ,
谨以此时刻献给逝者, 愿她安息, 愿她得到应有的归宿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hær] [ˈpʌər] [tu:; tə] [ri'geɪn] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][di'vəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and she strove with all her power to regain the spirit of devotion which
和 她 努力 和 全部 她 力量 到 恢复 这 精神 的 虔诚 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] .
she had lost .
她 有 丢失的 .
她竭尽全力去重拾她已经失去的虔诚精神。

[bʌt; bət][hɜ:r; hær][ˈlʌvər][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; hær] [aɪz] ,
But her lover sat opposite and , though she lowered her eyes ,
但 她 情人 卫星 对面的 和 , 尽管 她 降低 她 眼睛 ,
但她的情人坐在对面, 尽管她垂下了眼帘,

[hɜ:r; hær] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn'devər] [tu:; tə][ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt][hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [wʌz; wəz][ˈfju:t(ə)l] .
her earnest endeavour to concentrate her thoughts was futile .
她 认真 努力 到 集中 她 想法 曾是 徒劳 .
她努力集中注意力, 但一切都是徒劳。

[hɜ:r; hær] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkri:doʊ] , [ænd; ənd]
Her struggle was interrupted by the commencement of the Credo , and
她 斗争 曾是 中断 经过 这 开始 的 这 信条 , 和
[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,
during this confession ,
期间 这 忏悔 ,
她的挣扎被信经的开始打断, 在这段忏悔中,

[wɪtʃ] [brɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [fɔ:rm] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
which brings before the Christian in a fixed form what it is incumbent upon him
哪个 带来 前 这 基督教 在 一个 固定的 形式 什么 它 是 现任 之上 他
[tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
to believe ,
到 相信 ,
它以固定的形式向基督徒阐明他应当相信的真理。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ˈentərd] [hɜ:r; hær][maɪnd][ʌv; əv] [bɪ'si:tʃɪŋ] [hɜ:r; hær] [hu:z] [ˈfeɪθf(ə)l] [lʌv] [hæd; həd]
the thought entered her mind of beseeching her whose faithful love had
这 想法 进入 她 头脑 的 恳求 她 谁 忠实 爱 有
[ˈɔ:lweɪz] [ˈgaɪdɪd] [hɜ:r; hær] [ˈseɪfli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [gʊd] — [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
always guided her safely and for her good — the Queen of Heaven ,
总是 引导 她 安全 和 为了 她 好的 — 这 女王 的 天堂 ,
她心中萌生了向那位始终以忠诚的爱指引她平安、造福她的天后祈求的念头。

[tuː; tə] [hu:m] [ˈhainz][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbi:li] [dɪˈvʊʊtɪd][æz; əz][ʃiː; ji][hɜ:rˈself] — [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [gɪv]
to whom Heinz was as loyally devoted as she herself — that she might give
到 谁 亨氏 曾是 作为 忠诚地 奉献 作为 她 她自己 — 那 她 可能 给
[hɜ:r; hɜr][ə; eɪ][saɪn] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [maɪt] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə] [brˈli:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ki:p] [feɪθ]
her a sign whether she might continue to believe in his love and keep faith
她 一个 符号 无论 她 可能 继续 到 相信 在 他的 爱 和 保持 信仰
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

海因茨对她忠贞不渝，就像她自己对她一样——她或许会给她一个信号，让她知道她是否可以继续相信他的爱，并对他保持忠诚。

[ɔ:r] [ˈweðər] [ʃiː; ji][ʊd; ʌd] [rɪˈtɜ:rn][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔ:rm][ʌv; əv]
or whether she should return to the path which led to a different form of
或者 无论 她 应该 返回 到 这 小路 哪个 引领 到 一个 不同的 形式 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

或者她是否应该回到那条通往另一种幸福的道路。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkri:doʊ][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈhelpər] , [fɔ:r; fər] [hu:z] [eɪd][ʃiː; ji] [hoʊpt] ,
During the singing of the Credo the heavenly Helper , for whose aid she hoped ,
期间 这 歌唱 的 这 信条 这 天上 帮手 , 为了 谁 援助 她 希望 ,
在唱《信经》时，她向天上的帮助者祈祷，希望得到他的帮助。

[meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜ:r; hɜr][ðæt] [ɪf] , [brˈfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæŋktəs] , [wɪtʃ]
made known to her that if , before the end of the Sanctus , which
制成 已知 到 她 那 如果 , 前 这 结尾 的 这 圣徒 , 哪个
[ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ði][ˈkri:doʊ] ,
immediately followed the Credo ,
立即地 随后 这 信条 ,

让她知道，如果在紧随信经之后的圣哉经结束之前，
[ˈhainz] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][hɜ:r; hɜr][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [hɜ:r; hɜr] [glæns] ,
Heinz looked over at her and returned her glance ,
亨氏 看起来 超过 在 她 和 返回 她 瞥一眼 ,
海因茨看了她一眼，也回望了她。

[ʃiː; ji] [maɪt] [di:m] [,aɪˈtiː][ˈsɜ:rt(ə)n][ðæt] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] [wʊd] [pərˈmɪt][hɜ:r; hɜr][tuː; tə][hoʊp]
she might deem it certain that the Holy Virgin would permit her to hope
她 可能 认为 它 肯定 那 这 圣 处女 会 允许 她 到 希望
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] .
for his love .
为了 他的 爱 .

她或许认为圣母玛利亚一定会允许她期盼他的爱。
[ɪf] [hiː; hi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] ,
If he omitted to do so ,
如果 他 省略 到 做 所以 ,
如果没有这样做，

[ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] [kənˈsɪdər][,aɪˈtiː][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈnaunst] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rθli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
then she would consider it decided that he renounced his earthly for his
然后 她 会 考虑 它 决定 那 他 放弃 他的 尘世的 为了 他的
[ˈhev(ə)nli] [lʌv] ,
heavenly love ,
天上 爱 ,

那么她就会认为，他已经决定放弃尘世的一切，去追求天上的爱情。

[ænd; ənd][traɪ][hɜ:rsɛlf][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [wʌn] , [ɪn] [wɪt]] , [haʊ'evər] ,
and try herself to give up the earthly one , in which , however ,
和 尝试 她自己 到 给 向上 这 尘世的 一 , 在 哪个 , 然而 ,
她试图放弃尘世的欲望, 然而,

[ʃi:; ji] [bi'li:vɔd] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] .
she believed she had recognised something divine .
她 相信 她 有 已确认 某物 神圣的 .
她觉得自己发现了某种神圣的东西。

[ðə; ði]['kri:dou] [kloʊzd] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['rezənənt] ['hɑ:mənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəs] [fɪld]
The Credo closed and died away , the resonant harmonies of the Sanctus filled
这 信条 关闭 和 死亡 离开 , 这 共振 和声 的 这 圣徒 已填
[ðə; ði][waɪd] [spɛrs] ,
the wide space ,
这 宽的 空间 ,
信经渐渐消逝, 圣哉经悠扬的旋律充满了广阔的空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['fɑ:louɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɜ:rvis] [ɪn]
and the knight , with the same devout attention , followed the sacred service in
和 这 骑士 , 和 这 相同的 虔诚的 注意力 , 随后 这 神圣 服务 在
[wɪt]] ,
which ,
哪个 ,
骑士也以同样的虔诚之心, 参与了神圣的仪式。

[ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [brɪ'li:vɜ-z] ,
in the imagination of believers ,
在 这 想像力 的 信徒 ,
在信徒的想象中,

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn][ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
the bread and wine is transformed into the body and blood of Christ ,
这 面包 和 葡萄酒 是 转变 进入 这 身体 和 血 的 基督 ,
饼和酒变成了基督的身体和宝血。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] , ['peɪnləs] ['serəmoʊni] [reprɪ'zents] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['blʌdi] [deθ] [ə'pɑ:n]
and a significant , painless ceremony represents the Saviour's bloody death upon
和 一个 重要的 , 无痛 仪式 代表 这 救世主的 血腥 死亡 之上
[ðə; ði] [krɔ:s] .
the cross .
这 叉 .
一个意义重大、无痛的仪式象征着救世主在十字架上血淋淋的死亡。

['i:və][tuʊld][hɜ:rsɛlf] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:louɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tentnɪs] [æz; əz]
Eva told herself that she ought to have followed with the same intentness as
伊娃 讲述 她自己 那 她 应该 到 有 随后 和 这 相同的 专注 作为
['haɪnz][ðə; ði] [mæs] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['mʌðər] ,
Heinz the mass celebrated for the soul of her own mother ,
亨氏 这 大量的 著名 为了 这 灵魂 的 她 自己的 母亲 ,
伊娃告诉自己, 她应该像海因茨那样全神贯注地参加为她母亲灵魂举行的弥撒。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [sək'si:d] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
but she could no longer succeed in doing so .
但 她 可以 不 更长 成功 在 正在做 所以 .
但她再也无法成功做到这一点了。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][dɪ'haɪd][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ˈlʊkɪŋ][ˈfriːli][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][æt; ət][hɪm; ɪm][ə'pɑːn]
she was denied the privilege of looking freely and often at him upon
她 曾是 否认 这 特权 的 寻找 自由 和 经常 在 他 之上
[huːz][ˈmuːvmənts][dɪ'pendɪd][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf].
whose movements depended the fate of her life.
谁 移动 取决于 这 命运 的 她 生活.
她被剥夺了自由地、经常地注视他的特权，而她的生命命运却取决于他的一举一动。

[ˈmeni][glɑːnsɪz][wɜːr; wər][ʌn'daʊtɪdli][də'rektɪd][æt; ət][hɜːr; hər],
Many glances were undoubtedly directed at her,
许多 眼神 是 无疑 指导 在 她 ,
毫无疑问，许多人的目光都投向了她。

[ðə; ði][ˈdɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ded][ˈwʊmən][ɪn][huːz][ˈmeməri][soʊ][ˈmeni][ˈsɪtəznz][hæd; həd]
the daughter of the dead woman in whose memory so many citizens had
这 女儿 的 这 死的 女士 在 谁 记忆 所以 许多 公民 有
[ˈgæðərd];
gathered;
聚集;
她是那位逝去妇女的女儿，许多市民聚集在一起悼念这位逝者；

[ˈmeni],[pər'hæps],[hæd; həd][kʌm][ˈsoʊli][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)l][iːz].
many, perhaps, had come solely to see the beautiful Es.
许多 , 也许 , 有 来 仅 到 看 这 美丽的 埃斯.
也许很多人只是来看美丽的Es。

[ˈðerfɔːr][prə'praɪəti][ænd; ənd][ˈmɑːdəsti][fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][wa:tʃ][ˈhaɪnz].
Therefore propriety and modesty forbade her to watch Heinz.
所以 礼 和 谦逊 禁止 她 到 手表 亨氏 .
因此，出于礼节和羞耻心，她不允许她去看海因茨。

[ʃiː, ʃi][ˈoʊnli][ˈventʃərd][tuː; tə][kæst][ə; eɪ][ˈstoʊlən][glæns][æt; ət][hɪm; ɪm].
She only ventured to cast a stolen glance at him.
她 仅有的 冒险 到 投掷 一个 被盗 瞥一眼 在 他 .
她只是偷偷地瞥了他一眼。

[ˈevri][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæŋktəs][wʌz; wəz][fə'mɪliər][tuː; tə][hɜːr; hər],
Every note of the Sanctus was familiar to her,
每一个 笔记 的 这 圣徒 曾是 熟悉的 到 她 ,
圣哉经的每一个音符她都耳熟能详。

[ænd; ənd][wen][ˌaɪˈtiː][druː][nɪr][ðə; ði][end][ˈhaɪnz][ri'teɪnd][ðə; ði][seɪm][pə'zɪ(ə)n].
and when it drew near the end Heinz retained the same position.
和 什么时候 它 画 靠近 这 结尾 亨氏 保留 这 相同的 位置 .
临近尾声时，亨氏仍然保持着原来的位置。

[ðə; ði][ˈfɛɪst][hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflaʊərz][ɪn][hɜːr; hər]
The fairest hope of her life must be laid with the flowers in her
这 最公平 希望 的 她 生活 必须 是 铺设 和 这 花朵 在 她
[ˈmʌðəz] [ˈkɔːfɪn].
mother's coffin.
母亲的 棺材 .
她一生中最美好的希望，只能和鲜花一起放在母亲的棺木里了。

[naʊ][ðə; ði][ləst][ˌbaːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæŋktəs][wɜːr; wər][kə'mensɪŋ].
Now the last bars of the Sanctus were commencing.
现在 这 最后的 酒吧 的 这 圣徒 是 开始 .
现在，《圣哉经》的最后几个小节开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [sɪns] [hɜːr; hər][ləst] ['siːkrət]
He had scarcely had time to change his attitude since her last secret
他 有 几乎 有 时间 到 改变 他的 态度 自从 她 最后的 秘密
[glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
glance at him ,
瞥一眼 在 他 ,
自从她上次偷偷瞥了他一眼之后, 他几乎还没来得及改变态度。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]
yet she could not resist the temptation , though it was useless , of looking
然而 她 可以 不是 抵抗 这 诱惑 , 尽管 它 曾是 无用 , 的 寻找
[æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
at him once more .
在 他 一次 更多的 .
然而, 尽管毫无用处, 她还是忍不住再次看向他。

[ʃiː; ʃi][felt] [laɪk][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] [siːz] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [raɪz][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi]
She felt like the prisoner who sees the judge rise and does not know whether he
她 毛毡 喜欢 这 囚犯 WHO 看到 这 法官 上升 和 做 不是 知道 无论 他
[ɪnˈtendz] [tuː; tə] [əˈkwɪt] [ɔːr] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] .
intends to acquit or condemn him .
意图 到 开释 或者 谴责 他 .
她感觉自己就像一个囚犯, 看着法官站起来, 却不知道法官是要宣告自己无罪还是定罪。

[ðə; ði] ['sɪti] [luːt] - ['pleɪər] [huː] [led][ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈgen] [tuː; tə][let]
The city lute - player who led the choir was just raising his hands again to let
这 城市 琵琶 - 玩家 WHO 引领 这 唱诗班 曾是 只是 提高 他的 双手 再次 到 让
[ðəm; ðəm][fɔːl] ['faɪnəli][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəs] ,
them fall finally at the close of the Sanctus ,
他们 落下 最后 在 这 关闭 的 这 圣徒 ,
领唱的城市鲁特琴演奏者再次举起双手, 准备在圣哉经结束时最终放下。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens]
and as she turned her eyes from him in the direction whence
和 作为 她 转向 她 眼睛 从 他 在 这 方向 何处
['oʊnli] [tuː] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪst] [ʌv; əv] [raɪts] ,
only too soon she was to be deprived of the fairest of rights ,
仅有的 也 很快 她 曾是 到 是 被剥夺的 的 这 最公平 的 权利 ,
当 she 将目光从他身上移开, 看向那个很快将剥夺她最正当权利的方向时,

[ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] [blʌʃ] ['sʌd(ə)nli] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
a burning blush suddenly crimsoned her cheeks .
一个 燃烧 脸红 突然 深红色 她 脸颊 .
她双颊突然泛起一片绯红。

['haɪnz] - [aɪz] [hæd; həd][met][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , [klɪr] [geɪz] .
Heinz Schorlin's eyes had met hers with a full , clear gaze .
亨氏 - 眼睛 有 遇见 她的 和 一个 满的 , 清除 目光 .
海因茨·肖林的目光与她相遇, 眼神清澈而坚定。

['iːvə] [prest] [hɜːr; hər] [klaːspt] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [brɪˈsiːtʃɪŋ] [eɪd] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,
Eva pressed her clasped hands , as if beseeking aid , upon her bosom ,
伊娃 按下 她 紧握 双手 , 作为 如果 恳求 援助 , 之上 她 怀 ,
伊娃双手紧握, 按在胸前, 仿佛在乞求帮助。

[wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [brɪˈniːθ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][noʊ] , [ʃiː; ʃi]
which rose and fell beneath them with passionate emotion ; and No , she
哪个 玫瑰 和 跌倒 下面 他们 和 热情的 情感 ; 和 不 , 她
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] ;
could not be mistaken ;
可以 不是 是 错误 ;
在他们脚下, 情绪随着激情起伏; 不, 她不可能弄错;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
he had understood her , for his look expressed a wealth of sympathy ,
他 有 理解 她 , 为了 他的 看 表达 一个 财富 的 同情 ,
[ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] ,
the ardent ,
这 热心 ,

他理解她，因为他的眼神中流露出深深的同情和热切的.....

[ˈsɑːroʊfl] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [lʌv] [noʊz] .
sorrowful sympathy which only love knows .
悲伤 同情 哪个 仅有的 爱 知道 .

只有爱才能体会的悲悯之情。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [fel] .
Then the eyes of both fell .
然后 这 眼睛 的 两个都 跌倒 .

然后，两人的目光都落了下来。

[wen] [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [met] [əˈgen] ,
When their glances met again ,
什么时候 他们的 眼神 遇见 再次 ,

当他们再次目光相遇时，

[ðə; ði][hoʊˈzænə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪər] [rænʃ] [aʊt][tuː; tə][bəʊθ][laɪk][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [wɪð; wɪθ]
the hosanna of the choir rang out to both like a shout of welcome with
这 和撒那 的 这 唱诗班 响铃 出去 到 两个都 喜欢 一个 喊 的 欢迎 和
[wɪtʃ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈneɪtʃər] [ɪgˈzʌltɪŋlɪ] [griːts] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [sprɪŋ] ;
which liberated Nature exultingly greets the awakening spring ;
哪个 解放 自然 欣喜若狂 问候 这 唤醒 春天 ;

合唱团的赞美之声响彻云霄，如同自由的大自然欢呼雀跃地迎接苏醒的春天；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːpli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [naɪt] ,
and to the deeply agitated knight ,
和 到 这 深 激动 骑士 ,

而对于那位情绪极度激动的骑士来说，

[huː] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts][veɪn] [ˈplezərz] ,
who had resolved to fly from the world and its vain pleasures ,
WHO 有 已解决 到 飞 从 这 世界 和 它是 徒劳 快乐 ,

那些决心逃离尘世及其虚妄享乐的人，

[ðə; ði][hoʊˈzænə] [wɪtʃ] [pɔːd] [ɪts] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
the hosanna which poured its waves of sound towards him ,
这 和撒那 哪个 倾倒 它是 波浪 的 声音 向 他 ,

那和撒那声浪如潮水般涌向他，

[waɪlst] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [met][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] ,
whilst the eyes of the woman he loved met his for the second time ,
而 这 眼睛 的 这 女士 他 喜爱 遇见 他的 为了 这 第二 时间 ,

当他心爱的女人第二次与他对视时，

[siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
seemed to revive the waning joy of existence .
似乎 到 复活 这 减弱 喜悦 的 存在 .

似乎重新唤起了人们日渐消逝的生存乐趣。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈentri] [ˈɪntu:][dʒəˈru:sələm] [ri:tʃt]
The shout which had greeted the Saviour on his entry into Jerusalem reached
这 喊 哪个 有 问候 这 救主 在 他的 入口 进入 耶路撒冷 达到
[ðə; ði] " [kɔ:ld] " [mæn][laɪk][ə; eɪ] [kəˈmænd] [frʌm; frəm] [lʌv] [tu:; tə][ˈoʊpən][waɪd][ðə; ði] [geɪt] [lʌv; əv]
the " called " man like a command from love to open wide the gate of
这 " 称为 " 男人 喜欢 一个 命令 从 爱 到 打开 宽的 这 门 的
[ðə; ði] [hɑ:rt] ,
the heart ,
这 心 ,

救世主进入耶路撒冷时所受到的欢呼声，如同来自爱的命令，传到了那位“蒙召”之人的耳中，让他敞开心扉。
[ænd; ɛnd] [ˈweðər] [hi:; hi] [waɪd] [aɪˈti:][ɔ:r][nɑ:t] , [lʌv] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈmelədi] [lʌv; əv][ðə; ði]
and whether he willed it or not , love , amidst the solemn melody of the
和 无论 他 意志 它 或者 不是 , 爱 , 在.....之中 这 庄严 旋律 的 这
[hoʊˈzænə] ,
hosanna ,
和撒那 ,

无论他是否愿意，爱，在庄严的赞美诗旋律中，
[meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ɛnd][ˈdʒɔɪəs] [ˈentrəns] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈɡreɪtʃ(ə)l][səʊl] .
made a new and joyous entrance into his grateful soul .
制成 一个 新的 和 欢乐 入口 进入 他的 感激的 灵魂 .
在他的感恩之心，迎来了崭新而喜悦的到来。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈzɪst]
But during the Benedictus he was already making the first attempt to resist
但 期间 这 本笃会 他 曾是 已经 制作 这 第一的 试图 到 抵抗
[ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
this emotion ;
这 情感 ;
但在《圣哉经》中，他已经开始尝试克制这种情绪；

[ænd; ɛnd] [waɪlɪst] [ˈi:və] , [fɜ:rst] [ˈɔ:fərɪŋ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
and whilst Eva , first offering thanks for the cheering decision ,
和 而 伊娃 , 第一的 提供 谢谢 为了 这 欢呼 决定 ,
伊娃首先对这一令人振奋的决定表示感谢，

[ænd; ɛnd] [ðen] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][ˈentər][waɪð; waɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [səʊl][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
and then earnestly striving to enter with her whole soul into the sacred
和 然后 切实 努力 到 进入 和 她 所有的 灵魂 进入 这 神圣
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,
然后她全心全意地努力投入到神圣的侍奉中，

[ˈmɑ:distli] [dɪˈnaɪd] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [ˈpleʒər] [lʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
modestly denied herself the pleasure of looking across at her lover ,
谦虚地 否认 她自己 这 乐趣 的 寻找 穿过 在 她 情人 ,
她克制住自己，不去想去看望情人的乐趣。

[ˈhaɪnz][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈmæstərd] [ðə; ði]
Heinz was endeavouring to crush the hopes which had again mastered the
亨氏 曾是 努力 到 压碎 这 希望 哪个 有 再次 精通 这
[soʊl] [rɪˈzɑ:lvd] [ɑ:n] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
soul resolved on renunciation .
灵魂 已解决 在 放弃 .
海因茨试图粉碎那些再次占据了决心放弃一切的灵魂的希望。

[ˈjet] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːnflikt] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] , [æt; ət] [ðə; ði]
Yet he found the conflict harder than he expected and as , at the
然而 他 成立 这 冲突 更难 比 他 预期的 和 作为 , 在 这
[klaʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] ,
close of the mass ,
关闭 的 这 大量的 ,

然而，他发现这场冲突比他预想的要艰难得多，弥撒结束时，

[ðə; ði] [ˈdəʊnə] [ˈnəʊbɪz] [ˈpeɪsem] ([grænt] [juː ˈes] [piːs]) [brɪˈgæn] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [brɪˈsiːtɪŋli] [ɪn] [ðə; ði]
the Dona nobis pacem (grant us peace) began , he joined beseechingly in the
这 多娜 我们 帕塞姆 (授予 我们 和平) 开始 , 他 加入 恳求地 在 这
[prer] .
prayer .
祷告 .

当《赐予我们和平》(Dona nobis pacem) 开始时，他恳切地加入到祈祷中。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgræntɪd] , [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [mæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
It was not granted , for even during the high mass for the soul of his
它 曾是 不是 的确 , 为了 甚至 期间 这 高的 大量的 为了 这 灵魂 的 他的
[ˈdɪrɪst] [frend] ,
dearest friend ,
亲爱的 朋友 ,

请求并未获准，即使在为他挚友的灵魂举行的弥撒中也是如此。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [diˈteɪnd] [ðə; ði] - [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [sɔːt] [ˈeɪvəz; ˈiːvəz] [glæns] [ˈoʊnli] [tuː]
which also detained the Ortliebs in church , he sought Eva's glance only too
哪个 还 被拘留 这 - 在 教会 , 他 寻求 伊娃的 瞥一眼 仅有的 也
[ˈɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

这也让奥特利布一家滞留在教堂里，他太频繁地寻求伊娃的目光了。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] .
but always in vain .
但 总是 在 徒劳 .

但总是徒劳无功。

[wʌns] [ˈoʊnli] , [wen] [ðə; ði] [ˈdəʊnə] [ˈnəʊbɪz] [ˈpeɪsem] [piːld] [fɔːrθ] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Once only , when the Dona nobis pacem peeled forth again , this time for the
一次 仅有的 , 什么时候 这 多娜 我们 帕塞姆 剥皮 前进 再次 , 这 时间 为了 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

只有一次，当《赐予我们和平》再次响起时，这一次是为了王子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
his eyes met those of the woman he loved .
他的 眼睛 遇见 那些 的 这 女士 他 喜爱 .

他的目光与他心爱的女人相遇了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʌtʃəs] [ˈæɡnəs] [ˈnəʊtɪst] [ˈwɪðər] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] ,
The young Duchess Agnes noticed whither he looked so often ,
这 年轻的 公爵夫人 艾格尼丝 注意到 往哪里去 他 看起来 所以 经常 ,

年轻的艾格尼丝公爵夫人注意到他经常看向哪里。

[bʌt; bət] [wen] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈkɔːrdʒələ] [nelt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] - , [ˈkɔːrdʒəli] [rɪˈtɜːrnd] [ˈevri]
but when Countess Cordula knelt beside the Ortliebs , cordially returned every
但 什么时候 伯爵夫人 科杜拉 跪下 旁 这 - , 诚挚地 返回 每一个
[glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪts] ,
glance of the knight's ,
瞥一眼 的 这 骑士的 ,

但当科杜拉伯爵夫人跪在奥特利布夫妇身边时，她热情地回应了骑士的每一次目光。

[ænd; ənd][wʌns][ˈi:v(ə)n][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈslaɪtli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and once even nodded slightly to him ,
和 一次 甚至 点头 轻微地 到 他 ,
甚至还曾向他微微点头。

[ðə; ði] [jʌŋ] [boʊˈhi:mɪən] [biˈli:vɪd] [ðə; ði][rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ˈhaɪnz] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs]
the young Bohemian believed the report that Heinz Schorlin and the countess
这 年轻的 波西米亚 相信 这 报告 那 亨氏 - 和 这 伯爵夫人
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [brɪˈtrʊʊðd] ,
were the same as betrothed ,
是 这 相同的 作为 未婚妻 ,
这位年轻的波西米亚人相信了海因茨·肖林和伯爵夫人已经订婚的报道。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [vekst] [hɜ:r; hər] — [nei] , [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
and it vexed her — nay , spoiled the whole of the day which had just
和 它 烦恼 她 — 不 , 被宠坏了 这 所有的 的 这 天 哪个 有 只是
[brɪˈɡʌŋ] .
begun .
开始 .
这件事让她很恼火——不，简直毁了刚刚开始的一天。

[wen] [ˈhaɪnz] [left][ðə; ði] [tʃɜ:rtɪ] [ˈeɪvəz, ˈi:vəz] [ˈɪmɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] .
When Heinz left the church Eva's image filled his heart and mind .
什么时候 亨氏 左边 这 教会 伊娃的 图像 已填 他的 心 和 头脑 .
海因茨离开教堂时，爱娃的身影充满了他的内心。

[hi:; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæŋktʃueri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
He went directly from the sanctuary to his lodgings ; but there
他 去 直接地 从 这 避难所 到 他的 住宿 ; 但 那里
[ˈni:ðər] [fraʊ] [ˈbɑ:rbərə] ,
neither Frau Barbara ,
两者都不 弗劳 芭芭拉 ,
他直接从圣所回到住处；但芭芭拉夫人既不在那里，也不在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈhoʊstəs] , [nɔ:r] - [wʊd] [brɪˈli:v] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔ:r] [ɪrz] ,
his pretty young hostess , nor Biberli would believe their eyes or ears ,
他的 漂亮的 年轻的 女主人 , 也不 - 会 相信 他们的 眼睛 或者 耳朵 ,
他那年轻漂亮的女主人，以及比伯利，都不会相信自己的眼睛和耳朵。

[wen] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
when the former heard in the entry , the latter in the adjoining room ,
什么时候 这 以前的 听到 在 这 入口 , 这 后者 在 这 相邻的 房间 ,
前者在入口处听到声音，后者在隔壁房间听到声音。

[ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] [əˈpɑ:n][ˈneɪkɪd] [lɪmz] , [ænd; ənd][laʊd] [grəʊnz] .
the lash of a scourge upon naked limbs , and loud groans .
这 睫毛 的 一个 祸害 之上 裸 四肢 , 和 大声 呻吟 .
鞭子抽打在裸露的肢体上，发出响亮的呻吟声。

[bəʊθ] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [fəˈmɪliər][tu:; tə][ˈbɑ:rbəl] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
Both sounds were familiar to Barbel through her father ,
两个都 声音 是 熟悉的 到 须鲃 通过 她 父亲 ,
芭贝尔通过父亲对这两种声音都很熟悉。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈpenəns] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ˈpæɪs] , [ænd; ənd]
and to Biberli from the time of penance after his stay in Paris , and
和 到 - 从 这 时间 的 忏悔 后 他的 停留 在 巴黎 , 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
his own person .
他的 自己的 人 .
以及比伯利在巴黎忏悔期间，以及他本人。

[ˈhaɪnz] - , [ˈsɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd] [skɜːdʒd] [hɪm'self] .
Heinz Schorlin , **certainly for the first time in his life** , **had scourged himself** .
亨氏 - , 当然 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 有 受鞭笞 他自己 .

海因茨·肖林生平第一次鞭打了自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˌbenɪˈdɪktəs] [bʌt; bət] ,
It was done by the advice of Father Benedictus but ,
它 曾是 完毕 经过 这 建议 的 父亲 本笃会 但 ,

这是按照本笃神父的建议做的, 但是

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ðæt][fɔːr; fər][ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm][lɑːrdʒ] [ˈblʌdi]
although he followed the counsel so earnestly that for a long time large bloody
虽然 他 随后 这 法律顾问 所以 切实 那 为了 一个 长的 时间 大的 血腥
[ˈstraɪps] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
stripes covered his back and shoulders ,
条纹 涵盖 他的 后退 和 肩膀 ,

虽然他非常认真地听从了劝告, 以至于很长一段时间里, 他的背部和肩膀上都布满了大片血淋淋的伤痕。

[ðɪs] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ˈsɪnfl] [θɔːts] [prəˈduːst] [æŋ; ən] [ɪˈfekt] [ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
this remedy for sinful thoughts produced an effect exactly opposite to the one
这 补救 为了 罪恶的 想法 生产 一个 影响 确切地 对面的 到 这 一
[ɪkˈspektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

这种治疗罪恶思想的方法产生了与预期完全相反的效果;

[fɔːr; fər] , [wenˈevər] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɪˈvɪrli]
for , whenever the places where the scourge had struck him so severely
为了 , 每当 这 地方 在哪里 这 祸害 有 击 他 所以 严重
[smɑːtɪd] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] ,
smarted under his armour ,
聪明 在下面 他的 盔甲 ,

因为每当他身上那些被鞭笞得伤痕累累的地方, 隔着盔甲都会隐隐作痛时,

[ðeɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
they reminded him of her for whose sake he had raised his hand
他们 提醒 他 的 她 为了 谁 清酒 他 有 提高 他的 手
[əˈɡenst] [hɪm'self] ,
against himself ,
反对 他自己 ,

他们让他想起了她, 为了她, 他曾举手自残。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈblɪsɪf(ə)] [ɡlæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
and the blissful glance from her eyes .
和 这 幸福的 瞥一眼 从 她 眼睛 .

还有她眼中流露出的幸福神情。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ðə; ði] [ˈɔːrtliːb] [ˈmænʃ(ə)n]
During the days which succeeded the mass for the dead the Ortlieb mansion
期间 这 天 哪个 成功了 这 大量的 为了 这 死的 这 奥特利布 大厦
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] .
was very silent .
曾是 非常 沉默的 .

在为亡者举行的弥撒之后的几天里, 奥特利布宅邸非常安静。

[ðə; ði] ['bə:greiv] [vɑ:n] - ,
The Burggrave von Zollern ,
这 入室盗窃 冯 - ,

佐勒恩伯爵

[hu:] [stɪl] [ˈglædli] [kən'si:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] [ðə; ði] [breɪv] [kəm'pænjən][ɪn][ɑ:rmz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
who still gladly concealed in his castle the brave companion in arms to whom he
WHO 仍然 乐意 暗 在 他的 城堡 这 勇敢的 伴侣 在 武器 到 谁 他
[hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˈstændərd][ɑ:n][ðə; ði] - ,
had entrusted the imperial standard on the Marchfield ,
有 受托 这 帝国 标准 在 这 - ,

他仍然乐于将那位勇敢的战友藏在自己的城堡里，他曾将帝国的旗帜托付给这位战友在边境战役中指挥作战。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ˈni:ɪdɪd] [rest] , [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɛə] ['ə:nst] , [æz; əz][ðə; ði]
when his own strong arm needed rest , had permitted Herr Ernst , as the
什么时候 他的 自己的 强的 手臂 需要 休息 , 有 允许 先生 恩斯特 , 作为 这
[jʌŋ] [ˈmænz][ˈfju:tʃər][ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
young man's future father - in - law ,
年轻的 男人的 未来 父亲 - 在 - 法律 ,

当他自己强壮的手臂需要休息时，恩斯特先生——作为这位年轻人未来的岳父——便允许他这样做。

[tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
to visit him .
到 访问 他 .

去探望他。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ˈkɑ:nstənt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [æz; əz] [ˈɛlz] [hoʊpt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
Both were now in constant communication , as Els hoped , for the advantage
两个都 是 现在 在 持续的 沟通 , 作为 艾尔斯 希望 , 为了 这 优势
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɪznəs] .
of the Eysvogel business .
的 这 - 商业 .

正如埃尔斯所希望的那样，两人现在保持着密切联系，这对艾斯沃格尔的生意有利。

- [dɪd][nɑ:t] [si:s] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈmesɪndʒər] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər]
Biberli did not cease acting as messenger between her and her future
- 做过 不是 停止 表演 作为 信使 之间 她 和 她 未来
['braɪdgru:m] ;
bridegroom ;
新郎 ;

比伯利继续充当她和她未来的新郎之间的信使；

[nei] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
nay , he could now devote the lion's share of his days to it ;
不 , 他 可以 现在 奉献 这 狮子的 分享 的 他的 天 到 它 ;
不，他现在可以把大部分时间都投入到这项工作中；

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [saɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] , [hæd; həd]
his master , for the first time since he had entered his service , had
他的 掌握 , 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 进入 他的 服务 , 有
[left][hɪm; ɪm] .
left him .
左边 他 .

自从他入职以来，他的主人第一次离开了他。

[ðə; ði][ˈempərər][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɛt] [[ɑ:k] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]
The Emperor had been informed of the great shock experienced by the young
这 皇帝 有 到过 知情的 的 这 伟大的 震惊 经验丰富的 经过 这 年轻的
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

皇帝已得知这位年轻骑士所遭受的巨大惊吓。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] ；
but it was unnecessary ；
但 它 曾是 不必要 ；

但这是没有必要的；

[æn; ən] [aɪ] [fɑ:r] [les] [ki:n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈhaɪnz] -
an eye far less keen would not have failed to note the change in Heinz Schorlin -
一个 眼睛 远的 较少的 敏锐的 会 不是 有 失败的 到 笔记 这 改变 在 亨氏 -
.
:
.

稍逊一筹的目光也不会错过海因茨·肖林的变化。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][mən] [hu:] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑ:vriɪn] ,
The noble man who , even as a sovereign ,
这 高贵 男人 WHO , 甚至 作为 一个 主权 ,

这位高贵的人，即使身为君主，

[ri'teɪnd] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [æz; əz]
retained the warmth of heart which had characterised him in his youth as
保留 这 温暖 的 心 哪个 有 具有特征 他 在 他的 青年 作为
[ə; eɪ] [kaʊnt] ,
a count ,
一个 数数 ,

他依然保持着年轻时作为伯爵时就有的那份热情。

[sɪn'sɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [blaɪð] , [ˈlɔɪəl] , [breɪv] [jʌŋ] [ˈkʌntrɪmən] , [hu:z] [ˈfɑ:ðər][hi:; hi][hæd; həd]
sincerely loved his blithe , loyal , brave young countryman , whose father he had
真挚地 喜爱 他的 快乐的 , 忠诚 , 勇敢的 年轻的 同胞 , 谁 父亲 他 有
[ˈvælju:d] ,
valued ,
有价值的 ,

他真心深爱着这位开朗、忠诚、勇敢的年轻同胞，他一直很敬重这位同胞的父亲。

[hu:z] [ˈmʌðər] [hi:; hi] [ˈhaɪli] [ɪˈsti:md] ,
whose mother he highly esteemed ,
谁 母亲 他 高度 尊敬的 ,

他非常尊敬他的母亲，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hu:m] [deθ] [hæd; həd][soʊ]
and who had been the dearest friend of the son whom death had so
和 WHO 有 到过 这 亲爱的 朋友 的 这 儿子 谁 死亡 有 所以
[ˈɜ:rlɪ] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
early snatched from him .
早期的 抢夺 从 他 .

而他正是那个被死神过早夺去儿子生命的挚友。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈθɜ:rəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [wɪð; wɪθ]
He knew him thoroughly , and had watched his development with
他 知道 他 彻底 , 和 有 观看 他的 发展 和
[ɪn'kri:sɪŋ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
increasing warmth of sympathy ,
增加 温暖 的 同情 ,

他非常了解他，并且带着越来越深的同情和温暖的目光注视着他的成长。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [treɪt][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ɪn][ˈhaɪnz]
the more so as many a trait of character which he recognised in Heinz
这 更多的 所以 作为 许多 一个 特征 的 特点 哪个 他 已确认 在 亨氏
[ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][,æspəˈeɪʃənz][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
reminded him of his own nature and aspirations at his age .
提醒 他 的 他的 自己的 自然 和 抱负 在 他的 年龄 .

尤其因为他从海因茨身上看到的许多性格特征，让他想起了自己这个年纪时的性格和抱负。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [i:][hi:; hi] [tu:] [hæd; həd][nɑ:t][ˈɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]
At the court of Frederick II he too had not always walked in the paths of
在 这 法庭 的 弗雷德里克 二 他 也 有 不是 总是 步行 在 这 路径 的
[ˈvɜ:rtʃu:][bʌt; bət] ,
virtue but ,
美德 但 ,

在腓特烈二世的宫廷里，他也并非一直循规蹈矩，但是.....

[laɪk] ['haɪnz] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər][let] [ðɪs] [mɜ:rdʒ]['ɪntu:] [laɪ'senʃəsənəs] ,
like Heinz , he had never let this merge into licentiousness ,
喜欢 亨氏 , 他 有 绝不 让 这 合并 进入 放荡 ,

就像亨氏一样，他从未让这种行为演变成放荡不羁。

[ænd; ænd][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['ʃɪvəlɹəs] ['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['striktli]
and had maintained the chivalrous dignity of his station even more strictly
和 有 维持 这 骑士精神 尊严 的 他的 车站 甚至 更多的 严格

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] .
than the former .
比 这 以前的 .

而且他比前者更加严格地维护了他身份所应有的骑士精神。

['ni:ðər] [hæd; həd][hi:; hi][æt; ət]['eni] [taɪm] ['di:vieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['paɪəti] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Neither had he at any time deviated from the sincere piety which he
两者都不 有 他 在 任何 时间 偏离 从 这 真诚 虔诚 哪个 他

[hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] ,
had brought from his home to the imperial court ,
有 带来 从 他的 家 到 这 帝国 法庭 ,

他始终没有背离他从家乡带到皇室的那份真诚的虔诚。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][ænd; ænd] [ɪntə'lektʃuəl]
and this was far more difficult in the train of the bold and intellectual
和 这 曾是 远的 更多的 难的 在 这 火车 的 这 大胆的 和 知识分子

[,həʊən'ʃtaʊfən] ,
Hohenstaufen ,
霍亨斯陶芬 ,

而在大胆而富有智慧的霍亨斯陶芬王朝，这要困难得多。

[hu:] [wʌz; wəz][proʊn][tu:; tə] [blæs'fi:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['hoʊli:ɪst] [θɪŋz] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['haɪnz] .
who was prone to blaspheme even the holiest things , than for Heinz .
WHO 曾是 易于 到 亵渎神明 甚至 这 最神圣的 事物 , 比 为了 亨氏 .

比起亨氏，谁更倾向于亵渎最神圣的事物呢？

['faɪnəli] [hi:; hi] , [tu:] ,
Finally he , too ,
最后 他 , 也 ,

最后，他也

[hæd; həd] [læpst] ['ɪntu:][ðə; ði] [mu:d] [wɪtʃ] ['θreɪnd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑ:ti:d] -
had lapsed into the mood which threatened to lead the light - hearted Schorlin
有 失效 进入 这 情绪 哪个 威胁 到 带领 这 光 - 心地 -

['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] .
into a monastery .
进入 一个 修道院 .

他的情绪变得有些低落，甚至有可能会让原本轻松自在的肖林遁入修道院。

[ðə; ði] ['maɪti] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðæt] [taɪm] ,
The mighty impulse which , at that time ,
这 强大的 冲动 哪个 , 在 那 时间 ,

当时那股强大的冲动，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs][ɪn] [ˈɪtəli] ,
owing to the example and teachings of St . Francis in Italy ,
欠款 到 这 例子 和 教义 的 英石 : 弗朗西斯 在 意大利 ,
由于意大利圣方济各的榜样和教导 ,

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [maɪndz] , [ˈɔːlsoʊ][left] [ɪts] [ɪmˈpres] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
had taken possession of so many minds , also left its impress on his young
有 已采取 拥有 的 所以 许多 思想 , 还 左边 它是令人印象深刻 在 他的 年轻的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
它占据了许多人的心智 , 也在他的幼小灵魂中留下了深刻的印记。

[ɔːlˈredi] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt][aɪˈdiːə] , [ˈmeni] [æn; ən] [əˈpɪnjən]
already agitated by sympathy with many an extravagant idea , many an opinion
已经 激动 经过 同情 和 许多 一个 靡 主意 , 许多 一个 观点
[kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
condemned by the Church .
谴责 经过 这 教会 :
他早已对许多离经叛道的想法、许多被教会谴责的观点表示同情。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [drɪˈsaɪsɪv] [step] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd]
But ere he had taken even the first decisive step he was summoned
但 埃雷 他 有 已采取 甚至 这 第一的 决定性 步 他 曾是 被召唤
[hoʊm] .
home .
家 :

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][əbˈteɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [sɔɪl][ʌv; əv][ˈpæləstəɪn][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ]
His father had resolved to obtain on the sacred soil of Palestine the mercy
他的 父亲 有 已解决 到 获得 在 这 神圣 土壤 的 巴勒斯坦 这 怜悯
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɪˈnaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekskeɪˈmjʊːnɪˌkertɪd] [ˈempərəɪ] ,
of Heaven which was denied to the excommunicated Emperor ,
的 天堂 哪个 曾是 否认 到 这 被逐出教会 皇帝 ,
他的父亲决心在巴勒斯坦的圣地上 , 为被逐出教会的皇帝争取上天的恩泽。

[ænd; ənd] [drɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [sʌn] , [ˈruːdəlf] , [tuː; tə] [reprɪˈzent] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
and desired his oldest son , Rudolph , to represent him at home .
和 想要的 他的 最老 儿子 , 鲁道夫 , 到 代表 他 在 家 :
他希望由他的长子鲁道夫代表他处理国内事务。

[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑːrtʃər] [hiː; hi][kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [sʌn][hɪz; ɪz][,æspəˈeɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Before his departure he confided to his noble son his aspirations for the
前 他的 离开 他 坦白 到 他的 高贵 儿子 他的 抱负 为了 这
[ˈgrændʒər][ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
grandeur and enlargement of his house ,
宏伟 和 放大 的 他的 房子 ,
临行前 , 他向他高贵的儿子透露了自己对宅邸宏伟壮丽的愿景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈdɪɡnɪfaɪd] , [fɑːr] -
and the youth of twenty - one did not venture to tell the dignified , far -
和 这 青年 的 二十 - 一 做过 不是 风险投资 到 告诉 这 凝重 , 远的 -
[ˈsaɪtɪd] [mæn] ,
sighted man ,
目击者 男人 ,
这位二十一岁的年轻人不敢告诉这位举止优雅、目光长远的长者 :

[huːm] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [ˈraɪtli] [ˈsɜːrneɪmd] " [ðə; ði] [waɪz] ,
whom his subjects rightly surnamed " the Wise ,
谁 他的 主题 没错 姓氏 " 这 明智的 ,
他的臣民们理所当然地称他为“智者” ,

" [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈsoʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" his ardent desire to live henceforth solely for the salvation of his
" 他的 热心 欲望 到 居住 今后 仅 为了 这 救恩 的 他的
[ɪnˈdeɪndʒərd] [soʊl] .
endangered soul .
濒危 灵魂 .

他热切地希望从此以后只为拯救他岌岌可危的灵魂而活。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [wɪt] [bəʊθ][hæd; həd]
The sense of duty inherited from father and mother , which both had
这 感觉 的 责任 遗传 从 父亲 和 母亲 , 哪个 两个都 有
[ɪmˈprɪntɪd] [ˈdiːpli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
imprinted deeply upon his soul ,
印记 深 之上 他的 灵魂 ,
他继承了父母赋予他的责任感, 这种责任感深深地烙印在他的灵魂深处。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsedʒələsli] [ˈfɒstəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
and also the ambition that had been sedulously fostered at the court of
和 还 这 志向 那 有 到过 勤奋地 寄养 在 这 法庭 的
[ðə; ði][ˈempərər] [ˈfredrɪk] ,
the Emperor Frederick ,
这 皇帝 弗雷德里克 ,

还有在腓特烈皇帝宫廷中精心培养起来的野心,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [fərˈevər][ðə; ði] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
had given him courage to repress forever the wish with which he had
有 给定 他 勇气 到 抑 永远 这 希望 和 哪个 他 有
[left][ðə; ði] [ˌhəʊənˈʃtaʊfən] [kɔːrt] .
left the Hohenstaufen court .
左边 这 霍亨斯陶芬 法庭 .

这给了他勇气, 让他永远压抑住离开霍亨斯陶芬宫廷时怀有的愿望。

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz][hɑːrd] ,
The sacrifice was hard ,
这 牺牲 曾是 难的 ,

牺牲是艰难的,

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪlɪŋli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but he made it willingly as soon as it became apparent to his
但 他 制成 它 心甘情愿 作为 很快 作为 它 成为 明显 到 他的
[rɪˈflektɪv] [maɪnd] [ðæt] [nɔːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd]
reflective mind that not only his earthly but his heavenly Father had appointed
反光的 头脑 那 不是 仅有的 他的 尘世的 但 他的 天上 父亲 有 任命
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
the task of devoting the full wealth of his talents and the power of
这 任务 的 奉献 这 满的 财富 的 他的 天赋 和 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][elɪˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhæpsbəːg] .
his will to the elevation of the house of Hapsburg .
他的 将要 到 这 海拔 的 这 房子 的 哈布斯堡 .

但当他深思熟虑后意识到, 不仅是他尘世的父亲, 还有他天上的父亲都委派他运用自己全部的才能和意志力来提升哈布斯堡家族的地位时, 他便心甘情愿地接受了这项任务。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [jɪr] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [huː] [fel] [æt; ət]
The very next year he stood in the place of his father who fell at
这 非常 下一个 年 他 站立 在 这 地方 的 他的 父亲 WHO 跌倒 在

第二年, 他就代替了在.....阵亡的父亲站到了赛场上。

[ˈæskəˌlɒn] , [ˈdiːpli] [ləˈmentɪd] .
Ascalon , deeply lamented .
阿斯卡隆 , 深 哀叹 .

阿斯凯隆, 深感惋惜。

[ðə; ði][ˈɑːrdʒuəs] [ˈleɪbər] [ɪmˈpəʊzd][baɪ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪt] [pəˈzeɪnɪz] ,
The arduous labour imposed by the management of his own great possessions ,
这 艰巨 劳动 强加 经过 这 管理 的 他的 自己的 伟大的 财产 ,
管理自己庞大财产所带来的艰辛劳动,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪnˈlɑːrdʒ][ðəm; ðəm] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]
and the ceaseless endeavour to enlarge them , **in accordance with the dead**
和 这 不停歇 努力 到 放大 他们 , 在 根据 和 这 死的
[ˈmænz] [wɪʃɪz] ,
man's wishes ,
男人的 愿望 ,

并根据死者的遗愿， 不断努力扩大这些面积。

[geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] .
gave him no time to cherish the longing for the peace of the cloister .
给予 他 不 时间 到 珍惜 这 渴望 为了 这 和平 的 这 修道院 .
这让他没有时间去体会对修道院宁静生活的向往。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
After his election as King of Germany ,
后 他的 选举 作为 国王 的 德国 ,
在他当选为德国国王之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [nɪˈɡlektɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ʃæm] [ˈempərəz] ,
which had long been neglected under the government of sham emperors ,
哪个 有 长的 到过 被忽视的 在下面 这 政府 的 假 皇帝们 ,
在伪帝统治下， 它长期以来一直被忽视。

[ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [hiː; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm] ,
increased the burden of his duties the more seriously he took them ,
增加 这 负担 的 他的 职责 这 更多的 严重地 他 采取 他们 ,
他越认真对待自己的职责， 职责的负担就越重。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðə; ði][boʊˈhiːmiən] [kɪŋ] - , [ɪˈspeʃəli] ,
and the more difficult the Bohemian king Ottocar , **especially** ,
和 这 更多的 难的 这 波西米亚 国王 - , 尤其 ,
尤其是波西米亚国王奥托卡， 情况就更加复杂了。

[ˈrendəd] [ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [ðə; ði] [mɔːr]
rendered it for him to maintain the crown he had won , **the more**
渲染 它 为了 他 到 维持 这 王冠 他 有 韩元 , 这 更多的
[ɪˈɡərli] [hiː; hi] [stroʊv] ,
eagerly he strove ,
急切地 他 努力 ,
为了保住他赢得的王位， 他越是努力奋斗。

[pərˈtɪkjələrli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrənti] , [tuː; tə]
particularly after the victory of Marchfield had secured his sovereignty , **to**
特别 后 这 胜利 的 - 有 安全 他的 主权 , 到
[ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
increase the power of his house .
增加 这 力量 的 他的 房子 .

尤其是在马奇菲尔德取得胜利巩固了他的统治地位之后， 他更是为了增强自己家族的实力。

[ə; eɪ][ˈbaɪndɪŋ][ˈduːti] , [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] ,
A binding duty , **a difficult task** ,
一个 结合 责任 , 一个 难的 任务 ,
一项必须履行的职责， 一项艰巨的任务

[mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][wɪðˈhoʊld][ˈhaɪnz] - [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪ] [fɔːr; fər] [huːz] [fʊlˈfɪlmənt][hɪz; ɪz]
must also withhold Heinz Schorlin from the wish for whose fulfilment his
必须 还 扣压 亨氏 - 从 这 希望 为了 谁 履行 他的
[ˈfaɪəri] [jʌŋ] [sʊʊl] [naʊ] [ˈfɜːrvəntli] [lɒŋd] ,
fiery young soul now fervently longed ;
火热 年轻的 灵魂 现在 热切地 渴望 ;
也必须阻止海因茨·肖林实现他那颗炽热的年轻灵魂如今热切渴望的愿望。

[ænd; ənd] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈpʌʊərf(ə)l] [ˈsʌstənəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɜːrði]
and which he knew was receiving powerful sustenance from a worthy
和 哪个 他 知道 曾是 接收 强大的 维持 从 一个 值得
[ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈmaɪnəˌraɪt] .
and eloquent Minorite ;
和 雄辩 少数族裔 ;
他知道，一位德高望重、能言善辩的小兄弟会成员正在给予他强大的精神支持。

[ˈruːdʌːlfs] [oʊn] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [piːs] [æz; əz][ˈkænən][ʌv; əv] [ˈbɑːzl] [ænd; ənd]
Rudolph's own brother had died in peace as canon of Basel and
鲁道夫的 自己的 兄弟 有 死亡 在 和平 作为 正典 的 巴塞尔 和
[ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] ;
Strasbourg ;
斯特拉斯堡 ;
鲁道夫的亲兄弟作为巴塞尔和斯特拉斯堡的教士安详地去世了；

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [dəˈmɪnɪkən] ;
his sister was happy in her convent as a modest Dominican ;
他的 姐姐 曾是 快乐的 在 她 修道院 作为 一个 谦虚的 多米尼加 ;
他的妹妹作为一名谦逊的多明我会修女，在修道院里过得很幸福；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [ˈoʊvər] [huːz] [ˈwelfər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
but the young knight over whose welfare he had promised his mother to
但 这 年轻的 骑士 超过 谁 福利 他 有 承诺 他的 母亲 到
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,
但他答应母亲要照看的那位年轻骑士的安危，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][məˈnæstɪk][laɪf] .
and whom he loved , was not fitted for the monastic life .
和 谁 他 喜爱 , 曾是 不是 适配 为了 这 修道院 生活 .
而他所爱的人，并不适合过修道生活。

[haʊˈevər] [ˈɜːrniːst] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n] — [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə]
However earnest might be his intention — after the miracle which seemed to
然而 认真 可能 是 他的 意图 — 后 这 奇迹 哪个 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [riˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ,
have been wrought specially for him — of renouncing the world ,
有 到过 锻 特别 为了 他 — 的 放弃 这 世界 ,
然而，无论他多么真心实意地想要遁世隐居——尤其是在经历了似乎是专门为他而发生的奇迹之后——

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði][taɪm][mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ˈhaɪnz] [wʊd] [lɔːŋ] [tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][aɪˈtiː]
sooner or later the time must come when Heinz would long to return to it
很快 或者 之后 这 时间 必须 来 什么时候 亨氏 会 长的 到 返回 到 它
[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
and the profession of arms ,
和 这 职业 的 武器 ,
迟早有一天，海因茨会渴望重返军旅生涯。

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ænd; ənd] [rɪəd] .
for which he was born and reared .
为了 哪个 他 曾是 出生 和 饲养 .
这是他出生和成长的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdɪst][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
But if he could not be deterred from entering the modest order of the
但 如果 他 可以 不是 是 威慑 从 进入 这 谦虚的 命令 的 这
['mendɪkənt] [mʌŋks] ,
mendicant monks ,
乞丐 僧侣 ,

但如果他执意要加入简朴的托钵僧团，

[huː] ['praʊdli] [kɔːld] ['pɑːvərti][ðər; ðər] [bɪ'ʌvɪd] [braɪd] , [ænd; ənd][ʊd; ʊd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
who proudly called poverty their beloved bride , and should become the head of
WHO 自豪地 称为 贫困 他们的 心爱 新娘 , 和 应该 变得 这 头 的
[ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [waɪl] [jʌŋ] ,
a bishopric while young ,
一个 主教区 尽管 年轻的 ,
她自豪地称贫穷为她心爱的新娘，并且年轻时就成为了主教的首领。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][wʌŋ][ʌv; əv] [ðuːz] ['faɪtɪŋ] ['prelɪts] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]
he would inevitably be one of those fighting prelates who seemed to the
他 会 不可避免地 是 一 的 那些 斗争 主教们 WHO 似乎 到 这
[ˈempərəər] — [huː] [dis'laɪkt] [ˌhæfweɪ] ['meɪzərz] — ['niːðər] [naɪt] [nɔːr] [priːst] ,
Emperor — who disliked halfway measures — neither knight nor priest ,
皇帝 — WHO 不喜欢 半 措施 — 两者都不 骑士 也不 牧师 ,
他必然会成为那些好战的教士之一，在不喜欢折中方案的皇帝看来，他既不像骑士也不像牧师。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]['kwɔːrəl] .
and with whom he had had many a quarrel .
和 和 谁 他 有 有 许多 一个 争吵 .
他曾与他发生过多次争吵。

[ˌɑːpə'zɪ(ə)n] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [ˈʃɑːpənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['naɪts] [dɪ'zaɪər] ;
Opposition would merely have sharpened the young knight's desire ;
反对 会 仅仅 有 锋利 这 年轻的 骑士的 欲望 ;
反对只会更加激发这位年轻骑士的渴望；

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['peɪtrən][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt]
therefore his imperial patron had treated him as if he were ignorant
所以 他的 帝国 赞助人 有 治疗 他 作为 如果 他 是 无知
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of what was passing in his mind .
的 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 .
因此，他的皇室赞助人对他视而不见，仿佛他对自己的想法一无所知。

[wɪ'ðəʊt] [ˌsɜːrkəmlə'kjuː(ə)n] , [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɔːdɪz]
Without circumlocution , he commanded him , at the head of several bodies
没有 迂回表达 , 他 命令 他 , 在 这 头 的 一些 身体
[ʌv; əv][fræŋk] ,
of Frank ,
的 坦率 ,
他直截了当地命令他，率领着几队法兰克人，

['sweɪbiən, -bjən] , [ænd; ənd] [swɪs] ['truːpəz] , [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ,
Swabian , and Swiss troopers , whom he placed at his orders ,
施瓦本 , 和 瑞士 骑警 , 谁 他 放置 在 他的 订单 ,
他命令施瓦本和瑞士骑兵服从他的命令，
[tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['brʌðərz] - [ænd; ənd][ðər; ðər]['ælaɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðər; ðər]
to attack the brothers Siebenburg and their allies , and destroy their
到 攻击 这 兄弟 - 和 他们的 盟国 , 和 破坏 他们的
['kæs(ə)] .
castle .
城堡 .
攻击西本堡兄弟及其盟友，并摧毁他们的城堡。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ə'laɪv] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒʌdʒmənt] [si:t] ,
If possible , he was to bring them alive before the imperial judgment seat ,
如果 可能的 , 他 曾是 到 带来 他们 活 前 这 帝国 判断 座位 ,
如果可能, 他要将他们活着带到皇帝的审判台前。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and recover for the Eysvogels the merchandise of which they had been
和 恢复 为了 这 - 这 商品 的 哪个 他们 有 到过
[rɒbd] .
robbed .
被抢劫 .
并为艾斯沃格尔一家追回被抢走的货物。

[wen] ['haɪnz] , [æftər][ðə; ði]'empərər] ['ru:dɔlf] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['lætər] [neɪm] ,
When Heinz , after the Emperor Rudolph had mentioned the latter name ,
什么时候 亨氏 , 后 这 皇帝 鲁道夫 有 提及 这 后者 姓名 ,
海因茨在鲁道夫皇帝提到后一个名字之后,

['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'vent] [wɒlfz] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
earnestly entreated him to prevent Wolff's persecution ,
切实 恳求 他 到 防止 沃尔夫的 迫害 ,
他恳切地请求他阻止对沃尔夫的迫害,

[ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [wɪʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] [keɪm] .
the sovereign promised to fulfil the wish as soon as the proper time came .
这 主权 承诺 到 实现 这 希望 作为 很快 作为 这 恰当的 时间 来了 .
君主承诺, 时机成熟时, 一定会满足这个愿望。

[hi:; hi][hɪm'self] [drɪ'zaird] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] - ,
He himself desired to be gracious to the brave champion of Marchfield ,
他 他自己 想要的 到 是 亲切 到 这 勇敢的 冠军 的 - ,
他本人也想对马奇菲尔德的这位勇敢的冠军表示敬意。

[hu:] ['ʌndər] [greɪt] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
who under great irritation had drawn his sword .
WHO 在下面 伟大的 刺激 有 绘制 他的 剑 .
他极度恼怒之下拔出了剑。

[bʌt; bət] [wen] ['haɪnz]['ɔ:lsou] [æskt] [ðə; ði]'empərər][tu:; tə][send][hɪz; ɪz] [frend] [kaʊnt] ['glaiçən]
But when Heinz also asked the Emperor to send his friend Count Gleichen
但 什么时候 亨氏 还 问 这 皇帝 到 发送 他的 朋友 数数 格莱兴
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
但当海因茨还请求皇帝派他的朋友格莱兴伯爵与他同行时,

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
the request was refused .
这 要求 曾是 拒绝 .
请求被拒绝了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər][rɪˌspɔ:nsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He must have the entire responsibility of the expedition which he
他 必须 有 这 全部的 责任 的 这 远征 哪个 他
[kə'mɑ:ndɪd] ;
commanded ;
命令 ;
他必须对他指挥的远征队负全部责任;

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['du:ti] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] [ber] ,
for nothing except an important duty that no one would help him bear ,
为了 没有什么 除了 一个 重要的 责任 那 不 一 会 帮助 他 熊 ,
他所做的一切, 仅仅是为了承担一项无人愿意帮他分担的重要职责。

[geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'get] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz]
gave promise of making him forget everything that usually engrossed his
给予 承诺 的 制作 他 忘记 一切 那 通常 全神贯注 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

它承诺让他忘记所有通常占据他注意力的事情，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [nu:] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] .
and thus his new object of longing .
和 因此 他的 新的 目的 的 渴望 .

于是，他新的渴望对象就此诞生。

[br'saɪdz] , [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [vɪk'tɔ:riəs] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi][ʌndɪ'vaɪdɪd] .
Besides , if he returned victorious his fame and reward would be undivided .
除了 , 如果 他 返回 胜利者 他的 名声 和 报酬 会 是 未分割的 .

此外，如果他凯旋而归，他的名誉和奖赏将不分彼此。

[ðə; ði]['hæpsbə:g] [wɪft] [tu:; tə][traɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] [ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The Hapsburg wished to try upon his young favourite the means which had
这 哈布斯堡 希望 到 尝试 之上 他的 年轻的 最喜欢的 这 方法 哪个 有
[ə'veɪld] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dr'zɑɪrd] [tu:; tə] [si:] ['haɪnz]
availed to keep his own footsteps in the path which he desired to see Heinz
已利用 到 保持 他的 自己的 脚步声 在 这 小路 哪个 他 想要的 到 看 亨氏
[ˈfɑ:lʊ] :
follow :
跟随 :

哈布斯堡王朝希望将自己赖以成功的手段运用到他年轻的宠臣身上，使他能够走上自己希望海因茨遵循的道路：

['kɑ:nstənt][,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ] ,
constant occupation associated with heavy responsibility ,
持续的 职业 联系 和 重的 责任 ,

长期从事需要承担重任的工作，

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfju:tʃər] [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd]
the success which brings with it the hope of future achievement and
这 成功 哪个 带来 和 它 这 希望 的 未来 成就 和
[ðer'baɪ] [raʊzɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] .
thereby rouses ambition .
从而 唤醒 志向 .

成功会带来对未来成就的希望，从而激发雄心壮志。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempərər] ['ru:dɔlf] ,
The wisdom and kindness of heart of the Emperor Rudolph ,
这 智慧 和 仁慈 的 心 的 这 皇帝 鲁道夫 ,

鲁道夫皇帝的智慧和仁慈之心

[hu:m] [ðə; ði] [greɪ] - ['hɜrd] ['ru:lərz] [frendz] [kɔ:ld] " ['wɪzdəm] , " [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈtʃʊzn] [ðə; ði]
whom the grey - haired ruler's friends called " Wisdom , " had certainly chosen the
谁 这 灰色的 - 头发 统治者的 朋友们 称为 " 智慧 , " 有 当然 选定 这
[raɪt] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['haɪnz] .
right course for Heinz .
正确的 课程 为了 亨氏 .

这位被白发苍苍的统治者的朋友称为“智慧”的人，无疑为海因茨选择了正确的道路。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['evrɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
But he who had always regarded every opportunity of drawing his sword
但 他 WHO 有 总是 认为 每一个 机会 的 绘画 他的 剑
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [æz; əz] [ə; eɪ] [rer] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
for his master as a rare piece of good fortune ,
为了 他的 掌握 作为 一个 稀有的 片 的 好的 财富 ,

但他始终将每一次为主人拔剑的机会都视为难得的福气。

[ʃræŋk] [ɪn] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
shrank in dismay from this ,
缩小 在 沮丧 从 这 ;

因这番景象而惊愕不已，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n]
the most important and honourable charge that had ever been bestowed upon
这 最多 重要的 和 光荣的 收费 那 有 曾经 到过 授予 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这是他所受过的最重要、最光荣的使命。

[aɪ'ti:] [dru:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [pæθ] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [jet] [fi:l] [æt; ət][hoʊm]
It drew him away from the new path in which he did not yet feel at home
它 画 他 离开 从 这 新的 小路 在 哪个 他 做过 不是 然而 感觉 在 家
,
,
,

它使他远离了他尚未适应的新道路。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][əb'dʒʊr] ['kɑ:nstəntli] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
because the love he could not abjure constantly thrust him into the world ,
因为 这 爱 他 可以 不是 放弃 不断地 推力 他 进入 这 世界 ;
因为他无法放弃的爱不断地将他推向这个世界，

[ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['tu:mʌlt][frʌm; frəm] [wɪt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [kə'mɑ:ndɪd]
into the midst of the life and tumult from which Heaven itself commanded
进入 这 中间 的 这 生活 和 骚乱 从 哪个 天堂 本身 命令
[hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd] .
him to turn aside .
他 到 转动 旁边 :

他却置身于上天命令他远离的喧嚣喧嚣之中。

[ðə; ði]['maɪnə,rarɪt][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [rarɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [raʊndz]
The Minorite had scarcely been right in the assertion that only the first rounds
这 少数族裔 有 几乎 到过 正确的 在 这 断言 那 仅有的 这 第一的 回合
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wɪt] [li:dz] [tu:; tə] ['hev(ə)nli] [blɪs] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə][klaɪm] .
of the ladder which leads to heavenly bliss were hard to climb .
的 这 梯子 哪个 线索 到 天上 极乐 是 难的 到 爬 :

小教派的说法并非完全正确，只有通往天堂幸福的阶梯最初几圈才难以攀登。

[haʊ] ['kwɪkli] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][step] ;
How quickly he had set his foot on the first step ;
如何 迅速地 他 有 放 他的 脚 在 这 第一的 步 ;

他迈出第一步的速度真快啊！

[bʌt; bət] [i:t] ['ʌpwərd] [straɪd] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][wʌn] [ðæt] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [neɪ] ,
but each upward stride was followed by one that dragged him down - nay ,
但 每个 向上 步幅 曾是 随后 经过 一 那 拖拽 他 向下 - 不 ;
但每一次向上迈出的一步之后，紧接着都会有一步把他拖下去——不，

[aɪ'ti:][hæd; həd] [si:md] [əd'vaɪzəb(ə)l] ['hoʊlli] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [ə'send] [ðem; ðəm] ,
it had seemed advisable wholly to renounce the effort to ascend them ,
它 有 似乎 建议 完全 到 放弃 这 努力 到 上升 他们 ;
似乎完全放弃攀登它们的尝试才是明智之举。

[wen] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] ['sevər][ðə; ði][bə:nd] [wɪtʃ] [ju'hɑ:ɪtɪd][hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði]
when the monk expected him to sever the bond which united him to the
什么时候 这 僧 预期的 他 到 断绝 这 纽带 哪个 团结的 他 到 这
['empərər] ,
Emperor ,
皇帝 ,

当僧侣期望他斩断与皇帝之间的纽带时，

[ænd; ənd][tu; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɑ:vɹɪn] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər]
and to tell the sovereign that he had entered the service of a greater
和 到 告诉 这 主权 那 他 有 进入 这 服务 的 一个 更大的
['mæstər] ,
Master ,
掌握 ,

并告诉君主，他已侍奉一位更伟大的主人。

[hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['wepənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd]
who commanded him to fight with other weapons than the sword and
WHO 命令 他 到 斗争 和 其他 武器 比 这 剑 和
[læns] .
lance .
槊 .

他命令他使用剑和矛以外的武器作战。

['haɪnz][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] [dɪ'mænd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu; tə][tɜ:rn] ['treɪtər] .
Heinz had regarded this demand as a summons to turn traitor .
亨氏 有 认为 这 要求 作为 一个 传票 到 转动 叛徒 .

海因茨认为这一要求是召唤他背叛自己。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ,
It did not seem to be the call of the devout ,
它 做过 不是 似乎 到 是 这 称呼 的 这 虔诚的 ,
这似乎并非虔诚者的呼召。

[ɪk'spɪriənst] [də'rektər][ʌv; əv] [səʊlz] [tu; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwelf] [tu; tə][ðə; ði]
experienced director of souls to the disciples , but the Guelph to the
经验丰富的 导演 的 灵魂 到 这 门徒 , 但 这 圭尔夫 到 这
['^ɪbɪləɪn,-li:n] ,
Ghibelline ,
吉伯林派 ,

经验丰富的灵魂导师指导门徒，但对吉伯林派而言，

[fɔ:r; fər]['^ɪbɪləɪn,-li:n][hi; hi] [ment] [tu; tə] [rɪ'meɪn] .
for Ghibelline he meant to remain .
为了 吉伯林派 他 意思是 到 保持 .

他打算留在吉伯林学院。

['grætɪtu:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['vɜ:rtʃu:] , [tu:] , [ænd; ənd][tu; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [tu; tə][ðə; ði]
Gratitude was a Christian virtue , too , and to refuse his service to the
感激 曾是 一个 基督教 美德 , 也 , 和 到 拒绝 他的 服务 到 这
['empərər] ,
Emperor ,
皇帝 ,

感恩也是基督教的美德，他拒绝为皇帝效力，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər][tu; tə][hɪm; ɪm] , [tu; tə] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][swɔ:rn] ['fi:əlti] ,
who had been a father to him , to whom he had sworn fealty ,
WHO 有 到过 一个 父亲 到 他 , 到 谁 他 有 宣誓 忠诚 ,

他曾视他如父亲，他曾向他宣誓效忠。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['benɪfɪts] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and who had loaded him with benefits , could not be pleasing in the
和 WHO 有 已加载 他 和 好处 , 可以 不是 是 令人愉悦 在 这
[saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [gɑ:d] .
sight of any God .
视线 的 任何 上帝 .

那些给他施加诸多恩惠的人，在任何神明眼中都不可能得到喜悦。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [^welf] , [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [frend] .
He could never become a Guelph , he told his venerable friend .
他 可以 绝不 变得 一个 圭尔夫 , 他 讲述 他的 可敬 朋友 .
他告诉这位德高望重的朋友，他永远不可能成为一名圭尔夫人。

[ðə; ði] ['empərər] ['ru:dɒlf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
The Emperor Rudolph was his beloved master , from whom he had
这 皇帝 鲁道夫 曾是 他的 心爱 掌握 , 从 谁 他 有
[rɪ'si:vɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] .
received nothing but kindness .
已收到 没有什么 但 仁慈 .

鲁道夫皇帝是他敬爱的主人，他从皇帝那里得到的只有恩惠。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][rɪ'kwəɪərd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] .
He might as well be required to refuse obedience to his own father .
他 可能 作为 出色地 是 必需的 到 拒绝 服从 到 他的 自己的 父亲 .
他甚至可能被要求拒绝服从自己的父亲。

" [wʌt] [^welf] ?
" What Guelph ?
" 什么 圭尔夫 ?

“什么圭尔夫？”

[wʌt] ['^ɪbɪləɪn,-li:n] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['maɪnə,raɪt][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [greɪv] [rɪ'bju:k] .
What Ghibelline ? " cried the Minorite in a tone of grave rebuke .
什么 吉伯林派 ? " 哭 这 少数族裔 在 一个 语气 的 严重 训斥 .
“什么吉伯林派？”方济各会教徒用严肃的语气斥责道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [səb'mɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [moʊst] [haɪ] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ɪts]
" The question is submission to the Most High , or to the world and its
" 这 问题 是 提交 到 这 最多 高的 , 或者 到 这 世界 和 它是
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .

“问题在于，我们要顺服至高者，还是顺服世界及其要求。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['hev(ə)n] [rɪ'kwəɪər] , [æz; əz][ju:; jʊ][tɜ:rm] [aɪ 'ti:] ,
And why should not Heaven require , as you term it ,
和 为什么 应该 不是 天堂 要求 , 作为 你 学期 它 ,
那么，为什么上天不应该要求，正如你所说的，

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ɔ:rd] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['ɜ:rθli] ['fɑ:ðər] — [ju:; jʊ] ,
that you should obey the Lord more willingly than your earthly father — you ,
那 你 应该 服从 这 主 更多的 心甘情愿 比 你的 尘世的 父亲 — 你 ,
你要甘心顺服主，胜过顺服你肉身的父亲——你，

[hu:m] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪ][ʌv; əv] [gɑ:d] ['sʌmənd] [ə'mɪdst] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
whom the mercy of God summoned amidst thunder and lightning in the presence
谁 这 怜悯 的 上帝 被召唤 在.....之中 雷 和 闪电 在 这 在场
[ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?
of thousands ?
的 数千 ?

在雷鸣闪电中，在成千上万人的面前，蒙受上帝的怜悯，召集了谁？

[wen] ['frænsɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'lʌvɪd] ['mɑ:d(ə)] , [ðə; ði][sʌŋ][ʌv; əv] [pɪr] [bɜːnɑ:rdʊʊni] ,
When Francis , our beloved model , the son of Pier Bernardone ,
什么时候 弗朗西斯 , 我们的 心爱 模型 , 这 儿子 的 码头 贝尔纳多内 ,
当弗朗西斯, 我们挚爱的模特, 皮埃尔·贝尔纳多内的儿子,

[wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜːz] [kɜ:rs] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was threatened with his father's curse if he did not turn back from the
曾是 威胁 和 他的 父亲的 诅咒 如果 他 做过 不是 转动 后退 从 这
[pæθ] [wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][gʊl] ,
path which led to the highest goal ,
小路 哪个 引领 到 这 最高 目标 ,
他被父亲威胁说, 如果他不放弃通往最高目标的道路, 就会遭到诅咒。

['frænsɪs] [rɪ'stɔ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][ləst]['gɑ:rmənt]
Francis restored all that he had received from him , except his last garment
弗朗西斯 恢复 全部 那 他 有 已收到 从 他 , 除了 他的 最后的 服装
,
,
,
弗朗西斯归还了他从他那里得到的一切, 除了他最后一件衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] , - ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [hu:] [ɑ:rt][ɪn] ['hev(ə)n] , [nɑ:t] [pɪr]
and with the exclamation , ' Our Father who art in heaven , not Pier
和 和 这 感叹 , - 我们的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 , 不是 码头
[bɜːnɑ:rdʊʊni] ,
Bernardone ,
贝尔纳多内 ,
并附上感叹词: “我们在天上的父, 不是皮埃尔·贝尔纳多内,

- [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .
' he made the choice between his earthly and his heavenly Father .
- 他 制成 这 选择 之间 他的 尘世的 和 他的 天上 父亲 .
他需要在尘世的父亲和天上的父亲之间做出选择。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
From the former he would have received in abundance everything that the
从 这 以前的 他 会 有 已收到 在 丰富 一切 那 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][drɪ'zæɪɜːz] - [welθ] ,
heart of a child of the world desires - wealth ,
心 的 一个 孩子 的 这 世界 欲望 - 财富 ,
从前者那里, 他本可以得到世间孩童心中渴望的一切——财富,

[pə'tɜ:rnɪ] [ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪt] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
paternal love , and the blessing which is said to build houses on earth .
父系 爱 , 和 这 祝福 哪个 是 说 到 建造 房屋 在 地球 .
父爱, 以及据说能在地上建造房屋的祝福。

[bʌt; bət]['frænsɪs] [prɪ'fɜ:rd] ['pɑ:vərti][ænd; ənd] [kən'tempt] , [neɪ] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜːz] [kɜ:rs]
But Francis preferred poverty and contempt , nay , even his father's curse
但 弗朗西斯 首选 贫困 和 鄙视 , 不 , 甚至 他的 父亲的 诅咒
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'prʊt] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] ,
and the reproach of ingratitude ,
和 这 责备 的 忘恩负义 ,
但弗朗西斯宁愿忍受贫穷和轻蔑, 甚至他父亲的诅咒和忘恩负义的责备。

[rɪ'si:vɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nʊʊblɜː]['neɪtʃər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['læstɪŋ] ['kæɪrəktər] .
receiving in exchange possessions of a nobler nature and more lasting character .
接收 在 交换 财产 的 一个 更高贵 自然 和 更多的 持久 特点 .
换取更高尚、更持久的财产。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [neɪmz] .
You have heard their names .
你 有 听到 他们的 姓名 .

你一定听说过他们的名字。

[tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] , [miːnz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
To obtain them , means to share the bliss of heaven .
到 获得 他们 , 方法 到 分享 这 极乐 的 天堂 .

获得它们，就意味着分享天堂的幸福。

[ænd; ənd][juː; jʊ] " — [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['laʊdli] ,
And you " — he continued loudly ,
和 你 " — 他 持续 高声 ,

“还有你,”他继续大声说道，“

[ə'dɒpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'θɔːrətetɪv] [srɪ'verətɪ] — " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli]
adopting for the first time a tone of authoritative severity — " if you really
收养 为了 这 第一的 时间 一个 语气 的 权威性 严重性 — " 如果 你 真的
[jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'zeɪnz] ,
yearned for the greatest possessions ,
渴望 为了 这 最 财产 ,

他第一次采用了一种权威而严厉的语气——“如果你真的渴望拥有最伟大的财富，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrtres] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
go to the fortress this very hour , and with the cry in your heart ,
去 到 这 堡垒 这 非常 小时 , 和 和 这 哭 在 你的 心 ,

现在就去堡垒，带着你心中的呐喊，

[ðoʊ] [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][lɪps] , - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] ,
though not on your lips , ' Our Father who art in heaven ,
尽管 不是 在 你的 嘴唇 , - 我们的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 ,

虽然你没有亲口说“我们在天上的父”，

[nɑːt][maɪ] ['greɪʃəs] ['mæstər][ænd; ənd] ['benɪfæktər] ['ruːdɔlf] ,
not my gracious master and benefactor Rudolph ,
不是 我的 亲切 掌握 和 恩人 鲁道夫 ,

不是我仁慈的主人和恩人鲁道夫，

- [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['empərər] [wʌt] ['haɪər] [lɔːrd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['vəʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] .
' inform the Emperor what higher Lord you have vowed to serve .
- 通知 这 皇帝 什么 更高 主 你 有 发誓 到 服务 .

向皇帝禀告你已宣誓效忠的至高主宰。

" [ðɪs] ['kɪndld] [ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt][ɪn] ['haɪnz] - [soʊl] ,
" This kindled a fierce conflict in Heinz Schorlin's soul ,
" 这 点燃 一个 凶猛的 冲突 在 亨氏 - 灵魂 ,

“这在海因茨·肖林的内心深处引发了一场激烈的冲突。”

[wɪtʃ] [pər'hæps] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] [ænd; ənd][es 'tiː] . ['frænsɪs] ,
which perhaps might have ended in favour of a new career and St . Francis ,
哪个 也许 可能 有 结束 在 偏爱 的 一个 新的 职业 和 英石 . 弗朗西斯 ,

这或许会促使他们开启新的职业生涯，并最终皈依圣方济各会。

[hæd; həd][nɑːt] - , [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [rʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ʌʊtɪŋ] :
had not Biberli , ere he reached a conclusion , rushed into the room shouting :
有 不是 - , 埃雷 他 达到 一个 结论 , 匆忙 进入 这 房间 喊叫 :

比伯利还没来得及得出结论，就冲进房间大喊：

" ['saɪts] - , [ðə; ði] ['mɑːstæ; mə'stæ] , [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **Seitz Siebenburg , the Mustache , has joined his brothers , and the**
" 赛茨 - , 这 胡子 , 有 加入 他的 兄弟 , 和 这
[naɪt] [ʌv; əv] - ,
Knight of Absbach ,
骑士 的 - ,

“胡子塞茨·西本堡已经与他的兄弟们，以及阿布斯巴赫骑士团团长了。”

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌðər] — [vɑ:n] - , [vɑ:n] - , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðer; ðər] [neɪmz]
with several others — von Hirsdorf , von Streitberg , and whatever their names
和 一些 其他的 — 冯 - , 冯 - , 和 任何 他们的 姓名
[meɪ] [biː; bi] — [hæv; həv] [meɪd] ['kɑ:mən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
may be — have made common cause with them !
可能 是 — 有 制成 常见的 原因 和 他们 ！

还有其他几个人——冯·希尔斯多夫、冯·施特赖特贝格，以及其他一些不知名的人——与他们结成了共同的联盟！

[aɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðer] [ˈɔːlsou] [ɪk'spektɪd] [,riː,ɪn'fɔːsmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ,
It is said that they also expected reinforcements from the Main ,
它 是 说 那 他们 还 预期的 增援部队 从 这 主要的 ,
据说他们还期待主力部队的增援。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] — — "
in order that the right to the road — — "
在 命令 那 这 正确的 到 这 路 — — "
为了确保道路通行权——”

" ['gɔːsɪp] , [ɔːr] ['pɑːzətɪv] [nuːz] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['haɪnz] ,
" **Gossip , or positive news ?** " **interrupted Heinz ,**
" 闲话 , 或者 积极的 消息 ? " 中断 亨氏 ,
“是八卦消息，还是好消息？”海因茨打断道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kuːl] [kəm'pəʊʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'teɪnd]
drawing himself up to his full height with the cool composure which he attained
绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 和 这 凉爽的 镇定 哪个 他 已达到
[moʊst] [iːzəli] [wen] ['eni] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm] .
most easily when any serious danger threatened him .
最多 容易地 什么时候 任何 严肃的 危险 威胁 他 .

他挺直身子，展现出那种在任何严重危险来临时最容易获得的冷静沉着。

" [æz; əz] ['pɑːzətɪv] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['faːləʊər] ['iːgərli] , " [æz; əz] [ðæt] - [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst]
" **As positive ,** " **replied his follower eagerly ,** " **as that Siebenburg is the greatest**
" 作为 积极的 , " 回复 他的 追随者 急切地 , " 作为 那 - 是 这 最
[ˈræskl] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] .
rascal in Germany .
恶棍 在 德国 .

“就像西本堡是德国最大的恶棍一样，”他的追随者急切地回答道。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒaʊst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
You will be robbed of your joust with him ,
你 将要 是 被抢劫 的 你的 比武 和 他 ,
你将被剥夺与他比武的机会。

[fɔːr; fər] ['hiːl] [maʊnt] [ðə; ði] [blɔːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːd] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] .
for he'll mount the block instead of the steed , just as you predicted .
为了 地狱 山 这 堵塞 反而 的 这 骏马 , 只是 作为 你 预测 .
因为他会骑上木桩而不是骏马，正如你所预料的那样。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ] [pɪnz] [ænd; ənd] [rɔːdz] ,
The ladies will drive him from the lists with pins and rods ,
这 女士们 将要 驾驶 他 从 这 列表 和 别针 和 杆 ,
女士们会用别针和棍子把他从名单上赶走。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɜːdʒɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [naɪt] [ænd; ənd][ˈskwaɪər] [wɪl] [ˈsaɪləns][hɪm; ɪm]
to say nothing of the scourging by which knight and squire will silence him
到 说 没有什么 的 这 鞭笞 经过 哪个 骑士 和 乡绅 将要 沉默 他
.
:
.

更何况，骑士和侍从还会用鞭子狠狠抽打他，让他闭嘴。

[oʊ] , [maɪ][bɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] ！ "
Oh , my lord , if you only knew ! "
哦 ， 我的 主 ， 如果 你 仅有的 知道 ！ "

我的天哪，您要是知道就好了！

" [wel] ？ " [æskt] [ðə; ði] [naɪt] ['æŋkʃəsli] .
" Well ? " asked the knight anxiously .
" 出色地 ？ " 问 这 骑士 焦虑地 .

“怎么样？”骑士焦急地问道。

[ðen] - ,
Then Biberli ,
然后 - ,

然后是比伯利，

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈɔːrdərz][ˈnevər][tuː; tə][ˈmen](ə)n[ðə; ði] [ˈɔːtliːb]
paying no further heed to his master's orders never to mention the Ortlieb
付费 不 更远 注意 到 他的 硕士学位 订单 绝不 到 提到 这 奥特利布
[ˈsɪstər] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
sisters again in his presence ,
姐妹 再次 在 他的 在场 ,

他完全无视主人的命令，不再当着他的面提起奥特利布姐妹。

[bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪnˈdɪgnəntli] :
burst forth indignantly :
爆裂 前进 愤慨地 :

愤慨地爆发出来：

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [muːv] [ə; eɪ][stoʊn][tuː; tə][ˈpɪti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][hæz; hæz] [dʌn]
" It might move a stone to pity to know the wrong the monster has done
" 它 可能 移动 一个 石头 到 遗憾 到 知道 这 错误的 这 怪物 有 完毕
[ˈjʊŋˌfraʊ] [ˈiːvə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuəs] [ˈsɪstər] ,
Jungfrau Eva and her pure and virtuous sister ,
少女峰 伊娃 和 她 纯的 和 有德行的 姐姐 ,

“如果知道这个恶魔对少女伊娃和她纯洁善良的妹妹犯下了多么可怕的罪行，或许连一块石头都会为之动容。”

[ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [bɪˈtroʊðd] [braɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] — [ænd; ənd][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [neɪmz]
the loyal betrothed bride of a brave man — and the abominable names
这 忠诚 未婚妻 新娘 的 一个 勇敢的 男人 — 和 这 可恶 姓名
[biˈstəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
bestowed on the young ladies ,
授予 在 这 年轻的 女士们 ,

一位勇敢男子的忠贞未婚新娘——以及强加给年轻女士们的可憎名字，

[huːm] [ˈfɔːrmərli] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [hæt][ɪn][hænd] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [iːz] .
whom formerly young and old , hat in hand , called the beautiful Es .
谁 以前 年轻的 和 老的 , 帽子 在 手 , 称为 这 美丽的 埃斯 .

以前，无论老少，都低着头，称呼美丽的Es。

" [ˈhaɪnz] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] , [hæf][ˈfræntɪk] , [ɪmˈpetʃuəsli] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Heinz stamped his foot on the floor and , half frantic , impetuously exclaimed ,
" 亨氏 盖章 他的 脚 在 这 地面 和 , 一半 疯狂的 , 冲动地 惊呼 ,
海因茨跺了跺脚，近乎疯狂地、冲动地喊道：

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] : " [meɪ] [ðə; ði] [er] [hi;; hi] [bri:ðz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
his blood boiling with honest indignation : "May the air he breathes destroy the
他的 血 沸腾 和 诚实的 愤慨 : " 可能 这 空气 他 呼吸 破坏 这
[ˈslændərɪŋ] [ˈskaʊndrəl] !
slandering scoundrel !
诽谤 恶棍 !

他怒火中烧：“愿他呼吸的空气毁灭这个诽谤的恶棍！”

[meɪ] [aɪ][bi:; bi] [fleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [ɪf] — —
May I be flayed on the rack if — —
可能 我 是 剥皮 在 这 架子 如果 — —

如果——，我愿被绑在刑架上剥皮。

" [hɪr] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Here he was interrupted by a low exclamation of warning from the
" 这里 他 曾是 中断 经过 一个 低的 感叹 的 警告 从 这
[ˈmaɪnəˌraɪt] ,
Minorite ,
少数族裔 ,

“这时，他被方济各会教徒低声的警告打断了。”

[hu:] [pər'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [fɪrs] [oʊðz] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [rɪ'læps] .
who perceived in the knight's fierce oaths a lamentable relapse .
WHO 感知 在 这 骑士的 凶猛的 誓言 一个 令人惋惜的 复发 .

有人从骑士激烈的誓言中看出了一种令人惋惜的倒退。

[ˈhaɪnz] [hɪm'self] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɡɑ:dli] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ;
Heinz himself felt ashamed of the ungodly imprecations ;
亨氏 他自己 毛毡 羞愧 的 这 不敬神的 诅咒 ;

海因茨本人对这些不敬神的诅咒感到羞愧；

[jet] [hi;; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sək'si:d] [ɪn] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [kəm'poʊzər] [æz; əz] ,
yet he could by no means succeed in regaining his former composure as ,
然而 他 可以 经过 不 方法 成功 在 恢复 他的 以前的 镇定 作为 ,

然而，他却始终无法恢复到之前的镇定状态，因为

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] : " [ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɪti] ['hɪpəkɹɪt] , [hu:] [kɔ:l]
drawing a long breath , he continued : " And those city hypocrites , who call
绘画 一个 长的 气息 , 他 持续 : " 和 那些 城市 伪君子 , WHO 称呼
[ðəm'selvz] ['krɪstjənz] ,
themselves Christians ,
他们自己 基督徒 ,

他深吸一口气，继续说道：“还有那些自称基督徒的城市伪君子，

[ænd; ənd] [bɪld] ['kɔ:stli] [kə'θi:drəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'feɪmd] —
and build costly cathedrals for the good of their souls , are not ashamed —
和 建造 昂贵 大教堂 为了 这 好的 的 他们的 灵魂 , 是 不是 羞愧 —

[jes] ,
yes ,
是的 ,

他们为了灵魂的益处而建造昂贵的教堂，并不感到羞耻——是的，

[ˈhoʊli] ['fɑ:ðər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — ['bersli] [tu:; tə][dɪ'nai] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] , [hu:] [ɪz] [ʌv]
holy Father , it is true — basely to deny our Lord and Saviour , who is Love
圣 父亲 , 它 是 真的 — 卑鄙地 到 否定 我们的 主 和 救主 , WHO 是 爱
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

圣父，的确如此——否认我们的主和救主，祂就是爱本身，是卑鄙的。

[ænd; ənd] [di:md] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mægdəlɪn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] ,
and deemed even the Magdalen worthy of His mercy ,
和 被认为 甚至 这 抹大拉的玛格达琳 值得 的 他的 怜悯 ,
甚至连抹大拉的玛利亚也配得上祂的怜悯。

[ænd; ənd][rʌb][ðer; ðər][hændz][ɪn] ['fi:ndɪʃ] [mæ'ɪgnəti] [wen] [ʌn'pʌnɪʃt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['sʌli] [ðə; ði]
and rub their hands in fiendish malignity when unpunished they can sully the
和 擦 他们的 双手 在 邪恶的 恶毒 什么时候 未受惩罚 他们 能 玷污 这
[waɪt] [roʊb][ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
white robe of innocence ,
白色的 长袍 的 无辜 ,
当逍遥法外，玷污了纯洁无辜的白袍时，他们便会暗自窃喜。

[ænd; ənd][dræg]['paɪəs] , ['ʌvli] [sɪm'plɪsəti] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɪləri] . "
and drag pious , lovely simplicity to the pillory . "
和 拖 虔诚的 , 迷人的 简单 到 这 示众台 . "
将虔诚、美好的纯朴拖到示众台上。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] , [maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪntə'rʌptɪd] ['su:ðɪŋli] ,
" **That is the very reason , my son ,** " **the monk interrupted soothingly** ,
" 那 是 这 非常 原因 , 我的 儿子 , " 这 僧 中断 舒缓地 ,
“正因如此，我的孩子，”僧人安抚地打断道。

" [ðæt] [wi;; wi] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ʌv; əv] [ə'si:zi] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] [wʌt]
" **that we disciples of the Saint of Assisi go forth to show the deluded what**
" 那 我们 门徒 的 这 圣 的 阿西西 去 前进 到 展示 这 妄想 什么
[ðə; ði] [lɔ:rd] [rɪ'kwaɪrɜz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the Lord requires of them .
这 主 需要 的 他们 .
“我们这些亚西西圣徒的门徒要出去， 向那些受迷惑的人表明主对他们的要求是什么。”

[ðerfɔ:r] [li:v] [brɪ'haɪnd][ju;; jʊ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wɪtʃ] [dɪ'faɪlz] [bəuθ]['bɑ:di][ænd; ənd]
Therefore leave behind you the dust of the world , which defiles both body and
所以 离开 在后面 你 这 灰尘 的 这 世界 , 哪个 污秽 两个都 身体 和
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
因此，请将世俗的尘埃抛在身后， 它既玷污了你的身体， 也玷污了你的灵魂。

[dʒɔɪn][ju: 'es] , [hu:] [dɪd][soʊ] [brɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd][help] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdər] ,
join us , who did so before you , and help , as one of our order ,
加入 我们 , WHO 做过 所以 前 你 , 和 帮助 , 作为 一 的 我们的 命令 ,
加入我们，像那些在你之前这样做的人一样，作为我们的一员，提供帮助。

[tu;; tə] [meɪk] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['periʃɪŋ] [ɪn][sɪn][ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst]
to make those who are perishing in sin and dishonouring the name of Christ
到 制作 那些 WHO 是 消亡 在 罪 和 不光彩 这 姓名 的 基督
['betər] [ænd; ənd]['pjʊrɜ:] ,
better and purer ,
更好的 和 更纯净 ,
使那些在罪恶中沉沦、玷污基督之名的人变得更好、更纯洁。

['dʒenjuɪn] ['krɪstʃənz] .
genuine Christians .
真的 基督徒 .
真正的基督徒。

[ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv] [stres] [leɪ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [sti:d] —
In this hour of stress lay the sword out of your hand , and leave the steed —
在 这 小时 的 压力 躺 这 剑 出去 的 你的 手 , 和 离开 这 骏马 —
— "
— "
— "

在这危急时刻，放下手中的剑，弃马而去——

" [aɪ][jæɪ; jəl][raɪd] [fɔ:rθ] , [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] , " ['haɪnz][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'fre]] .
" **I shall ride forth , rely upon it , holy Father , " Heinz burst forth afresh .**
" 我 将 骑 前进 , 依靠 之上 它 , 圣 父亲 , " 亨氏 爆裂 前进 重新 .
"我将策马出发，请相信我，圣父，"海因茨再次大声说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] - [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɜ:rdʒɪn] , [hu:m] [aɪ] [ʌv] , [ɑ:n][maɪ] [ʃi:ld]
" **With the sky - blue of the gracious Virgin , whom I love , on my shield**
" 和 这 天空 - 蓝色的 的 这 亲切 处女 , 谁 我 爱 , 在 我的 盾
[ænd; ənd] ['helmt] ,
and helmet ,
和 头盔 ,
"我的盾牌和头盔上，绘有我所爱慕的慈悲圣母玛利亚的天蓝色，

[aɪ] [wɪl] [dæʃ] [laɪk][ðə; ði]['eɪndʒɪ]['maɪk(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔ:ləʊəz] .
I will dash like the angel Michael amongst the Siebenburgs and their followers .
我 将要 短跑 喜欢 这 天使 迈克尔 在 这 - 和 他们的 追随者 .
我将像天使米迦勒一样冲进西本堡家族及其追随者之中。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] — [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][wʌns][ə; eɪ] [naɪt] ['ɔ:lsoʊ] — [ɪf]
And let me tell you , holy Father — you who were once a knight also — if
和 让 我 告诉 你 , 圣 父亲 — 你 WHO 是 一次 一个 骑士 还 — 如果
[ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
the Mustache ,
这 胡子 ,
让我告诉你，圣父——你也曾是一位骑士——如果胡子，

['weltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [preɪz] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsɪ] , [aɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] — — "
weltering in his blood at my feet , prays for mercy , I'll teach him — — "
缝合 在 他的 血 在 我的 脚 , 祈祷 为了 怜悯 , 患病的 教 他 — — "
他血流满面地跪倒在我脚下，乞求怜悯，我要教训他——"

" [sʌn] ! [sʌn] !
" **Son ! son !**
" 儿子 ! 儿子 !
"儿子！ 儿子！ "

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪm'plɔ:ɪŋli] ; [bʌt; bət]['haɪnz] ,
" **interrupted the monk again , this time raising his hands imploringly ; but Heinz ,**
" 中断 这 僧 再次 , 这 时间 提高 他的 双手 恳求地 ; 但 亨氏 ,
['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] , [ɪk'skleɪmd] ['hɔ:rsli] :
paying no heed , exclaimed hoarsely :
付费 不 注意 , 惊呼 沙哑地 :
"僧侣再次打断了他的话，这次他举起双手恳求；但海因茨置若罔闻，嘶哑地喊道:"

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [nu:z] ? "
" **Where did you get this news ? "**
" 在哪里 做过 你 得到 这 消息 ? "
你从哪里得到这个消息的？

" [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [bə:n] ['kʌntrɪmən] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rtres] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] ['i:gərli] ;
" **From our Berne countryman at the fortress , " replied the servant eagerly ;**
" 从 我们的 伯尔尼 同胞 在 这 堡垒 , " 回复 这 仆人 急切地 ;
"来自我们在伯尔尼的同胞，在要塞里，"仆人急切地回答道；

" ['brændən,staɪn, 'brændən,sti:n] , - , [ænd; ənd] - [brɔ:t] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .
" Brandenstein , Schweppermann , and Heidenab brought the tidings .
" 布兰登斯坦 , 和 带来 这 消息 .
“布兰登斯坦、施韦珀曼和海德纳布带来了消息。”

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈempərər] [rɪˈsi:vɪd] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ]
Emperor received them at the gate of the citadel , where he was keeping
皇帝 已收到 他们 在 这 门 的 这 堡垒 , 在哪里 他 曾是 保持
皇帝在城堡大门接见了他们，他当时就住在那里。

[wɑ:tʃ] [er] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [sti:d] .
watch ere he mounted his steed .
手表 埃雷 他 安装 他的 骏马 .
在他上马之前，先观察一下。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ,
He heard him call to the messengers ,
他 听到 他 称呼 到 这 信使 ,
他听见他呼唤使者，

- [soʊ][ˈaʊər; ɑ:r] ['haɪnz] - [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] . - "
' So our Heinz Schorlin will have a hard nut to crack . ' "
- 所以 我们的 亨氏 - 将要 有 一个 难的 坚果 到 裂缝 . - "
“所以，我们的海因茨·肖林将面临一个棘手的难题。”

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [krʌʃ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ! " [kraɪd] ['haɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" Which he will crush after his own heart ! " cried Heinz , with flashing eyes .
" 哪个 他 将要 压碎 后 他的 自己的 心 ! " 哭 亨氏 , 和 闪烁 眼睛 .
“他会按照自己的意愿将其粉碎！”海因茨怒吼道，双眼闪着光芒。

[ðen] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˈbroʊkən] ['sentənsɪz] ,
Then , forcing himself to be calm , he exclaimed in broken sentences ,
然后 , 强制 他自己 到 是 冷静的 , 他 惊呼 在 破碎的 句子 ,
然后，他强迫自己冷静下来，断断续续地喊道：

[waɪlst] - [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] : " [jʊr; jər] [wɪl] , ['revərənd] ['fɑ:ðər] ,
whilst Biberli was helping him put on his armour : " Your wish , reverend Father ,
而 - 曾是 帮助 他 放 在 他的 盔甲 : " 你的 希望 , 牧师 父亲 ,
[ɪz][ˈɔ:lsəʊ][maɪn] .
is also mine .
是 还 矿 .

当比伯利帮他穿戴盔甲时，他说：“尊敬的神父，您的愿望也是我的愿望。”

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][kæn; kən][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] ;
The world — the sooner I can rid myself of it the better ;
这 世界 — 这 很快 我 能 摆脱 我 的 它 这 更好的 ;
这个世界——我越早摆脱它越好；

[jet] [wʌt] [ju:; jʊ] [drɪ'skraɪb] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [tɜ:rmz][ɪz][ðə; ði] [pi:s] [ɪn][jʊr; jər][mɪdst] ,
yet what you describe in the most alluring terms is the peace in your midst ,
然而 什么 你 描述 在 这 最多 诱人 条款 是 这 和平 在 你的 中间 ,
然而，你用最动人的语言描述的，却是你内心的平静。

[aɪ] — [aɪ] — ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:; bi][kɑ:m] [ʌn'tɪl] — —
I — I — Never , never will my heart be calm until — —
我 — 我 — 绝不 , 绝不 将要 我的 心 是 冷静的 直到 — —
我——我——我的心永远、永远无法平静，直到——

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Here he paused suddenly , struck his breast swiftly and repeatedly with his**
" 这里 他 暂停 突然 , 击 他的 胸部 迅速地 和 反复 和 他的
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

“说到这里，他突然停了下来，用拳头迅速而反复地捶打自己的胸口，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈiːɡərli] : " [hɪr] , [ˈfɑːðər] [ˌbenɪˈdɪktəs] , [hɪr] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ]
and continued eagerly : " Here , Father Benedictus , here are old and strong
和 持续 急切地 : " 这里 , 父亲 本笃会 , 这里 是 老的 和 强的
[dɪˈmændz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
demands , which you ,
需求 , 哪个 你 ,

他继续急切地说：“本笃神父，这里有一些由来已久且强烈的要求，您.....”

[tuː] , [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [noʊn] [er] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈlðər] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .
too , must once have known ere you offered the other cheek to the foe .
也 , 必须 一次 有 已知 埃雷 你 提供 这 其他 脸颊 到 这 敌人 .

而且，在你向敌人伸出另一边脸颊之前，你也一定曾经知道这一点。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][aɪ][jæl; jəl][ˈnevər][biː; bi]
I know not what to call them , but until they are satisfied I shall never be
我 知道 不是 什么 到 称呼 他们 , 但 直到 他们 是 使满意 我 将 绝不 是
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .

我不知道该如何称呼他们，但除非他们满意，否则我永远不会属于你。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊlˈfɪld] ; [ðen] ,
They must be fulfilled ; then ,
他们 必须 是 已完成 ; 然后 ,

它们必须得到满足；然后，

[ɪf] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈblʌdʒed] [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlsʊʊ][fərˈget][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈevər][ˈraɪzɪz] [əˈɡen]
if in battle and bloodshed I can also forget the love which ever rises again
如果 在 战斗 和 流血事件 我 能 还 忘记 这 爱 哪个 曾经 上升 再次
[wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈdeθˌbloʊ] ,
when I think I have given it the deathblow ,
什么时候 我 思考 我 有 给定 它 这 致命一击 ,

如果在战斗和流血中，我也可以忘记那份每当我以为已经给予它致命一击时，它又会重新燃起的爱，

[ɪf] [ˈhev(ə)n] [stiɪl] [dɪˈzaɪɜːz] [pʊr] , [ˈhɑːrtsɪk] [ˈhaɪnz] - , [aɪˈtiː][jæl; jəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
if Heaven still desires poor , heartsick Heinz Schorlin , it shall have him .
如果 天堂 仍然 欲望 贫穷的 , 心碎 亨氏 - , 它 将 有 他 .

如果上天仍然想要可怜的、心碎的海因茨·肖林，那就让他回来吧。

" [ðə; ði][ˈmaɪnəˌraɪt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][bend][lʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **The Minorite received the promise with a silent bend of the head .**
" 这 少数族裔 已收到 这 承诺 和 一个 沉默的 弯曲 的 这 头 .

“小教友们默默地低下头，接受了这个承诺。”

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə]
He felt that he might seriously endanger the fulfilment of his ardent wish to
他 毛毡 那 他 可能 严重地 危害 这 履行 的 他的 热心 希望 到
[ɡeɪn] [ðɪs] [sʊl][fɔːr; fər][ˈhev(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ˈɜːdʒd] [ˈhaɪnz] [ˈfɜːrðər] [naʊ] .
gain this soul for heaven if he urged Heinz further now .
获得 这 灵魂 为了 天堂 如果 他 敦促 亨氏 更远 现在 .

他觉得如果现在继续劝说海因茨，可能会严重危及他渴望将这个灵魂带入天堂的愿望的实现。

['peɪjntli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
Patiently awaiting a more fitting season ,
耐心 等待中 一个 更多的 配件 季节 ,

耐心等待更合适的季节，

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [foʊ]
he therefore contented himself with questioning him carelessly about the foe
他 所以 满足 他自己 和 提问 他 粗心大意 关于 这 敌人
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːslz] .
and his castles .
和 他的 城堡 .

因此，他只是漫不经心地询问了敌人及其城堡的情况。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɔːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] - [leɪst] [ðə; ði] ['gæmbɪsən] — [ðə; ði] [θɪk] ,
The day was hot , and as Biberli laced the gambeson — the thick ,
这 天 曾是 热的 ; 和 作为 - 系带 这 棉布 — 这 厚的 ;
天气炎热，比伯利正在给棉甲系带——厚厚的，

['kwɪltɪd] ['ʌndərgɑːrmənt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːr] [ðə; ði] ['hevi] ['leðər] [koʊt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
quilted undergarment over which was worn the heavy leather coat covered with
绗缝 内衣 超过 哪个 曾是 磨损 这 重的 皮革 外套 涵盖 和
[skerɪz] [ænd; ənd] [rɪŋz] — [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪk'skleɪmd] :
scales and rings — the monk exclaimed :
秤 和 戒指 — 这 僧 惊呼 :

僧侣惊呼道：里面穿着绗缝内衣，外面套着一件厚重的皮衣，皮衣上缀满了鳞片和圆环。

" [wen] [ðə; ði] ['duːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,
" When the duty which you believe you owe to the world has been fulfilled ,
" 什么时候 这 责任 哪个 你 相信 你 欠 到 这 世界 有 到过 已完成 ,
当你认为自己对世界负有责任时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['greɪtʃəli] [lɜːr] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdər] ,
you will gratefully learn , as one of our order ,
你 将要 感激不尽 学习 , 作为 一 的 我们的 命令 ,
作为我们组织的一员，您将会欣喜地了解到：

[haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['lɪbəreɪtɪd] [soʊl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] - [braʊn] [kaʊl] .
how pleasant it is to walk with liberated soul in our light - brown cowl .
如何 令人愉快的 它 是 到 走 和 解放 灵魂 在 我们的 光 - 棕色的 兜帽 :
穿着浅棕色连帽衫，自由自在地行走，是多么惬意啊！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'prest] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,
" But he ought to have repressed the remark ,
" 但 他 应该 到 有 压抑 这 评论 ,
但他本应该克制住这种想法。

[fɔːr; fər] [ˈhaɪnz] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ]
for Heinz cast a glance at him which expressed his astonishment at being
为了 亨氏 投掷 一个 瞥一眼 在 他 哪个 表达 他的 惊讶 在 存在
[soʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
so misunderstood ,
所以 被误解 ,

海因茨瞥了他一眼，眼神中流露出对自己被误解的惊讶。

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'jiːldɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] : " [ɪf] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [jɔːr; jər]
and answered with unyielding resolution : " If I long for anything in your
和 回答 和 不屈 解决 : " 如果 我 长的 为了 任何事物 在 你的
[ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

他以坚定的决心回答道：“如果我想要您订单中的任何东西，

[ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈiːzi] [ˈtæsk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈbɜːrd(ə)n]
reverend Father , it is not for easy tasks , but for the most difficult burden
牧师 父亲 , 它 是 不是 为了 简单的 任务 , 但 为了 这 最多 难的 负担
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

尊敬的神父，这不是为了轻松的任务，而是为了最艰难的重担。

[jʊr; jər] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈdiː.mərz] [krɔːs] [əˈpɑːn][em ˈiː] [pliːzɪz] [em ˈiː] [ˈbetər] . "
Your summons to take our Redeemer's cross upon me pleases me better . "
你的 传票 到 拿 我们的 救赎者的 叉 之上 我 请 我 更好的 . "
我更乐意接受你们的召唤，背负救世主的十字架。

" [ænd; ænd][aɪ] , [maɪ][sʌn] ,
" **And I , my son** ,
" 和 我 , 我的 儿子 ,

“而我，我的儿子，

[brɪˈliːv] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈskraɪbd] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jʊr] [ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] ,
believe that your words will be inscribed amongst those which are sure of reward ,
相信 那 你的 字 将要 是 铭文 在 那些 哪个 是 当然 的 报酬 ,
相信你的话语将被铭刻在那些必将获得奖赏的话语之中。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [ˈænsər] ;
" **the monk answered** ;
" 这 僧 回答 ;

僧人回答道；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ˈædɪd] " [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
then with bowed head added " At that moment you were nearer the kingdom
然后 和 鞠躬 头 额外 " 在 那 片刻 你 是 更近 这 王国
[ʌv; əv][ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][eɪdʒd][kəmˈpænjən][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] .
of heaven than the aged companion of St . Francis .
的 天堂 比 这 老年人 伴侣 的 英石 . 弗朗西斯 .

然后低着头补充道：“在那一刻，你比圣方济各的年迈同伴更接近天国。”

" [bʌt; bət] [pɜːˈsiːvɪŋ] [haʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈhaɪnz] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
" **But perceiving how impatiently Heinz shrugged his shoulders** ,
" 但 感知 如何 不耐烦地 亨氏 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

“但看到海因茨不耐烦地耸了耸肩，

[ænd; ænd] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪmˈself][fɔːr; fər]
and convinced that it would be advisable to leave him to himself for
和 确信 那 它 会 是 建议 到 离开 他 到 他自己 为了
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

并且确信最好暂时让他独处一段时间。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pəˈtɜːrnl] [əˈfek](ə)n [ænd; ænd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
the old man blessed him with paternal affection and went his way .
这 老的 男人 蒙福 他 和 父系 感情 和 去 他的 方式 .
老人慈爱地祝福了他，然后离开了。

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [juːθ] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [naʊ] [kleɪmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,
When the fiery youth had performed the task which now claimed all his powers ,
什么时候 这 火热 青年 有 执行 这 任务 哪个 现在 声称 全部 他的 权力 ,
当这位充满激情的年轻人完成那项如今耗尽他所有力量的任务后，

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][led] ['fɑ:rðər]
he hoped to find him more inclined to allow himself to be led farther
他 希望 到 寻找 他 更多的 倾斜 到 允许 他自己 到 是 引领 更远
[ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] .
along the path which he had entered .
沿着 这 小路 哪个 他 有 进入 .

他希望他能更愿意让自己沿着他已经踏上的那条路继续走下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

